

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 《青少年杂志》，第一卷, (young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000001

2. 《青少年杂志》，第一卷, (young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000002

3. 《青少年杂志》，第一卷, (young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000003

4. 《青少年杂志》，第一卷, (young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000004

5. 《青少年杂志》，第一卷, (young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

第1/5页

[jʌŋ]

YOUNG

年轻的

年轻的

[foʊks]

FOLKS

各位

各位

[ˈmæɡəziːn]

MAGAZINE

杂志

杂志

[ˈvɑːljəm]

VOLUME

体积

[wʌn]

1

1

[ˈnʌmbər]

NUMBER

数字

-

21902

-

第1卷 第21902期

[ˈeɪprəl]

APRIL

四月

四月

[æn; ən]

An

一个

[ˈɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED

插图

[ˈmʌnθli]

MONTHLY

月度

[ˈdʒɜːrn(ə)l]

JOURNAL

杂志

[fɔːr; fər]

for

为了

[bɔɪz]

BOYS

男孩们

&

&

&

[ˈɡɜːlz]

GIRLS

女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði]

The

这

[pen]

Penn

宾夕法尼亚

[ˈpʌblɪʃɪŋ]

Publishing

出版

[ˈkʌmpəni]

Company

公司

[ˈfɪləˈdelfɪr]

Philadelphia

费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

[fɔːr; fər]

FOR

为了

[ˈeɪprəl]

APRIL

四月

四月内容

[ˈfrʌntɪspiːs]

FRONTISPIECE

卷首插图

—

—

—

[ˈvæli]

Valley

谷

[fɔːrdʒ]

Forge

锻造

—

—

—

[ˈwɑːʃɪŋtən]

Washington

华盛顿

[ænd; ənd]

and

和

[ˌlæfɪˈet]

Lafayette

拉斐特

[peɪdʒ]

page

页

前言——福吉谷——华盛顿和拉斐特页

[wɪð; wɪθ]

WITH

和

[ˈwɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON

华盛顿

[æt; ət]

AT

在

[ˈvæli]

VALLEY

谷

[fɔːrdʒ]

FORGE

锻造

([ˈsɪriəl])

(Serial)

(序号)

[ˈdʌbljuː]

W

W

[bʌːt]

. Bert

. 伯特

[ˈfɑːstər]

Foster

促进

-

37

-

与华盛顿在福吉谷（系列小说）W·伯特·福斯特 37

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

[baɪ][ef]

by F

经过 F

[.ə; ei]

. A

. 一个

[ˈkɑːrtər]

. Carter

. 卡特

由FA Carter绘制插图

[ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈbæŋkwɪt] [ˈhəri:ət] [ˈhwɪlə] -
THE FRESHMAN BANQUET Harriet Wheeler 48
这 大一新生 宴会 哈丽特 惠勒 -
新生宴会 哈里特·惠勒 48

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪt] . [em] . [brɑ:k]
Illustrated by H . M . Brock
插图 经过 H . M . 布洛克
由H.M. Brock绘制插图

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈnoʊbə:di] -
NOBODY 51
无人 -
无人 51

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ([ˈsɪriəl]) [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 52
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -
森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 52

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔ:]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃
由艾达·沃夫绘制插图

[ˈeɪprəl] —
APRIL —
四月 —
四月-

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] “ [ɪn] [məˈmɔ:riəm] ” -
Selected from “ In Memoriam ” 61
已选 从 ” 在 纪念碑 ” -
选自《悼念》 61

[wʊd] - [fʊk] [tɔ:k] [dʒeɪ] . [ˈælisən] [ˈæt,wʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 62
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -
林中民谣 J. Allison Atwood 62

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:li] [ˈprentɪs] ([ˈsɪriəl]) [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈlɪŋkən] [ˈgu:ld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 64
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -
小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 64

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈaɪdə] [wɔ:]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃
由艾达·沃夫绘制插图

[ˈeɪprəl] [li:vz] [ˈdʒu:liə][mækˈnɛr] [raɪt] -
APRIL LEAVES Julia McNair Wright 71
四月 树叶 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -
四月离去 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 71

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] -
WITH THE EDITOR 72
和 这 编辑 -
与编辑的对话 72

[ɪ'vent] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ment] -
EVENT AND COMMENT 73
事件 和 评论 -

事件与评论 73

[ɪn] - [dɔ:z] ([ˈpɑ:rlər][ˈmædʒɪk] , [ˈpeɪpər][i:]) [ˈelɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic , Paper II) Ellis Stanyon 74
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 二) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌魔术 II）埃利斯·斯坦尼恩 74

[ðə; ðɪ][oʊld] [trʌŋk] ([ˈpʌzlz]) -
THE OLD TRUNK (Puzzles) 76
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）76

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] -
WITH THE PUBLISHER 77
和 这 出版商 -

与出版商 77

[jʌŋ] [foʊks] [ˈmæɡəzi:n]
YOUNG FOLKS MAGAZINE
年轻的 各位 杂志

青年杂志

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈmʌnθli] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:ɪlz]
An Illustrated Monthly Journal for Boys and Girls
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑ:pɪz] - [sents] [ˈænjʊəl] [səbˈskɪp](ə)n] \$1 . -
SINGLE COPIES 10 CENTS ANNUAL SUBSCRIPTION \$1 . 00
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 \$1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][tu:; tə] [ˈeni] [əˈdres] [səbˈskɪpjənz] [kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [æ; et] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent postpaid to any address Subscriptions can begin at any time and
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和

[mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns]
must be paid in advance
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪˈmɪtsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [moʊst] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsendər] , [ænd; ənd]
Remittances may be made in the way most convenient to the sender , and
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
should be sent to
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ðɪ] [pen] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Penn Publishing Company
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑ:rt] [stri:t] , [ˈfɪləˈdelfɪr] , [pɑ:] .
923 ARCH STREET , PHILADELPHIA , PA .
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

[ˈkɑːpɪrət] - [bɑɪ] [ðə; ði] [pən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .

Copyright **1902** **by** **The** **Penn** **Publishing** **Company** .

版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司 .

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司。

 [ˈvæli] [fɔːrdʒ] — [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfɪˈlet]

VALLEY **FORGE** — **WASHINGTON** **AND** **LAFAYETTE**

谷 锻造 — 华盛顿 和 拉斐特

福吉谷—华盛顿和拉斐特

 [jʌŋ] [fɒʊks] [ˈmæɡəziːn]

Young **Folks** **Magazine**

年轻的 各位 杂志

青少年杂志

 [ˈvɑːl] .

VOL .

卷 .

卷

 [aɪ] [ˈeɪprəl] - [noʊ] . [tuːˈtuː]

I **APRIL** **1902** **No** . **2**

我 四月 - 不 . 2

1902年4月1日 第2期

 [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ]

WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE**

和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

 [bɑɪ] [ˈdʌbljuː] . [b\\ːt] [ˈfɑːstər]

By **W** . **Bert** **Foster**

经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

 [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER **III**

章 三、

第三章

 [blæk] [sæm]

Black **Sam**

黑色的 山姆

黑山姆

 [sɪˈhɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptərz]

SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS**

概要 的 以前的 章节

前几章概要

 [ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈəʊpənz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ˈdɔəriŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The **story** **opens** **in** **the** **year** **1777** , **during** **one** **of** **the** **most** **critical** **periods** **of** **the**

这 故事 打开 在 这 年 - , 期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这

 [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Revolution .

革命 .

故事始于1777年，正值革命最关键的时期之一。

[ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrʊʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʊʊnəs] [ˈbensn] , [ðə; ði][ˈhoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Hadley Morris , **our hero** , **is in the employ of Jonas Benson** , **the host of the**
哈德利 莫里斯 , 我们的 英雄 , 是 在 这 采用 的 乔纳斯 本森 , 这 主持人 的 这
[θri:] [oʊks] ,
Three Oaks ,
三 橡树 ,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
a well known inn on the road between Philadelphia and New York .
一个 出色地 已知 客栈 在 这 路 之间 费城 和 新的 约克 .
费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] , [ˈhædli] [ɪz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈsɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
Like most of his neighbors , **Hadley is an ardent sympathizer with the American**
喜欢 最多 的 他的 邻居 , 哈德利 是 一个 热心 同情者 和 这 美国人
[kɔːz] .
cause .
原因 .

和他的大多数邻居一样，哈德利是美国事业的热情同情者。

[wen] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [dɪˈspætʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
When , **therefore** , **the bearer of dispatches** , **having been captured on his way to**
什么时候 , 所以 , 这 持有人 的 派遣 , 拥有 到过 捕获 在 他的 方式 到
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

因此，当送信人在前往费城的途中被俘时，

[ˈgɪvz] [ˈhædli] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpækɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
gives Hadley the all - important packet to be forwarded to General Washington ,
给予 哈德利 这 全部 - 重要的 包 到 是 转发 到 一般的 华盛顿 ,
哈德利将那份至关重要的包裹交给华盛顿将军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪˈmiːdiətli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
the boy immediately makes his escape with it ,
这 男生 立即地 制作 他的 逃脱 和 它 ,
男孩立刻带着它逃走了。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈhɔːsmən] .
in spite of the risk to his own life from the pursuing horsemen .
在 尽管如此 的 这 风险 到 他的 自己的生活 从 这 追求 骑兵 .
尽管他自身也面临着被追赶的骑兵危及生命的危险。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [bɔɪ] [miːts] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈtiːmstər] , [laɪf] - ,
In the darkness the fleeing boy meets a friendly teamster , **Lafe Holdness** ,
在 这 黑暗 这 逃离 男生 满足 一个 友好的 卡车司机 , 拉菲 - ,
在黑暗中，逃跑的男孩遇到了友善的车夫拉夫·霍尔德尼斯。

[ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət][spaɪ][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
in reality a patriot spy and friend of Washington .
在 现实 一个 爱国者 间谍 和 朋友 的 华盛顿 .
实际上，他是一位爱国间谍，也是华盛顿的朋友。

[æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [teɪk] [ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ,
At his suggestion the boy and his horse take safety in the low ,
在 他的 建议 这 男生 和 他的 马 拿 安全 在 这 低的 ,
在他的建议下，男孩和他的马躲到了低洼处以确保安全。

[ˈkʌvərd] [ˈwægən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [pərˈsʊ] [ˈhɔːsmən] [kʌm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
covered wagon just as the closely pursuing horsemen come dashing up the road .
涵盖 车皮 只是 作为 这 密切 追求 骑兵 来 帅气 向上 这 路 .
就在这时，篷车疾驰而来，紧随其后的骑马者也沿着道路飞奔而来。

[ˈti:]
T
T

T

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] [went] [kri:kɪŋ] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈwi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [sti:d]
HE covered wagon went creaking on until the officer , wheeling his big steed
他 涵盖 车皮 去 嘎吱作响 在 直到 这 官 , 惠灵 他的 大的 骏马
[də'rektli; da'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] ,
directly across the road ,
直接地 穿过 这 路 ,

篷车吱吱作响地继续前行，直到那名军官骑着他的大马径直穿过马路。

[ˈhɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ə'stə:nɪft] [ti:m] [ʌv; əv] [dra:ft] [ˈhɔ:rsɪz] [pər'fɔ:rs] .
halted the astonished team of draught horses perforce .
停止 这 惊讶 团队 的 草稿 马匹 强制 .

这让惊愕不已的挽马队不得不停下脚步。

" [hu:] [bi:; bi] [ju:] , [ˈmɪstər] , [æŋ; ən] - [wʌt] [-] [wa:nt] ? " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ˈti:mstər] ,
" **Who be yeou , Mister , an ' what d'ye want ? " drawled the teamster ,**
" WHO 是 叶 , 先生 , 一个 - 什么 染料 想 ? " 拖长音 这 卡车司机 ,
"先生，您是哪位？您想做什么？"车夫慢吞吞地问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [də'rektli; da'rektli] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
rising in his seat and throwing the light of his lantern directly into the
上升 在 他的 座位 和 投掷 这 光 的 他的 灯笼 直接地 进入 这
[ˈkɜ:nəlz] [aɪz] ,
colonel's eyes ,
上校的 眼睛 ,

他从座位上站起身，将灯笼的光芒直接照进上校的眼睛里。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [noʊ] [pɔ:sə'bɪləti] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] .
so that by no possibility he might see into the back of the wagon .
所以 那 经过 不 可能性 他 可能 看 进入 这 后退 的 这 车皮 .

这样他绝对不可能看到马车后部的情况。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈslæðər] [oʊ] - [foʊks] [ˈraɪdɪŋ] - [ðɪs] [roʊd] [ter] - [naɪt] . "
" **There seems to be a slather o ' folks ridin ' this road ter - night .** "
" 那里 似乎 到 是 一个 涂抹 o - 各位 骑行 - 这 路 特尔 - 夜晚 . "
"昨晚好像有不少人骑车经过这条路。"

" [si:] [ju:; jʊ] , [ˈsɪrə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd]
" **See you , sirrah !** " **exclaimed the colonel , riding close up to the driver and**
" 看 你 , 西拉 ! " 惊呼 这 上校 , 骑术 关闭 向上 到 这 司机 和
[ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmu:ðli] - [ˈfeɪvn] ,
scanning his smoothly - shaven ,
扫描 他的 顺利 - 剃光 ,

“再见，先生！”上校喊道，骑马靠近司机，打量着他刮得干干净净的脸庞。

[ˈhju:mərəs] [feɪs] [ˈkloʊsli] .
humorous face closely .
幽默 脸 密切 .

近距离观察幽默的表情。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [dʒʌst] [pæst] [ju:; jʊ] ? "
" **Has a boy on horseback just passed you ?** "
" 有 一个 男生 在 马背 只是 通过了 你 ? "

“刚才是不是有个骑马的男孩从你身边经过？”

" [ˈwɑ:] - [ɑ:l] , [naʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" **Wa - al , now , I couldn't tell whether it was a boy**
" 瓦 - al , 现在 , 我 不能 告诉 无论 它 曾是 一个 男生

“哇，现在，我分不清他是不是个男孩。”

“ [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈkɜːrn(ə)] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Indeed** , **we** **must** , **Colonel** , ” **interposed** **the** **sergeant** **in** **command** **of** **the**

“ 的确 , 我们 必须 , 上校 , ” 插入 这 军士 在 命令 的 这

[drəˈguːnz] .

dragoons .

龙骑兵 .

“的确，我们必须这样做，上校，”龙骑兵指挥官中士插话道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] , [ɪts] [ˈlɑːkli] ,
“ **There** **will** **be** **a** **force** **of** **the** **enemy** **at** **the** **ferry** , **it's** **likely** ,

“ 那里 将要 是 一个 力量 的 这 敌人 在 这 渡船 , 它是 可能 ,

“渡口很可能驻扎着敌军。”

[ænd; ænd][wɪː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈskɜːrmɪʃ] .

and **we** **must** **not** **be** **drawn** **into** **any** **skirmish** .

和 我们 必须 不是 是 绘制 进入 任何 小规模冲突 .

我们绝不能卷入任何冲突。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][maɪ][ˈɔːrdərz] , [sɜːr] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] . ”

Those **were** **my** **orders** , **sir** , **before** **I** **started** . ”

那些 是 我的 订单 , 先生 , 前 我 开始 . ”

长官，那是我出发前下的命令。

“ [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ! ” [ˈʌstɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈɑːfɪsər] .

“ **After** **him** **at** **once** ! ” **shouted** **the** **older** **officer** .

“ 后 他 在 一次 ! ” 喊叫 这 老 官 .

“立刻追上去！”年长的军官喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .

“ **I** **tell** **you** , **the** **boy** **must** **be** **stopped** .

“ 我 告诉 你 , 这 男生 必须 是 停止 .

我告诉你，必须阻止这个男孩。

[ðə; ði][ˈpepərz][hiː; hi] [berz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

The **papers** **he** **bears** **may** **be** **of** **the** **utmost** **importance** .

这 文件 他 熊 可能 是 的 这 极致 重要性 .

他携带的文件可能极其重要。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] ,

“ **They** **were** **all** **off** **at** **a** **gallop** **the** **next** **instant** ,

“ 他们 是 全部 离开 在 一个 驰骋 这 下一个 立即的 ,

“下一刻，他们都策马飞奔而去。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈækslz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwægən][brɪˈgæn][tuː; tə] [kriːk] [əˈgen] .

and **the** **axles** **of** **the** **heavy** **wagon** **began** **to** **creak** **again** .

和 这 车轴 的 这 重的 车皮 开始 到 吱嘎声 再次 .

沉重的货车车轴又开始吱吱作响了。

“ [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [siːm] - [ˈæŋkʃəs] [ter] [siː] [juː; jʊ] , [hæd; həd] , ” [drɔːld] - ,

“ **Them** **fellers** **seem** **toler'ble** **anxious** **ter** **see** **you** , **Had** , ” **drawled** **Holdness** ,

“ 他们 伙计们 似乎 - 焦虑的 特尔 看 你 , 有 , ” 拖长音 - ,

“那些家伙似乎挺想见你的，哈德，”霍尔德尼斯慢吞吞地说。

[ˈtɜːrniŋ] [hæf] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

turning **half** **around** **in** **his** **seat** .

转弯 一半 大约 在 他的 座位 .

他转过身，在座位上转了半圈。

“ [wʌt] [juː] [bɪn] [ˈdɔɪn] - ?

“ **What** **yeou** **been** **doin** ' ?

“ 什么 叶 到过 做 - ?

你最近在忙什么？

“ [ˈhædli] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
“ **Hadley related in a few words the excitement at the inn and his escape** .
“ 哈德利 有关的 在 一个 很少 字 这 激动 在 这 客栈 和 他的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrn][ɑːn] [blæk] [ˈmɑːli] .
from the barn on Black Molly .
从 这 谷仓 在 黑色的 莫莉 .

“哈德利用寥寥数语讲述了他在旅店的兴奋经历以及他骑着黑莫莉从谷仓逃脱的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] , [leɪf] .
“ **And now I want to know what to do with the papers , Lafe** .
“ 和 现在 我 想 到 知道 什么 到 做 和 这 文件 , 拉菲 .

“现在我想知道该如何处理这些文件，拉菲。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] — “
Will you take 'em , and — “
将要 你 拿 - 呢 , 和 — “

你会收下它们吗？还有——”

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ **No , sir !**
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] - - [naʊ] , [æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [eɪnt] [ˈɡoɪn] -
I've orders to perceed just as I am perceedin ' now , an ' nothin ' ain't goin '
我已经 订单 到 - 只是 作为 我 是 - - 现在 , 一个 - 什么也没有 - 不是 去 -
[ter][stɑːp][em ˈiː] . “
ter stop me . “
特尔 停止 我 . “

我奉命继续执行命令，就像我现在这样，没有什么能阻止我。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ **But the papers may be of importance** .
“ 但 这 文件 可能 是 的 重要性 .

但这些文件可能很重要。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaːʃɪŋtən] . “
The man said they were for General Washington . “
这 男人 说 他们 是 为了 一般的 华盛顿 . “

那人说他们是给华盛顿将军的。”

“ [ðen] [teɪk] - [ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər][æn; ən] - [ɡɪv] - [ɪm] [ter][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]
“ **Then take 'em across the river an ' give 'em ter the Commander - in - Chief**
“ 然后 拿 - 呢 穿过 这 河 一个 - 给 - 呢 特尔 这 指挥官 - 在 - 首席
[jɔːrself] .
yourself .
你自己 .

“然后把他们带过河，亲自把他们交给总司令。”

[ðæts] [wʌt] [juː] [duː] , [ˈsʌni] ! “
That's what yeou do , sonny ! “
那就是 什么 叶 做 , 桑尼 ! “

你就是这么做的，小子！

“ [em ˈiː][goʊ][tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwaːʃɪŋtən] ? ” [kraɪd] [ˈhædli] .
“ **Me go to General Washington ?** ” **cried Hadley** .
“ 我 去 到 一般的 华盛顿 ? ” 哭 哈德利 .

“我要去见华盛顿将军？”哈德利喊道。

“ [wʌt] [wʊd] [ˈdʒʊʊnəs] [seɪ] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ **What would Jonas say , anyway ?** ”
“ 什么 会 乔纳斯 说 , 反正 ? ”

“乔纳斯会怎么说呢？ ”

“ [dəunt] [ju:] [fret] [ˈdʒʊʊnəs] .
“ **Don't yeou fret erbout Jonas** .
“ 不 叶 烦恼 erbout 乔纳斯 .

“别担心乔纳斯。”

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][goʊ][baɪ] .
I'll fix him as I go by .
患病的使固定 他 作为 我 去 经过 .

我路过时会顺便帮他修好。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'li:v] [ji:; ji][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ; [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] — [ju:] [du:] [jər] [best]
I can't relieve ye of any responsibility ; the duty's yourn — yeou do yer best
我 不能 缓解 是的 的 任何 责任 ; 这 职责 你的 — 叶 做 你的 最好的
[wið; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

我不能免除你们的任何责任；这是你们的职责——你们尽力做好。

“ [ˈhædli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **Hadley was silent for a time** .
“ 哈德利 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

哈德利沉默了一会儿。

“ [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [leɪf] !
“ **I'll do it , Lafe !**
“ 患病的 做 它 , 拉菲 !

“我来做，拉菲！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfaɪnəli] .
“ **he exclaimed , finally** .
“ 他 惊呼 , 最后 .

“他终于喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈi:freɪɪm] [wɪl] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈhi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **But I don't know what Uncle Ephraim will say when he hears of it** .
“ 但 我 不 知道 什么 叔叔 以法莲 将要 说 什么时候 他 听到 的 它 .

“但我不知道以法莲叔叔听到这件事会说什么。”

[ˈhi:l] [θɪŋk] [aɪv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][dʒʌɪn][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] . “
He'll think I've run away to join the army . ”
地狱 思考 我已经 跑步 离开 到 加入 这 军队 . ”

他会以为我离家出走去参军了。

“ [dəunt] [ju:] [ˈwɜ:ri] [oʊl] - [ˈmaɪzər] [ˈmɔ:ɹɪs] , [hæd; həd] .
“ **Don't yeou worry erbout ol ' Miser Morris , Had** .
“ 不 叶 担心 erbout ol - 吝啬鬼 莫里斯 , 有 .

“别担心老吝啬鬼莫里斯，哈德。”

[ˈhi:z] [æz; əz] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:ɹzi] , [i:ˈɛf][hi:; hi][ɪz][jɔr; jər][kɪn] .
He's as mean a Tory as there is in New Jersey , ef he is your kin .
他是 作为 意思是 一个 保守党 作为 那里 是 在 新的 球衣 , ef 他 是 你的 亲属 .

如果他是你的亲戚，那他就是新泽西州最卑鄙的保守党人之一。

[aɪ] [stɑ:p] [raɪt] [hɪr] [æŋ; ən] - [ju:; jʊ][ɡɪt][ðə; ði] [mer] [aʊt] .
I'll stop right here an ' you git the mare out .
患病的 停止 正确的 这里 一个 - 你 git 这 母马 出去 .

我就在这儿停下来，你把母马牵出去。

” [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhædli] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]
” **He pulled up his plodding horses , thus giving Hadley no further opportunity for**
” 他 拉 向上 他的 缓慢地 马匹 , 因此 给予 哈德利 不 更远 机会 为了
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

他勒住了马，不给哈德利任何反对的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə] [blæk] [ˈmɑːli] , [huː] [ˈskræmbld] [tuː; tə]
and the youth leaped up and spoke to Black Molly , who scrambled to
和 这 青年 跳跃 向上 和 辐 到 黑色的 莫莉 , WHO 打乱 到
[hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][wʌns] .
her feet at once .
她 脚 在 一次 .

年轻人跳起来对黑莫莉说话，黑莫莉立刻爬了起来。

[ʃiː; ji] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She knew what was expected of her ,
她 知道 什么 曾是 预期的 的 她 ,
她知道人们对她的期望是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [skwiːzd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [stʊd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈwæɡən]
and she squeezed around and stood head to the rear of the big wagon
和 她 挤压 大约 和 站立 头 到 这 后部 的 这 大的 车皮
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈhædli] .
without any command from Hadley .
没有 任何 命令 从 哈德利 .
她挤了过去，头朝后站在大马车的后部，而哈德利并没有下达任何命令。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [draːpt] [aʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
The boy pulled up the curtain , dropped out himself , and then spoke to the
这 男生 拉 向上 这 窗帘 , 掉落 出去 他自己 , 和 然后 辐 到 这
[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] .
intelligent animal .
聪明的 动物 .
男孩拉开窗帘，自己走了出去，然后和那只聪明的动物说话。

[aʊt] [ʃiː; ji] [liːpt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [waɪl] - [draːpt] [ðə; ði][end]
Out she leaped , he caught her bridle , and , while Holdness dropped the end
出去 她 跳跃 , 他 捕捉 她 辔 , 和 , 尽管 - 掉落 这 结尾
[ˈkɜːrt(ə)n] [əˈɡen] ,
curtain again ,
窗帘 再次 ,
她纵身跃出，他抓住了她的缰绳，霍尔德尼斯再次放下帷幕时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] .
the boy mounted the mare and was ready to start .
这 男生 安装 这 母马 和 曾是 准备好 到 开始 .
男孩骑上母马，准备出发。

” [teɪk] [ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd] , ” - [ədˈvaɪzd] [əˈɡen] , ” [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][ɡɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər]
” **Take the lower road , ” Holdness advised again , “ an ' try to git across the river**
” 拿 这 降低 路 , ” - 建议 再次 , ” 一个 - 尝试 到 git 穿过 这 河
[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] .
before midnight .
前 午夜 .
“走下面的路，”霍尔德尼斯再次建议道，“争取在午夜前过河。”

[wen] [ðoʊz] [drə'gu:nz] [faɪnd][ˈnoʊbə:di][æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtɜ:r] [ðer; ðər] [ˈpeski]
When those dragoons find nobody at the ferry they might take it inter their pesky
什么时候 那些 龙骑兵 寻找 无人 在 这 渡船 他们 可能 拿 它 间 他们的 讨厌的
[ˈhedz] - [əˈlɜ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] .
heads s'arch along the river bank .
头部 - 沿着 这 河 银行 .

当那些龙骑兵在渡口发现没有人时，他们可能会用他们烦人的脑袋沿着河岸拱来拱去，把渡口占为己有。

[ðə; ði] - [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [bæˈtoʊ] [ðer; ðər] — "
The Alwoods have got a bateau there — "
这 - 有 得到 一个 船 那里 — "
艾尔伍德一家在那儿有艘小船——"

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] , " [ˈhædli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I don't believe I could trust them , " Hadley interrupted .**
" 我 不 相信 我 可以 相信 他们 , " 哈德利 中断 .
"我不认为我能信任他们,"哈德利打断道。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
"我知道。

[ðeə(r)] [ˈpaɪzn] [ˈtɔ:ris] — [ðə; ði] [hʌl] [ɑ:n] - [ɪm] .
They're pizen Tories — the hull on ' em .
它们是 皮曾 保守党 — 这 船体 在 - 呃 .
他们是顽固的保守党人——彻头彻尾的保守党人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɜ:ŋ] - - [bɔɪ] [ðer; ðər] ; [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " "
But there's a long - laiged boy there ; what's his name ? " "
但 有 一个 长的 - - 男生 那里 ; 是什么 他的 姓名 ? " "
但那里有个卧床很久的男孩；他叫什么名字？

- [ˈlanzoʊ] . "
' **Lonzo . "**
- 朗佐 . "
"朗佐。"

" [jə] - [æz; əz] .
" **Ya - as .**
" 呀 - 作为 .
"是的。

[ðæts] [hɪm; ɪm] .
That's him .
那就是 他 .
那就是他。

[mɛˈbi] [ju:; jʊ][si:d] [meɪk] [hɪm; ɪm] [poʊl] [jər] [ˈoʊvər] . " "
Mebbe you c'd make him pole yer over . " "
也许 你 光盘 制作 他 极 你的 超过 . " "
也许你会让他把你甩下来。 "

- [ˈlanzoʊ][dəunt] [laɪk] [em ˈi:] [ˈeni] [tu:] [wel] , " [ˈhædli] [rɪˈtɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **Lonzo don't like me any too well , " Hadley returned , with a laugh .**
- 朗佐 不 喜欢 我 任何 也 出色地 , " 哈德利 返回 , 和 一个 笑 .
"朗佐不太喜欢我,"哈德利笑着回答道。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊnəs] , [ænd; ənd] [ˈdʒoʊnəs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
“ **He wanted to work for Jonas , and Jonas wouldn't have him , but**
“ 他 通缉 到 工作 为了 乔纳斯 , 和 乔纳斯 不会 有 他 , 但
[tʊk] [em ˈiː] [ɪnˈsted] . ”
took me instead . ”
采取 我 反而 : ”

“他想为乔纳斯工作，但乔纳斯不肯，而是录用了我。”

“ [æn; ən] - [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , ” - [sed] .
“ **An ' good reason for it , too ,** ” **Holdness said .**
“ 一个 - 好的 原因 为了 它 , 也 , ” - 说 .

“而且这样做也有充分的理由，”霍尔德尼斯说道。

“ [ˈdʒoʊnəs] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [wʌn] [oʊ] - [ðæt] [nest] [oʊ] - [ˈtɔːrɪs] [spaɪn] - [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ʌp]
“ **Jonas didn't want one o ' that nest o ' Tories spyin ' on everything that goes on up**
“ 乔纳斯 没有 想 一 o - 那 巢 o - 保守党 间谍活动 - 在 一切 那 去 在 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .
to the inn .
到 这 客栈 : .

“乔纳斯不想让那群保守党人监视旅馆里发生的一切。”

[ˈwɑː] - [ɑːl] , [jɪl] [hɑːft] [duː] [wʌt] [siːmz] [best] [ter] [jiː; ji] [wen] [juː] [ɡɪt] [ðer; ðər] , [hæd; həd] .
Wa - al , ye'll hafter do what seems best ter ye when yeou git there , Had .
瓦 - al , 叫喊 哈夫特 做 什么 似乎 最好的 特尔 是的 什么时候 叶 git 那里 , 有 .

哇，到了那里，你就做你认为对你最好的事吧，哈德。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kɪn] [tel] [jər] [aɪ ˈtiː] .
That's all I kin tell yer erbout it .
那就是 全部 我 亲属 告诉 你的 erbout 它 : .

我只能告诉你这些了。

[raɪd] [kwɪk] , [æn; ən] - [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
Ride quick , an ' find some way of crossing as soon as possible .
骑 快的 , 一个 - 寻找 一些 方式 的 过境 作为 很快 作为 可能的 : .

快点骑车，尽快想办法过河。

“ [ˈhædli] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .
“ **Hadley hurried on .**
“ 哈德利 慌忙 在 : .

哈德利匆匆赶路。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskætərd] [dˈwelɪŋz] ,
Along the road were a few scattered dwellings ,
沿着 这 路 是 一个 很少 疏散 住宅 ,

路边零星散落着几户人家，

[ˈmoʊstli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈtendənsɪz] .
mostly inhabited by farmers of more than suspected royalist tendencies .
大多 有人居住的 经过 农民 的 更多的 比 怀疑 保皇党 倾向 : .

居民大多是农民，而且这些人极有可能持有保皇派倾向。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [neɪmd] [ˈælwʊd] ,
In the house nearest the river lived a family named Alwood ,
在 这 房子 最近的 这 河 居住地 一个 家庭 命名 艾尔伍德 ,

离河最近的房子里住着一家人，姓阿尔伍德。

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈredʒɪmənt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
the oldest son of which was in a Tory regiment ; the other boy ,
这 最老 儿子 的 哪个 曾是 在 一个 保守党 团 ; 这 其他 男生 ,

长子在托利党军团服役；次子，

[ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['hædli:z] [eɪdʒ] ,
a youth of about Hadley's age ,
一个 青年 的 关于 哈德利 年龄 ;
一个和哈德利年纪相仿的年轻人,

[wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
was one with whom our hero had come in contact more than once .
曾是 一 和 谁 我们的 英雄 有 来 在 接触 更多的 比 一次 .
我们的主人公曾多次与他接触过。

['hædli] [ænd; ənd][lɑ:n] ['ælwʊd] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
Hadley and Lon Alwood had attended the same school previous to the breaking
哈德利 和 朗 艾尔伍德 有 参加 这 相同的 学校 以前的 到 这 打破
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
out of the war ,
出去 的 这 战争 ;
战争爆发前, 哈德利和朗·阿尔伍德就读于同一所学校。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] [mæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni]
and for months before the massacre at Lexington , in the Massachusetts colony
和 为了 几个月 前 这 屠杀 在 列克星敦 , 在 这 马萨诸塞州 殖民地
,
.

['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [haɪ] [hɪr] [ɪn] ['dʒɜ:zɪ] .
feeling had run high here in Jersey .
感觉 有 跑步 高的 这里 在 球衣 .
泽西岛的气氛十分紧张。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [kloʊzd] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɪts]
The school itself had finally been closed , owing to the divided opinions of its
这 学校 本身 有 最后 到过 关闭 , 欠款 到 这 分割 意见 的 它是
[sə'pɔ:rtərz] ;
supporters ;
支持者 ;

由于支持者意见不一, 这所学校最终还是关闭了;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['hædli] [hæd; həd] [bɪn] ['pra:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [kɪŋ]
and whereas Hadley had been prominent among the boys opposed to King
和 然而 哈德利 有 到过 著名的 之中 这 男孩们 反对 到 国王
[ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] ,
and Parliament ,
和 议会 ,
而哈德利则是反对国王和议会的男孩中的佼佼者,

[lɑ:n][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['fɔ:rwərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
Lon was equally forward among those on the other side .
朗 曾是 同样地 向前 之中 那些 在 这 其他 边 .
对方球员中, 朗同样积极主动。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði]
Many of their comrades , boys little older than themselves , were in one or the
许多 的 他们的 同志们 , 男孩们 小的 老 比 他们自己 , 是 在 一 或者 这
[ʌðər] ['ɑ:rmɪ] [naʊ] ,
other army now ,
其他 军队 现在 ,
他们的许多战友, 年纪比他们大不了多少的男孩, 现在都在军队里。

[ænd; ɐnd] ['hædli] ['mɔːris] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sædnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn]
and Hadley Morris thought of this with some sadness as he rode on
和 哈德利 莫里斯 想法 的 这 和 一些 悲伤 作为 他 骑 在
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

哈德利·莫里斯一边想着这件事，一边在夜色中继续骑行。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [ə'hʌðər] [tʃæn(ə)] .
But his thoughts were soon in another channel .
但 他的 想法 是 很快 在 其他 渠道 .

但他的思绪很快就转移到了另一个地方。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [lɑːn] , ” ['hædli] ['mʌtəd] , [æz; əz] [blæk] ['mɑːli] ['klætərd]
“ **I only hope I won't run across Lon** , ” **Hadley muttered** , **as Black Molly clattered**
“ 我 仅有的 希望 我 惯于 跑步 穿过 朗 , ” 哈德利 低声说道 , 作为 黑色的 莫莉 咔嗒咔嗒地
[ə'boːŋ] .
along .
沿着 .

“我只希望不要碰到朗，”哈德利嘟囔着，黑莫莉哒哒地向前走。

“ [aɪ] [dəʊnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [poʊl] [ðæt] ['hevi] ['flætˌboʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'ləʊn] ,
“ **I don't just see how I am to pole that heavy flatboat across the river alone** ,
“ 我 不 只是 看 如何 我 是 到 极 那 重的 平底船 穿过 这 河 独自的 ,
“我实在想象不出我一个人怎么能撑着那艘沉重的平底船过河。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [help] [em 'iː] .
but I cannot call upon any of the Alwoods to help me .
但 我 不能 称呼 之上 任何 的 这 - 到 帮助 我 .

但我无法请求任何一位艾尔伍德家族成员的帮助。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] [sæm] .
there's Sam .
有 山姆 .

那是萨姆。

“ [nɑːt] [ðæt] ['hædli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **Not that Hadley saw the individual of whom he spoke ahead of him** .
“ 不是 那 哈德利 锯 这 个人 的 谁 他 辐 前方 的 他 .
“当然，哈德利并没有见到他前面提到的那个人。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɜːz] [noʊz] .
Indeed , he could not see a dozen feet before the mare's nose .
的确 , 他 可以 不是 看 一个 打 脚 前 这 母马的 鼻子 .

事实上，他连母马鼻子前方十几英尺的地方都看不见。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
But there had flashed into his mind the remembrance of the black man ,
但 那里 有 闪光灯 进入 他的 头脑 这 纪念 的 这 黑色的 男人 ,
但他的脑海中突然闪过那个黑人的身影。

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
who was one of the few slaves in the neighborhood .
WHO 曾是 一 的 这 很少 奴隶 在 这 邻里 .

他是附近为数不多的奴隶之一。

[blæk] [sæm] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , [ɔ:'ðoʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Black Sam belonged to the Alwoods , and , although an old man , he was
黑色的 山姆 属于 到 这 - , 和 , 虽然 一个 老的 男人 , 他 曾是
[stɪl] ['vɪɡərəs] .
still vigorous .
仍然 蓬勃 .

黑萨姆是阿尔伍德家族的人，虽然年纪大了，但仍然很精神。

[hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
He lived alone in a little hut on the river bank ,
他 居住地 独自的 在 一个 小的 小屋 在 这 河 银行 ,
他独自一人住在河岸边的一间小屋里。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ælwʊdz] [bæ'toʊ] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
and it was near his cabin that the Alwood's bateau was usually
和 它 曾是 靠近 他的 舱 那 这 阿尔伍德 船 曾是 通常
[tʃeɪnd] .
chained .
连锁 .

阿尔伍德家的平底船通常就停泊在他小屋附近。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The old slave was a favorite with all the boys ,
这 老的 奴隶 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 这 男孩们 ,
这位老奴隶深受所有男孩的喜爱。

[ænd; ənd] [ˈhædli] [ˈmɔ:ɾɪs] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
and Hadley Morris had reason to know that Sam was to be trusted .
和 哈德利 莫里斯 有 原因 到 知道 那 山姆 曾是 到 是 可信 .
哈德利·莫里斯有理由相信萨姆值得信任。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'spætʃ] [ˈberər] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈmænz] [hʌt] ,
When the young dispatch bearer reached the river bank and the black man's hut ,
什么时候 这 年轻的 派遣 持有人 达到 这 河 银行 和 这 黑色的 男人的 小屋 ,
当年轻的信使到达河岸和黑人小屋时，

[hɪz; ɪz] [mer] [wɒz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæðər] [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten][əˈklɒk, əu-] .
his mare was all of a lather and it was upwards of ten o'clock .
他的 母马 曾是 全部 的 一个 泡沫 和 它 曾是 向上 的 十 点钟 .
他的母马躁动不安，当时已经十点多了。

[ðə; ði] [ˈælwʊd] [ˈhaʊs] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [rɑ:dz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,
The Alwood house was several rods away , and ,
这 艾尔伍德 房子 曾是 一些 杆 离开 , 和 ,
阿尔伍德家离这里还有几杆远，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:mˌhaʊsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [sɪns]
as was the case with all the other farmhouses he had passed since
作为 曾是 这 案件 和 全部 这 其他 农舍 他 有 通过了 自从
[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪˈstert] ,
crossing his uncle's estate ,
过境 他的 叔叔的 财产 ,
就像他自从穿过叔叔的庄园以来经过的所有其他农舍一样，

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] .
was wrapped in darkness .
曾是 包装 在 黑暗 .
笼罩在黑暗之中。

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [ðɪ:z] [ˈdʒɜ:rzi] [roʊdz] [baɪ] [naɪt] , [ɔ:r] [rɪˈmeɪn] [ʌp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊər] ,
Nobody would travel these Jersey roads by night , or remain up to such an hour ,
无人 会 旅行 这些 球衣 道路 经过 夜晚 , 或者 保持 向上 到 这样的 一个 小时 ,
没人会在夜间行驶在新泽西州的道路上，也不会在这么晚的时候还在路上。

[ən'les] [ˈɜ:rdʒənsi] [kə'mɑ:ndid] .
unless urgency commanded .
除非 紧迫性 命令 .

除非情况紧急。

[ˈhædli] [ˈroʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈsmɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
Hadley rolled off his mount and rapped smartly on the cabin door .
哈德利 滚动 离开 他的 山 和 说唱 聪明地 在 这 舱 门 .

哈德利从马上滚下来，用力敲了敲小屋的门。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:ləʊd] , [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɑm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔ:ld] , “
A long silence followed , then , to his joy , a voice from within called , “
一个 长的 沉默 随后 , 然后 , 到 他的 喜悦 , 一个 嗓音 从 之内 称为 , “
[hu:z] [ˈdɑ:r] ? “
Who's dar ? “
谁是 达尔 ? “

一阵漫长的沉默之后，令他欣喜的是，里面传来一个声音：“谁是达尔？”

“ [ɪts] [ˌem ˈi:] — [hæd; həd] [ˈmɔ:ɾɪs] .
“ **It's me — Had Morris** .
“ 它是 我 — 有 莫里斯 .

“是我——哈德·莫里斯。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I want you , “ **whispered the boy** .
我 想 你 , “ 低声说道 这 男生 .

“我想要你，”男孩低声说道。

“ [wɑ:nt][ˌem ˈi:] !
“ **Want me !**
“ 想 我 !

“想要我！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [sæm] .
“ **exclaimed the astonished Sam** .
“ 惊呼 这 惊讶 山姆 .

“萨姆惊呼道。”他惊讶极了。

“ [ɪz][dæt] [ʃʊ] -
“ **Is dat sho '**
“ 是 数据 鞋子 -

“是吗？ ”

- [ˈnɔ:] [ju:; jʊ] , [ˈmoʊstɜː][hæd; həd] ?
' **nough you , Moster Had ?**
- 足够了 你 , 怪物 有 ?

“够了，怪物哈德？”

[haʊ] [kʌm] [jʊʊ] -
How come yo '
如何 来 哟 -

你怎么

- [wei] [daʊn] [jɪər] - [di:] - [oʊks] ?
' **way down yere fr'm de T'ree Oaks ?**
- 方式 向下 年份 - 德 - 橡树 ?

从三橡树那边一直往下走？

- [wɑ:nt] ? “
Whadjer want ? “
- 想 ? “

你想要什么？

“ [aɪ] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] — [kwɪk] , [sæm] !
“ **I've got to get across the river — quick , Sam !**
“ 我已经 得到 到 得到 穿过 这 河 — 快的 , 山姆 !
“我得赶紧过河——快, 萨姆! ”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [lu:z] . “
I haven't a minute to lose .”
我 还没有 一个 分钟 到 失去 . “
我一分钟都不能浪费。

“ [waɪ] [dɑ:n] - [joʊ] - [goʊ][ʌp] [ter][di:] ['feri] , ['moʊstə?] “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,
“ **Why don ' yo ' go up ter de ferry , Moster ? ” demanded the negro ,**
“ 为什么 大学教师 - 哟 - 去 向上 特尔 德 渡船 , 怪物 ? ” 要求 这 黑人 ,
“你为什么不去渡口呢, 怪物? ”黑人问道。

[sti:l] [br'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔ:r] .
still behind the closed door .
仍然 在后面 这 关闭 门 .
仍然躲在紧闭的门后。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ðər; ðər] .
“ **I can't go there .**
“ 我 不能 去 那里 .
“我不能去那里。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] — [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ['æftər][,em 'i:] !
The Britishers are there — and they're after me !
这 英国人 是 那里 — 和 它们是 后 我 !
英国人就在那里——他们要抓我!

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['ni:groʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **By this time the old negro had opened the door .**
“ 经过 这 时间 这 老的 黑人 有 打开 这 门 .
这时, 老黑人已经打开了门。

“ - , ['moʊstə-][hæd; həd] !
“ **Lawsey , Moster Had !**
“ - , 怪物 有 !
“劳西, 怪物有! ”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [joʊ] -
It is sho '
它 是 鞋子 -
确实如此

- ['nɔ:] [ju:; jʊ] .
' nough you .
- 足够了 你 .
够了, 你。

[haʊ] [kʌm] [joʊ] - [ter][gɪt][ɪn] [sʌtʃ] [zɪr; ər] [fɪks] ? “
How come yo ' ter git in such er fix ? ”
如何 来 哟 - 特尔 git 在 这样的 呃 使固定 ? “
你怎么会陷入这种困境?

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [sæm] .
“ **I can't stop to tell you that , Sam .**
“ 我 不能 停止 到 告诉 你 那 , 山姆 .
“我不能停下来告诉你这些, 萨姆。”

“ [ðen] [hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪr] : “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
“ Then he drew nearer and whispered in the old man's ear : “ I'm going to ”
“ 然后 他 画 更近 和 低声说道 在 这 老的 男人的 耳朵 : “ 我是 去 到
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

然后他走近老人，在他耳边低语道：“我要去总部。”

[aɪv] [ɡɑːt] [dɪˈspætʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪːtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
I've got dispatches that must reach General Washington .
我已经 得到 派遣 那 必须 抵达 一般的 华盛顿 .

我有一些必须送达华盛顿将军的电报。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [ˈɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə][əˈweɪkən] .
“ With this the old slave's interest seemed to awaken . ”
“ 和 这 这 老的 奴隶的 兴趣 似乎 到 觉醒 .

“这似乎唤醒了老奴隶的兴趣。”

“ [ɡʊd] !
“ Good ! ”
“ 好的 !

“好的！”

[ɑːl] [kʌm] [raɪt] - , [ˈmoʊstɜː][hæd; həd] — [ɑːl] [kʌm] [raɪt] - .
Ah'll come right erlong , Moster Had — Ah'll come right erlong .
啊哈 来 正确的 - , 怪物 有 — 啊哈 来 正确的 - .

我马上就来，怪物哈德——我马上就来。

“ [sæm] [went] [ˈhɜːrɪdli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
“ Sam went hurriedly down to the boat and unfastened the chain . ”
“ 山姆 去 匆匆 向下 到 这 船 和 解开 这 链 .

山姆急忙走到船边，解开了链子。

[ðen] , [bəʊθ] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌn] ,
Then , both putting their shoulders to the gunwale ,
然后 , 两个都 推杆 他们的 肩膀 到 这 舷缘 ,

然后，两人双肩抵住舷缘，

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][kraːft] [daʊn] [ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [biːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
they shoved the craft down the sloping beach into the water .
他们 推搡 这 工艺 向下 这 倾斜的 海滩 进入 这 水 .

他们把船推下倾斜的沙滩，落入水中。

[sæm] [pleɪst] [ə; eɪ] [waɪd] [plæŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
Sam placed a wide plank from the shore ,
山姆 放置 一个 宽的 板 从 这 支撑 ,

山姆从岸边放下了一块宽木板，

[ænd; ənd] [ˈhædli] [led] [blæk] [ˈmɑːli] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
and Hadley led Black Molly across and urged her into the boat .
和 哈德利 引领 黑色的 莫莉 穿过 和 敦促 她 进入 这 船 .

哈德利领着黑莫莉过了河，催促她上船。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ʌv] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkəriər] [wʌz; wəz]
Just as they were ready to shove off and the young courier was
只是 作为 他们 是 准备好 到 推 离开 和 这 年轻的 导游 曾是
[kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
congratulating himself on the safety of his project ,
祝贺 他自己 在 这 安全 的 他的 项目 ,

正当他们准备出发，年轻的快递员正为自己的项目安全完成而沾沾自喜时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] .
there came a startling interruption .
那里 来了 一个 令人震惊 中断 .

突然，一个突如其来的变故打断了这一切。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
A figure ran down to the landing from the direction of the cabin ,
一个 数字 跑 向下 到 这 降落 从 这 方向 的 这 舱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一个人影从机舱方向跑到楼梯平台上，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɔ: 'redi] [ə'floʊt] , [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [li:pt] [ə'bo:rd] [brɪ'fɔ:r] [sæm][ænd; ənd] ['hædli]
finding the boat already afloat , the newcomer leaped aboard before Sam and Hadley
寻找 这 船 已经 漂浮 , 这 新人 跳跃 船上 前 山姆 和 哈德利
[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə'wei] .
could push away .
可以 推 离开 .

新来者发现船已经漂浮在水面上，便在萨姆和哈德利来得及推开船之前跳了上去。

“ [ju:; jʊ] [blæk] [lɪm] !
“ **You black limb !**
“ 你 黑色的 肢 !

你这黑鬼！

[aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I've caught you this time .
我已经 捕捉 你 这 时间 .

这次我抓到你了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪn] - [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æʔ; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?
What are you gettin ' the boat out for at this time o ' night ?
什么 是 你 获得 - 这 船 出去 为了 在 这 时间 o - 夜晚 ?

你大半夜把船开出去干什么？

“ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['ræθfl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['hædli] [si:md] [fə'mɪliər] .
“ **demanded a wrathful voice which to Hadley seemed familiar .**
“ 要求 一个 愤怒的 嗓音 哪个 到 哈德利 似乎 熟悉的 .

“一个愤怒的声音命令道，哈德利觉得这个声音很熟悉。”

[blæk] [sæm] , [hu:] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [[eɪk] ,
Black Sam , who stood beside him , and whom he could feel begin to shake ,
黑色的 山姆 , WHO 站立 旁 他 , 和 谁 他 可以 感觉 开始 到 摇 ,

站在他身旁的黑山姆开始颤抖起来，他能感觉到黑山姆的身体开始发抖。

[ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : “ [dæt][ɑ:rz][ˈmoʊstə] [lɑ:n] — - [ˈɡɔɪn] - [ter][du:] ?
whispered in his ear : “ Dat ar's Moster Lon — whadjer goin ' ter do ?
低声说道 在 他的 耳朵 : “ 数据 ar 的 怪物 朗 — - 去 - 特尔 做 ?

在他耳边低语：“那是怪物隆——你打算怎么办？”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四

第四章

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['peɪtriət] [kɔ:z]
MAKING AN ENEMY SERVE THE PATRIOT CAUSE
制作 一个 敌人 服务 这 爱国者 原因

让敌人为爱国事业服务

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ti:] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['hædli] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [lɑ:n] ['ælwəd] ,
T any other time Hadley would not have been so disturbed at meeting Lon Alwood ,
T 任何 其他 时间 哈德利 会 不是 有 到过 所以 不安 在 会议 朗 艾尔伍德 ,
换作其他任何时候, 哈德利都不会因为见到朗·阿尔伍德而如此不安。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [frendz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] [ju:θ]
for , though they were not friends , he was scarcely afraid of the Tory youth
为了 , 尽管 他们 是 不是 朋友们 , 他 曾是 几乎 害怕的 的 这 保守党 青年
.
.
.

因为, 尽管他们不是朋友, 但他几乎不害怕这位托利党青年。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s]
when he was in such haste and so much depended upon his getting across
什么时候 他 曾是 在 这样的 匆忙 和 所以 很多 取决于 之上 他的 获得 穿过
[ðə; ði] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪm] ,
the river in the quickest possible time ,
这 河 在 这 最快 可能的 时间 ,
当时他非常着急, 而且能否尽快过河至关重要。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ælwəd] [ʌn'nə:vɪd] [hɪm; ɪm] .
the unexpected appearance of young Alwood unnerved him .
这 意外 外貌 的 年轻的 艾尔伍德 不安 他 .

年轻的阿尔伍德的突然出现让他感到不安。

" - ['ɡɔɪn] - [tər][du:] , ['moʊstɜ:][hæd; həd] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['dɑ:ki] .
" **Whadjer goin ' ter do , Moster Had ? " whispered the frightened darkey** .
" - 去 - 特尔 做 , 怪物 有 ? " 低声说道 这 害怕 达基 .
"怪物哈德, 你要干什么? "受惊的黑人低声说道。

" [ʃoʊz] [jɔʊ] - [bɔ:n] , [ɑ:l] [bi:; bi] [skɪnd] - [fɜ:r][dɪs] . "
" **Sho's yo ' bawn , Ah'll be skinned alibe fur dis** . "
" 秀的 哟 - 门 , 啊哈 是 去皮 - 毛皮 迪斯 . "
"Sho's yo' bawn, Ah'll be skinned alibe fur dis."

" [hu:z] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sæm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .
" **Who's that with you , Sam ? " demanded his young master** .
" 谁是 那 和 你 , 山姆 ? " 要求 他的 年轻的 掌握 .
"萨姆, 你身边的那个人是谁? "他的小主人问道。

" [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] — [aɪ] [noʊ] [jɜr; jər] [trɪks] .
" **You're helping some rebel across the river — I know your tricks** .
" 你是 帮助 一些 反叛 穿过 这 河 — 我 知道 你的 技巧 .
"你正在帮助一些叛军过河——我知道你的伎俩。"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] ['fɑ:ðər] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
I tell you , when father hears of this he'll make you suffer for it ! "
我 告诉 你 , 什么时候 父亲 听到 的 这 地狱 制作 你 遭受 为了 它 ! "
我告诉你, 父亲要是知道这件事, 一定会让你付出代价的!

“ [its] [hæd; həd] ['mɔ:ris] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəriər] , [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][ə; eɪ]
“ **It's Had Morris , ” said the young courier , before his companion had a**
“ 它是 有 莫里斯 , ” 说 这 年轻的 导游 , 前 他的 伴侣 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə] ['ænsər] .
chance to answer .
机会 到 回答 .

“是哈德·莫里斯, ”年轻的信使在他同伴有机会回答之前说道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [lɑ:n] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
“ **You needn't come any nearer Lon , to find out .**
“ 你 不必 来 任何 更近 朗 , 到 寻找 出去 .

“你不用再靠近点就能知道了, 朗。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'bo:rd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [pɒʊl][ænd; ənd]
But , as long as you are aboard , you can pick up the other pole and
但 , 作为 长的 作为 你 是 船上 , 你 能 挑选 向上 这 其他 极 和
[help][sæm] . “
help Sam . ”
帮助 山姆 . ”

但是, 只要你在船上, 你就可以拿起另一根杆子去帮山姆。”

“ [hæd; həd] ['mɔ:ris] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ræθ] .
“ **Had Morris ! ” shouted the other boy in astonishment and wrath .**
“ 有 莫里斯 ! ” 喊叫 这 其他 男生 在 惊讶 和 愤怒 .

“有莫里斯! ”另一个男孩惊愕又愤怒地喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **Do you think I'm going to do what you say ? ”**
“ 做 你 思考 我是 去 到 做 什么 你 说 ? ”

“你觉得我会听你的话吗? ”

“ [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][pɒʊl] , [sæm] !
“ **Take up your pole , Sam !**
“ 拿 向上 你的 极 , 山姆 !

“拿起你的杆子, 萨姆! ”

“ [kə'mɑ:ndɪd] ['hædli] , ['heɪstɪli] .
“ **commanded Hadley , hastily .**
“ 命令 哈德利 , 草草 .

“哈德利急忙命令道。”

“ [ðə; ði] ['boʊts] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [stri:m] .
“ **The boat's swinging down stream .**
“ 这 船的 摇摆 向下 溪流 .

“船正顺流而下。”

[kwɪk] [naʊ] !
Quick now !
快的 现在 !

快!

“ [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʃʌt] ['sʌmwər] [nɪr] ,
“ **He had heard a door shut somewhere near ,**
“ 他 有 听到 一个 门 关闭 某处 靠近 ,

他听到附近某处传来关门声,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['ælwʊd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and was quite sure that the elder Alwood had heard the noise at the
和 曾是 相当 当然 那 这 长老 艾尔伍德 有 听到 这 噪音 在 这
['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
riverside and was coming to see about it .
河边 和 曾是 未来 到 看 关于 它 .

他非常肯定老阿尔伍德听到了河边的动静, 正要过来看看。

[ˈhædli] [stept] [tuː; tə] [wer] [lɑ:n] [stʊd] [ɪn][ˈfroʊz(ə)n] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
Hadley stepped to where Lon stood in frozen amazement , and , holding a pistol
哈德利 步 到 在哪里 朗 站立 在 冷冻 惊愕 , 和 , 保持 一个 手枪
[æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)] ,
at a threatening angle ,
在 一个 威胁 角度 ,

哈德利走到朗恩面前，朗恩呆立在那里，惊愕不已。哈德利举起手枪，摆出威胁的姿势。

[ˈpæɪɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [saɪd] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] .
patted each of his enemy's side pockets and the breast of his shirt .
轻拍 每个 的 他的 敌人的 边 口袋 和 这 胸部 的 他的 衬衫 .
他拍了拍敌人的每个侧袋和衬衫的胸前。

[lɑ:n][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɑ:rmz] .
Lon was without arms .
朗 曾是 没有 武器 .
隆没有武器。

“ [lɑ:n] , [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈlðər] [poʊl][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜ:rk] , [ɔ:r] [aɪl] [[u:t] [juː; jʊ] !
“ **Lon , you pick up that other pole and set to work , or I'll shoot you !**
“ 朗 , 你 挑选 向上 那 其他 极 和 放 到 工作 , 或者患病的 射击 你 !
“朗，你把另一根杆子拿起来干活，不然我就毙了你！ ”

“ [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **commanded the young American , sternly .**
“ 命令 这 年轻的 美国人 , 严厉地 .
“年轻的美国人严厉地命令道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [[u:z] [ju:d] [tri:t] [em ˈi:][dʒʌst][æz; əz][aɪm] [ˈtri:tɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **If you were in my shoes you'd treat me just as I'm treating you .**
“ 如果 你 是 在 我的 鞋 你会 对待 我 只是 作为 我是 治疗 你 .
“如果你处在我的位置，你也会像我对待你一样对待我。”

[aɪv] [ɡɑ:t][tuː; tə][get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪl] [stɑ:p][em ˈi:] .
I've got to get across the river , and nothing you can do will stop me .
我已经 得到 到 得到 穿过 这 河 , 和 没有什么 你 能 做 将要 停止 我 .
我必须过河，你做什么都阻止不了我。

[noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] !
No you don't !
不 你 不 !
不，你不需要！

“ [lɑ:n][hæd; həd][hæf] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [ˈli:pɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **Lon had half turned , as though he contemplated leaping into the river .**
“ 朗 有 一半 转向 , 作为 尽管 他 思考 跳跃 进入 这 河 .
“朗转过身去，好像在考虑要不要跳进河里。”

[ˈhædli] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈmenəsɪŋli] .
Hadley raised the pistol menacingly .
哈德利 提高 这 手枪 威胁地 .
哈德利威胁地举起了手枪。

“ [pɪk] [ʌp] [ðæt] [poʊl] !
“ **Pick up that pole !**
“ 挑选 向上 那 极 !
“把那根杆子捡起来！ ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **he commanded .**
“ 他 命令 .
他命令道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [ˈælwʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] .
At that moment the voice of the elder Alwood came to their ears .
在 那 片刻 这 嗓音 的 这 长老 艾尔伍德 来了 到 他们的 耳朵 ；
这时，老阿尔伍德的声音传入了他们的耳中。

“ [lɑːn] ! [lɑːn] !
“ Lon ! Lon !
” 朗 ！ 朗 ！
“隆！ 隆！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ?
Is that you out there ?
是 那 你 出去 那里 ？
是你吗？

[wʌt] [er] [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm][ˈdɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ? ”
What air you and Sam doin ' with the boat ? ”
什么 空气 你 和 山姆 做 - 和 这 船 ？ ”
你和萨姆开着船在干什么？

“ [kiːp] [ɑːn][ˈpoʊlɪŋ][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː; jər] [wɪnd] !
“ Keep on poling and save your wind !
” 保持 在 撑杆 和 节省 你的 风 ！
“继续撑杆，节省风力！ ”

“ [kəˈmɑːndɪd] [ˈhædli] , [ˈθretnɪŋli] , [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [-] [saɪd] .
“ commanded Hadley , threateningly , still with the pistol at Lon's side .
” 命令 哈德利 ， 威胁地 ， 仍然 和 这 手枪 在 朗的 边 ；
“哈德利威胁地命令道，手枪仍然挂在朗的腰间。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənɪz, 'dʒenəl,mənɪz] [ræθ] [roʊz] , [ænd; ənd] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
But the old gentleman's wrath rose , and , believing that it was not
但 这 老的 绅士的 愤怒 玫瑰 ， 和 ， 相信 那 它 曾是 不是
[hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
his son aboard the boat ,
他的 儿子 船上 这 船 ，
但老先生怒火中烧，他认定船上的不是自己的儿子，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈskwɜːrəl][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
he brought his old - fashioned squirrel rifle to his shoulder .
他 带来 他的 老的 - 造型 松鼠 步枪 到 他的 肩膀 ；
他把那支老式的松鼠步枪扛在肩上。

“ [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] !
“ Stop where you be !
” 停止 在哪里 你 是 ！
“站住！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈθretnɪŋli] .
“ he called , threateningly .
” 他 称为 ， 威胁地 ；
他威胁道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [juː; jʊ][ˈskæləwægɪz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraːpərti] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] !
“ I ain't goin ' to let you scalawags run off with my property — not by a jugful !
” 我 不是 去 - 到 让 你 无赖 跑步 离开 和 我的 财产 — 不是 经过 一个 满满一壶 ！
“我绝不会让你们这些无赖偷走我的财产——哪怕只偷走一壶！ ”

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] [ɔːr] [aɪl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv] [ʃɑːtl] [rɪːtʃ] [jiː; ji] ! ”
Come back here with that boat or I'll see if a charge of shot'll reach ye ! ”
来 后退 这里 和 那 船 或者患病的 看 如果 一个 收费 的 射击将 抵达 是的 ！ ”
“把那艘船开回来，不然我就让炮火打到你！ ”

“ [dəunt] [ʃu:t] , [dæd] ! ” [jeld] [lɑ:n] , [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ɡʌn] .
“ **Don't shoot , dad ! ” yelled Lon , in deadly fear of the old man's gun .**
“ 不 射击 , 爸爸 ! ” 大喊 朗 , 在 致命 害怕 的 这 老的 男人的 枪 .
“别开枪, 爸爸!”朗喊道, 他非常害怕老人的枪。

“ [ju:l] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃu:t] [em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **You'll like enough shoot me instead of him .**
“ 你会 喜欢 足够的 射击 我 反而 的 他 .
“你宁愿射杀我而不是他。”

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .
“我没办法。”

['hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [æn; ən] - — “
He's got a pistol an ' — ”
他是 得到 一个 手枪 一个 : 二 ”
“他有一把手枪, 而且——”

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['ælwɒd] .
“ **Who is it ? ” cried the elder Alwood .**
“ WHO 是 它 ? ” 哭 这 长老 艾尔伍德 .
“是谁? ”老阿尔伍德喊道。

“ ['wɛrɪz, 'hɛrɪz][sæm] ? ”
“ **Where's Sam ? ”**
“ 在哪里? 山姆 ? ”
“山姆在哪儿?”

“ [ɪts] [hæd; həd] ['mɔ:ris] .
“ **It's Had Morris .**
“ 它是 有 莫里斯 .
“它有莫里斯。”

['hi:z] ['mækiŋ] - [sæm][ænd; ənd][em 'i:] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] . “
He's makin ' Sam and me take him across the river . ”
他是 制造 - 山姆 和 我 拿 他 穿过 这 河 . “
他要我和萨姆带他过河。

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aɪ] [si:] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ræθfl] ['fɑ:rmər] .
“ **Is that his horse I see there ? ” demanded the wrathful farmer .**
“ 是 那 他的 马 我 看 那里 ? ” 要求 这 愤怒的 农民 .
“我看到的那是他的马吗?”愤怒的农夫质问道。

“ [jes] , [dæd] .
“ **Yes , dad .**
“ 是的 , 爸爸 .
“是的, 爸爸。”

[ʃu:t] [aɪ 'ti:] !
Shoot it !
射击 它 !
“开枪!”

“ ['ʌʊtɪd] [lɑ:n] .
“ **shouted Lon .**
“ 喊叫 朗 .
“朗喊道。”

“ [dəunt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['ælwɒd] , “ [wɔ:rnd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['berər] .
“ **Don't you do it , Mr . Alwood , ” warned the dispatch bearer .**
“ 不 你 做 它 , 先生 : 艾尔伍德 , “ 警告 这 派遣 持有人 .
“阿尔伍德先生, 你千万别这么做,”送信人警告道。

“ [aɪv] [gɑ:tɪ][maɪ][ˈpɪst(ə)l] [raɪt] [əˈɡenst] [jɔr; jər] [ˈsʌnz] [rɪbz] ,
“ **I've got my pistol right against your son's ribs** ,
“ 我已经 得到 我的 手枪 正确的 反对 你的 儿子的 肋骨 ;
“ 我的枪口正抵着你儿子的肋骨 ,

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][ˈfaɪər][jɔr; jər] [ɡʌn] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] . “
and when you fire your gun I shall pull the trigger . “
和 什么时候 你 火 你的 枪 我 将 拉 这 扳机 . “
当你开枪时，我也会扣动扳机。

“ [dəʊnt] , [dæd] ! “ [jeld] [lɑ:n] .
“ **Don't , dad ! “ yelled Lon** .
“ 不 , 爸爸 ! “ 大喊 朗 .
“ 别这样，爸爸！ ”朗喊道。

“ [dəʊnt] [ʃu:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
“ **Don't shoot the horse** .
“ 不 射击 这 马 .
“ 不要射杀那匹马。”

“ [ˈhædli] [ˈnɪrli] [tʃʊkt] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
“ **Hadley nearly choked over his captive's sudden change of heart** ,
“ 哈德利 几乎 窒息 超过 他的 俘虏的 突然 改变 的 心 ,
“哈德利几乎被俘虏突然转变的态度噎住了。”

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [blæk] [sæm] [ˈtʰʌkld] [æz; əz][hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [əˈɡenst] [ðə; ði][pʊl][æt; ət][ðə; ði]
and even black Sam chuckled as he bent his body against the pole at the
和 甚至 黑色的 山姆 轻笑 作为 他 弯曲 他的 身体 反对 这 极 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
other side of the boat .
其他 边 的 这 船 .

就连黑人萨姆也笑了，他弯下腰靠在船另一边的杆子上。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] .
They were now well out from the shore and the water was deepening .
他们 是 现在 出色地 出去 从 这 支撑 和 这 水 曾是 加深 .
他们现在已经远离岸边，水也越来越深了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] [ˈæɪlwʊd] ,
Suddenly , above the loudly expressed indignation of Farmer Alwood ,
突然 , 多于 这 高声 表达 愤慨 的 农民 艾尔伍德 ,
突然，在农夫阿尔伍德大声表达的愤慨声中，

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [əˈku:trəmənts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] .
sounded the clash of accoutrements and the ring of hoofs .
听起来 这 冲突 的 配件 和 这 戒指 的 蹄子 .
各种器具碰撞发出声响，马蹄声也随之响起。

[ə; eɪ][ˌkævɪˈkeɪdˌkævɪkeɪd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
A cavalcade was coming along the edge of the river from the
一个 车队 曾是 未来 沿着 这 边缘 的 这 河 从 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələɪ] [ˈferɪ] .
direction of the regular ferry .
方向 的 这 常规的 渡船 .

一支车队正沿着河岸从常规渡口方向驶来。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:] [hɪr] , [ˈsɪrə] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈhædli] [nu:] [ˈveri]
“ **What is to do here , sirrah ? “ demanded a sharp voice , which Hadley knew very**
“ 什么 是 到 做 这里 , 西拉 ? “ 要求 一个 锋利的 嗓音 , 哪个 哈德利 知道 非常
[wel] .
well .
出色地 .

“这里该怎么办，先生？ ”一个尖锐的声音问道，哈德利非常熟悉这个声音。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊlz] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] .
It was the troop of dragoons with Colonel Knowles at their head .
它 曾是 这 部队 的 龙骑兵 和 上校 诺尔斯 在 他们的 头 .
那是诺尔斯上校率领的龙骑兵部队。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ænd] ,
They had not found him up the river , and ,
他们 有 不是 成立 他 向上 这 河 , 和 ,
他们没有在河上游找到他, 而且,

[səˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɒːsɪŋ] ,
suspecting that he had struck out for some other place of crossing ,
怀疑 那 他 有 击 出去 为了 一些 其他 地方 的 过境 ,
怀疑他已经前往其他渡河地点,

[wɜːr; wər] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
were scouring the bank of the stream .
是 洗涤 这 银行 的 这 溪流 .
他们正在溪岸边搜寻。

[ælwɜːdz] [boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] .
Alwood's boat was the nearest .
阿尔伍德 船 曾是 这 最近的 .
阿尔伍德的船离得最近。

[ˈfɑːrmər] [ælwɜːd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ænd] [sleɪv] [ˈbiːɪŋ]
Farmer Alwood explained the difficulty he was in — his son and slave being
农民 艾尔伍德 解释 这 困难 他 曾是 在 — 他的 儿子 和 奴隶 存在
[əˈblaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,
农夫阿尔伍德解释了他遇到的困难——他的儿子和奴隶都受雇于他。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
at the point of a pistol ,
在 这 观点 的 一个 手枪 ,
在手枪的威胁下,

[tuː; tə][poʊl][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] [əˈkrɒːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [saɪd]
to pole the stable boy of the Three Oaks Inn across to the Pennsylvania side
到 极 这 稳定的 男生 的 这 三 橡树 客栈 穿过 到 这 宾夕法尼亚州 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .
用撑篙把三橡树旅馆的马厩小伙子送到河对岸的宾夕法尼亚州。

“ [hɑː] ! [ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
” **Ha ! Hadley Morris , you say ?**
” 哈 ! 哈德利 莫里斯 , 你 说 ?
“哈! 你说的是哈德利·莫里斯? ”

[ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [wɪə(r)][ˈæftər] !
The very boy we're after !
这 非常 男生 是 后 !
正是我们要找的那个男孩!

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
” **cried the colonel .**
” 哭 这 上校 .
“上校喊道。”

“ [men] , [giv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈvɑːli] ！ ”
“ Men , give them a volley ！ ”
“ 男人 , 给 他们 一个 截击 ！ ”

“伙计们，向他们发起进攻！”

“ [noʊ] , [noʊ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ No , no ！ ” cried the old man .
“ 不 , 不 ！ ” 哭 这 老的 男人 .

“不，不！”老人喊道。

“ [ðæts] [maɪ][sʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
“ That's my son out there and my servant .
“ 那就是 我的 儿子 出去 那里 和 我的 仆人 .

“那是我的儿子，也是我的仆人。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] , [duː][jiː; ji] ？ ”
“ You want to commit murder , do ye ？ ”
“ 你 想 到 犯罪 谋杀 , 做 是的 ？ ”

你想杀人，是吗？

“ [ðɪs] [ˈælwʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [mæn] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [sed] .
“ This Alwood is a loyal man , colonel , ” the sergeant said .
“ 这 艾尔伍德 是 一个 忠诚 男人 , 上校 , ” 这 军士 说 .

“上校，这个阿尔伍德是个忠诚的人，”中士说道。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊlɪz] [snɔːtid] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
“ Colonel Knowles snorted in disgust .
“ 上校 诺尔斯 哼了一声 在 厌恶 .

诺尔斯上校厌恶地哼了一声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst]
“ For the moment he was evidently sorry that the Alwoods were not the worst ”
“ 为了 这 片刻 他 曾是 显然 对不起 那 这 - 是 不是 这 最差

[ˈreblz; rɪˈbel][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
“ rebels in the country , ”
“ 叛军 在 这 国家 ,

此刻，他显然感到遗憾，因为阿尔伍德家族还不是全国最恶劣的叛乱分子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]
“ so that he could have a good excuse for firing on the rapidly disappearing ”
“ 所以 那 他 可以 有 一个 好的 原谅 为了 射击 在 这 快速 消失

[boʊt] .
“ boat . ”
“ 船 .

这样他就可以有个好借口向那艘迅速消失的船开火了。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [stiɪl] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈhædli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
“ Their voices still floated across the water to Hadley , and he heard the ”
“ 他们的 声音 仍然 漂浮 穿过 这 水 到 哈德利 , 和 他 听到 这

[ˈsɑːrdʒənt] [seɪ] : —
“ sergeant say : — ”
“ 军士 说 : —

他们的声音仍然飘过水面传到哈德利耳中，他听到中士说：——

“ [wiːd] [best] [giv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [sɜːr] .
“ We'd best give it up , sir .
“ 我们会 最好的 给 它 向上 , 先生 .

“我们最好放弃吧，先生。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [nɪr] [hɪr] ,
“ There's no way of crossing near here , ”
“ 有 不 方式 的 过境 靠近 这里 ,

附近没有过河的路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wi] [biː; bi] [əˈraʊzd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and the whole country will be aroused if we don't get back to our
和 这 所有的 国家 将要 是 被唤醒 如果 我们 不 得到 后退 到 我们的
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

如果我们不恢复指挥，全国都会沸腾。
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈreblz; rɪˈbel][ðæn; ðən][ˈtɔːris] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [sɜːr] . "
There are more rebels than Tories in this neighborhood , sir . "
那里 是 更多的 叛军 比 保守党 在 这 邻里 , 先生 . "
先生，这附近反叛分子比保守党人还多。

" [ki:p] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] !
" **Keep at it , boys !**
" 保持 在 它 , 男孩们 !
“孩子们，继续努力！ ”

" [ˈhædli] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Hadley commanded** .
" 哈德利 命令 .
“哈德利命令道。”

" [aɪv] [gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **I've got my eye on you** .
" 我已经 得到 我的 眼睛 在 你 .
“我一直关注着你。”

[lɑːn] — [dəʊnt] [ʃɜːrk] .
Lon — don't shirk .
朗 — 不 推脱 .
朗——别逃避。

[ˈhɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , [sæm] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈræskl] !
Hurry up there , Sam , you black rascal !
匆忙 向上 那里 , 山姆 , 你 黑色的 恶棍 !
快点儿，萨姆，你这个黑鬼！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He could have hugged Sam in his delight at getting away from his**
" 他 可以 有 拥抱 山姆 在 他的 喜 在 获得 离开 从 他的
[ˈenəmi] :
enemies :
敌人 :
“他本可以拥抱山姆，表达自己摆脱敌人的喜悦之情：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
but he did not wish to get the old man into trouble .
但 他 做过 不是 希望 到 得到 这 老的 男人 进入 麻烦 .
但他不想让老人惹上麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɑːrʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][lɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
So he treated him even more harshly than he did Lon all the way across the
所以 他 治疗 他 甚至 更多的 严厉地 比 他 做过 朗 全部 这 方式 穿过 这
[waɪd] [striːm] .
wide stream .
宽的 溪流 .
所以，他对他的苛刻程度甚至超过了他对河对岸的朗的苛刻程度。

[bʌt; bət][lɑ:n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈreɪdʒ] [wen] [ðə; ði][bɪɡ][ˈflæt,boʊt] [ˈɡraʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
But Lon was in a violent rage when the big flatboat grounded on the
但 朗 曾是 在 一个 暴力 愤怒 什么时候 这 大的 平底船 接地 在 这
[ˌpensl'veɪniə] [ʃɔ:r] .
Pennsylvania shore .
宾夕法尼亚州 支撑 .

但当那艘大平底船在宾夕法尼亚海岸搁浅时，朗勃然大怒。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑ:rt] , [hæd; həd] [ˈmɔ:ris] !
” **You may think you're smart , Had Morris !**
“ 你 可能 思考 你是 聪明的 , 有 莫里斯 !

“你可能觉得自己很聪明，哈德·莫里斯！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][poʊl][æz; əz] [ˈhædli] [tʊk] [ˈmɑ:li:z] [ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə] [li:d]
” **he exclaimed , throwing down the pole as Hadley took Molly's bridle to lead**
“ 他 惊呼 , 投掷 向下 这 极 作为 哈德利 采取 莫莉的 轡 到 带领
[hɜ:r; hər] [əʃɔ:r] .
her ashore .
她 岸上 .

“他喊道，扔下杆子，哈德利牵着莫莉的缰绳，把她带到岸上。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] [ˈhævnt] [skwɜrd] [əˈkaʊnts] [jet] .
” **But you an ' me haven't squared accounts yet .**
“ 但 你 一个 - 我 还没有 平方 账户 然而 .

“但是你我之间还没有算清账。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈrægə,mʌfɪnz] ,
If you're running away to join Washington's ragamuffins ,
如果 你是 跑步 离开 到 加入 华盛顿的 衣衫褴褛的 ,

如果你要逃去加入华盛顿的乌合之众，

[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
you'd better not come back here on our side of the river .
你会 更好的 不是 来 后退 这里 在 我们的 边 的 这 河 .

你最好别再回到我们这边的河边来。

[wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .
We'll fix you if you do .
出色地 使固定 你 如果 你 做 .

如果你这么做，我们会帮你解决问题。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [laɪk] [ˈɪnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
Anyway , the British army will be here like enough in a few days ,
反正 , 这 英国 军队 将要 是 这里 喜欢 足够的 在 一个 很少 天 ,

总之，英国军队过几天就会进驻这里。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [i:t] [ʌp][ðə; ði][ləst][ræg] , [tæg] , [æn; ən] - [ˈbɑ:bteɪl][ʌv; əv][ji:; ji] !
and they'll eat up the last rag , tag , an ' bobtail of ye !
和 他们会 吃 向上 这 最后的 抹布 , 标签 , 一个 - 短尾 的 是的 !

他们会把你们身上最后一块破布、最后一块边角料和最后一根尾巴都吃光！

“ [ˈhædli] [læft] , [bʌt; bət] [kept] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ɡɑ:t] [ˈmɑ:li] [əʃɔ:r] .
” **Hadley laughed , but kept a grip on the pistol until he got Molly ashore .**
“ 哈德利 笑了 , 但 保留 一个 紧握 在 这 手枪 直到 他 得到 莫莉 岸上 .

“哈德利笑了，但直到把莫莉送上岸，他才松开手枪。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [hæd; həd][hi:; hi] [dɜrd] , [jʌŋ] [ˈælwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdz]
He knew that , had he dared , young Alwood would have done something besides
他 知道 那 , 有 他 敢于 , 年轻的 艾尔伍德 会 有 完毕 某物 除了
[ˈθret(ə)n] ;
threaten ;
威胁 ;

他知道，如果他敢的话，年轻的阿尔伍德除了威胁之外还会做些别的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['kaʊəd] [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
he was not a physical coward by any means .
他 曾是 不是 一个 身体的 懦夫 经过 任何 方法 .
他绝不是一个胆小鬼。

" [dɑ:n] - [joʊ] - [rʌn] [ə'wei] [wid][oʊl] - ['sæmz]['pɪst(ə)] , ['moʊstə][hæd; həd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ni:groʊ] .
" Don ' yo ' run away wid ol ' Sam's pistol , Moster Had , " whispered the negro .
" 大学教师 - 哟 - 跑步 离开 宽 ol - 山姆的 手枪 , 怪物 有 , " 低声说道 这 黑人 .
"别拿着老山姆的手枪逃跑，怪物哈德，"黑人低声说道。

" [dæt]['pɪst(ə)]['gɔɪn] - [ter] ['sævi][oʊl] - ['sæmz][laɪf] ['sʌmtaɪm] , [laɪk] - ['nɔ:] . "
" Dat pistol goin ' ter sabe ol ' Sam's life sometime , like ' nough . "
" 数据 手枪 去 - 特尔 萨贝 ol - 山姆的 生活 有时 , 喜欢 - 足够了 . "
"那把手枪总有一天会救老萨姆的命，够久了。"

" [ju:l] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ɪf] [ðeɪ] [kæt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] ['ʌgli]
" You'll get into trouble with the farmers if they catch you with such an ugly
" 你会 得到 进入 麻烦 和 这 农民 如果 他们 抓住 你 和 这样的 一个 丑陋的
[θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊðz] ,
thing in your clothes ,
事物 在 你的 衣服 ,
"如果你衣服里藏着这么丑的东西，被农民发现你会惹上麻烦的。"

" ['hædli] [rɪ'tɜ:rnd] , ['daʊtfəli] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" Hadley returned , doubtfully , for , like the other whites of the neighborhood ,
" 哈德利 返回 , 怀疑地 , 为了 , 喜欢 这 其他 白人 的 这 邻里 ,
哈德利回来了，语气中带着怀疑，因为，就像附近其他白人一样，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [tu:] [mʌt] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] ,
he did not believe in too much liberty for the blacks ,
他 做过 不是 相信 在 也 很多 自由 为了 这 黑人 ,
他并不认为应该给予黑人过多的自由。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði]['mæstərz][wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['fri:dəm] .
although the masters were struggling for their freedom .
虽然 这 大师 是 挣扎 为了 他们的 自由 .
尽管主人们正在为自由而斗争。

" ['moʊstə] - [ɡɪb][em 'i:][dæt] ['wepən] , " [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , " [æn; ən] - [hi:; hi] ['mɑ:ti] [pli:zd]
" Moster Holdness gib me dat weapon , " responded Sam , " an ' he mighty pleased
" 怪物 - 吉布 我 数据 武器 , " 回应 山姆 , " 一个 - 他 强大的 高兴
[wɪd][em 'i:] , ['moʊstə][hæd; həd] .
wid me , Moster Had .
宽 我 , 怪物 有 .
"霍尔德尼斯先生把那件武器给我，"萨姆回答道，"霍尔德尼斯先生对我非常满意。"

" ['hædli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['pɪst(ə)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skaʊts] [neɪm] ,
" Hadley handed back the pistol when he heard the scout's name ,
" 哈德利 递交 后退 这 手枪 什么时候 他 听到 这 侦察兵的 姓名 ,
"哈德利一听到侦察兵的名字，就把手枪还了回去。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [blæk]
for he knew that Holdness must have some good reason for wishing Black
为了 他 知道 那 - 必须 有 一些 好的 原因 为了 祝 黑色的
[sæm][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmɪd] .
Sam to be armed .
山姆 到 是 武装 .
因为他知道霍尔德尼斯一定有充分的理由希望黑山姆武装起来。

[lɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['baɪ,pleɪ] ;
Lon had not seen this little byplay ;
朗 有 不是 已见 这 小的 旁观 ;
朗并没有注意到这件小插曲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [fɔːr; fər][sæm] [naʊ] [tuː; tə] [help] [pʊʊl][ðə; ði] [boʊt] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
but he shouted for Sam now to help pole the boat back across the river .
但 他 喊叫 为了 山姆 现在 到 帮助 极 这 船 后退 穿过 这 河 .
但他大声喊山姆过来帮忙撑船渡过河。

“ [biː; bi][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sæm] !
” **Be as slow as possible , Sam !**
“ 是 作为 慢的 作为 可能的 , 山姆 !
“萨姆，尽量慢点！ ”

“ [ˈhædli] [ˈwɪspəd] , [ˈliːpɪŋ] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [mer] .
” **Hadley whispered , leaping astride his mare .**
“ 哈德利 低声说道 , 跳跃 跨骑 他的 母马 .
“哈德利低声说道，跃上他的母马。

“ [ðəʊz] [tʃæps] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [krɔːs] ,
” **Those chaps over there might take it into their heads to cross ,**
“ 那些 小伙子们 超过 那里 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 叉 ,
“那边那些家伙可能会一时兴起越境。”

[æftər][ɔːl] — [ðəʊ] [ðeɪd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] .
after all — though they'd be running their necks into a noose .
后 全部 — 尽管 他们会 是 跑步 他们的 脖子 进入 一个 套索 .
毕竟——尽管他们这样做无异于自投罗网。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪr] .
Our people must be all about here .
我们的 人们 必须 是 全部 关于 这里 .
我们的人员必须全部都在这里。

“ [sæm] [pʊʊt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlændɪŋ] [plæŋk] [əˈbɔːrd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pʊʊl] ,
” **Sam pushed the heavy landing plank aboard again and picked up his pole ,**
“ 山姆 推动 这 重的 降落 板 船上 再次 和 挑选 向上 他的 极 ,
山姆再次把沉重的登陆板推上船，然后拿起他的撑杆。

[waɪl] [ˈhædli] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
while Hadley rode up the steep bank and reached the highway .
尽管 哈德利 骑 向上 这 陡 银行 和 达到 这 公路 .
而哈德利则骑马沿着陡峭的河岸向上，到达了公路。

[blæk] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪnd] [naʊ] ,
Black Molly had recovered her wind now ,
黑色的 莫莉 有 恢复 她 风 现在 ,
黑莫莉现在已经恢复了呼吸。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [wɪˈðəʊt]
and as soon as she struck the hard road started at a good pace without
和 作为 很快 作为 她 击 这 难的 路 开始 在 一个 好的 步伐 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈɜːdʒd] .
being urged .
存在 敦促 .

她一踏上这条艰难的道路，就无需催促，立刻以不错的速度前进。

[ˈhædli] [nuː] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
Hadley knew the general direction which he was to follow — for the
哈德利 知道 这 一般的 方向 哪个 他 曾是 到 跟随 — 为了 这
[fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] ;
first few miles at least ;
第一的 很少 英里 在 至少 ;
哈德利知道他要走的大致方向——至少在最初的几英里内是这样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [brɪˈɔːr] .
but he had never been over the road before .

但 他 有 绝不 到过 超过 这 路 前 .

但他以前从未去过马路对面。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdroʊd] [əˈbɔːŋ]
The possibility of falling in with royalist sympathizers on the dark woodroad along
这 可能性 的 坠落 在 和 保皇党 同情者 在 这 黑暗的 伍德罗德 沿着
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mer] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈferli] [[eɪk] [wɪð; wɪθ] [dred] .
which the little mare bore him caused the boy to fairly shake with dread .

哪个 这 小的 母马 钻孔 他 导致 这 男生 到 相当 摇 和 恐惧 .

一想到小母马驮着他沿着黑暗的林间小路走，可能会遇到保皇党同情者，男孩就害怕得浑身发抖。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
Every little noise startled him .

每一个 小的 噪音 惊慌 他 .

任何一点动静都会让他惊恐万分。

[ɪf] [ˈmɑːli] [stept] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [bræntʃ] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [frʌm; frəm] [left]
If Molly stepped upon a crackling branch , he threw a startled look from left
如果 莫莉 步 之上 一个 噼啪作响 分支 , 他 扔 一个 惊慌 看 从 左边
[tuː; tə] [raɪt] ,
to right ,

到 正确的 ,

如果莫莉踩到发出噼啪声的树枝，他会惊恐地左右张望。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkt] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] .
fearing that some enemy lurked in the thickets which bordered the road .

害怕 那 一些 敌人 潜伏 在 这 灌木丛 哪个 带边框 这 路 .

担心有敌人潜伏在路边的灌木丛中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] ,
It would be an awful thing to be shot down from ambush ,

它 会 是 一个 可怕 事物 到 是 射击 向下 从 伏击 ,

被伏击击落将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [ˈmætər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːt] [baɪ] [ˈbʊʃwækər] [ɔːr] [skaʊts]
and it would scarcely matter whether he was shot by bushwhackers or scouts

和 它 会 几乎 事情 无论 他 曾是 射击 经过 伏击者 或者 侦察兵

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] .
of the American army .

的 这 美国人 军队 .

他是被伏击者还是美国陆军侦察兵射杀，其实都无关紧要。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wʊdroʊd] [ˈoʊpənd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˈhaɪweɪ] .
By and by , however , the narrow woodroad opened into a broader highway .

经过 和 经过 , 然而 , 这 狭窄的 伍德罗德 打开 进入 一个 更广泛 公路 .

然而，不久之后，狭窄的林间小路变成了一条更宽阔的公路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒəːmən,taun] [paɪk] ,
He was on the Germantown pike ,

他 曾是 在 这 日耳曼敦 梭鱼 ,

他当时在日耳曼敦公路上，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [ˈskætərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] — [bʌt; bət][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]
and there were houses scattered along the roadside — but all dark and
和 那里 是 房屋 疏散 沿着 这 路边 — 但 全部 黑暗的 和
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,

沉默的 ,

路边零星散落着一些房屋——但都漆黑一片，寂静无声。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃdɔːgz] [æz; əz] [ˈmɔːli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
save for the baying of watchdogs as Molly bore him on and on ,
节省 为了 这 吠叫 的 监察者 作为 莫莉 钻孔 他 在 和 在 ,
除了看门狗的吠叫声, 莫莉不停地唠叨着, 他还是不肯罢休。

[hɜːr; hər] [ˈtaɪərləs] [fi:t] [ˈklætʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [roʊd] .
her tireless feet clattering over the hard - packed road .
她 不知疲倦 脚 咔嗒咔嗒 超过 这 难的 - 包装 路 .
她不知疲倦的脚步声在坚实的道路发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] [mɪst] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [lændz] [stretʃt] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈrɪbənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
The mist rising from the low lands stretched itself in ribbons across the road ,
这 薄雾 上升 从 这 低的 土地 拉伸 本身 在 丝带 穿过 这 路 ,
从低地升起的薄雾像丝带一样铺展在道路上。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][staːp][hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] .
as though to stop his progress .
作为 尽管 到 停止 他的 进步 .
仿佛要阻止他前进。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd][bent] [loʊ] [ˈoʊvər] [ˈmɔːliːz] [nek] ,
He drew up the collar of his coat and bent low over Molly's neck ,
他 画 向上 这 衣领 的 他的 外套 和 弯曲 低的 超过 莫莉的 脖子 ,
他竖起衣领, 弯下腰, 凑近莫莉的脖子。

[ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ˈpenətretɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] .
shivering as the dampness penetrated his garments .
瑟瑟发抖 作为 这 潮湿 渗透 他的 服装 .
潮湿的空气浸透了他的衣服, 他不禁打了个寒颤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈkɑːkkroʊ] .
It was early cockcrow .
它 曾是 早期的 鸡鸣 .
鸡鸣声很早。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [wei] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈklætər]
Suddenly , from just before him where the mist hid the way , came the clatter
突然 , 从 只是 前 他 在哪里 这 薄雾 隐藏 这 方式 , 来了 这 哒
[ʌv; əv][ɑːrmz] .
of arms .
的 武器 .
突然, 从他前方迷雾遮蔽的道路处, 传来一阵武器碰撞的声响。

[ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
A cry rang out on the morning air ,
一个 哭 响铃 出去 在 这 早晨 空气 ,
清晨, 一声哭喊划破夜空。

[ˈmɔːli] [roʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [bækt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈraɪdʒ-z] [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn] .
Molly rose on her haunches and backed without her rider's drawing rein .
莫莉 玫瑰 在 她 臀部 和 支持的 没有 她 骑手的 绘画 缰绳 .
莫莉后腿直立, 在没有骑手拉缰的情况下向后退去。

[ˈhædli] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Hadley was nearly flung to the ground .
哈德利 曾是 几乎 扔 到 这 地面 .
哈德利差点被甩到地上。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **Halt ! ” cried a voice** ,
” 停止 ! ” 哭 一个 嗓音 ,
“站住! ”一个声音喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ju:θ] [ə'pɪrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgjərz] [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
and in front of the startled youth appeared half a dozen figures all armed with
和 在 正面 的 这 惊慌 青年 出现 一半 一个 打 数据 全部 武装 和
['mʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

惊愕的年轻人面前突然出现了六个人影，他们都手持火枪。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn]['gɑ:rmənts][soʊ] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] [ðæt][ðer; ðər] [ə,fɪli'eɪ(ə)n] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and dressed in garments so nondescript that their affiliation , whether with the
和 穿着 在 服装 所以 不伦不类 那 他们的 联系 , 无论 和 这
['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['ɑ:mɪz] ,
British or American armies ,
英国 或者 美国人 军队 ,
他们身穿毫不起眼的服装，以至于人们无法分辨他们隶属于英国军队还是美国军队。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ges] .
it would have been hard to guess .
它 会 有 到过 难的 到 猜测 .

这很难猜到。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mæstər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][kraɪd] " [hɔ:lt] ! "
" **Who are you , Master ?** " **demanded the voice which had cried** " **Halt !** "
" WHO 是 你 , 掌握 ? " 要求 这 嗓音 哪个 有 哭 " 停止 ! "
"主人，你是谁？" 那个喊着“住手！”的声音问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][raɪd][soʊ][fæst][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd][æt; ət] [naɪt] ? "
" **Why do you ride so fast on this road at night ?** "
" 为什么 做 你 骑 所以 快速地 在 这 路 在 夜晚 ? "

“你为什么晚上在这条路上骑这么快？”

" [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rd] , ['bʌmblər] , " [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['sekənd] [mæn] ,
" **See if he has the word , Bumbler ,** " **advised a second man** ,
" 看 如果 他 有 这 单词 , 笨蛋 , " 建议 一个 第二 男人 ,
“看看他有没有这个消息，笨蛋，”第二个人建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['raɪdər] .
and the party advanced on the mare and her rider .
和 这 派对 先进的 在 这 母马 和 她 骑士 .

于是，一行人向母马和骑手逼近。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] — [bʌt; bət] [ʃi:z] [bɪn] ['rɪdn] [fɑ:r] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" **It's a good horse — but she's been ridden far ,** " **declared a third** .
" 它是 一个 好的 马 — 但 她是 到过 骑 远的 , " 声明 一个 第三 .
“这是一匹好马——但它已经被骑得很远了，”第三个人说道。

" [ʃi:l] [sel] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪn] ['dʒə:mən,taʊn] .
" **She'll sell for something handsome in Germantown** .
" 壳 卖 为了 某物 英俊的 在 日耳曼敦 .
“她在日耳曼敦能卖个好价钱。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['hædli] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'ʃʊrd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz]
" **At this Hadley was quite assured that he had fallen into the enemy's hands**
" 在 这 哈德利 曾是 相当 保证 那 他 有 倒下 进入 这 敌人的 双手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
with a vengeance .
和 一个 复仇 .

“这时，哈德利完全确信自己已经落入了敌人的手中，而且是彻底落入了敌人的手中。”

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
He dared not say that he had dispatches for General Washington ,
他 敢于 不是 说 那 他 有 派遣 为了 一般的 华盛顿 ,
他不敢说自己有要交给华盛顿将军的电报。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈli:vð] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈrɔɪəlɪst]
for he believed the men who had stopped him to be either royalist
为了 他 相信 这 男人 WHO 有 停止 他 到 是 任何一个 保皇党
[ˈsɪmpəθaɪzəz] ,
sympathizers ,
同情者 ,

因为他认为拦住他的人要么是保皇党同情者，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈstræɡlə] [ˈsiːkɪŋ] [wʌt] [ʌnəˈtætɪt] [ˈpraːpərti] [ðeɪ] [maɪt] [əbˈteɪn] ,
or a party of stragglers seeking what unattached property they might obtain ,
或者 一个 派对 的 掉队者 寻求 什么 未连接的 财产 他们 可能 获得 ,
或者一群散兵游勇，试图获得一些无人认领的财产。

[ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈskeɪðd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [steɪt]
being sure of going unscathed for their crimes because of the unsettled state
存在 当然 的 去 毫发无损 为了 他们的 犯罪 因为 的 这 不安的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

由于国家局势动荡，他们确信自己的罪行不会受到惩罚。

[ˈjuːnɪfɔːrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [wɜːr; wər] [skers] [æt; ət][best] .
Uniforms among the American troops were scarce at best .
制服 之中 这 美国人 军队 是 稀少 在 最好的 .

美军士兵的制服极其稀少。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənts][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːˈkeɪd] ,
At this time some of the regiments were distinguished merely by a cockade ,
在 这 时间 一些 的 这 军团 是 杰出的 仅仅 经过 一个 帽徽 ,
当时，一些团的区分仅仅依靠帽徽。

[ɔːr][ə; eɪ][stræp][ɑːn][ðer; ðər] [kəʊts] ,
or a strap on their coats ,
或者 一个 带子 在 他们的 外套 ,

或者他们外套上的带子，

[waɪl] [ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] - [spʌn] [ˈɡɑːrmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]
while their uniforms were naught but the home - spun garments they had
尽管 他们的 制服 是 零 但 这 家 - 旋转 服装 他们 有
[wɔːrn][ɑːn][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
worn on joining the army .
磨损 在 加入 这 军队 .

而他们的制服只不过是他们入伍时穿的自制衣服而已。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈkɔːrpərəl] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] ,
“ He's only a boy , Corporal , ” said the first speaker , and a lean ,
” 他是 仅有的 一个 男生 , 下士 , ” 说 这 第一的 扬声器 , 和 一个 倾斜 ,
“他只是个孩子，下士,”第一个说话的人说道，然后他瘦了下来，

[ʌnˈfeɪvŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [klaʊz][tuː; tə] [ˈhædliːz] .
unshaven face was thrust close to Hadley's .
未刮胡子 脸 曾是 推力 关闭 到 哈德利 .

一张胡子拉碴的脸凑近了哈德利的脸。

“ [ɡet] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] , [læd] .
“ Get off the horse , lad .
” 得到 离开 这 马 , 小伙子 .

“小伙子，下马吧。”

[ɪts] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] — [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ?
It's too good for you to ride — unless you're riding for the right side ?
它是 也 好的 为了 你 到 骑 — 除非 你是 骑术 为了 这 正确的 边 ?

这车太好了，你不该骑——除非你是站在正义的一边？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['kwɛstʃənɪŋli] ,
“ **This was said questioningly** ,
“ 这 曾是 说 质疑地 ,

“这句话带着疑问的语气说道,”

[ænd; ənd] ['hædli] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ænsər]
and Hadley realized that he was being given an opportunity to answer
和 哈德利 已实现 那 他 曾是 存在 给定 一个 机会 到 回答
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərsain] [bʌt; bət] ['weðər] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
with the countersign but whether British or American he did not know .
和 这 会签 但 无论 英国 或者 美国人 他 做过 不是 知道 .

哈德利意识到他有机会用口令回答，但他不知道是英国的还是美国的。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
And little good would it have done him had he been sure of the
和 小的 好的 会 它 有 完毕 他 有 他 到过 当然 的 这
[ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [men] .
affiliation of these men .
联系 的 这些 男人 .

即使他确信这些人属于哪个组织，对他来说也并没有什么好处。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] [ʌv; əv] ['ni:ðər] ['ɑ:rmɪ] .
He knew the countersign of neither army .
他 知道 这 会签 的 两者都不 军队 .

他不知道两支军队的暗号。

“ [aɪm][l'ʊʊnli][raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['dʒə:mən,taʊn] , ['sɜ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm only riding in a hurry to Germantown , sirs ,** ” **he said** .
“ 我是 仅有的 骑术 在 一个 匆忙 到 日耳曼敦 , 先生们 , ” 他 说 .

“先生们，我只是赶时间去日耳曼敦,”他说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['pæswɜ:rd] .
“ **I do not know the password** .
“ 我 做 不是 知道 这 密码 .

我不知道密码。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][sta:p][,em 'i:] — “
I hope you will not stop me — “
我 希望 你 将要 不是 停止 我 — “

我希望你不会阻止我——”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
“ **What are you doing on this road ?** ” **demanded the corporal** .
“ 什么 是 你 正在做 在 这 路 ? ” 要求 这 下士 .

“你在这条路上干什么？”下士质问道。

“ [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?
“ **And without the word ?**
“ 和 没有 这 单词 ?

“如果没有这个词呢？ ”

[dɪdnt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊt,pəʊsts] ? “
Didn't you expect to fall in with the outposts ? ”
没有 你 预计 到 落下 在 和 这 前哨站 ? “

难道你没料到会和那些前哨站的人混在一起吗？

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊt,pəʊsts] ? ” [kraɪd] ['hædli] .
“ **With what outposts ?** ” **cried Hadley** .
“ 和 什么 前哨站 ? ” 哭 哈德利 .

“还有什么前哨站？”哈德利喊道。

“ [ˈaʊərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈaʊt.pəʊsts] ?

“ **Ours** , **of course** — **the American outposts** ?

“ 我们的 , 的 课程 — 这 美国人 前哨站 ?

“当然是指我们自己的——美国的那些前哨站? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɔ:ri] [traɪb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈoʊvərʌn] ?

Are you one of this Tory tribe with which the country is overrun ?

是 你 一 的 这 保守党 部落 和 哪个 这 国家 是 超限 ?

你也是充斥全国的保守党人之一吗?

“ [æ:t; ət] [ðɪs] [ˈhædli] , [skers] [kənˈvɪnst] , [flʌŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz]

“ **At this Hadley** , **scarce convinced** , **flung much** **of his caution** **to the winds**

“ 在 这 哈德利 , 稀少 确信 , 扔 很多 的 他的 警告 到 这 风

[ænd; ænd] [rɪˈplaɪd] :

and replied :

和 回复 :

“哈德利对此仍心存疑虑, 于是抛开大部分谨慎, 回答道:

“ [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈaʊt.pəʊsts][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] .

“ **I am as anxious to reach the American outposts as I can be** .

“ 我 是 作为 焦虑的 到 抵达 这 美国人 前哨站 作为 我 能 是 .

“我迫不及待地想要抵达美国前哨基地。”

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] — “

I have got to go to headquarters — “

我 有 得到 到 去 到 总部 — “

我得去总部——”

“ [hu:z] [ˈhedkwɔ:rtərz] ? ”

“ **Whose headquarters** ? ”

“ 谁 总部 ? ”

“谁的总部? ”

“ [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [ˈtʃi:fs] . ”

“ **The Commander - in - Chief's** . ”

“ 这 指挥官 - 在 - 酋长的 . ”

“总司令的。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [lædz] [gɑ:t] [dɪˈspætʃ] , [ˈkɔ:rpərəl] ! ” [dɪˈklerd] [ˈbʌmblər] .

“ **I believe the lad's got dispatches** , **Corporal** ! ” **declared Bumbler** .

“ 我 相信 这 小伙子的 得到 派遣 , 下士 ! ” 声明 笨蛋 .

“我相信这小子有任务要完成, 下士! ”笨蛋说道。

“ [lets] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðæt] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [si:] .

“ **Let's pull him off that horse and see** .

“ 我们来吧 拉 他 离开 那 马 和 看 .

“我们把他从马上拉下来看看。”

“ [soʊ] [ˈseɪŋ] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˈhædli] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ænd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm]

“ **So saying** , **he grasped Hadley by the collar** **and dragged him bodily from**

“ 所以 说 , 他 抓住 哈德利 经过 这 衣领 和 拖拽 他 身体上的 从

[ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

the saddle .

这 鞍 .

“说着, 他抓住哈德利的衣领, 把他从马鞍上拽了下来。”

“ [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [mæn] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **Easy with the boy** , **man** ! ” **returned the other** .

“ 简单的 和 这 男生 , 男人 ! ” 返回 这 其他 .

“对孩子温柔点, 伙计! ”另一个人回应道。

“ [si:] [ɪf] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈpepərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“ **See if he's got any papers about him** .

“ 看 如果 他是 得到 任何 文件 关于 他 .

“看看他有没有带什么文件。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] - [ʌp] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,

This is a queer set - up altogether ,

这 是 一个 酷儿 放 - 向上 共 ,

这完全是一种奇怪的设定，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [mæd] [tɔ:rd] [ˈhedkwɔ:rtərz] — [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [roʊd] .

for a lad to be riding like mad toward headquarters — and over this road .

为了 一个 小伙子 到 是 骑术 喜欢 疯狂的 朝向 总部 — 和 超过 这 路 .

一个年轻人疯狂地骑着马向总部进发——然后经过这条路。

“ [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] ,

“ **Breathless and disposed to believe the worst of his captors** ,

“ 喘不过气 和 处置 到 相信 这 最差 的 他的 俘虏者 ,

“他气喘吁吁，并且倾向于相信绑架者最坏的一面，

[ˈhædli] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ; [bʌt; bət] [ˈbʌmblər] [tɔ:r] [ˈoʊpən]

Hadley fought with all his strength to retain the packet ; but Bumbler tore open

哈德利 战斗 和 全部 他的 力量 到 保持 这 包 ; 但 笨蛋 撕裂 打开

[hɪz; ɪz] [koʊt] ,

his coat ,

他的 外套 ,

哈德利拼尽全力想要保住包裹；但邦布勒撕开了他的外套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hænd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈɪnər] [ˈpɑ:kɪt] , [wer] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpepərz] [leɪ] .

and his big hand sought the boy's inner pocket , where the precious papers lay .

和 他的 大的 手 寻求 这 男孩们 内 口袋 , 在哪里 这 宝贵的 文件 躺 .

他那只大手摸向男孩的内袋，那里放着珍贵的文件。

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm]

THE MAGIC OF A NAME

这 魔法 的 一个 姓名

名字的魔力

[ef]

F

F

F

[læt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˈroʊdweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv] [ˈbʌmblər] [ˈpresɪŋ]

LAT upon his back on the hard roadway , with the knee of Bumbler pressing

纬度 之上 他的 后退 在 这 难的 道路 , 和 这 膝盖 的 笨蛋 紧迫

[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

upon his chest ,

之上 他的 胸部 ,

LAT仰面躺在坚硬的路面上，Bumbler的膝盖压在他的胸口。

[ˈhædli] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]

Hadley Morris was little able to defend the dispatches which he had received

哈德利 莫里斯 曾是 小的 有能力的 到 保卫 这 派遣 哪个 他 有 已收到

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈkəriər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈoʊks] [ɪn] .

from the injured courier in the yard of the Three Oaks Inn .

从 这 受伤 导游 在 这 院子 的 这 三 橡树 客栈 .

哈德利·莫里斯几乎无法为他在三橡树客栈院子里从受伤的信使那里收到的消息辩护。

[ðə; ði][mæn] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'pɑːrt] , [felt] [fɜːrst][ɪn][wʌn] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The man tore his coat apart , felt first in one inner pocket and then in the other ,
这 男人 撕裂 他的 外套 除 , 毛毡 第一的 在 一 内 口袋 和 然后 在 这 其他 ,
那人撕开外套, 先摸了摸一个内袋, 然后又摸了摸另一个。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] , [brɔːt] [ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] [tuː; tə] [laɪt]
and finally , with a grunt of satisfaction , brought the sealed packet to light
和 最后 , 和 一个 咕哝 的 满意 , 带来 这 密封 包 到 光
.
.
.

最后, 他满意地哼了一声, 把密封的包装袋拿出来。
“ [dɪ'spætʃ] , ['kɔːrpərəl] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][eɪgz][ɪz][eɪgz] !
“ **Dispatches , Corporal , as sure as aigs is aigs !**
“ 派遣 , 下士 , 作为 当然 作为 AIG 是 AIG !
“下士, 快快下达命令, 就像 aigs 就是 aigs 一样确定无疑! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ **he exclaimed , passing the packet up to the officer .**
“ 他 惊呼 , 通过 这 包 向上 到 这 官 .
“他一边说着, 一边把包裹递给警官。”

“ [hʌ] ! [wiːd] ['betər] [goʊ] ['kerf(ə)] [hɪr] , ['bʌmblər] — [wiːd] ['betər] [goʊ] ['kerf(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtli]
“ **Huh ! we'd better go careful here , Bumbler — we'd better go careful ,** ” **said the portly**
“ 嗯 ! 我们会 更好的 去 小心 这里 , 笨蛋 — 我们会 更好的 去 小心 , ” 说 这 肥胖的
[mæn] , ['daʊtfəli] .
man , doubtfully .
男人 , 怀疑地 .
“哼! 我们最好小心点, 笨蛋——我们最好小心点,”那个胖男人疑惑地说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ **None of you know the boy ?**
“ 没有任何 的 你 知道 这 男生 ?
你们当中没有人认识这个男孩吗?

“ [ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
“ **The men , who had crowded around , all shook their heads .**
“ 这 男人 , WHO 有 挤 大约 , 全部 摇晃 他们的 头部 .
“围在周围的男人们都摇了摇头。”

“ [laɪk] ['ɪnʌf] ['hiːz][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] , ” ['bʌmblər] [dɪ'klerd] .
“ **Like enough he's no business with the papers ,** ” **Bumbler declared .**
“ 喜欢 足够的 他是 不 商业 和 这 文件 , ” 笨蛋 声明 .
“他跟报纸一点关系都没有,”邦布勒宣称。

“ ['hiːz] [noʊ] ['regjələr] [dɪ'spætʃ] ['berər] , [æn; ən] - ['meɪhæp] [ðoʊz] ['pepərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [jɔːk] . ”
“ **He's no regular dispatch bearer , an ' mayhap those papers came from York .** ”
“ 他是 不 常规的 派遣 持有人 , 一个 - 或许 那些 文件 来了 从 约克 . ”
“他不是正规的送信人, 也许那些文件是从约克寄来的。”

“ [ðeə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['noʊbəːdi] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
“ **They're addressed to nobody ,** ” **grumbled the corporal .**
“ 它们是 已解决 到 无人 , ” 咕哝 这 下士 .
“这些信是寄给谁的,”下士抱怨道。

“ ['oʊpən] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn] - [ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌmblər] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]
“ **Open ' em and see what's in ' em ,** ” **suggested Bumbler , his sharp eyes twinkling**
“ 打开 - 呃 和 看 是什么 在 - 呃 , ” 建议 笨蛋 , 他的 锋利的 眼睛 闪烁
.
.
.

“打开看看里面是什么,”笨蛋建议道, 他锐利的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈhædli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He was still on his knees and holding Hadley on the ground .
他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 和 保持 哈德利 在 这 地面 .
他仍然跪在地上，抱着躺在地上的哈德利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [laɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men]
There was just enough light now for the boy to see the faces of the men
那里 曾是 只是 足够的 光 现在 为了 这 男生 到 看 这 面孔 的 这 男人
[ˈræðər] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈfɜːrst] .
rather more distinctly than at first .
相当 更多的 明显地 比 在 第一的 .
现在光线足够明亮，男孩能比一开始更清楚地看到男人们的脸了。

[ðə; ði][mɪst] [gruː] [ˈθɪnər] [æz; əz][ðə; ði] [daːn] [ədˈvænst] ,
The mist grew thinner as the dawn advanced ,
这 薄雾 生长 更薄 作为 这 黎明 先进的 ,
随着黎明的到来，薄雾渐渐消散了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtriː,tɒps] .
and there was a faint flush of pink in the east above the treetops .
和 那里 曾是 一个 头晕的 冲洗 的 粉色的 在 这 东方 多于 这 树梢 .
东方的树梢上方泛起了一抹淡淡的粉红色。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] ,
While he lay there on the ground , wondering how he might escape ,
尽管 他 躺 那里 在 这 地面 , 好奇 如何 他 可能 逃脱 ,
他躺在地上，想着该如何逃脱。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæɪdʒ] [wiːlz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] .
his ear caught the sudden rumble of carriage wheels coming swiftly along the pike .
他的 耳朵 捕捉 这 突然 隆隆 的 运输 车轮 未来 迅速地 沿着 这 梭鱼 .
他耳朵突然捕捉到马车轮沿着公路快速驶来的隆隆声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkæɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] [dæʃt] [ɪˈntuː] [vjuː] .
In a few moments a heavy carriage drawn by four fine horses dashed into view .
在 一个 很少 时刻 一个 重的 运输 绘制 经过 四 美好的 马匹 虚线 进入 看法 .
片刻之后，一辆由四匹骏马拉着的大型马车疾驰而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər]
It was indeed a chariot , as the private traveling coaches of England were
它 曾是 的确 一个 战车 , 作为 这 私人的 旅行 教练 的 英格兰 是
[kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
called at that day ,
称为 在 那 天 ,
那确实是一辆战车，因为当时英国的私人旅行马车就被称为战车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjʊˈfæktʃər] .
and this vehicle was evidently of English manufacture .
和 这 车辆 曾是 显然 的 英语 生产 .
这辆车显然是英国制造的。

[brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ɔːr][ˈaʊtraɪdər] ,
Besides the coachman there was a footman , or outrider ,
除了 这 马车夫 那里 曾是 一个 男仆 , 或者 护卫 ,
除了马车夫之外，还有一名侍从，或者说是护卫。

[ɑːn][ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈhɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːki] [ɪn] [ˈlɪvəri] [sæt] [ʌp] [brɪˈhaɪnd] .
on a fifth horse and a darkey in livery sat up behind .
在 一个 第五 马 和 一个 达基 在 涂装 卫星 向上 在后面 .
第五匹马上坐着一个黑人，他穿着马厩制服，坐在马厩后面。

[ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔ:rsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [faɪv]
The corporal shouted hoarsely to the coachman , and the presentation of five
这 下士 喊叫 沙哑地 到 这 马车夫 , 和 这 推介会 的 五
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

下士嘶哑地向马车夫喊道, 并献上了五支火枪。

[ˈbʌmblər] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈhædli] , [ˈkwɪkli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
Bumbler still holding on to Hadley , quickly brought the carriage to a halt .
笨蛋 仍然 保持 在 到 哈德利 , 迅速地 带来 这 运输 到 一个 停止 .

笨蛋巴布勒仍然紧紧抓住哈德利, 迅速将马车停了下来。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈvɔɪs]
In answer to the challenge the door of the coach opened and a sharp voice
在 回答 到 这 挑战 这 门 的 这 教练 打开 和 一个 锋利的 嗓音
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] .
demanded the cause of the disturbance .
要求 这 原因 的 这 干扰 .

为了回应质问, 马车门开了, 一个尖锐的声音质问发生了什么事。

“ [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpæswɜ:rd] , [ˈmæstər] , ” [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl]
“ **Travelers on this road must have the password , master ,** ” **the corporal**
“ 旅行者 在 这 路 必须 有 这 密码 , 掌握 , ” 这 下士
[sed] .
said .
说 .

“走这条路的人必须知道密码, 主人,”下士说道。

“ [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði][ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] .
“ **You are near the outposts of the army .**
“ 你 是 靠近 这 前哨站 的 这 军队 .

“你们离军队的前哨阵地很近。”

“ [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][wʌns] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
“ **The man in the coach at once leaped out and approached the scouting party .**
“ 这 男人 在 这 教练 在 一次 跳跃 出去 和 接近 这 侦察 派对 .

“马车上的男人立刻跳下车, 走向侦察队。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [drest] [ɪn][ˈsemi] - [ˈmɪləteri] [ˈmænər] ,
He was rather a tall man , dressed in semi - military manner ,
他 曾是 相当 一个 高的 男人 , 穿着 在 半 - 军队 方式 ,

他身材高大, 穿着半军装式的服装。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] [kəʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn] [ˈfeɪsɪŋz]
for he wore a sword at his side and a buff coat with satin facings
为了 他 穿着 一个 剑 在 他的 边 和 一个 增幅 外套 和 缎 饰面
[ʌv; əv] [blu:] .
of blue .
的 蓝色的 .

因为他腰间佩剑, 身穿浅黄色外套, 外套边缘饰有蓝色缎子滚边。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] [wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ,
His long , clean - shaven face was lean and ruddy ,
他的 长的 , 干净的 - 剃光 脸 曾是 倾斜 和 红润 ,

他那张修长、刮得干干净净的脸, 线条清瘦而红润。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and his hair was rolled up all around the back in the fashion of the day .
和 他的 头发 曾是 滚动 向上全部 大约 这 后退 在 这 时尚 的 这 天 .

他的头发像当时流行的那样, 全部盘到了脑后。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈækwɪlaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪn]
His nose was aquiline and his chin long and prominent — such a chin
他的 鼻子 曾是 鹰嘴豆 和 他的 下巴 长的 和 著名的 — 这样的 一个 下巴
[æz; əz] [fɪziːɑːɡnəmɪsts] [dɪˈkler] [dɪˈnəʊts] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
as physiognomists declare denotes determination and perseverance .
作为 相面学家 宣布 表示 决心 和 毅力 .
他的鼻子呈鹰钩状，下巴又长又突出——相面学家认为，这样的下巴象征着决心和毅力。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [hæt][tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [briːð] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈklʌvəd]
When he removed his hat to let the cool morning air breathe upon his uncovered
什么时候 他 已移除 他的 帽子 到 让 这 凉爽的 早晨 空气 呼吸 之上 他的 裸露
[hed] ,
head ,
头 ,
当他摘下帽子，让清晨凉爽的空气吹拂着他裸露的头部时，

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ˈstɑːrtld] [ðə; ðɪ] [bɪˈhoʊldər] .
his brow was so high that it fairly startled the beholder .
他的 眉头 曾是 所以 高的 那 它 相当 惊慌 这 旁观者 .
他的眉毛高高挑起，着实让旁观者吃了一惊。

[ˈhædli] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] -
Hadley , from his station beside the road , was vastly interested in this odd -
哈德利 , 从 他的 车站 旁 这 路 , 曾是 非常 感兴趣的 在 这 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
looking gentleman .
寻找 绅士 .
哈德利站在路边的哨所里，对这位长相奇特的先生产生了浓厚的兴趣。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] , [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] [mæn] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
“ **So you wish the countersign , do you , my man ?** ” **demanded the stranger ,**
“ 所以 你 希望 这 会签 , 做 你 , 我的 男人 ? ” 要求 这 陌生人 ,
“所以你想要的是反信号，是吗，老兄？”陌生人问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɔːˈtɜːr] .
looking the corporal over with hauteur .
寻找 这 下士 超过 和 高 .
他傲慢地上下打量着这位下士。

“ [wʌt] [ˈredʒɪmənt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ **What regiment are you ?**
“ 什么 团 是 你 ?
你隶属于哪个部队？

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [steɪt] [truːps] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
“ **The corporal mentioned one of the regiments of State troops which at that time**
“ 这 下士 提及 一 的 这 军团 的 状态 军队 哪个 在 那 时间
[fɔːrmd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈfɔːrsɪz] .
formed a part of Washington's forces .
形成 一个 部分 的 华盛顿的 力量 .
“这位下士提到了当时隶属于华盛顿军队的一个州属部队团。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em ˈiː] , [ˈsɪrə] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] , “ [ðə; ðɪ]
“ **Then you should know me , sirrah , although I have not the countersign ,** “ **the**
“ 然后 你 应该 知道 我 , 西拉 , 虽然 我 有 不是 这 会签 , “ 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [sed] .
gentleman said .
绅士 说 .
“那么你应该认识我，先生，虽然我没有暗号，”那位先生说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒɑ:n] [kæ'dwɒlədʒ] . ”
“ I am John Cadwalader . ”
“ 我 是 约翰 卡德瓦拉德 . ”

“我是约翰·卡德瓦拉德。”

“ [kɜ:rn(ə)l] [kæ'dwɒlədʒ] — [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] ['redʒɪmənt] ! ”
“ Colonel Cadwalader — of the Silk Stocking Regiment ! ”
“ 上校 卡德瓦拉德 — 的 这 丝绸 袜 团 ! ”

“卡德瓦拉德上校——丝袜团的! ”

“ [hædli] [hɜ:rd] ['bʌmblər] ['mʌtər] . ”
“ Hadley heard Bumbler mutter . ”
“ 哈德利 听到 笨蛋 低声 . ”

“哈德利听到邦布勒低声嘟囔着。”

[ðə; ði][kɔ:rpərel] [lʊkt] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['stæməd] : “ [feɪθ] , ['mɪstər] . [kæ'dwɒlədʒ] , [ji:; ji] ”
The corporal looked undecided , and stammered : “ Faith , Mr . Cadwalader , ye ”
这 下士 看起来 未决定 , 和 结结巴巴 : “ 信仰 , 先生 : 卡德瓦拉德 , 是的 ”
[meɪ][bi:; bi] [hu:m] [ji:; ji] [seɪ] ;
may be whom ye say ;
可能 是 谁 是的 说 ;

下士看起来犹豫不决，结结巴巴地说：“卡德瓦拉德先生，您说的或许就是您所说的那个人；

[bʌt; bət] [ɪts] [aʊər; ɑ:r][ɔ:rdərz][tu:; tə][let][noʊ][wʌn] [pæs] [wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] — “ ”
but it's our orders to let no one pass without an investigation — “ ”
但 它是 我们的 订单 到 让 不 一 经过 没有 一个 调查 — “ ”

但我们的命令是，任何人未经调查都不得通过——”

“ [ɪn'vestɪgert] , [ðen] ! ” [snæpt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] . ”
“ Investigate , then ! ” snapped the gentleman . ”
“ 调查 , 然后 ! ” 啪啪 这 绅士 . ”

“那就去调查!”那位先生厉声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] , ”
“ If you do not know me , ”
“ 如果 你 做 不是 知道 我 , ”

“如果你不认识我，

[send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑ:fɪsər] . ”
send one of your men on with my carriage to the nearest officer . ”
发送 一 的 你的 男人 在 和 我的 运输 到 这 最近的 官 . ”

派你的人护送我的马车去最近的军官那里。

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'leɪd] . ”
I am on my way to headquarters and should not be delayed . ”
我 是 在 我的 方式 到 总部 和 应该 不是 是 延迟 . ”

我正在前往总部的路上，应该不会耽搁。

“ [aɪ][kæn; kən] [sper] [noʊ][men] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði][kɔ:rpərel] , [stɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] . ”
“ I can spare no men , for I'm foraging , “ declared the corporal , still hesitating . ”
“ 我 能 空闲的 不 男人 , 为了 我是 觅食 , “ 声明 这 下士 , 仍然 犹豫不决 . ”

“我不能抽调任何人手，因为我要外出搜寻食物，”下士犹豫着说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend] ['du:ɪŋ] , [ðen] , [dʊʊlt] ? ” [kraɪd][ðə; ði][ɑ:fɪsər] , [ˈræθfəli] . ”
“ What do you intend doing , then , dolt ? ” cried the officer , wrathfully . ”
“ 什么 做 你 打算 正在做 , 然后 , 笨蛋 ? ” 哭 这 官 , 愤怒地 . ”

“那你打算怎么办，蠢货?”警官愤怒地喊道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”
“ Will you keep me here all the morning ? ”
“ 将要 你 保持 我 这里 全部 这 早晨 ? ”

“你们要让我在这里待一上午吗? ”

“ [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈhædli] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ˈbʌmblər] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
“ **Then , seeing Hadley in the grasp of Bumbler , he added : “ And you are**
“ 然后 , 看到 哈德利 在 这 抓牢 的 笨蛋 , 他 额外 : “ 和 你 是
[ˈki:pɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
keeping that boy prisoner ,
保持 那 男生 囚犯 ,
然后 , 看到哈德利被邦布勒抓住, 他又补充道: “而你却把那个男孩囚禁起来。”

[tu:] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
too , are you ?
也 , 是 你 ?

你也是吗?

[ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz] [fʊl] , [sɜ:r] [ˈkɔ:rpərəl] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfɔ:rɪdʒɪŋ]
You'll have your hands full , Sir Corporal , before you get back from this foraging
你会 有 你的 双手 满的 , 先生 下士 , 前 你 得到 后退 从 这 觅食
[ekspeɪˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
expedition of yours .
远征 的 你的 :
下士长, 在你完成这次搜寻任务回来之前, 你将会忙得不可开交。

[jʊr; jər] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [men]
Your commanding officer is to be congratulated on having such well - disciplined men
你的 指挥 官 是 到 是 恭喜 在 拥有 这样的 出色地 - 纪律严明的 男人
[ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
in his rank and file .
在 他的 秩 和 文件 :
你们的指挥官应该受到表扬, 因为他麾下有如此纪律严明的士兵。

“ [ˈeɪdɪntli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhædli:z] [ˈgɑ:rmənts] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ]
“ **Evidently noticing the disarrangement of Hadley's garments , he added , looking**
“ 显然 注意到 这 混乱 的 哈德利 服装 , 他 额外 , 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈɡen] :
at the boy again :
在 这 男生 再次 :
显然注意到哈德利衣衫凌乱, 他又看了看男孩, 补充道:

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [fɑ:rm] [læd] [ˈprɪz(ə)nər] , [preɪ] ?
“ **And why do you hold this farm lad prisoner , pray ?**
“ 和 为什么 做 你 抓住 这 农场 小伙子 囚犯 , 祈祷 ?
“那么, 你们为什么要囚禁这个农家少年呢? ”

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
“ **At that the boy made bold to speak for himself ,**
“ 在 那 这 男生 制成 大胆的 到 说话 为了 他自己 ,
“这时, 男孩鼓起勇气为自己辩解,”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [biˈli:vɪd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][məst; məst] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
for he believed this gentleman must really be somebody of importance .
为了 他 相信 这 绅士 必须 真的 是 某人 的 重要性 :
因为他相信这位先生一定是位重要人物。

“ [ɪf] [aɪˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwɑ:ʃɪŋtənz , ˈwɔʃɪŋtənz]
“ **If it please you , sir , I was hastening to General Washington's**
“ 如果 它 请 你 , 先生 , 我 曾是 加速 到 一般的 华盛顿的
[ˈhedkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] — [wɪtʃ] , [aɪ] [biˈli:v] ,
headquarters with dispatches — which , I believe ,
总部 和 派遣 — 哪个 , 我 相信 ,
“先生, 如果您不介意的话, 我正赶往华盛顿将军的总部送去一些文件——我相信,

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] — [wen] [ðɪ:z] [men] [stɑ:pt] [em ˈi:][ænd; ənd][hæv; həv]
only yesterday came from New York — when these men stopped me and have
仅有的 昨天 来了 从 新的 约克 — 什么时候 这些 男人 停止 我 和 有
[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈpepərz] — “
taken away my papers — “
已采取 离开 我的 文件 — “

我昨天才从纽约回来——这些人拦住我，拿走了我的证件——”

“ [ha:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **Ha ! “ exclaimed the gentleman , scrutinizing the youth sharply ,**
“ 哈 ! ” 惊呼 这 绅士 , 仔细审查 这 青年 尖锐地 ,
“哈！”那位先生惊呼道，目光锐利地打量着这位年轻人。

“ [jʊə(r)] [ˈoʊvər] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn]
“ **you're over young to be trusted with important news for the Commander - in**
“ 你是 超过 年轻的 到 是 可信 和 重要的 消息 为了 这 指挥官 - 在
- [tʃi:f] .
- **Chief .**
- 首席 .

“你年纪太小，不适合向总司令传递重要消息。”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪ:z] [ˈpepərz] ?
How came you by these papers ?
如何 来了 你 经过 这些 文件 ?
你是怎么得到这些文件的？

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈhædli] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈberər] [æt; ət][ðə; ði]
“ **In a few words Hadley told of the injury to the dispatch bearer at the**
“ 在 一个 很少 字 哈德利 讲述 的 这 受伤 到 这 派遣 持有人 在 这
[θri:] [oʊks] [ɪn] ,
Three Oaks Inn ,
三 橡树 客栈 ,

“哈德利用寥寥数语讲述了三橡树旅馆的送信员受伤的情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

第2/5页

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ **and how he had escaped with the papers and crossed the river** .
和 如何 他 有 逃脱 和 这 文件 和 交叉 这 河 .
以及他如何带着文件逃脱并渡过河流。

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done !**
” 出色地 完毕 !

做得好!

“ [kraɪd] [kæ'dwɒlədəʒ] , [eɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
“ **cried Cadwalader , evidently enjoying the story** .
” 哭 卡德瓦拉德 , 显然 享受 这 故事 .
“凯德瓦拉德喊道，显然他很喜欢这个故事。”

“ [ji:; ji][dɪd] [wel] .
“ **Ye did well** .
” 叶 做过 出色地 .

“你做得很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] ['feləʊz] [hæv; həv][ˈteɪkən][jʊr; jər] ['pækɪt] , [eɪ] ?
“ **And now these fellows have taken your packet , eh ?**
和 现在 这些 伙伴们 有 已采取 你的 包 , 嗯 ?
现在这些人已经拿走了你的包裹，是吗?

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
“ **He turned a frowning visage upon the corporal** .
” 他 转向 一个 皱眉 面容 之上 这 下士 .
他皱着眉头，狠狠地瞪着那名下士。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **How is this ? ” he demanded** .
” 如何 是 这 ? ” 他 要求 .

“这怎么可能?”他质问道。

“ [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
“ **We know nothing about the lad , your honor , ” said the corporal** .
” 我们 知道 没有什么 关于 这 小伙子 , 你的 荣誉 , ” 说 这 下士 .
“我们对这个孩子一无所知，法官大人，”下士说道。

“ [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
“ **Return to him the papers and let him go with me in the carriage** .
” 返回 到 他 这 文件 和 让 他 去 和 我 在 这 运输 .
“把文件还给他，让他跟我一起坐马车走。”

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [lʊks] [fægd] [ænd; ənd][hæd; həd] [best] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɔɪəl]
“ **His horse looks fagged and had best be left in the care of some loyal**
他的 马 看起来 疲惫不堪 和 有 最好的 是 左边 在 这 关心 的 一些 忠诚
[ˈfɑ:rmər] [nɪr'baɪ] . ”
“ **farmer nearby** . ”
农民 附近 . ”

他的马看起来很疲惫，最好交给附近某个忠诚的农夫照料。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , ['despəɪtli] .
“ **But how do we know you ? ” began the corporal , desperately** .
” 但 如何 做 我们 知道 你 ? ” 开始 这 下士 , 绝望地 .
“可是我们怎么认识你的呢?”下士焦急地问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['bʌmblər] [left] ['hædli:z] [said][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peti] ['ɔfɪsɜ:z] [sli:v] .
At this Bumbler left Hadley's side and plucked at the petty officer's sleeve .
 在这笨蛋左边哈德利边和拨弦在这小气警官们袖子 .
 这时，笨蛋离开了哈德利身边，拽了拽这位下士的袖子。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['kɔ:rpərəl] !
" Don't be a fool , Corporal !
 " 不 是 一个 傻子 , 下士 !
 "别犯傻了，下士！ "

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['hɔ:rsli] .
" he whispered , hoarsely .
 " 他 低声说道 , 沙哑地 .
 他沙哑地低语道。

" [ɪts] ['kɜ:rn(ə)l] [kæ'dwɔlədəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .
" It's Colonel Cadwalader true enough .
 " 它是 上校 卡德瓦拉德 真的 足够的 .
 "没错，他就是卡德瓦拉德上校。"

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪlə'delfɪr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've seen him in Philadelphia many a time .
 我已经 已见 他 在 费城 许多 一个 时间 .
 我在费城见过他很多次。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪf(ə)l]
" At this assurance the other grudgingly gave up the papers to their rightful
" 在 这 保证 这 其他 勉强 给予 向上 这 文件 到 他们的 正当的
 [pə'zesər] [ə'gen] ,
possessor again ,
 拥有者 再次 ,
 "得到这样的保证后，对方才不情愿地将文件交还给了合法持有者。"

[ænd; ənd] ['hædli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ə'pɑ:n]['kɜ:rn(ə)l] [kæ'dwɔlədəz] .
and Hadley turned a beaming face upon Colonel Cadwalader .
 和 哈德利 转向 一个 光芒四射 脸 之上 上校 卡德瓦拉德 .
 哈德利转过头，对着卡德瓦拉德上校露出了灿烂的笑容。

" [ju:; jʊ] [get] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [mæn] [hɪr] [li:d] [jʊr; jər] [mer] .
" You get right into the carriage , boy , and let my man here lead your mare .
 " 你 得到 正确的 进入 这 运输 , 男生 , 和 让 我的 男人 这里 带领 你的 母马 .
 "小子，你赶紧上马车，让我的人牵着你的母马。"

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [er] [lɔ:ŋ] ,
We will find a safe place for her ere long ,
 我们 将要 寻找 一个 安全的 地方 为了 她 埃雷 长的 ,
 我们很快就会为她找到一个安全的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] .
and you can pick her up on your way home — if you return by this road .
 和 你 能 挑选 她 向上 在 你的 方式 家 — 如果 你 返回 经过 这 路 .
 如果你走这条路回家，就可以顺路接她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] ['jʌŋstər] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
But a well - set - up youngster like you should be in the army .
 但 一个 出色地 - 放 - 向上 青少年 喜欢 你 应该 是 在 这 军队 .
 但像你这样条件优越的年轻人应该参军。

[wi:l] [ni:d] [ɔ:l] [sʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [get] ['ʃɔ:rtli] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
We'll need all such we can get shortly , I make no doubt .
 出色地 需要 全部 这样的 我们 能 得到 不久 , 我 制作 不 怀疑 .
 毫无疑问，我们很快就需要尽可能多的这类物资。

” [ˈhædli] [hæd; həd][nɒʊ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ˈɜːdʒd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈentərd]
“ Hadley had no fitting reply to this , but , urged by the gentleman , entered ”
哈德利 有 不 配件 回复 到 这 , 但 , 敦促 经过 这 绅士 , 进入
[ðə; ði] [kooʔtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,

“哈德利对此无言以对，但在先生的劝说下，他上了马车。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [[əˈgrɪnd] [ˈkɔːrpərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
and the horses started again , leaving the chagrined corporal and his men
和 这 马匹 开始 再次 , 离开 这 懊恼地 下士 和 他的 男人
[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
standing beside the road .
常设 旁 这 路 .

于是马匹再次启程，留下懊恼的下士和他的部下站在路边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kæˈdwɒlədʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈredʒɪmənt] ,
The boy had never heard of John Cadwalader , or the Silk Stocking Regiment ,
这 男生 有 绝不 听到 的 约翰 卡德瓦拉德 , 或者 这 丝绸 袜 团 ,
这个男孩从未听说过约翰·卡德瓦拉德，也从未听说过丝袜军团。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [kəˈmændər] ;
of which he was originally the commander ;
的 哪个 他 曾是 起初 这 指挥官 ;
他最初是这支部队的指挥官；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪnənt] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
but the gentleman was prominent in Philadelphia before the war broke out ,
但 这 绅士 曾是 著名的 在 费城 前 这 战争 打破 出去 ,
但这位先生在战争爆发前就已经是费城的一位知名人物了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈkloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst] [stɔːntʃ] [ˈfrendz]
and was one of Washington's closest and most staunch friends
和 曾是 一 的 华盛顿的 最接近 和 最多 坚定 朋友们
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .
throughout the struggle for independence .
自始至终 这 斗争 为了 独立 .

在争取独立的斗争中，他是华盛顿最亲密、最坚定的朋友之一。

[dʒɑːn] [kæˈdwɒlədʒ] , [sʌn][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kæˈdwɒlədʒ] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
John Cadwalader , son of Thomas Cadwalader , a prominent physician of the
约翰 卡德瓦拉德 , 儿子 的 托马斯 卡德瓦拉德 , 一个 著名的 医生 的 这
[ˈkweɪkər] [ˈsɪti] ,
Quaker City ,
贵格会 城市 ,

约翰·卡德瓦拉德，托马斯·卡德瓦拉德之子，是贵格会城市一位杰出的医生。

[wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] [brɪˈɡæŋ] .
was thirty - three years of age when the War for Independence began .
曾是 三十 - 三 年 的 年龄 什么时候 这 战争 为了 独立 开始 .
独立战争爆发时他33岁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] [ˈmæsəkər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːlənˈtɪr]
At the time of the Lexington massacre he was in command of a volunteer
在 这 时间 的 这 列克星敦 屠杀 他 曾是 在 命令 的 一个 志愿者
[ˈkʌmpəni] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] [ˈɔːrgənəɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːt] ,
company in Philadelphia organized among the young men of the élite ,
公司 在 费城 组织 之中 这 年轻的 男人 的 这 精英 ,
列克星顿大屠杀发生时，他指挥着费城一支由精英阶层青年组成的志愿连队。

[ɔːr] [sɪlk] - [ˈstɑːkɪŋ] [klæs] .
or silk - stocking class .
或者 丝绸 - 袜 班级 .

或者说是丝袜班。

[bʌt; bət] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈsnɪrɪŋ] [kɔgˈnəʊmən] [əˈplɑɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
But , despite the rather sneering cognomen applied to it ,
但 , 尽管 这 相当 冷笑 绰号 应用 到 它 ,
但是, 尽管它被赋予了一个颇具嘲讽意味的绰号,

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈredʒɪmənt] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] ,
the authorities found the Silk Stocking Regiment well drilled and disciplined ,
这 当局 成立 这 丝绸 袜 团 出色地 钻孔 和 纪律严明的 ,
当局发现丝袜军团训练有素, 纪律严明。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [truːps] .
and every member of it was a welcome addition to the State troops .
和 每一个 成员 的 它 曾是 一个 欢迎 添加 到 这 状态 军队 .
每一名成员的加入都为州军队增添了新的活力。

[ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [fɑːr] [brɪˈfɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l] [frend] [tuː; tə]
Hadley Morris might have sought far before finding a more able friend to
哈德利 莫里斯 可能 有 寻求 远的 前 寻找 一个 更多的 有能力的 朋友 到
[ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
introduce him into the presence of the Commander - in - Chief of the American
介绍 他 进入 这 在场 的 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 美国人
[ˈfɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

哈德利·莫里斯或许要费一番周折才能找到一位更有能力的朋友, 将他引荐给美国军队的总司令。

[soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [brɪˈtwiːn] [kæˈdwɔlədəz] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ˈleɪtər] , [ˈæftər]
So close were the relations between Cadwalader and Washington that later , after
所以 关闭 是 这 关系 之间 卡德瓦拉德 和 华盛顿 那 之后 , 后
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
the battle of Monmouth ,
这 战斗 的 蒙茅斯 ,
卡德瓦拉德和华盛顿的关系非常密切, 以至于后来在蒙茅斯战役之后,

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈmændəz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd] [fʊːt] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]
the former took up the commander's personal quarrel and fought and wounded
这 以前的 采取 向上 这 指挥官的 个人的 争吵 和 战斗 和 受伤
[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkɑːŋweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈduːəl] [nɪr] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
the notorious Conway in a duel near Philadelphia .
这 臭名昭著 康威 在 一个 决斗 靠近 费城 .

前者接过了指挥官的私人恩怨, 在费城附近的一场决斗中与臭名昭著的康威交手并将其打伤。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhevi] [koʊtʃ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
As the heavy coach hurried on , they were stopped half a dozen times ,
作为 这 重的 教练 慌忙 在 , 他们 是 停止 一半 一个 打 时代 ,
沉重的马车疾驰而去, 途中停了不下六次。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
but at no point was there any difficulty .
但 在 不 观点 曾是 那里 任何 困难 .
但整个过程中没有任何困难。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [nuː] [ˈkɜːrn(ə)] [dʒɑːn] [kæˈdwɔlədəz] .
There was always somebody who knew Colonel John Cadwalader .
那里 曾是 总是 某人 WHO 知道 上校 约翰 卡德瓦拉德 .
总有人认识约翰·卡德瓦拉德上校。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The magic of his name opened the way to the very presence of the
这 魔法 的 他的 姓名 打开 这 方式 到 这 非常 在场 的 这
[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Commander - in - Chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

他名字的魔力为觐见三军统帅铺平了道路。

[ˈIntuː] [huːz] [hændz] [ˈhædli] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
into whose hands Hadley had been told to deliver the packet in his possession .
进入 谁 双手 哈德利 有 到过 讲述 到 递送 这 包 在 他的 拥有 .

哈德利被告知要将他手中的包裹交给谁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [koʊtʃ]
The boy was finally aroused from his uneasy sleep when the traveling coach
这 男生 曾是 最后 被唤醒 从 他的 不安 睡觉 什么时候 这 旅行 教练
[stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈrezɪdəns] [bɪˈjɑːnd] [ˈdʒəːmən,taun] ,
stopped before the door of a large residence beyond Germantown ,
停止 前 这 门 的 一个 大的 住宅 超过 日耳曼敦 ,

当旅行马车停在日耳曼敦郊外一栋大宅邸的门口时，男孩终于从不安的睡眠中醒来。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
which happened , for the nonce , to be the headquarters of General
哪个 发生 , 为了 这 nonce , 到 是 这 总部 的 一般的
[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

而那里，暂时成为了华盛顿将军的总部。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ General Washington is exceedingly busy this morning , Colonel , ” said one of the
“ 一般的 华盛顿 是 非常 忙碌的 这 早晨 , 上校 , ” 说 一 的 这
[ˈɑːfəsərz] , [ˈdaʊtfəli] ,
officers , doubtfully ,
警官 , 怀疑地 ,

“华盛顿将军今天上午非常忙，上校，”一位军官半信半疑地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] .
as the two alighted from the coach .
作为 这 二 下车 从 这 教练 .

两人下了马车。

“ [ənˈles] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] —
“ Unless this be an important matter —
“ 除非 这 是 一个 重要的 事情 —

除非这是件重要的事情——

“ [dʒɑːn] [kæˈdwɔlədəz] [hed] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [flæʃt] .
“ John Cadwalader's head came up and his keen eyes flashed .
“ 约翰 凯德瓦拉德 头 来了 向上 和 他的 敏锐的 眼睛 闪光灯 .

约翰·卡德瓦拉德抬起头，目光锐利。

“ [tel] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [kæˈdwɔlədəz] [əˈweɪts] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbriːfli] ,
“ Tell the General that Mr . Cadwalader awaits his pleasure , ” he said , briefly ,
“ 告诉 这 一般的 那 先生 : 卡德瓦拉德 等待 他的 乐趣 , ” 他 说 , 简要地 ,

“告诉将军，卡德瓦拉德先生恭候您的吩咐，”他简短地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
“ and that he brings a lad with him whom it would be well for his
“ 和 那 他 带来 一个 小伙子 和 他 谁 它 会 是 出色地 为了 他的
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [siː] .
honor to see .
荣誉 到 看 .

“他还带了一个小伙子来，他的名誉应该让小伙子见见他。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl]
“ He turned his back upon the group and waited with marked impatience until
“ 他 转向 他的 后退 之上 这 团体 和 等待 和 标记 不耐烦 直到
[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l]
a servant came with a request from the Commander - in - Chief for Colonel
一个 仆人 来了 和 一个 要求 从 这 指挥官 - 在 - 首席 为了 上校
[kæ'dwɒlədʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
Cadwalader and his charge to come into the house at once .
卡德瓦拉德 和 他的 收费 到 来 进入 这 房子 在 一次 .

“他背对着众人，焦急地等待着，直到一个仆人带着总司令的请求前来，要求卡德瓦拉德上校和他的部下立刻进屋。

“ [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] , [læd] , “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] .
“ Follow me , lad , “ the gentleman said .
“ 跟随 我 , 小伙子 , “ 这 绅士 说 .

“跟我来，小伙子，”那位先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [mʌt] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [fɑːr][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɔːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
“ You have risked much and traveled far to do the cause a service ,
“ 你 有 冒险 很多 和 旅行 远的 到 做 这 原因 一个 服务 ,
“你冒着巨大的风险，远道而来，为这项事业做出了贡献，

[ænd; ənd][juː; jʊ][fæl; fəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] !
and you shall have fair play !
和 你 将 有 公平的 玩 !

你们将享有公平的竞争！

“ [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
“ CHAPTER VI
“ 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['kaʊns(ə)l]
A GREAT MAN'S COUNSEL
一个 伟大的 男人的 法律顾问

伟人的忠告

[oʊ]
O
哦

哦

[faɪsɜːz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [aʊt'saɪd] ,
FFICERS stood about in the hall of the house , as they did outside ,
官员 站立 关于 在 这 大厅 的 这 房子 , 作为 他们 做过 外部 ,
军官们像在外面一样，站在房子的大厅里。

[ænd; ənd] ['meni] [spoʊk] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [kæ'dwɒlədʒ] [æz; əz][hiː; hi][led] [hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ][ɪn] ;
and many spoke to Colonel Cadwalader as he led his protégé in ;
和 许多 辐 到 上校 卡德瓦拉德 作为 他 引领 他的 门徒 在 ;
许多人与卡德瓦拉德上校交谈，当时他正带领着他的得意门生进来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['briːfli] .
but he answered them but briefly .
但 他 回答 他们 但 简要地 .

但他只是简短地回答了他们。

[ˈeɪdəntli] [hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] ,
Evidently his pride had been touched by the incident of the moment before ,
显然 他的 自豪 有 到过 感动 经过 这 事件 的 这 片刻 前 ,
显然, 刚才那件事伤了他的自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɪn] [tʃek] .
and he was struggling to keep his temper in check .
和 他 曾是 挣扎 到 保持 他的 脾气 在 查看 .
他努力克制自己的脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] , [haʊˈevər] .
He was kindness itself to Hadley Morris , however .
他 曾是 仁慈 本身 到 哈德利 莫里斯 , 然而 .
然而, 他对哈德利·莫里斯却非常友善。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Have no fear of your reception by General Washington ,** ” **he whispered .**
“ 有 不 害怕 的 你的 接待 经过 一般的 华盛顿 , ” 他 低声说道 .
“不必担心华盛顿将军会如何接待你,”他低声说道。

“ [ðə; ði] [drɪˈspætʃ] [juː; jʊ] [ber] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
“ **The dispatches you bear will be sufficient introduction .**
“ 这 派遣 你 熊 将要 是 充足的 介绍 .
“你带来的信件足以作为介绍。”

“ [bʌt; bət] [ˈhædli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
“ **But Hadley was afraid .**
“ 但 哈德利 曾是 害怕的 .
但哈德利很害怕。

[nɑːt] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈeni] [ʌnˈkaɪnd] [ˈtriːtmənt] ;
Not , perhaps , that he feared any unkind treatment ;
不是 , 也许 , 那 他 害怕 任何 不友善 治疗 ;
或许, 他并非害怕受到任何不公平的对待;

[bʌt; bət][ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ][moʊst] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
but in kind with most youth of his bringing up and station in life ,
但 在 种类 和 最多 青年 的 他的 带来 向上 和 车站 在 生活 ,
但与他出身和地位的大多数年轻人一样,

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ɔː] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf]
he looked in actual awe upon such a great man as the Commander - in - Chief
他 看起来 在 实际的 敬畏 之上 这样的 一个 伟大的 男人 作为 这 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] .
of the American forces .
的 这 美国人 力量 .
他由衷地敬畏美国军队总司令这样一位伟人。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ˈles(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Nor did his fear lessen as they entered the room .
也不 做过 他的 害怕 减少 作为 他们 进入 这 房间 .
当他们走进房间时, 他的恐惧并没有减轻。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [diːl] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ˈeɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sɜːrvd]
Washington sat at a little deal table , which evidently at the moment served
华盛顿 卫星 在 一个 小的 交易 桌子 , 哪个 显然 在 这 片刻 服务
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [desk] .
him as a desk .
他 作为 一个 桌子 .
华盛顿坐在一张小桌子旁, 显然这张桌子此刻被他当作办公桌使用。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]
In those days his headquarters were scarcely the same twenty - four hours at a
在 那些 天 他的 总部 是 几乎 这 相同的 二十 - 四 小时 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

那时候，他的总部几乎一天24小时都在变化。

[wen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [kæˈdwɔlədʒ] , [hi:; hi][əˈroʊz][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,
When he glanced up , seeing Colonel Cadwalader , he arose to greet him ,
什么时候 他 瞥了一眼 向上 , 看到 上校 卡德瓦拉德 , 他 出现 到 迎接 他 ,
他抬头一看，看到了卡德瓦拉德上校，便起身向他问好。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə][du:;] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒiˈæləti] .
coming forward a pace to do this with much cordiality .
未来 向前 一个 步伐 到 做 这 和 很多 亲切 .

加快步伐，以非常友好的态度完成这项工作。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kæˈdwɔlədʒ] , ” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
“ **We have great need of you , Mr . Cadwalader ,** ” **the General said ,**
“ 我们 有 伟大的 需要 的 你 , 先生 : 卡德瓦拉德 , ” 这 一般的 说 ,
“我们非常需要你，卡德瓦拉德先生,”将军说道。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈhædli:z] [nu:] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] .
waving Hadley's new friend to a seat near the little table .
挥手 哈德利 新的 朋友 到 一个 座位 靠近 这 小的 桌子 .

示意哈德利的新朋友到小桌子旁的座位上坐下。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ? ”
“ **You come from the river ?** ”
“ 你 来 从 这 河 ? ”

“你来自河边吗? ”

“ [aɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **Aye , General** .
“ 是的 , 一般的 .

“是的，将军。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈkærəktər] , [aɪ] [fɪr] .
But I can give you little news of a satisfactory character , I fear .
但 我 能 给 你 小的 消息 的 一个 令人满意的 特点 , 我 害怕 .

恐怕我无法给你带来什么令人满意的消息。

[haʊˈevər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hu:] [berz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] .
However , here is a young lad who bears something which may prove of moment .
然而 , 这里 是 一个 年轻的 小伙子 WHO 熊 某物 哪个 可能 证明 的 片刻 .

然而，这位年轻人身上带着一些可能至关重要的东西。

“ [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [glɑ:nst] [ˈswɪftli] [æt; ət] [ˈhædli] , [hu:] [stəd] , [ˈpleɪnli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,
“ **Washington glanced swiftly at Hadley , who stood , plainly ill at ease ,**
“ 华盛顿 瞥了一眼 迅速地 在 哈德利 , WHO 站立 , 显然 患病的 在 舒适 ,
华盛顿迅速瞥了一眼哈德利，哈德利站在那里，显然很不自在。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and wringing his old cap in his hand .
和 拧干 他的 老的 帽 在 他的 手 .

他把旧帽子攥在手里，拧得乱糟糟的。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ɪf] [ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] ,
The brilliant , if travel - stained ,
这 杰出的 , 如果 旅行 - 染色 ,

这位才华横溢，尽管饱经风霜的.....

[ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
uniforms of the officers who surrounded the general contrasted oddly with the
制服 的 这 警官 WHO 包围 这 一般的 对比 奇怪 和 这
[pætʃt] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ˈgɑːrmənts][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːr] .
patched and soiled garments the boy wore .
已修补 和 脏的 服装 这 男生 穿着 .

将军周围的军官们的制服与男孩身上打着补丁、沾满污渍的衣服形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ˈoʊks] [ɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)] [dres] ,
He had ridden away from the Three Oaks Inn in his stable dress ,
他 有 骑 离开 从 这 三 橡树 客栈 在 他的 稳定的 裙子 ,
他穿着马厩里的衣服, 骑马离开了三橡树客栈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnkənˈgruːəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [naʊ] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and he felt the incongruity of his presence now more keenly than before .
和 他 毛毡 这 不协调 的 他的 在场 现在 更多的 敏锐地 比 前 .
他现在比以前更强烈地感受到自己存在的格格不入。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɪŋ] ? ” [æskt] [ˈwaːʃɪŋtən] .
“ **What does the young man bring ?** ” **asked Washington .**
“ 什么 做 这 年轻的 男人 带来 ? ” 问 华盛顿 .
“这个年轻人带来了什么?”华盛顿问道。

“ [kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [maɪ] [læd] , ” [kæˈdwɔlədʒ] [ˈʒːdʒd] .
“ **Come forward , my lad ,** ” **Cadwalader urged .**
“ 来 向前 , 我的 小伙子 , ” 卡德瓦拉德 敦促 .
“过来, 孩子,”卡德瓦拉德催促道。

“ [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][jʊr; jər] [ˈpækɪt] .
“ **Give the General your packet .**
“ 给 这 一般的 你的 包 .
“把你的包裹交给将军。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈhædli] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [siːld]
“ **With trembling fingers Hadley unbuttoned his coat and drew forth the sealed**
“ 和 发抖 手指 哈德利 解开纽扣 他的 外套 和 画 前进 这 密封
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
“哈德利颤抖着手指解开外套的扣子, 掏出了密封的文件。”

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
He knew all the time that those keen eyes were looking him over .
他 知道 全部 这 时间 那 那些 敏锐的 眼睛 是 寻找 他 超过 .
他一直都知道, 那双锐利的眼睛正在打量他。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈræpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
They seemed to penetrate even the wrapper of the packet .
他们 似乎 到 穿透 甚至 这 包装纸 的 这 包 .
它们似乎甚至能穿透包装纸。

[ˈhædli] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən]
HADLEY DELIVERED THE PACKET TO WASHINGTON
哈德利 发表 这 包 到 华盛顿
哈德利把包裹送到了华盛顿。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈwaːʃɪŋtən] .
“ **Where are you from , boy ?** ” **asked Washington .**
“ 在哪里 是 你 从 , 男生 ? ” 问 华盛顿 .
“小伙子, 你从哪里来?”华盛顿问道。

“ [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [θri:] [oʊks] [ɪn] , ” [ˈstæməd] [ˈhædli] .
“ From — from the Three Oaks Inn , ” stammered Hadley .
“ 从 — 从 这 三 橡树 客栈 , ” 结结巴巴 哈德利 .
“从.....从三橡树旅馆,”哈德利结结巴巴地说。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
In his own ears his voice sounded from a long way off .
在 他的 自己的 耳朵 他的 嗓音 听起来 从 一个 长的 方式 离开 .
在他自己听来, 自己的声音像是从很远的地方传来的。

“ [ænd; ænd] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwɪrɪ] .
“ And who gave them to you ? ” was the next query .
“ 和 WHO 给予 他们 到 你 ? ” 曾是 这 下一个 询问 .
“是谁给你的?”这是下一个问题。

[ˈhædli] [ˈstæməd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] , [ænd; ænd][dʒɑːn] [kæˈdwələdɜː]
Hadley stammered worse than ever in trying to tell this , and John Cadwalader
哈德利 结结巴巴 更糟 比 曾经 在 尝试 到 告诉 这 , 和 约翰 卡德瓦拉德
[tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
took pity upon him .
采取 遗憾 之上 他 .
哈德利结结巴巴地试图讲述这件事, 结果比以往任何时候都更加结巴, 约翰·卡德瓦拉德对他心生怜悯。

“ [soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [læd] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
“ So many strangers confuse the lad , General .
“ 所以 许多 陌生人 迷惑 这 小伙子 , 一般的 .
“这么多陌生人把这孩子搞糊涂了, 将军。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [wɪˈðəʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] .
But he's by no means a youngster without resources .
但 他是 经过 不 方法 一个 青少年 没有 资源 .
但他绝非一个没有资源的年轻人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈstɔːri] [aɪ] [ˈrekən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜːrdz]
From his own story I reckon him a youth of action rather than of words
从 他的 自己的 故事 我 估计 他 一个 青年 的 行动 相当 比 的 字
,
.
,
从他自己的叙述来看, 我认为他是一个行动派而非空谈家。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ the colonel said , smiling .
“ 这 上校 说 , 微笑 .
“上校笑着说。”

“ [ɪˈgæd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ˈɑːfəsərz] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , “ [ɪts] [bɔɪz] [laɪk]
“ Egad ! ” exclaimed one of the amused officers , under his breath , “ it's boys like
“ 哎呀 ! ” 惊呼 一 的 这 觉得好笑 警官 , 在下面 他的 气息 , “ 它是 男孩们 喜欢
[hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt] ,
him we want ,
他 我们 想 ,
“哎呀! ”一位被逗乐的军官低声惊呼道, “我们想要的就是像他这样的男孩。”

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

“ [ˈræpɪdli] [kæˈdʊələdɜː] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspæt]] [ˈberər] [æt; ət]
” **Rapidly Cadwalader related the story of the injury to the dispatch bearer at**
” 快速 卡德瓦拉德 有关的 这 故事 的 这 受伤 到 这 派遣 持有人 在
[ðə; ði] [θri:] [oʊks] [ɪn] ,
the Three Oaks Inn ,
这 三 橡树 客栈 ;

卡德瓦拉德迅速将受伤的经过告诉了三橡树旅馆的送信人。

[ʌv; əv] [ˈhædliːz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drəˈguːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Hadley's escape from the dragoons with the papers , and of his
的 哈德利 逃脱 从 这 龙骑兵 和 这 文件 , 和 的 他的
[ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
adventures on the road ;
冒险 在 这 路 ;

讲述了哈德利带着文件从龙骑兵手中逃脱，以及他在路上的冒险经历；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
just as the boy had told it to him in the carriage .
只是 作为 这 男生 有 讲述 它 到 他 在 这 运输 .

正如男孩在马车里告诉他的那样。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][slɪt][ðə; ði] [ˈræpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd]
Meanwhile General Washington had slit the wrapper of the packet and
同时 一般的 华盛顿 有 缝隙 这 包装纸 的 这 包 和
[ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ˈpepərz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
unfolded the papers it contained .
展开 这 文件 它 包含 .

与此同时，华盛顿将军已经撕开了包裹的包装，展开了里面的文件。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [kæˈdʊələdɜːz] [ˈstɔːri] [ˈpræʊɡrest] ,
He nodded now and then as Cadwalader's story progressed ,
他 点头 现在 和 然后 作为 凯德瓦拉德 故事 进展 ,
随着凯德瓦拉德讲述故事，他不时点头表示赞同。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] .
but at the same time he glanced hastily over the papers .
但 在 这 相同的 时间 他 瞥了一眼 草草 超过 这 文件 .

但与此同时，他匆匆扫了一眼文件。

“ [hɑː] ! [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] , ” [ðə; ði] [kəˈmændər] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **Ha ! the boy has done us all a service , ” the Commander said at length** .
” 哈 ! 这 男生 有 完毕 我们 全部 一个 服务 , ” 这 指挥官 说 在 长度 .
“哈！这小子帮了我们大家一个大忙，”指挥官长长地说。

“ [ðɪːz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
” **These matters are most important** .
” 这些 事情 是 最多 重要的 .

“这些事情至关重要。”

[ðə; ði] [ˈpepərz] [kʌm] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æt; ət]
The papers come direct from New York , gentlemen , and we have here at
这 文件 来 直接的 从 新的 约克 , 先生们 , 和 我们 有 这里 在
[læst][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈaʊtlaɪn] ,
last a sure outline ,
最后的 一个 当然 大纲 ,

先生们，这些文件直接来自纽约，我们终于有了确切的概要。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ˈhaʊz] [ɪnˈtenʃən] .
I believe , of His Lordship Howe's intentions .
我 相信 , 的 他的 领主 豪氏 意图 .

我相信，这是豪勋爵的意图。

“ [aɪ] — [aɪ] [kænə:t] [ɪn'lɪst] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jɔː; jər] ['ɒnəz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
 “ **I — I cannot enlist , if it please your honors ,** ” **the boy said .**
 “ 我 — 我 不能 入伍 , 如果 它 请 你的 荣誉 , ” 这 男生 说 .
 “我.....我不能参军, 如果各位大人不介意的话,”男孩说道。

“ [maɪ][ˈŋk(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] . ”
“ **My uncle will not let me** . ”
“ 我的 叔叔 将要 不是 让 我 . ”

“我叔叔不会让我这么做的。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['preʃəs] ['ŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] ['hu:d] [ki:p] [ə; eɪ] [wel] - [set] - [ʌp] [læd] [laɪk]
“ **And who is this precious uncle of yours who'd keep a well - set - up lad like**
“ 和 WHO 是 这 宝贵的 叔叔 的 你的 谁会 保持 一个 出色地 - 放 - 向上小伙子 喜欢
[ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ?
you out of the army ?
你 出去 的 这 军队 ?

“你这位宝贝叔叔是谁？他怎么会阻止你这样条件优越的小伙子参军呢？”

“ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] .
“ **demanded the second officer** .
“ 要求 这 第二 官 .

“二号军官问道。”

“ ['i:freiim] ['mɔ:ris] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜ:r] .
“ **Ephraim Morris is his name , sir** .
“ 以法莲 莫里斯 是 他的 姓名 , 先生 .

“他的名字叫以法莲·莫里斯，先生。”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [θri:] [ʊʊks] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
We live hard by the Three Oaks , across the river .
我们 居住 难的 经过 这 三 橡树 , 穿过 这 河 .

我们住在河对岸的三棵橡树附近，生活条件艰苦。

[aɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈdʒoʊnəs] ['bensn] , [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ɪn] . “
I work for Jonas Benson , who keeps the inn . ”
我 工作 为了 乔纳斯 本森 , WHO 保持 这 客栈 . ”

我为乔纳斯·本森工作，他经营着这家旅店。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:freiim] ['mɔ:ris] , “ [sed] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
“ **We have record of this Ephraim Morris , ” said a dark - faced man in the**
“ 我们 有 记录 的 这 以法莲 莫里斯 , “ 说 一个 黑暗的 - 面对 男人 在 这
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

“我们有关于埃弗雷姆·莫里斯的记录,”角落里一个肤色黝黑的男人说道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
looking from under lowering brows at the boy .
寻找 从 在下面 降低 眉毛 在 这 男生 .

低垂着眉毛，从下方打量着那个男孩。

“ [æz; əz][ræŋk][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔ:l] [ˈdʒɜ:rzi] .
“ **As rank a Tory as there is in all Jersey** .
“ 作为 秩 一个 保守党 作为 那里 是 在 全部 球衣 .

“他是泽西岛最彻头彻尾的保守党人之一。”

[aɪ'd][nɑ:t][pʊt] [tu:] [mʌt] [trʌst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪŋz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] ['hi:z][ˈmaɪzər] ['mɔ:risɪz]
I'd not put too much trust in what the boy brings , gentlemen , if he's Miser Morris's
ID 不是 放 也 很多 相信 在 什么 这 男生 带来 , 先生们 , 如果 他是 吝啬鬼 莫里斯
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

先生们，如果他真是吝啬鬼莫里斯的侄子，那我劝你们别太相信他带来的东西。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌŋ] ['hædli] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
“ **The words stung Hadley to the quick** .
“ 这 字 被蜇了 哈德利 到 这 快的 .

这些话深深刺痛了哈德利。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [skwɜrd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Unconsciously he squared his shoulders ,
不知不觉 他 平方 他的 肩膀 ,
他不自觉地挺直了肩膀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['spi:kər]
and his eyes flashed as he looked in the direction of the last speaker
和 他的 眼睛 闪光灯 作为 他 看起来 在 这 方向 的 这 最后的 扬声器
.
:
.

他的目光闪过一丝光芒，看向最后一位发言者的方向。
“ [maɪ][ʌŋk(ə)l] [ri'fju:zɪz] [em 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]'ɑ:rmi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **My uncle refuses me permission to join the army , it is true , “ he said ,**
“ 我的 叔叔 拒绝 我 允许 到 加入 这 军队 , 它 是 真的 , “ 他 说 ,
他说：“我叔叔不让我参军，这是真的。”

[tʃʊkɪŋli] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] .
chokingly ; “ but he has no power to change my opinions .
令人窒息地 ; “ 但 他 有 不 力量 到 改变 我的 意见 .
哽咽着说：“但他无力改变我的想法。”

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
“ **For an instant there was silence** .
“ 为了 一个 立即的 那里 曾是 沉默 .
“那一刻，一片寂静。”

['wɑ:ʃɪntən] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]'kɜ:rn(ə)l] [kæ'dwɒlədɜ:] .
Washington flashed a glance at Colonel Cadwalader .
华盛顿 闪光灯 一个 瞥一眼 在 上校 卡德瓦拉德 .
华盛顿瞥了卡德瓦拉德上校一眼。

['mæstər] ['mɔ:ris] , “ ['wɑ:ʃɪntən] [sed] , “ [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz]
“ **Master Morris , “ Washington said , “ we doubt not that you have good reasons**
“ 掌握 莫里斯 , “ 华盛顿 说 , “ 我们 怀疑 不是 那 你 有 好的 原因
[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪn'listɪŋ] .
for not enlisting .
为了 不是 入伍 .
“莫里斯少爷,”华盛顿说,“我们毫不怀疑您有充分的理由不参军。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [hi:d] [jʊr; jər] ['kʌntri:z] ['perəl] .
But I believe you are in sympathy with us and heed your country's peril .
但 我 相信 你 是 在 同情 和 我们 和 注意 你的 该国的 危险 .
但我相信你会同情我们，并且关注到你国家面临的危险。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
You live in a community where you may be of great benefit to us in the
你 居住 在 一个 社区 在哪里 你 可能 是 的 伟大的 益处 到 我们 在 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

你居住的社区将来可能会对你大有裨益。
[ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .
You have mentioned a man named Holdness .
你 有 提及 一个 男人 命名 - .
你提到过一个名叫霍尔德尼斯的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ? “
You know him well ? “
你 知道 他 出色地 ? “
你很了解他吗？

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] [noʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [nekst][hi:; hi]['pɑ:sɪz] [ðə; ði] [θri:] [oʊks] [ɪn] .
“ **Then deliver this note to him when next he passes the Three Oaks Inn** .
“ 然后 递送 这 笔记 到 他 什么时候 下一个 他 通过 这 三 橡树 客栈 .
“下次他路过三橡树客栈时，就把这张纸条交给他。”

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] , [aɪ] [hɪr] .
He will return on the morrow or next day , I hear .
他 将要 返回 在 这 明天 或者 下一个 天 , 我 听到 .
我听说他明天或后天就会回来。

['mi:nwaɪl] [bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [s3:rv] [ðə; ði] [kɔ:z] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile be always ready to serve the cause as you did last night , and ,
同时 是 总是 准备好 到 服务 这 原因 作为 你 做过 最后的 夜晚 , 和 ,
与此同时，要像昨晚那样，时刻准备为这项事业效力，并且，

[dɪ'spɑ:t] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [,prəʊɪ'bɪ(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
despite your uncle's prohibition against your joining the army ,
尽管 你的 叔叔的 禁令 反对 你的 加入 这 军队 ,
尽管你叔叔禁止你参军，

[wi:; wi][jæl; jəl] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst]['ju:sf(ə)l] ['s3:rvənt] .
we shall count you among our most useful servants .
我们 将 数数 你 之中 我们的 最多 有用 仆人 .
我们将把你视为我们最得力的仆人之一。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [,kæ'dwɔlədɜ:] ?
What say you , Mr . Cadwalader ?
什么 说 你 , 先生 : 卡德瓦拉德 ?
卡德瓦拉德先生，您有何看法？

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [boʊd] .
“ **The colonel bowed** .
“ 这 上校 鞠躬 .
上校鞠了一躬。

“ [maɪ][maɪnd][ɪg'zæktli] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **My mind exactly , General , ” he said** .
“ 我的 头脑 确切地 , 一般的 , ” 他 说 .
“我正是这么想的，将军，”他说。

“ [ðɪs] [wɪl] [pæs] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði]['aʊt,pəʊsts] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] ,
“ **This will pass you through the outposts , ” the Commander said** ,
“ 这 将要 经过 你 通过 这 前哨站 , ” 这 指挥官 说 ,
“这条路会带你穿过前哨站，”指挥官说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pepərz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['hædli] .
handing the two papers he had written to Hadley .
处理 这 二 文件 他 有 书面 到 哈德利 .
把写好的两份文件交给哈德利。

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [telz] [,em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **The colonel tells me you have a horse not many miles from here** .
“ 这 上校 讲述 我 你 有 一个 马 不是 许多 英里 从 这里 .
“上校告诉我，你们有一匹马，离这里不远。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] .
I wish you a safe return .
我 希望 你 一个 安全的 返回 .
祝您一路平安。

” [tu:] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [skers] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , [jʌŋ] ['mɔ:ris] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
” Too disturbed to scarce know what he replied , young Morris got out of the room
” 也 不安 到 稀少 知道 什么 他 回复 , 年轻的 莫里斯 得到 出去 的 这 房间
,
,
,

“年轻的莫里斯心烦意乱，几乎不知道自己说了什么，就走出了房间。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['haɪweɪ] [dɪd][hi;; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [fri:] [breθ]
and not until he reached the open highway did he take a free breath .
和 不是 直到 他 达到 这 打开 公路 做过 他 拿 一个 自由的 气息 .

直到他到达开阔的公路上，他才得以喘口气。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] ['mɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
And all the way back to the farmhouse where Molly had been left ,
和 全部 这 方式 后退 到 这 农家 在哪里 莫莉 有 到过 左边 ,
一路返回莫莉被遗弃的农舍，

[hi;; hi] [gru:] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][baɪ] [tɜ:rnz] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['fɪgjər] [hi;; hi]
he grew hot and cold by turns as he thought of the awkward figure he
他 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 作为 他 想法 的 这 尴尬的 数字 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z]
must have cut in the presence of the leader of the American cause .
必须 有 切 在 这 在场 的 这 领导者 的 这 美国人 原因 .

一想到自己在美国事业领袖面前一定显得十分尴尬，他就时而感到燥热，时而感到寒冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪd] - [æftər'nu:n]
It was mid - afternoon
它 曾是 中 - 下午

当时已是下午。

[er] [hi;; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər]
ere he recovered his horse and started for the river .
埃雷 他 恢复 他的 马 和 开始 为了 这 河 .

之后他找回了马，向河边走去。

['mɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
Molly had been refreshed and carried him swiftly over the road to the
莫莉 有 到过 焕然一新 和 携带 他 迅速地 超过 这 路 到 这
['regjələr] ['feri] ,
regular ferry ,
常规的 渡船 ,

莫莉精神焕发，迅速地抱着他穿过马路，来到了定期渡轮的码头。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r]
where he had been unable to cross the night before .
在哪里 他 有 到过 无法 到 又 这 夜晚 前 .

前一天晚上他没能过河的地方。

[hi;; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aʊt.pəʊsts][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
He met with no difficulty in passing the outposts and such scouting parties of
他 遇见 和 不 困难 在 通过 这 前哨站 和 这样的 侦察 各方 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][æz; əz][hi;; hi] [met]
the American army as he met .
这 美国人 军队 作为 他 遇见 .

他顺利通过了遇到的美军前哨站和侦察队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒəri][ə'pɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
There was no sign of British soldiery upon this side of the river .
那里 曾是 不 符号 的 英国 士兵 之上 这 边 的 这 河 .

河的这一边没有看到英国士兵的踪迹。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈferi] [æt; ət][dɑ:rk] ,
He crossed the ferry at dark ,
他 交叉 这 渡船 在 黑暗的 ,
他天黑后乘渡轮过河。

[ænd; ænd] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][roʊd] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ænd][pʊt]
and three hours later rode quietly into the inn yard from the rear and put
和 三 小时 之后 骑 悄悄 进入 这 客栈 院子 从 这 后部 和 放
[blæk] [ˈmɑ:li] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [stɔ:l] .
Black Molly into her stall .
黑色的 莫莉 进入 她 摊位 .
三个小时后，他悄悄地从后方骑马进入客栈院子，把黑莫莉放进了马厩。

[ðen] [hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then he approached the house ,
然后 他 接近 这 房子 ,
然后他走向房子，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [rɪˈsep(ə)n] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪf] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnoʊlz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
wondering what reception he should meet if Colonel Knowles and his daughter
好奇 什么 接待 他 应该 见面 如果 上校 诺尔斯 和 他的 女儿
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈfeltəd] [ðer; ðər] .
were still sheltered there .
是 仍然 避难所 那里 .
他心想，如果诺尔斯上校和他的女儿仍然在那里避难，他会受到怎样的对待呢？

[[tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈbæŋkwɪt]
THE FRESHMAN BANQUET
这 大一新生 宴会

新生宴会

[baɪ] [ˈhəri:ət] [ˈhwɪlər]
BY HARRIET WHEELER
经过 哈里特 惠勒

作者：哈里特·惠勒

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvespər] [ˈsɜ:rvis] .
HE bell was tolling for the vesper service .
他 钟 曾是 收费 为了 这 黄昏 服务 .
钟声响起，开始举行晚祷仪式。

[ðə; ði] [ˈstjʊdn̩ts] [ˈtru:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ænd] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] , [mɔ:r]
The students trooped out of the various buildings and wended their way , more
这 学生 成群结队 出去 的 这 各种各样的 建筑物 和 温德 他们的 方式 , 更多的
[ɔ:r] [les] [ˈheɪstɪli] ,
or less hastily ,
或者较少的 草草 ,
学生们鱼贯走出各个教学楼，或快或慢地沿着各自的路线前进。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
towards the chapel .
向 这 教堂 .
朝小教堂方向走去。

朝小教堂方向走去。

[ðə; ði][læst][stroʊk][hæd; həd][dʒʌst][ˈsiːst][tuː; tə][ˈvaɪbreɪt][æz; əz][tuː][ˈgɜːlz][slɪpt][ˈɪntuː][ˈɑːpəzɪt]
The last stroke had just ceased to vibrate as two girls slipped into opposite
这 最后的 中风 有 只是 停止 到 颤动 作为 二 女孩们 滑倒了 进入 对面的
[ˈɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪr][siːt][ænd; ənd][drɑːpt][daʊn][saɪd][baɪ][saɪd].
ends of a rear seat and dropped down side by side.
结束 的 一个 后部 座位 和 掉落 向下 边 经过 边：
最后一击的震动刚刚停止，两个女孩就滑进了后座的两端，并排坐了下来。

[æz; əz][suːn][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][seɪf],
As soon as it was safe,
作为 很快 作为 它 曾是 安全的，
一旦安全了，
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊld][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpɑːkɪt][ænd; ənd][ˈstelθɪli][tʌkt][aɪˈtiː]
one of them pulled a note from her pocket and stealthily tucked it
一 的 他们 拉 一个 笔记 从 她 口袋 和 悄悄地 塞进去 它
[ˈɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər].
into the hand of the other.
进入 这 手 的 这 其他：
其中一人从口袋里掏出一张纸条，偷偷地塞进了另一人的手里。

“ [riːd][aɪˈtiː][ænd; ənd][hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈneli][ˈgeɪnz], ” [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd].
“ **Read it and hand it over to Nellie Gaines,** ” **she whispered.**
“ 读 它 和 手 它 超过 到 内莉 盖恩斯 , ” 她 低声说道 .
“读完后交给内莉·盖恩斯,”她低声说道。

[ˈɪdɪθ][ˈlætə][spred][ðə; ði][noʊt][ˈoʊpən][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][riːd]: —
Edith Latta spread the note open on her lap and read: —
伊迪丝 拉塔 传播 这 笔记 打开 在 她 膝 和 读 : —
伊迪丝·拉塔把纸条摊开在腿上，读道：——

“ [ˈgɜːlz]: — [ðə; ði][sɔf][hæv; həv][ɡɑːt][nuːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbæŋkwɪt],
“ **Girls:** — **The Sophs have got news of our banquet,**
“ 女孩们 : — 这 大二学生 有 得到 消息 的 我们的 宴会 ,
女生们: ——二年级的同学们已经知道我们宴会的消息了，

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwaːtsn][haʊs][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡʊdwin].
so we have changed from the Watson House to the Goodwin.
所以 我们 有 已更改 从 这 沃森 房子 到 这 古德温 .
所以我们从沃森楼搬到了古德温楼。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɡoʊ][daʊn][tuː; tə][ˈfæni] - [raɪt][ˈæftər][ˈtʃæp(ə)].
Everybody go down to Fanny Berginrose's right after chapel.
大家 去 向下 到 舫 - 正确的 后 教堂 .
礼拜结束后，大家直接去范妮·伯金罗斯家。

[ðə; ði][fɪʃ][hæv; həv][kʌm].
The fish have come.
这 鱼 有 来 :
鱼来了。

“ [wɪˈðɪn][ten][ˈmɪnɪts][ˈevri][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreʃmən][klæs][hæd; həd][riːd][ðə; ði][noʊt],
“ **Within ten minutes every member of the Freshman class had read the note,**
“ 之内 十 分钟 每一个 成员 的 这 大一新生 班级 有 读 这 笔记 ,
“不到十分钟，所有大一新生都读完了这张纸条。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - [ˈaʊər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər]
and it is to be feared that during the next half - hour their minds were
和 它 是 到 是 害怕 那 期间 这 下一个 一半 - 小时 他们的 思想 是
[les] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][kɪjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːt] [ʌv; əv]
less occupied with the services than with curiosity and the thought of
较少的 占领 和 这 服务 比 和 好奇心 和 这 想法 的
[plæŋkt] [waɪt] [fɪʃ] .
planked white fish .
木板 白色的 鱼 .

令人担忧的是，在接下来的半小时里，他们的心思与其说是放在服务上，不如说是放在好奇心和烤白鱼的思考上。

[ˈmiːdiətli] [ˈæftər][tʃæp(ə)][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈgɜːlz] [ˈsepəreɪtɪd] .
Immediately after chapel the Freshman girls separated .
立即地 后 教堂 这 大一新生 女孩们 分开 .

礼拜结束后，大一女生们立刻分开了。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈsɑːfəməːr] [bɔɪz] [ˈgæðərd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][tʃæp(ə)][ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ]
A party of Sophomore boys gathered behind the chapel and eyed the retreating
一个 派对 的 大二学生 男孩们 聚集 在后面 这 教堂 和 眼睛 这 撤退
[ˈfreɪmən] [səˈspɪʃəsli] .
Freshmen suspiciously .
大一新生 可疑地 .

一群高二男生聚集在教堂后面，狐疑地打量着离去的高一新生。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] , [ˈfeləʊz] , [ʃʊr] , ” [sed] [bʌːt] [ˈləreɪndʒɜː] .
“ **There's something up , fellows , sure ,** ” **said Bert Loranger .**
“ 有 某物 向上 , 伙伴们 , 当然 , ” 说 伯特 洛朗格 .

“伙计们，肯定出事了，”伯特·洛朗格说道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [ˈjædəʊ] [ðə; ði] [ˈfreɪʒɪz] . ”
“ **We'd better shadow the Freshies .** ”
“ 我们会 更好的 阴影 这 新生 . ”

我们最好跟着新生们。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [gəʊ] , [bʌːt] , ” [sed] [ˈθiədɔː] [ˈlæθrəp] .
“ **You and George go , Bert ,** ” **said Theodore Lathrop .**
“ 你 和 乔治 去 , 伯特 , ” 说 西奥多 拉思罗普 .

“伯特，你和乔治去吧。”西奥多·拉思罗普说道。

“ [ðeɪl] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈfɑːləʊz] .
“ **They'll smell a mouse if a crowd follows .**
“ 他们会 闻 一个 老鼠 如果 一个 人群 跟随 .

“如果一群人跟着，他们就会闻到老鼠的味道。”

[wiːl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [tʃəˈpin] [hɜːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈfoʊn] [juːˈes][ðə; ði] [nuːz] .
We'll go up to Chapin Hall and you can ' phone us the news .
出色地 去 向上 到 查平 大厅 和 你 能 - 电话 我们 这 消息 .

我们会去查平大厅，你可以打电话告诉我们这个消息。

“ [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bʌːt] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
“ **The party separated , and George and Bert strolled down the path leading**
“ 这 派对 分开 , 和 乔治 和 伯特 漫步 向下 这 小路 领导
[θruː] [ðə; ði][ˈkæmpəs] [təːrd] [taʊn] .
through the campus toward town .
通过 这 校园 朝向 镇 .

“一行人散开了，乔治和伯特沿着穿过校园的小路向镇上走去。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈplez(ə)nt] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈpʌblɪk]
The girls were in sight as they crossed Pleasant Street and turned up Public
这 女孩们 是 在 视线 作为 他们 交叉 令人愉快的 街道 和 转向 向上 民众
[ˈævənuː] .
Avenue .
大街 .

当女孩们穿过普莱森特街，转入公共大道时，她们的身影已经出现在视野中。

[bʌːt] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][kæt] - [ə; eɪ] - [ˈkɔːrnəd] [θruː]
Bert slipped behind the Parsonage and watched them cat - a - cornered through
伯特 滑倒了 在后面 这 牧师住宅 和 观看 他们 猫 - 一个 - 被逼到绝境 通过
[ɪts] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] .
its bay window .
它是 湾 窗户 .

伯特溜到牧师住宅后面，透过凸窗斜对着他们看。

[bʌːt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ]
BERT WATCHED THEM THROUGH THE BAY WINDOW
伯特 观看 他们 通过 这 湾 窗户

伯特透过凸窗看着他们。

" [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfæni] - !
" They're going to Fanny Berginrose's !
" 它们是 去 到 舢 - !
" "他们要去范妮·伯金罗斯家！ "

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [tuː] [mɔːr] [ˈdʒuːniəs] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [daʊn] [ðə; ði]
" And there come two more Juniors , with another crowd of girls , down the
" 和 那里 来 二 更多的 青少年 , 和 其他 人群 的 女孩们 , 向下 这
[hɪl] . "
hill . "
爬坡道 . "

“然后又有两个高二学生带着一群女孩从山坡上下来。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [dʒɔːrdʒ] [ˈnelsn] .
" That's all right , " declared George Nelson .
" 那就是 全部 正确的 , " 声明 乔治 纳尔逊 .

“没关系，”乔治·纳尔逊说道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbleɪks] .
" Come on down to Blake's .
" 来 在 向下 到 布莱克的 .

“快来布莱克家吧。”

[wiːl] - [foʊn] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
We'll ' phone the fellows from there .
出色地 - 电话 这 伙伴们 从 那里 .

我们会从那里给他们打电话。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
" The boys hastened over to the livery stable .
" 这 男孩们 加快 超过 到 这 涂装 稳定的 .

男孩们匆匆走向马厩。

" [həˈləʊ] , [ðer; ðər] , [ted] !
" Hello , there , Ted !
" 你好 , 那里 , 泰德 !

“你好啊，泰德！ ”

[wi:v] [trækt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈfæni] - .
We've tracked the girls to Fanny Berginrose's .
我们已经 已追踪 这 女孩们 到 舢 。

我们追踪到这些女孩在范妮·伯金罗斯家。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ski:m] .
You know the scheme .
你 知道 这 方案 。

你懂这个套路。

[ˈhɜ:ri] [daʊn] .
Hurry down .
匆忙 向下 。

快下来。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɒfəmɔ:z] [ˈentəd] [ˈbleɪks] , [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
" Ten minutes later a dozen Sophomores entered Blake's , hot and breathless .
" 十 分钟 之后 一个 打 大二学生 进入 布莱克的 , 热的 和 喘不过气 。

十分钟后, 十几名大二学生气喘吁吁地走进了布莱克的店里。

" [ˈɛvri;θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] , " [sed] [bʌ:t] [ˈbreɪndʒɜ:] .
" Everything's moving , " said Bert Loranger .
" 一切都是 移动 , " 说 伯特 洛朗格 。

“一切都在变化,”伯特·洛朗格说道。

" [wi:v] [ˈɔ:rdərd] [tu:] - [ˈbʌsɪz] .
" We've ordered two ' buses .
" 我们已经 订购 二 - 公交车 。

“我们订购了两辆巴士。

[wi:l] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfæniʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈɔ:fər][tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ðə; ði] [freɪ] -
We'll go down to Fanny's in a body and politely offer to escort the Fresh -
出色地 去 向下 到 芬妮的 在 一个 身体 和 礼貌地 提供 到 护送 这 新鲜的 -
[ˈleɪdɪz] .
Ladies .
女士们 。

我们将派人去范妮家, 礼貌地提出护送年轻女士们。

[wʌns] [ɪn] , [wi:l] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈrɑ:ktən] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ˈfri:vɪl] ,
Once in , we'll drive them over to Rockton and across to Freeville ,
一次 在 , 出色地 驾驶 他们 超过 到 罗克顿 和 穿过 到 弗里维尔 ,

进去之后, 我们会开车送他们到罗克顿, 然后再到弗里维尔。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
and keep them going till midnight .
和 保持 他们 去 直到 午夜 。

让他们一直工作到午夜。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
" As soon as the ' buses were ready the boys sprang in and started for
" 作为 很快 作为 这 - 公交车 是 准备好 这 男孩们 弹簧 在 和 开始 为了
[ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] .
the Berginrose mansion .
这 - 大厦 。

“巴士一准备好, 男孩们就跳上车, 出发前往伯金罗斯庄园。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ɪn] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈreɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][kɜ:rb] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ]
As they drew up in imposing array along the curb , they stood up and , swinging
作为 他们 画 向上 在 气势磅礴 大批 沿着 这 抑制 , 他们 站立 向上 和 , 摇摆

[ðer; ðər][hæts] ,
their hats ,
他们的 帽子 ,

他们沿着路边列队站好, 气势恢宏, 然后站起身来, 挥舞着帽子,

[geɪv] [ðə; ði] ['freʃmən] [jɛl] : “ [sis] , [bæŋ] ！
gave the Freshman yell : “ **Siss , bang** ！
给予 这 大一新生 叫喊 : “ 妹妹 , 砰 ！

大一新生大喊：“Siss，砰！ ”

[bu:m] - [ə; eɪ] - [læŋ] ！
Boom - a - lang ！
繁荣 - 一个 - 语言 ！

砰砰！

[rɔ:r] ！
Roar ！
吼 ！

吼！

[vi:v] - [lɑ:] , [bel'mɒnt] ！ - ！
Vive - la , Belmont ！ **1904** ！
活力 - 拉 , 贝尔蒙特 ！ - ！

贝尔蒙特万岁！1904年！

“ [ɔ:ŋ] [brʻɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][gə:z][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” **Long before that all the girls were watching them from the window** .
” 长的 前 那 全部 这 女孩们 是 观看 他们 从 这 窗户 .

“在那之前很久，所有的女孩都从窗户里看着他们。”

“ [ðə; ði] ['sɒfəmə:z] ！
” **The Sophomores** ！
” 这 大二学生 ！

“大二学生！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm][ɪn] ！
Don't let them in ！
不 让 他们 在 ！

别让他们进来！

“ [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
” **cried they in a chorus** .
” 哭 他们 在 一个 合唱 .

他们齐声喊道。

[ʻfæni] [stʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wɒts] ['wɑ:ntɪd] ? ”
Fanny stuck her head out the window and asked , “ **What's wanted** ? ”
” 舐 卡住 她 头 出去 这 窗户 和 问 , “ 是什么 通缉 ? ”

芬妮把头伸出窗外问道：“有什么事吗？ ”

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz] [ˈɛskɔrts] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , “ [sed] [ted] ,
” **We've come to offer our services as escorts to the hotel** , “ **said Ted** ,
” 我们已经 来 到 提供 我们的 服务 作为 伴游 到 这 酒店 , “ 说 泰德 ,

“我们是来酒店提供伴游服务的,”泰德说。

[ˈbəʊɪŋ] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] ['wɪndəʊ] .
bowing as gracefully as possible to a second - story window .
鞠躬 作为 优雅地 作为 可能的 到 一个 第二 - 故事 窗户 .

尽可能优雅地向二楼的窗户鞠躬。

“ [ðeə(r)] [ʌp] [tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] , “ [ˈwɪspəd] [ˈɪdɪθ] [ˈlætə] .
” **They're up to some trick** , “ **whispered Edith Latta** .
” 它们是 向上 到 一些 诡计 , “ 低声说道 伊迪丝 拉塔 .

“他们肯定在搞什么鬼,”伊迪丝·拉塔低声说道。

“ [ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [sti:l] [θɪŋk] [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:tsn] [haʊs] .
“ **Anyhow , they still think we're going to the Watson House .**
“ 无论如何 , 他们 仍然 思考 是 去 到 这 沃森 房子 .
“ 总之, 他们仍然认为我们要去沃森之家。”

[ðæts] [gʊd] . “
That's good .
那就是 好的 . ”

那挺好的。”

“ [dɪˈklaɪnd] [wið; wiθ] [θæŋks] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈfæni] , [ˈsləʊli] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd]
“ **Declined with thanks , ” responded Fanny , slowly withdrawing her head and**
“ 拒绝 和 谢谢 , ” 回应 舐 , 缓慢地 撤退 她 头 和
[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
closing the window .
结束 这 窗户 .

“婉拒了, 谢谢。”芬妮回答道, 慢慢地缩回头, 关上了窗户。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈɡæn][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɹətli] [səˈraʊndɪd]
The boys began to get out of the ' bus , and very deliberately surrounded
这 男孩们 开始 到 得到 出去 的 这 - 公共汽车 , 和 非常 故意地 包围
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

男孩们开始从巴士上下来, 并有条不紊地包围了房子。

“ [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ɪn] , ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡəɹ] [ˈɡɜ:lz] .
“ **I do believe they're going to try to break in , ” cried one of the younger girls .**
“ 我 做 相信 它们是 去 到 尝试 到 休息 在 , ” 哭 一 的 这 年轻 女孩们 .
“我相信他们会试图闯进来,”其中一个年纪较小的女孩哭着说。

“ [kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [pəˈli:s] .
“ **Call up the police .**
“ 称呼 向上 这 警察 .

“报警。”

“ [ˈfæni] [kənˈsɪdəɹd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [bɪˈlʊʊ] [diˈspeld] [hɜ:r; həɹ] [daʊt] .
“ **Fanny considered for a moment , but the sounds below dispelled her doubt .**
“ 舐 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 但 这 声音 以下 驱散 她 怀疑 .
芬妮犹豫了一会儿, 但楼上传来的声音打消了她的疑虑。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
Going to the ' phone , she called up the city marshal .
去 到 这 - 电话 , 她 称为 向上 这 城市 元帅 .
她走到电话旁, 给市治安官打了电话。

[hɪz; ɪz] [læf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] - [foʊn] .
His laugh could be heard through the ' phone .
他的 笑 可以 是 听到 通过 这 - 电话 .

透过电话都能听到他的笑声。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [aɪl] [bi:; bi][ʌp][wið; wiθ] [fɔ:rs] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kwel] [ɔ:l]
“ **All right , ” he shouted ; “ I'll be up with force big enough to quell all**
“ 全部 正确的 , ” 他 喊叫 ; “ 患病的 是 向上 和 力量 大的 足够的 到 荡平 全部
[dɪsˈtə:bənsɪz] .
disturbances .
干扰 .

“好,”他喊道; “我会派出足够强大的力量来平息一切骚乱。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [əˈpɪɹd] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ] [θɪri:] [ˈdʒu:nɪəs] .
“ **In a few moments the officials appeared , followed by three Juniors .**
“ 在 一个 很少 时刻 这 官员 出现 , 随后 经过 三 青少年 .
“过了一会儿, 官员们出现了, 随后是三名青少年。”

[ˈfæni] [let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Fanny let them in and bolted the door behind them .
触 让 他们 在 和 螺栓连接 这 门 在后面 他们 :

芬妮让他们进来后，把门闩上了。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈæpəltn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] .

“ What shall we do , Mr . Appleton ? ” said the girls , surrounding the marshal .
“ 什么 将 我们 做 , 先生 : 阿普尔顿 ? ” 说 这 女孩们 , 周围 这 元帅 :

“我们该怎么办，阿普尔顿先生？”女孩们围着警长问道。

“ [duː] !

“ Do !
“ 做 !

“做!

[dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt][ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈkæri] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [werˈevər]
Jump into the ' buses and we'll see that the drivers carry you all to wherever
跳 进入 这 - 公交车 和 出色地 看 那 这 司机 携带 你 全部 到 无论

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

you want to go .
你 想 到 去 :

跳上巴士，我们会看到司机们把你们送到任何你们想去的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] , [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

And at their expense , too , ” he said , chuckling at the thought .
和 在 他们的 费用 , 也 , ” 他 说 , 轻笑 在 这 想法 :

“而且还得让他们付出代价，”他笑着说，想到这里就忍不住笑了。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] , “ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [koʊts] .

“ Here , you boys , ” to the Juniors , “ no time for coats .
“ 这里 , 你 男孩们 , ” 到 这 青少年 , ” 不 时间 为了 外套 :

“孩子们，来，”对低年级的孩子们说，“没时间穿外套了。”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ræps] .

“ The girls put on their wraps .
“ 这 女孩们 放 在 他们的 卷饼 :

女孩们披上了裹布。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] .

The marshal threw the doors open and shouted , “ The girls accept your offer .
这 元帅 扔 这 门 打开 和 喊叫 , ” 这 女孩们 接受 你的 提供 :

元帅猛地推开门，大喊道：“女孩们接受你的提议。”

[klɪr] [ðə; ði] [wei] !

Clear the way !
清除 这 方式 !

让开!

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈbʌsɪz] .

“ The girls followed the marshal into the ' buses .
“ 这 女孩们 随后 这 元帅 进入 这 - 公交车 :

女孩们跟着管理员上了巴士。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːlz] .

The Sophomores surrounded them and attempted to climb over the wheels .
这 大二学生 包围 他们 和 尝试过 到 爬 超过 这 车轮 :

大二学生们围住了他们，试图爬过车轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:smən] , [baɪ][sʌm; səm] [wel] - [də'rektɪd] [rɪb] - [pʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] ,
But the policemen , by some well - directed rib - poking with their clubs ,
但 这 警察 , 经过 一些 出色地 - 指导 肋骨 - 戳 和 他们的 俱乐部 ,
[wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] - [bʌs] .
were enabled to free the ' bus .
是 已启用 到 自由的 这 - 公共汽车 .

但是，警察们用警棍进行了一些有针对性的戳刺，最终得以解救这辆公共汽车。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒu:niəs] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvər] - [si:ts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The three Juniors mounted to the drivers ' seats , and then ,
这 三 青少年 安装 到 这 司机 - 座位 , 和 然后 ,
三位少年坐上驾驶座，然后，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'grɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['sɒfəməʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ðə; ði] -
leaving a crowd of chagrined and disgusted Sophomores on the sidewalk , the ' -
离开 一个 人群 的 懊恼地 和 厌恶 大二学生 在 这 人行道 , 这 -
['bʌsɪz] ['rætɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
buses rattled down the street .
公交车 摇晃 向下 这 街道 .

公交车隆隆驶过街道，留下了一群懊恼又厌恶的大二学生在人行道上。

[æ; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði] ['freʃmən] [bɔɪz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [steps][ænd; ənd]
At the hotel the Freshmen boys greeted the new arrivals from the steps and
在 这 酒店 这 大一新生 男孩们 问候 这 新的 到达 从 这 步骤 和
['eskɔ:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
escorted them to the parlors .
护送 他们 到 这 客厅 .

在酒店里，大一新生们在台阶上迎接新来的客人，并护送他们到客厅。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [get]['oʊvər] [hɪr] ? ” [æskt] ['ɪdɪθ] .
“ **How in the world did you boys get over here ? ” asked Edith .**
” 如何 在 这 世界 做过 你 男孩们 得到 超过 这里 ? ” 问 伊迪丝 .

“你们几个小子是怎么到这儿来的？”伊迪丝问道。

“ [sni:kt] , ” [ri'spɒndɪd] ['ædɪsən] ['maɪɜ:z] , ['bri:flɪ] .
“ **Sneaked , ” responded Addison Meyers , briefly .**
” 偷偷摸摸 , ” 回应 艾迪生 迈耶斯 , 简要地 .

“偷偷摸摸地来的,”艾迪森·迈耶斯简短地回答道。

“ [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] ['eɪvɪdəns] ['oʊvər]
“ **Three or four of the boys are putting themselves a good deal in evidence over**
” 三 或者 四 的 这 男孩们 是 推杆 他们自己 一个 好的 交易 在 证据 超过
[æ; ət][ðə; ði] ['wɑ:tsn] [haʊs] ,
at the Watson House ,
在 这 沃森 房子 ,

“有三四个男孩在沃森之家那边表现得相当活跃，

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
just to keep up appearances .
只是 到 保持 向上 外貌 .

只是为了维持体面。

[ðeɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
They'll come later .
他们会 来 之后 .

他们稍后会来。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [soʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then the party proceeded to take sole possession of the second floor of the**
" 然后 这 派对 继续 到 拿 唯一 拥有 的 这 第二 地面 的 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

然后，该团体独占了酒店的二楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kouzi][lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] , [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
There was a cozy little dining - room on that floor , just large enough for their
那里 曾是 一个 舒适 小的 用餐 - 房间 在 那 地面 , 只是 大的 足够的 为了 他们的
[ju:z] .
use .
使用 .

那一层楼里有一个温馨的小餐厅，大小刚好够他们使用。

[ðer; ðər] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði]
Their rather sudden descent upon his establishment had evidently taken the
他们的 相当 突然 下降 之上 他的 建立 有 显然 已采取 这
[lændlɔ:rd][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ,
landlord by surprise , and ,
房东 经过 惊喜 , 和 ,

他们突然造访他的店铺，显然让店主措手不及。

[red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp]
red of face and short of breath , he was now doing his best to catch up
红色的 的 脸 和 短的 的 气息 , 他 曾是 现在 正在做 他的 最好的 到 抓住 向上
.
:
.

他脸色涨红，气喘吁吁，正竭尽全力追赶。

" [aɪm] ['æktʃuəli] [feɪnt] , " [dɪ'klerd] [bel] ['jepəd] , [ˈtwenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" **I'm actually faint , " declared Belle Shephard , twenty minutes later .**
" 我是 实际上 头晕的 , " 声明 美女 谢泼德 , 二十 分钟 之后 .

“我感觉要晕倒了,”二十分钟后，贝尔·谢泼德说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [spred] - [əl][bi:; bi] ['redi] [ɑ:n] [taɪm] .
" **I hope the spread ' ll be ready on time .**
" 我 希望 这 传播 - 二 是 准备好 在 时间 .

“我希望这批物资能按时准备好。”

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [meɪks] [em 'i:] ['hʌŋɡri] .
This terrible excitement makes me hungry .
这 糟糕的 激动 制作 我 饥饿的 .

这种强烈的兴奋感让我感到饥饿。

" ['kɒfmən] [rɪ'spɒndɪd] ['ɡæləntli] .
" **Kauffman responded gallantly .**
" 考夫曼 回应 英勇地 .

考夫曼英勇地回应了。

" [wʌt] , [hoʊ] , [lændlɔ:rd] !
" **What , ho , landlord !**
" 什么 , 何 , 房东 !

“什么，房东！

" [hi; hi] [sed] , ['ræpɪŋ] ['vɪɡərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **he said , rapping vigorously on the door of the dining - room .**
" 他 说 , 说唱 大力 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 .

“他一边说着，一边用力敲着餐厅的门。”

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [ʃʌflɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
Immediately a shuffling step was heard within , and the door was opened
立即地 一个 洗牌 步 曾是 听到 之内 , 和 这 门 曾是 打开

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] .
but a few inches .
但 一个 很少 英寸 .

随即, 屋内传来一阵窸窣的脚步声, 门被打开了一条缝。

“ [ˈmiːn] [hɛə] , [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈrævənəs] .
“ **Mein Herr , these ladies are ravenous .**
” 我的 先生 , 这些 女士们 是 贪婪的 .

“先生, 这些女士们饿坏了。”

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [plæŋkt] [waɪt] [fɪ] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .
They demand planked white fish or your life .
他们 要求 木板 白色的 鱼 或者 你的 生活 .

他们要么给你木板烤白鱼, 要么就饶你一命。

[haʊ] [suːn] — “
How soon — “
如何 很快 — “

多久之后——”

“ [plæŋkt] [waɪt] [fɪ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ɪn] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Planked white fish ? ” interrupted the landlord , in indignant astonishment .**
” 木板 白色的 鱼 ? ” 中断 这 房东 , 在 愤怒 惊讶 .

“烤白鱼? ”房东愤慨地打断了他的话, 惊讶不已。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][nɑːt][wʌn] [waɪt] [fɪ] .
“ **I give you not one white fish .**
” 我 给 你 不是 一 白色的 鱼 .

“我一条白鱼也不给你。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][nɑːt] .
I promised them not .
我 承诺 他们 不是 .

我向他们保证过不会。

[fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
For so little money ,
为了 所以 小的 钱 ,

花这么少的钱,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] — “ [bʌt; bət] [ˈkɔfmən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][prəuˈtest, ˈprəu-]
it is not — “ But Kauffman had suddenly shut the door upon his protesting
它 是 不是 — “ 但 考夫曼 有 突然 关闭 这 门 之上 他的 抗议

[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“不是的——”但考夫曼突然关上了门, 不让他看到自己抗议的表情。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːp] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and turned to the group behind him .
和 转向 到 这 团体 在后面 他 .

然后他转身看向身后的一群人。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [dɪˈnaɪz] [ðə; ði] [waɪt] [fɪ] ? ”
“ **How's this , His Excellency denies the white fish ? ”**
” 怎么样 这 , 他的 阁下 否认 这 白色的 鱼 ? ”

“怎么回事? 阁下竟然否认白鱼的存在? ”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪdɪθ] [ˈlætə] , [ˈtrædʒɪkli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɪr]
“ **Oh ! Oh ! Oh !** ” **exclaimed Edith Latta , tragically grasping the two girls within her**
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 惊呼 伊迪丝 拉塔 , 悲剧的是 抓握 这 二 女孩们 之内 她
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

“哦！哦！哦！”伊迪丝·拉塔惊呼道，悲痛地抓住了触手可及的两个女孩。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][hɜːr; həɪr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and drawing all eyes in her direction .
和 绘画 全部 眼睛 在 她 方向 .

所有人的目光都转向了她。

“ [wiː; wi][fərˈɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent] [daʊn] .
“ **We forgot to have them sent down** .
“ 我们 忘了 到 有 他们 发送 向下 .

“我们忘了把他们送下去。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
We were scared out of our wits and we forgot everything .
我们 是 害怕的 出去 的 我们的 智慧 和 我们 忘了 一切 .

我们吓坏了，什么都忘了。

“ [dʒæk] [ˈkɒfmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][bæd] [lʌk] , [meɪd] [ˈstreɪtweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
“ **Jack Kauffman , who seemed to thrive on bad luck , made straightway for the** ‘
“ 杰克 考夫曼 , who 似乎 到 蓬勃发展 在 坏的 运气 , 制成 立刻 为了 这 -
[foʊn] ,
phone ,
电话 ,

杰克·考夫曼似乎特别喜欢倒霉，他径直走向电话。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈzɔːrt] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
his first resort in all such cases .
他的 第一的 采取 在 全部 这样的 案例 .

在所有此类情况下，他首先会采取的措施。

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] - , [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
He rang up Klumpf , the baker .
他 响铃 向上 - , 这 面包师 .

他给面包师克鲁姆普打了电话。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [fɪʃ] ?
“ **What about those fish ?**
“ 什么 关于 那些 鱼 ?

那些鱼怎么样了？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʌn] ?
Are they done ?
是 他们 完毕 ?

他们做完了吗？

“ [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
“ **A silence** .
“ 一个 沉默 .

一片寂静。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?
“ **How's that ?**
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪ] [hɪr] . "
 I couldn't quite hear . "
 我 不能 相当 听到 . "

我听不太清楚。

" [ˈteɪkən] ?
 Taken ?
 " 已采取 ?

“被俘虏了吗？”

[hu:] — [seɪ] !
 Who — Say !
 WHO — 说 !

谁——说！

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi] [laɪk] ?
 what was he like ?
 什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

[tɔ:l] , [laɪt] [her] , [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [vest] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] .
 Tall , light hair , wore a spotted vest and patent leathers .
 高的 , 光 头发 , 穿着 一个 斑 背心 和 专利 皮革 .

身材高挑，浅色头发，身穿斑点背心和漆皮鞋。

[wel] , [aɪ] —
 Well , I —
 出色地 , 我 —

嗯，我——

" [ˈkɔfmən] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [twæŋ] .
 Kauffman hung up the receiver with an impatient twang .
 " 考夫曼 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 不耐烦 颤音 .

考夫曼不耐烦地挂断了电话。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈfelooz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪə(r)] [dʌŋ] [fɔːr; fər] .
 I say , fellows and gentlemen , we're done for .
 " 我 说 , 伙伴们 和 先生们 , 是 完毕 为了 .

“我说，伙计们，先生们，我们完蛋了。”

[ðə; ði] [sɔf] [hæv; həv] [hʊkt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪ] .
 The Sophs have hooked our fish .
 这 大二学生 有 钩子 我们的 鱼 .

大二学生已经把我们的鱼钓上来了。

[ˈdʒɪm] [ˈwɪlmɔr] [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] — "
 Jim Wilmore and that crowd — "
 吉姆 威尔莫尔 和 那 人群 — "

吉姆·威尔莫尔和那群人——”

" [həˈloʊ] !
 Hello !
 " 你好 !

“你好！

" [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [bɪl] [ˈwɪntɜːz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [bɜːrst][ɪn] .
 The door flew open suddenly , and Bill Winters , one of the Juniors , burst in .
 " 这 门 飞翔 打开 突然 , 和 账单 冬季 , 一 的 这 青少年 , 爆裂 在 .

“门突然被猛地推开，小比尔·温特斯冲了进来。”

" [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈfelooz] .
 Here's something for you fellows .
 " 这里是 某物 为了 你 伙伴们 .

“伙计们，这是给你们的。”

[ðə; ði] [sɔf] [sent][aɪ 'ti:][ʰooʋər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tsn] [hɑʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
The Sophs sent it over to the Watson House , thinking you were there .
这 大二学生 发送 它 超过 到 这 沃森 房子 , 思维 你 是 那里 .

大二学生把信寄到了沃森宿舍，以为你在那里。

" [æz; əz][hi:; hi] [spuʊk] [hi:; hi] ['hændɪd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][dʒæk] ['kɔfmən] .
" As he spoke he handed what looked like a letter to Jack Kauffman .
" 作为 他 辐 他 递交 什么 看起来 喜欢 一个 信 到 杰克 考夫曼 .
"他一边说话，一边递给杰克·考夫曼一封看起来像信的东西。"

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər][kʊʊts] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Looks as if they have taken your coats , " he added .
" 看起来 作为 如果 他们 有 已采取 你的 外套 , " 他 额外 .
"看来他们把你的外套拿走了,"他补充道。

" [kʊʊts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɔfəd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] .
" Coats ! " exclaimed Crawford , in sudden surprise .
" 外套 ! " 惊呼 克劳福德 , 在 突然 惊喜 .
"外套！"克劳福德突然惊讶地喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [left] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] - [bʌs] . "
" Why , I left mine in the ' bus . "
" 为什么 , 我 左边 矿 在 这 - 公共汽车 . "
"哎呀，我的落在公交车上了。"

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" So did I , and I ! " exclaimed several voices at once .
" 所以 做过 我 , 和 我 ! " 惊呼 一些 声音 在 一次 .
"我也是，我也是！"好几个人同时喊道。

['kɔfmən] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
Kauffman read the letter .
考夫曼 读 这 信 .
考夫曼读了这封信。

" [ji:; ji] [gri:n] [ænd; ənd][vɜ:rd(ə)nt] ['freɪmən] [ɑ:r; ər] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'tend] [æŋ; ən] ['ɔ:kɪn]
" Ye green and verdant Freshmen are cordially invited to attend an auction
" 叶 绿色的 和 葱茏 大一新生 是 诚挚地 受邀 到 出席 一个 拍卖
[seɪl] [ʌv; əv] [kʊʊts] ,
sale of coats ,
销售 的 外套 ,
"诚挚邀请各位青涩的新生参加外套拍卖会，

[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdwin] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['sɔfəmo:z]
to be held in the lower hall of the Goodwin immediately after the Sophomores
到 是 握住 在 这 降低 大厅 的 这 古德温 立即地 后 这 大二学生
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [fɪ] ['sʌpər] .
partake of their white fish supper .
参加 的 他们的 白色的 鱼 晚餐 .
将在古德温楼的下层大厅举行，紧接着大二学生享用完白鱼晚餐之后。

[wi:; wi] [wʊd] [steɪt] ['praɪvətli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɑ:rmənts] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni]
We would state privately that in the pockets of these garments will be found many
我们 会 状态 私下 那 在 这 口袋 的 这些 服装 将要 是 成立 许多
[rer] [ænd; ənd][væljuəb(ə)l]['reliks] ,
rare and valuable relics ,
稀有的 和 有价值的 遗物 ,
我们私下透露，这些衣服的口袋里藏着许多珍稀文物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɔ:təgræf] [ˈletərz] , [saɪnd] [baɪ][jɔr; jər] [oʊn] [ˈklæs,mets] , [ʌnˈpeɪd] [ˈlɔ:ndri] [bɪlz] ,
such as autograph letters , signed by your own classmates , unpaid laundry bills ,
这样的 作为 签名 信件 , 签名 经过 你的 自己的 同学 , 未付 洗衣店 账单 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

例如，由你的同学签名的亲笔信、未付的洗衣费等等。

[ðɪ:z] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbɪdər] .
These will be sold to the lowest bidder .
这些 将要 是 卖 到 这 最低 竞标者 :

这些商品将出售给出价最低者。

“ [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Embarrassment and indignation were plainly visible on the faces of the**
” 尴尬 和 愤慨 是 显然 可见的 在 这 面孔 的 这
[ˈfreʃmən] ,
Freshmen ,
大一新生 ,

新生们脸上明显流露出尴尬和愤慨。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and both feelings were reflected in no small degree in the countenances of the
和 两个都 情怀 是 反映 在 不 小的 程度 在 这 面容 的 这
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 :

这两种感受都很大程度上反映在了女孩们的脸上。

“ [waɪt] [fɪʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɒfəd] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **White fish ! ” exclaimed Crawford , who was the first to recover from the**
” 白色的 鱼 ! ” 惊呼 克劳福德 , WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] .
general consternation .
一般的 惊愕 :

“白鱼！”克劳福德惊呼道，他是第一个从大家的惊慌中回过神来的人。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈti:] . ”
” **That explains it** . ”
” 那 解释 它 : ”

“这就解释得通了。”

“ [waɪ] !
” **Why** !
” 为什么 !

“为什么！

[haʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfʊli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
How ! ” exclaimed the girls , who could not fully take in the situation .
如何 ! ” 惊呼 这 女孩们 , WHO 可以 不是 完全 拿 在 这 情况 :

“怎么回事！”女孩们惊呼道，她们一时无法理解眼前的状况。

[ˈkɒfmən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmə:θfʊl] .
Kauffman looked up with a grim smile that was not entirely mirthful .
考夫曼 看起来 向上 和 一个 严峻 微笑 那 曾是 不是 完全 欢乐的 :

考夫曼抬起头，脸上带着一丝苦笑，但那笑容并不完全是喜悦的。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [si:mɪd] [tu:; tə][kʌt] [i:tʃ] [ˈsɪləb(ə)l] ,
” **In other words , ” he began , and his teeth seemed to cut each syllable** ,
” 在 其他 字 , ” 他 开始 , 和 他的 牙齿 似乎 到 切 每个 音节 ,
“换句话说，”他开口说道，牙齿仿佛在切割每一个音节，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [sku:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kʊts] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [plæŋkt] [waɪt] [fɪʃ] [ˈlʌndər]
“ **they have scooped our coats and obtained our planked white fish under**
“ 他们 有 抢先报道 我们的 外套 和 获得 我们的 木板 白色的 鱼 在下面
[fɔ:ls] [priˈtensɪz] .
false pretenses .
错误的 伪装 .

“他们偷走了我们的外套，并以虚假借口获得了我们的白鱼板。”

[naʊ] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈlʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [ˈnoʊzɪz] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [kʊts]
Now they propose to eat the fish under our very noses and sell the coats
现在 他们 提出 到 吃 这 鱼 在下面 我们的 非常 鼻子 和 卖 这 外套
[æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔ:kʃn] .
at public auction .
在 民众 拍卖 .

现在他们打算在我们眼皮底下吃掉这些鱼，然后把这些外套公开拍卖。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ?
Can such things be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
“ **He looked about him upon the comical dismay of the group** .
“ 他 看起来 关于 他 之上 这 滑稽 沮丧 的 这 团体 .

他环顾四周，看到众人滑稽的惊愕表情。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəʊtests] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Then a storm of indignant protests filled the air .
然后 一个 风暴 的 愤怒 抗议活动 已填 这 空气 .

随后，愤怒的抗议声如风暴般席卷而来。

“ [si:] [hɪr] , [dʒæk] .
“ **See here , Jack** .
“ 看 这里 , 杰克 .

“杰克，你看这里。”

“ [ˈkrɒfəd] [plʌkt] [ˈkɒfmən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] .
“ **Crawford plucked Kauffman by the elbow and led him to one side** .
“ 克劳福德 拨弦 考夫曼 经过 这 弯头 和 引领 他 到 一 边 .

克劳福德一把抓住考夫曼的胳膊肘，把他拉到一边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˌkɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
There was a hurried consultation between the two and a sudden decision .
那里 曾是 一个 慌忙 咨询 之间 这 二 和 一个 突然 决定 .

两人匆匆商议后，迅速做出了决定。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˈkrɒfəd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [houˈtel] [baɪ]
When it was reached Crawford slipped from the room and left the hotel by
什么时候 它 曾是 达到 克劳福德 滑倒了 从 这 房间 和 左边 这 酒店 经过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
the little street in the rear .
这 小的 街道 在 这 后部 .

到达目的地后，克劳福德悄悄溜出房间，从酒店后面的小街离开了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðəʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌnˈju:ʒuəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n]
Presently those nearest the front windows became aware of some unusual commotion
目前 那些 最近的 这 正面 视窗 成为 意识到的 的 一些 异常 骚动
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [houˈtel] ,
at the entrance to the hotel ,
在 这 入口 到 这 酒店 ,

这时，离前窗最近的人注意到酒店入口处传来一些不寻常的骚动。

[ænd; ənd] , [wen] ['sʌmbə:di] ['kɔ:ʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ri:kloʊzd] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][blaɪndz]
and , when somebody cautiously raised the window and reclosed the inside blinds
和 , 什么时候 某人 谨慎地 提高 这 窗户 和 重新关闭 这 里面 百叶窗
,
.
.

然后，有人小心翼翼地打开窗户，重新关上室内的百叶窗。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krɒfə-dz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] [hɜ:rd] .
the sound of Crawford's voice was distinctly heard .
这 声音 的 克劳福德的 嗓音 曾是 明显地 听到 .

克劳福德的声音清晰可闻。

“ [bleɪm] [ju:; jʊ] ['feləʊz] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; “ [gɪv] [em 'i:][maɪ] [koʊt] .
“ **Blame you fellows ,** “ **he was saying ;** “ **give me my coat** .
” 责备 你 伙伴们 , ” 他 曾是 说 ; ” 给 我 我的 外套 .

“都怪你们这些家伙,”他说,“把我的外套给我。”

[aɪ] [left] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
I left something valuable in the pocket .
我 左边 某物 有价值的 在 这 口袋 .

我把贵重物品落在了口袋里。

[ɪts] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , [ˈeniweɪ] . “
It's a mean trick , anyway . ”
它是 一个 意思是 诡计 , 反正 . ”

不管怎样，这招很卑鄙。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ˈfreʃi] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] .
“ **What was it , Freshie ?** ” **came from a lower window in a taunting voice** .
” 什么 曾是 它 , 新生 ? ” 来了 从 一个 降低 窗户 在 一个 嘲讽 嗓音 .

“什么事，新生？”楼下窗户里传来嘲讽的声音。

“ [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
“ **Handkerchief ?**
” 手帕 ?

“手帕？”

“ [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət]
“ **A laugh and a chorus of derisive responses sounded at**
” 一个 笑 和 一个 合唱 的 嘲讽的 回应 听起来 在

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“一阵笑声和一片嘲讽的回应同时响起，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈspresɪŋ] [di:p] [ˈsɪmpəθi] ,
some of the latter expressing deep sympathy ,
一些 的 这 后者 表达 深的 同情 ,

后者中有些人表达了深切的同情，

[ˈʌðər] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈpəʊzɪdli] [ˈmɪsɪŋ]
others suggesting more or less practical substitutes for the supposedly missing
其他的 建议 更多的 或者较少的 实际的 替代品 为了 这 据说 丢失的

[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

其他人则提出了一些或多或少比较实用的替代品，用来代替据说丢失的手帕。

[ðə; ði] ['freɪmən] [ə'blʌv] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['krɒfəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli]
The Freshmen above could see that Crawford was the centre of a rapidly
这 大一新生 多于 可以 看 那 克劳福德 曾是 这 中心 的 一个 快速
[ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɒfəmɔ:z] ,
increasing crowd of Sophomores ,
增加 人群 的 大二学生 ,
楼上的大一新生可以看到, 克劳福德周围聚集着一群迅速增多的大二学生。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['z:rnɪstli] [tu:; tə] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [koʊt] .
to whom he continued earnestly to appeal for his missing coat .
到 谁 他 持续 切实 到 上诉 为了 他的 丢失的 外套 .
他继续恳切地向他请求帮忙找回丢失的外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] ['evər] [rɪ'membər]
There was a whine in his voice that none of his classmates ever remembered
那里 曾是 一个 抱怨 在 他的 嗓音 那 没有任何 的 他的 同学 曾经 记得
[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
to have heard before ,
到 有 听到 前 ,
他的声音里带着一种同学们以前从未听过的哀怨。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['sɒfəmɔ:z] [tu:; tə] ['wʌndərf(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
and which stirred the Sophomores to wonderful flights of sarcasm .
和 哪个 搅拌 这 大二学生 到 精彩的 航班 的 讽刺 .
这激起了大二学生们精彩的讽刺妙语。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ? ” ['wɪspəd] ['fæni] - , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [pər'pleksəti] , [tu:; tə][ðə; ði]
“ **What does he mean ?** ” **whispered Fanny Berginrose , in genuine perplexity , to the**
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 低声说道 触 - , 在 真的 困惑 , 到 这
[gɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
girls about her .
女孩们 关于 她 .
“他是什么意思?”范妮·伯金罗斯真的困惑地低声问周围的女孩们。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪl] ['nevər] [du:.] ['eni] [gʊd] .
“ **He must know that that kind of talk will never do any good .**
“ 他 必须 知道 那 那 种类 的 讲话 将要 绝不 做 任何 好的 .
“他应该明白, 那种言论永远不会有任何好处。”

[kætʃ] [em 'i:] ['bɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
Catch me begging them for anything .
抓住 我 乞讨 他们 为了 任何事物 .
你等着瞧我求他们什么吧。

[dʒɑ:n] ['kɒfmən] , [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
John Kauffman , what's this all about .
约翰 考夫曼 , 是什么 这 全部 关于 .
约翰·考夫曼, 这到底是怎么回事?

[waɪ] — [wer] [ɪz][dʒɑ:n] ?
Why — where is John ?
为什么 — 在哪里 是 约翰 ?
为什么? 约翰去哪儿了?

“ [ˈnoʊbə:di] [nu:] .
“ **Nobody knew .**
“ 无人 知道 .
“没有人知道。”

[hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
He had slipped away unobserved .
他 有 滑倒了 离开 未被观察到的 .
他悄悄溜走了, 没人注意到。

[soʊ] , [ˈɔːlsou] , [hæd; həd] ['ædɪsən] ['maɪɜːz] [ænd; ənd] ['hæri] ['bɑːrtlæt] .
So , also , had Addison Meyers and Harry Bartlett .
所以 , 还 , 有 艾迪生 迈耶斯 和 哈里 巴特利特 .
艾迪生·迈耶斯和哈里·巴特利特也是如此。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] ,
While the girls were still expressing their wonder ,
尽管 这 女孩们 是 仍然 表达 他们的 想知道 ,
女孩们还在表达她们的惊奇之情时,

[saʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bæk] [sterz] [wɪtʃ]
sounds of cautious footsteps were heard upon the narrow back stairs which
声音 的 谨慎 脚步声 是 听到 之上 这 狭窄的 后退 楼梯 哪个
[kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
connected the second floor with the kitchen .
连接 这 第二 地面 和 这 厨房 .
从连接二楼和厨房的狭窄后楼梯上传来谨慎的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ['kɔfmən] [əˈpɪrd] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌvərd]
The door was pushed open , and Kauffman appeared , bearing a great covered
这 门 曾是 推动 打开 , 和 考夫曼 出现 , 轴承 一个 伟大的 涵盖
[ˈplætər] ,
platter ,
拼盘 ,
门被推开, 考夫曼出现了, 手里端着一个盖着的大盘子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)] .
which was just all he could handle .
哪个 曾是 只是 全部 他 可以 处理 .
这已经是他所能承受的全部了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡrɪnɪŋ] .
But he was grinning .
但 他 曾是 咧嘴笑 .
但他脸上却带着笑容。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['maɪɜːz] [ænd; ənd] ['bɑːrtlæt] , [ɪrz] [diːp] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ˈɑːrm,louɪd] [ʌv; əv] [koʊts] .
Behind him were Meyers and Bartlett , ears deep in heaping armloads of coats .
在后面 他 是 迈耶斯 和 巴特利特 , 耳朵 深的 在 堆积 手臂上的重物 的 外套 .
在他身后是迈耶斯和巴特利特, 他们双臂紧紧抱着一大堆外套。

[dʒæk] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spred] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] .
Jack passed into the little private dining - room in which the spread was now ready .
杰克 通过了 进入 这 小的 私人的 用餐 - 房间 在 哪个 这 传播 曾是 现在 准备好 .
杰克走进那间小小的私人餐厅, 餐桌已经摆好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈproʊtest][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
For a few minutes there came sounds of protest and explanation ,
为了 一个 很少 分钟 那里 来了 声音 的 反对 和 解释 ,
几分钟内, 传来抗议和解释的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] .
and then Jack and the landlord came in together .
和 然后 杰克 和 这 房东 来了 在 一起 .
然后杰克和房东一起进来了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Suddenly , as if he had forgotten something ,
突然 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 某物 ,
突然, 仿佛他忘记了什么似的,

[ðə; ði] ['lætər] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .
the latter went to the window and gave a low whistle .
这 后者 去 到 这 窗户 和 给予 一个 低的 哨 .

后者走到窗边，吹了一声低沉的口哨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['krɒfəd] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:]
In a minute , Crawford , bubbling over with laughter , came up the stairs two
在 一个 分钟 , 克劳福德 , 冒泡 超过 和 笑声 , 来了 向上 这 楼梯 二
[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
steps at a time .
步骤 在 一个 时间 .

一分钟后，克劳福德笑得合不拢嘴，一步两级地走上楼梯。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['feləʊz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['freɪʃi] ?
” **How was that , fellows , for an indignant Freshie ?**
” 如何 曾是 那 , 伙伴们 , 为了 一个 愤怒 新生 ?

“伙计们，对于一个愤愤不平的大一新生来说，这感觉如何？”

” ['mɪstər] .
” **MR .**
” 先生 .

“先生。

['noʊbəːdi]
NOBODY
无人

无人

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
There is a funny little man ,
那里 是 一个 有趣的 小的 男人 ,

有个滑稽的小个子男人，

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
As quiet as a mouse ,
作为 安静的 作为 一个 老鼠 ,

像老鼠一样安静，

[hu:] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn]
Who does the mischief that is done
WHO 做 这 恶作剧 那 是 完毕

谁干的坏事

[ɪn] ['evriː,bɑːdiːz] [haʊs] .
In everybody's house .
在 每个人的 房子 .

在每家每户。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['evər] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There's no one ever sees his face ,
有 不 一 曾经 看到 他的 脸 ,

从来没有人见过他的脸。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː]
And yet we all agree
和 然而 我们 全部 同意

然而我们都同意

[ðæt] ['evri] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [wʌz; wəz] [krækt]
That every plate and cup was cracked
那 每一个 盘子 和 杯子 曾是 裂纹

每个盘子和杯子都裂了。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəːdi] .
By Mr . Nobody .
经过 先生 . 无人 .

作者：无名氏先生。

- [tɪz][hiː; hi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [terz] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] ,
' Tis he who always tears our books ,
- 的 他 WHO 总是 眼泪 我们的 图书 ,

是他总是撕毁我们的书，

[huː] [liːvz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [əˈdʒɑːr] ;
Who leaves our doors ajar ;
WHO 树叶 我们的 门 半开 ;

谁把我们的门半掩着？

[hiː; hi] [pulz] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɜːts] ,
He pulls the buttons from our shirts ,
他 拉 这 按钮 从 我们的 衬衫 ,

他把我们衬衫上的扣子都扯掉了，

[ænd; ænd] [ˈskætəz] [pɪnz][əˈfɑːr] .
And scatters pins afar .
和 散布 别针 远方 .

并将别针散落在远处。

[ðæt] [ˈskwi:kɪŋ] [dɔːr] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [skwi:k]
That squeaking door will always squeak
那 吱吱作响 门 将要 总是 吱

那扇吱吱作响的门永远都会吱吱作响。

[fɔːr; fər] , [ˈpriðiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ,
For , prithee , don't you see ,
为了 , 普里西 , 不 你 看 ,

拜托，难道你看不出来吗？

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ˈɔɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
We leave the oiling to be done
我们 离开 这 注油 到 是 完毕

我们把上油的工作留给其他人去做。

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəːdi] .
By Mr . Nobody .
经过 先生 . 无人 .

作者：无名氏先生。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [maːrks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːz]
The finger marks upon the doors
这 手指 标记 之上 这 门

门上的指纹

[baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [meɪd] ;
By none of us are made ;
经过 没有任何 的 我们 是 制成 ;

我们之中无人是被创造出来的；

[wiː; wi] [ˈnevər] [liːv] [ðə; ði][blaɪndz] [ʌnˈkloʊzd] ,
We never leave the blinds unclosed ,
我们 绝不 离开 这 百叶窗 未关闭 ,

我们从不让百叶窗敞开着。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [feɪd] ;
To let the curtains fade ;
到 让 这 窗帘 褪色 ;

让窗帘褪色；

[ðə; ði] [ɪŋk] [wi:: wi] ['nevər] [spɪl] ; [ðə; ði] [bu:ts]
The ink we never spill ; the boots
这 墨水 我们 绝不 洒 ; 这 靴子

我们从未洒过的墨水；我们的靴子

[ðæt] ['laɪŋ] [raʊnd] [ju:: jʊ] [si:]
That lying round you see
那 说谎 圆形的 你 看

你看到的那些散落在周围的东西

[ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] — [ðei] [ɔ:l] [brɪ'ɔ:n]
Are not our boots — they all belong
是 不是 我们的 靴子 — 他们 全部 属于

不是我们的靴子——它们都属于

[tu:: tə] ['mɪstər] . ['nəʊbə:di] .
To Mr . Nobody .
到 先生 . 无人 .

致无名先生。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
A DAUGHTER OF THE FOREST
一个 女儿 的 这 森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]
By Evelyn Raymond
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['streɪndʒəz] [neɪm]
The Stranger's Name
这 陌生人的 姓名

陌生人的名字

[sɪ'hɑ:psɪs] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [tʃæptərz]
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [fju:] ['pɜ:sənz] [ɪk'septɪŋ]
Brought up in the forests of northern Maine , and seeing few persons excepting
带来 向上 在 这 森林 的 北方 缅因州 , 和 看到 很少 人 除外

[hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [,ændʒə'li:k] ,
her uncle and Angelique ,
她 叔叔 和 安吉莉克 ,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊski:pər] , ['mɑ:ˈəu] [rə'meɪn] [noʊz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [di:p] ['hemlɑ:k]
the Indian housekeeper , Margot Romeyn knows little of life beyond the deep hemlocks
这 印度 管家 , 玛戈特 罗梅恩 知道 小的 的 生活 超过 这 深的 铁杉

.
:
.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [əbˈzɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][hɜːr; həɹ][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['stʌdiz] [baɪ][hɜːr; həɹ]
Naturally observant , she is encouraged in her out - of - door studies by her
自然 观察者 , 她 是 鼓励 在 她 出去 - 的 - 门 研究 经过 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
她天生观察力敏锐, 在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] .
at one time a college professor .
在 一 时间 一个 大学 教授 .
她曾是一名大学教授。

[ðə; ði][ˈsaɪkloʊn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berli] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The cyclone from which they barely escape with their lives appeals to her
这 气旋 从 哪个 他们 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 上诉 到 她
[ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] .
only as an interesting phenomenon .
仅有的 作为 一个 有趣的 现象 .
他们侥幸逃生的那场飓风, 在她看来只是一种有趣的现象。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [θruː] [hɜːr; həɹ] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkt] ,
Later in the same day , through her woodland instinct ,
之后 在 这 相同的 天 , 通过 她 林地 本能 ,
当天晚些时候, 凭借着她对森林的本能,

[ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ɑːr; ər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən] - , [ə; eɪ]
she and her uncle are enabled to save the life of Adrian Wadislaw , a
她 和 她 叔叔 是 已启用 到 节省 这 生活 的 阿德里安 - , 一个
[juːθ] [huː] ,
youth who ,
青年 WHO ,
她和她的叔叔成功救下了阿德里安·瓦迪斯劳的命, 阿德里安是一位年轻人,

[lɔːst][ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
lost and almost overcome with hunger , has been wandering in the neighboring
丢失的 和 几乎 克服 和 饥饿 , 有 到过 漫游 在 这 邻接
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
他迷路了, 而且几乎饿死了, 一直在附近的森林里徘徊。

[tiː]
T
T
T
[bæk] [ðə; ði] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
HRUSTING back the hair that had fallen over her eyes ,
- 后退 这 头发 那 有 倒下 超过 她 眼睛 ,
她猛地拨开垂在眼前的头发,

[ˈmɑː^əu] [spræn] [ʌp][ænd; ænd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][legz] , [ɑːrmz] ,
Margot sprang up and stared at the floundering mass of legs , arms ,
玛戈特 弹簧 向上 和 凝视 在 这 挣扎 大量的 的 腿 , 武器 ,
玛戈猛地站起身, 盯着那团挣扎的腿、胳膊,

[ænd; ænd] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [laʊndʒ] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [aɪˈtiː] [siːmd] .
and wings upon the wide lounge — a battle to the death , it seemed .
和 翅膀 之上 这 宽的 休息室 — 一个 战斗 到 这 死亡 , 它 似乎 .
宽敞的休息室里, 翅膀仿佛在进行一场生死之战。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
Then she caught the assailant in her strong hands and flung him aside ,
然后 她 捕捉 这 袭击者 在 她 强的 双手 和 扔 他 旁边 ,
然后她用强壮的双手抓住袭击者, 把他甩到一边。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɔːlsəʊ] [stər] ,
while her laughter rang out in a way to make the stranger also stare ,
尽管 她 笑声 响铃 出去 在 一个 方式 到 制作 这 陌生人 还 盯 ,
她的笑声响亮而独特, 甚至让陌生人也忍不住盯着她看。

[brɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] .
believing she had gone crazy with sudden fear .
相信 她 有 已消失 疯狂的 和 突然 害怕 .
她觉得自己一定是吓疯了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈterər] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [moʊst] [ˈmaːvləsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,
But his terror had restored his strength most marvelously , **for he** , **too** ,
但 他的 恐怖 有 恢复 他的 力量 最多 奇妙地 , 为了 他 , 也 ,
但恐惧却奇妙地恢复了他的力量, 因为他也.....

[liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
leaped to his feet and retreated to the furthest corner of the room ,
跳跃 到 他的 脚 和 撤退 到 这 最远 角落 的 这 房间 ,
他猛地站起身, 退到房间最远的角落。

[wens] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][dɑːˈleɪtɪd] [aɪz] .
whence he regarded the scene with dilated eyes .
何处 他 认为 这 场景 和 扩张 眼睛 .
他睁大眼睛, 从那里看着眼前的景象。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ɪts] [ˈnoʊbəːdi] , [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪr] [oʊld][tɑːm] ! ”
“ **Why — why — it's nobody , nothing , but dear old Tom !** ”
“ 为什么 — 为什么 — 它是 无人 , 没有什么 , 但 亲爱的 老的 汤姆 ! ”
“为什么——为什么——竟然是亲爱的老汤姆! ”

“ [ɪts] [æn; ən][ˈiːg(ə)] ! ”
“ **It's an eagle !** ”
“ 它是 一个 鹰 ! ”

“是只鹰! ”

[ðə; ði][fɜːrst] — “
The first — “
这 第一的 — ”

第一个——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz][æn; ən][ˈiːg(ə)] . ”
“ **Of course he's an eagle** . ”
“ 的 课程 他是 一个 鹰 . ”

“他当然是只雄鹰。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
Aren't you , dear ?
不是 你 , 亲爱的 ?

是吗, 亲爱的?

[ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [bɜːrd][ɪn] [meɪn] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈkæənədə] .
The most splendid bird in Maine , or maybe Canada .
这 最多 灿烂 鸟 在 缅因州 , 或者 或许 加拿大 .

缅因州最美丽的鸟, 或许也是加拿大最美丽的鸟。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] , [ðə; ði] — [oʊ] ! [juː; jʊ][bɪg] , [ˈblʌndərɪŋ] , [ˈpreʃəs] [θɪŋ] !
The wisest , the most loving , the — Oh ! You big , blundering , precious thing !
这 最明智的 , 这 最多 爱 , 这 — 哦 ! 你 大的 , 笨拙 , 宝贵的 事物 !

最睿智的, 最慈爱的, ——哦! 你这个笨拙又珍贵的大东西!

[ˈskeərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] .
Scaring people like that .
吓 人 们 喜 欢 那 样 .

这样吓唬人。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪv(ə)] , [sɜ:r] . "
You should be more civil , sir . "
你 应该 是 更多 的 民用 , 先生 . "

先生，您应该更文明一些。

" [ɪz] — [ɪz] — [hi:; hi] [teɪm] ? "
" Is — is — he tame ? "
" 是 — 是 — 他 驯服 ？ "

“他.....他温顺吗？”

" [teɪm] [æz; əz] [ændʒəˈli:ks] [pet] [ˈtʃɪkɪn] .
" Tame as Angelique's pet chicken .
" 驯服 作为 安吉莉克的 宠物 鸡 .

“像安吉莉克的宠物鸡一样温顺。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstʃɪvəs] .
But mischievous .
但 恶作剧 .

但却很调皮。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] . "
He wouldn't hurt you for anything . "
他 不会 伤害 你 为了 任何事物 . "

他绝不会伤害你。

" [həmʃ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [weɪkt] [ænd; ənd] [jeld] . "
He would have killed me if I hadn't waked and yelled . "
他 会 有 被杀 我 如果 我 之前没有 醒来 和 大喊 . "

如果我没醒来大声呼救，他肯定会杀了我。

" [wel] , [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˈʃʊrli] .
" Well , you did that surely .
" 出色地 , 你 做过 那 一定 .

“嗯，你肯定做了这件事。”

[ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbetər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You feel better , don't you ? "
你 感觉 更好的 , 不 你 ？ "

你感觉好些了吗？

" [aɪ] [waɪ] [ju:d] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊtˈdɔ:rz] , [ɔ:r] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wer] [hi:; hi] [biˈlɒŋz] .
" I wish you'd put him outdoors , or shut him up where he belongs .
" 我 希望 你会 放 他 户外 , 或者 关闭 他 向上 在哪里 他 属于 .

“我希望你们把他放到室外去，或者把他关进他该待的地方。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][saɪt] [daʊn] . "
I want to sit down . "
我 想 到 坐 向下 . "

我想坐下来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jə] [ˈʊdənt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [təːrd]
“ **There's no reason why you shouldn't , “ she answered , pushing a chair toward**
“ 有 不 原因 为什么 你 不应该 , “ 她 回答 , 推动 一个 椅子 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你没有理由不去,”她回答道, 同时把椅子推向他。

“ [wer] [dɪd][juː; jə] [get][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈkriːtʃər] ? “
“ **Where did you get it — that creature ? “**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 — 那 生物 ? “

“你是从哪儿弄来的——那玩意儿? ”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [jʌŋ] .
“ **Uncle found him when he was ever so young .**
“ 叔叔 成立 他 什么时候 他 曾是 曾经 所以 年轻的 :

“叔叔发现他的时候, 他还很小。”

[ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɜːrd] , [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [wɪŋ]
Somebody or something , a hunter or some other bird , had hurt his wing
某人 或者 某物 , 一个 猎人 或者 一些 其他 鸟 , 有 伤害 他的 翼
[ænd; ənd][wʌŋ] [fʊt] .
and one foot .
和 一 脚 :

可能是某个猎人或其他鸟类, 伤到了他的翅膀和一只脚。

[ˈiːgəlz] [kæn; kən][biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] , [juː; jə] [noʊ] . “
Eagles can be injured by the least little blow upon their wings , you know . “
老鹰队 能 是 受伤 经过 这 至少 小的 吹 之上 他们的 翅膀 , 你 知道 : “

你知道, 老鹰的翅膀哪怕受到最轻微的撞击都会受伤。

“ [noʊ] . [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [jet] .
“ **No . I know nothing about them — yet .**
“ 不 : 我 知道 没有什么 关于 他们 — 然而 :

“不, 我对他们一无所知——至少现在还不了解。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] , [sʌm; səm] [deɪ] . “
But I shall , some day . “
但 我 将 , 一些 天 : “

但我总有一天会的。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
“ **Oh ! I hope so .**
“ 哦 ! 我 希望 所以 :

“哦! 但愿如此。”

[ðeə(r)] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
They're delightful to study .
它们是 愉快 到 学习 :

它们非常值得研究。

[tɑːm][ɪz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
Tom is very large , we think .
汤姆 是 非常 大的 , 我们 思考 :

我们觉得汤姆个头很大。

[ˈhiːz] [ˈnɪrli] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [sprɛd] [jɜː; jər] [wɪŋz] , [sɜːr] ! [sprɛd] !
He's nearly four feet tall , and his wings — Spread your wings , sir ! Spread !
他是 几乎 四 脚 高的 , 和 他的 翅膀 — 传播 你的 翅膀 , 先生 ! 传播 !

他身高将近四英尺, 他的翅膀——展开你的翅膀, 先生! 展开!

” [ˈmɑː^əu] [hæd; həd] [drɑ:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪərples] , [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [si:t]
” Margot had dropped upon the floor before the wide fireplace , her favorite seat
玛戈特 有 掉落 之上 这 地面 前 这 宽的 壁炉 , 她 最喜欢的 座位
.
:
.

玛格特瘫倒在宽大的壁炉前的地板上，那是她最喜欢的座位。

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][streɪndʒ] [ˈpets] [ˈbɑ:di] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ˈrestɪd] [ˈlʌvɪŋli]
Her arms clasped her strange pet's body , while his white head rested lovingly
她 武器 紧握 她 奇怪的 宠物 身体 , 尽管 他的 白色的 头 休息 深情地
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
upon her shoulder .
之上 她 肩膀 .

她双臂环抱着这只奇特宠物的身体，它白色的脑袋温柔地靠在她的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [lɔ:gz] ,
His eyes were fixed upon the blazing logs ,
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 炽烈 日志 ,
他的目光紧紧盯着燃烧的木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈaɪərɪsɪz] [gli:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]
and the yellow irises gleamed as if they had caught and held the
和 这 黄色的 鸢尾花 闪闪发光 作为 如果 他们 有 捕捉 和 握住 这
[ˈdænsɪŋ] [fleɪmz] .
dancing flames .
跳舞 火焰 .

黄色的鸢尾花闪闪发光，仿佛捕捉并托起了跳动的火焰。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kəˈmænd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [fri:] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [wʌn] [ˈmaɪti] [wɪŋ]
But at her command he shook himself free , and extended one mighty wing
但 在 她 命令 他 摇晃 他自己 自由的 , 和 扩展 一 强大的 翼
,
.
.

但遵照她的命令，他挣脱束缚，伸展出一只强有力的翅膀。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while she stretched out the other .
尽管 她 拉伸 出去 这 其他 .
她伸展开另一条腿。

[ðer; ðər][tɪps][wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [naɪn] [fi:t] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkən][ðə; ði] [hoʊl]
Their tips were full nine feet apart and seemed to fill and darken the whole
他们的 尖端 是 满的 九 脚 除 和 似乎 到 充满 和 变暗 这 所有的
[ples] .
place .
地方 .

它们的尖端相距九英尺，似乎充满了整个地方，使那里变得昏暗。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:d] [ˈgɜ:lz] [ˈfɪrləs] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ,
In spite of this odd girl's fearless handling of the bird ,
在 尽管如此 的 这 奇怪的 女孩们 无畏 处理 的 这 鸟 ,
尽管这个古怪的女孩无所畏惧地对待这只鸟，

[aɪˈti:] [lʊkt] [moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [hu:] [rɪˈtri:tɪd] [əˈgen] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf]
it looked most formidable to the visitor , who retreated again to a safe
它 看起来 最多 强大 到 这 游客 , WHO 撤退 再次 到 一个 安全的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

它看起来非常可怕，来访者再次退到了安全距离之外。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [æd'væns] [təːrd] [hɜːr; hər] .
though he had begun to advance toward her .
尽管 他 有 开始 到 进步 朝向 她 .

尽管 he 已经开始向她靠近。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['mɑːnstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
And again he implored her to put the uncanny monster out of the house .
和 再次 他 恳求 她 到 放 这 不可思议 怪物 出去 的 这 房子 .

他再次恳求她把那个怪异的怪物赶出房子。

['mɑː^əu] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Margot laughed , as she was always doing ; but , going to the table ,
玛戈特 笑了 , 作为 她 曾是 总是 正在做 ; 但 , 去 到 这 桌子 ,

玛戈特像往常一样笑了; 但是, 她走到桌边,

[fɪld] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuː] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tɑːm] ,
filled a plate with the fragments from the stew , and , calling Tom ,
已填 一个 盘子 和 这 片段 从 这 炖 , 和 , 呼叫 汤姆 ,

把炖菜剩下的碎屑盛进盘子里, 然后给汤姆打电话。

[set][ðə; ði] [dɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
set the dish before him on the threshold .
放 这 盘子 前 他 在 这 临界点 .

把盘子放在他面前的门槛上。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['sʌpər] , ['tɒməs] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ **There's your supper , Thomas the King !**
“ 有 你的 晚餐 , 托马斯 这 国王 !

“托马斯国王, 您的晚餐来了! ”

[wɪtʃ] [miːnz] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ændʒə'liːks] ['tʃɪkɪnz] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
Which means , no more of Angelique's chickens , dead or alive .
哪个 方法 , 不 更多的 的 安吉莉克的 鸡 , 死的 或者 活 .

这意味着, 安吉莉克的鸡, 无论是死的还是活的, 都将不复存在。

“ [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['greɪvli] [lɪmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [felt] [rɪ'liːvd] ,
“ **The eagle gravely limped out of doors and the visitor felt relieved** ,
“ 这 鹰 严重地 跛行 出去 的 门 和 这 游客 毛毡 松了口气 ,

“那只鹰步履蹒跚地走出了门外, 来访者感到如释重负。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæst] ['sʌmwʌt] ['ɔːŋɪŋ] [glɑːnsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [wʌz; wəz]
so that he cast somewhat longing glances upon the table , and Margot was
所以 那 他 投掷 有些 渴望 眼神 之上 这 桌子 , 和 玛戈特 曾是

[kwɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
quick to understand them .
快的 到 理解 他们 .

所以他时不时地带着一丝渴望的目光看向桌子, 玛戈很快就明白了这一点。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːr(ə)n][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [pleɪt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
Putting a generous portion upon another plate , she moved a chair to the side
推杆 一个 慷慨的 部分 之上 其他 盘子 , 她 已搬 一个 椅子 到 这 边

['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪər] .
nearest the fire .
最近的 这 火 .

她将满满一盘食物盛到另一个盘子里, 然后把椅子搬到离火炉最近的一侧。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,
“ **You're so much stronger** ,
“ 你是 所以 很多 更强 ,

“你比以前坚强多了,

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [naʊ] .
I guess it won't hurt you to take as much as you like now .
我 猜测 它 惯于 伤害 你 到 拿 作为 很多 作为 你 喜欢 现在 .

我想你现在想吃多少就吃多少，应该没有什么坏处。

[wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [brɪʃɔ:r] ? " **When did you eat anything before ? "**
什么时候 做过 你 吃 任何事物 前 ? "

你上次吃东西是什么时候？

" [deɪ] [brɪʃɔ:r] [ˈjestərdeɪ] — [aɪ] [θɪŋk] .
" **Day before yesterday — I think .**
" 天 前 昨天 — 我 思考 .

“前天——我想是吧。”

[aɪ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] .
I hardly know .
我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[ðə; ði] [taɪm] [si:mz] [kən'fju:zd] .
The time seems confused .
这 时间 似乎 使困惑 .

时间似乎有些混乱。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [fə'revər] .
As if I had been wandering , round and round , forever .
作为 如果 我 有 到过 漫游 , 圆形的 和 圆形的 , 永远 .

仿佛我一直在原地打转，永无止境。

[aɪ] — [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [ded] , [ˈwɔznt] [aɪ] ? "
I — was almost dead , wasn't I ? "
我 — 曾是 几乎 死的 , 不是 我 ? "

我当时差点就死了，对吧？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] - [twʌz] [,ændʒə'li:k] [hu:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɑ:r'veɪ](ə)n] .
But ' twas Angelique who was first to see it was starvation .
但 - 那是 安吉莉克 WHO 曾是 第一的 到 看 它 曾是 饥饿 .

但最先看出这是饥饿的却是安吉莉克。

[,ændʒə'li:k] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .
Angelique is a Canadian .
安吉莉克 是 一个 加拿大 .

安吉莉克是加拿大人。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [lɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
She lived in the woods long before we came to them .
她 居住地 在 这 树林 长的 前 我们 来了 到 他们 .

在我们来到这片森林之前，她就一直住在森林里。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [waɪz] .
She is very wise .
她 是 非常 明智的 .

她非常睿智。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [ˈbiːɪŋ] [ðen] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈiːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz]
“ **He made no comment , being then too busy eating ; but at length even his**
他 制成 不 评论 , 存在 然后 也 忙碌的 吃 ; 但 在 长度 甚至 他的
[vəˈræsəti] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
voracity was satisfied ,
贪婪 曾是 使满意 ,
“他当时正忙着吃东西, 所以没有发表任何评论; 但最终, 就连他的食量也得到了满足。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
and he had leisure to examine his surroundings .
和 他 有 闲暇 到 检查 他的 周围环境 .
他有闲暇时间观察周围的环境。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːˈʌu] [æz; əz] [ɪf] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌnˈnoʊn] [æz; əz] [ˈiːgəlz] ; [ænd; ənd] ,
He looked at Margot as if girls were as unknown as eagles ; and ,
他 看起来 在 玛戈特 作为 如果 女孩们 是 作为 未知 作为 老鹰 ; 和 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他看着玛戈特, 仿佛女孩子就像老鹰一样陌生; 而且, 确实如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] .
such as she were — to him , at least .
这样的 作为 她 是 — 到 他 , 在 至少 .
至少在他眼里, 她就是这样的人。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflænl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] [kʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Her dress was of blue flannel , and of the same simple cut that she
她 裙子 曾是 的 蓝色的 绒布 , 和 的 这 相同的 简单的 切 那 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrɪn] .
had always worn .
有 总是 磨损 .
她穿着蓝色法兰绒连衣裙, 款式和她一直以来穿的一样, 都很简单。

[ə; eɪ] [luːs] [blaʊs] , [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [fʊl] [ˈnɪkərz] , [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [niːz] [baɪ] [lɔːŋ] [ʃuːz] ,
A loose blouse , short skirt , full knickers , met at the knees by long shoes ,
一个 松动的 女式衬衫 , 短的 裙子 , 满的 短裤 , 遇见 在 这 膝盖 经过 长的 鞋 ,
宽松的衬衫、短裙、高筒内裤, 膝盖处是长靴。
[ɔːr] [ˈgeɪtərz] [ʌv; əv] [ˈbʌkskɪn] .
or gaiters of buckskin .
或者 绑腿 的 鹿皮 .

或者鹿皮绑腿。
[ðiːz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈplaɪəb(ə)] [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈmɒkəsɪnz] , [ænd; ənd]
These were as comfortable and pliable as Indian moccasins , and
这些 是 作为 舒服的 和 柔韧的 作为 印度 鹿皮鞋 , 和
[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈfutɡiə] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .
the only footwear she had ever known .
这 仅有的 鞋类 她 有 曾经 已知 .
这些鞋子像印第安鹿皮鞋一样舒适柔软, 也是她唯一穿过的鞋子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [taʊn] , [ˈwɪðər] [ˈmɪstər] . [ˈdʌtən] [went] [fɔːr; fər]
They were made for her in a distant town , whither Mr . Dutton went for
他们 是 制成 为了 她 在 一个 遥远 镇 , 往哪里去 先生 . 达顿 去 为了
[ˈniːdɪd] [səˈplaɪz] ,
needed supplies ,
需要 补给品 ,
这些东西是在一个遥远的小镇上为她做的, 达顿先生当时去那里采购必需品。

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

第3/5页

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːstʊːm] , [ˈæftər][ə; eɪ][dɪˈzaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
and like the rest of her costume , after a design of his own .
和 喜欢 这 休息 的 她 戏服 , 后 一个 设计 的 他的 自己的 .
和她其他的服装一样，也是按照他自己的设计制作的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l][ɪn][ˈmænər] ,
She was certainly unconventional in manner ,
她 曾是 当然 非传统 在 方式 ,
她的行事方式确实与众不同。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ˈruːdnəs][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈstʌdi][hɪm; ɪm] —
but not from rudeness so much as from a desire to study him —
但 不是 从 粗鲁 所以 很多 作为 从 一个 欲望 到 学习 他 —
[əˈnʌðər][ˌʌnˈnoʊn][ˈspesɪmən][frʌm; frəm][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] .
another unknown specimen from an outside world .
其他 未知 标本 从 一个 外部 世界 .
但与其说是出于无礼，不如说是出于研究他的欲望——另一个来自外部世界的未知标本。

[hɜːr; hər][spiːtʃ][wʌz; wəz][kəˈrekt][brɪˈjɑːnd][ðæt][ˈkɑːmən][əˈmʌŋ][skuːl][gɜːlz] ,
Her speech was correct beyond that common among school girls ,
她 演讲 曾是 正确的 超过 那 常见的 之中 学校 女孩们 ,
她的口才远超一般女学生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][geɪz][wʌz; wəz][æz; əz][ˈfrendli][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fræŋk] .
and her gaze was as friendly as it was frank .
和 她 目光 曾是 作为 友好的 作为 它 曾是 坦率 .
她的目光既友善又坦率。

[ðer; ðər][ˈskruːtəni][ʌv; əv][iːtʃ][ˈʌðər][wʌz; wəz][ˈendɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɪksˈkleɪmɪŋ] : —
Their scrutiny of each other was ended by her exclaiming : —
他们的 审查 的 每个 其他 曾是 结束 经过 她 惊呼 : —
他们互相审视了一番，最后她惊呼一声：——

“ [waɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] !
“ Why — you are not old !
“ 为什么 — 你 是 不是 老的 !
“为什么——你还不老！ ”

[nɑːt][mʌtʃ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][pi(:)ˈeə] , [aɪ][brɪˈliːv] !
Not much older than Pierre , I believe !
不是 很多 老 比 皮埃尔 , 我 相信 !
我相信他年纪比皮埃尔大不了多少！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈdɜːrti][ðæt][aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn]
It must be because you are so dirty that I thought you were a man
它 必须 是 因为 你 是 所以 肮脏的 那 我 想法 你 是 一个 男人
[laɪk][ˈʌŋk(ə)] . “
like uncle . “
喜欢 叔叔 . “
一定是因为你太脏了，我才把你当成像叔叔那样的男人。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , “ [hiː; hi][ˈænsər] , [ˈdraɪli] .
“ Thank you , “ he answered , dryly .
“ 感谢 你 , “ 他 回答 , 干巴巴地 .
“谢谢。”他冷冷地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fens] .

But she had no intention of offense .
但 她 有 不 意图 的 罪行 .

但她并无冒犯之意。

[ə'kʌstəmd] [ɔ:lɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['klenlinəs] ,

Accustomed all her own life to the utmost cleanliness ,
习惯 全部 她 自己的 生活 到 这 极致 清洁 ,

她一生都习惯了极度的清洁，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][,ændʒə'li:k][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər] ,

in the beginning insisted upon by Angelique because it was proper ,
在 这 开始 坚持 之上 经过 安吉莉克 因为 它 曾是 恰当的 ,

起初是安吉莉克坚持的，因为这样做才合乎礼仪。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] ['ɡɑ:rdiən] [fɔ:r; fər] ['helθs] [seɪk] ,

and by her guardian for health's sake ,
和 经过 她 监护人 为了 健康的 清酒 ,

并由其监护人出于健康考虑而做出决定。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'taɪdɪnəs] ,

she had grown up with a horror of the discomfort of any untidiness ,
她 有 生长 向上 和 一个 恐怖 的 这 不适 的 任何 邈邈 ,

她从小就对任何不整洁的环境都感到极度不适。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self][moʊst] [rɪ'mɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ɜ:rlɪər]

and she felt herself most remiss in her attentions that she had not earlier
和 她 毛毡 她自己 最多 疏忽 在 她 注意 那 她 有 不是 早些时候

[ˈɔ:fərd] [soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

offered soap and water .
提供 肥皂 和 水 .

她觉得自己非常疏忽了，没有早点给她提供肥皂和水。

[brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Before he realized what she was about ,
前 他 已实现 什么 她 曾是 关于 ,

在他意识到她的意图之前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈaʊtər] [ru:m] [wɪt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lævətɔ:ri]

she had sped into the little outer room which the household used as a lavatory
她 有 加速 进入 这 小的 外 房间 哪个 这 家庭 用过的 作为 一个 厕

,

，

，

她飞快地冲进了那间被家人用作盥洗室的小外屋。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʌb] ['ɪntuː][ɪts] ['sentər] .

and whirled a wooden tub into its centre .
和 旋转 一个 木制的 浴缸 进入 它是 中心 .

然后把一个木桶旋入桶中央。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] ['pra:mptli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,

This she promptly filled with water from a pipe in the wall , and ,
这 她 及时 已填 和 水 从 一个 管道 在 这 墙 , 和 ,

她随即从墙里的水管往里面灌满了水，然后

['hævɪŋ] [hʌŋ] [freʃ] ['tauəlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

having hung fresh towels on a chair , returned to the living room .
拥有 悬挂 新鲜的 毛巾 在 一个 椅子 , 返回 到 这 活的 房间 .

将干净的毛巾挂在椅子上后，回到了客厅。

“ [aɪm][soʊ] ['sa:ri] .
“ **I'm so sorry** .
“ 我是 所以 对不起 .

“我很抱歉。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ə'veɪ] .
I ought to have thought of that right away .
我 应该 到 有 想法 的 那 正确的 离开 .

我应该一开始就想到这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bæθ] [ɪz] ['redi] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
But a bath is ready now , if you wish it .
但 一个 洗澡 是 准备好 现在 , 如果 你 希望 它 .

不过，如果您愿意的话，现在就可以洗澡了。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz] , ['stæməd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]
“ **The stranger rose , stammered a little , but accepted what was in truth a**
“ 这 陌生人 玫瑰 , 结结巴巴 一个 小的 , 但 公认 什么 曾是 在 真相 一个
[dɪ'laɪt(ə)] [sər'praɪz] .
delightful surprise .
愉快 惊喜 .

陌生人站起身，结结巴巴地说了几句，但还是接受了这确实是一个令人愉快的惊喜。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ə'meɪzɪŋ] !
“ **Well , this is still more amazing !**
“ 出色地 , 这 是 仍然 更多的 惊人的 !

“哇，这更令人惊叹！ ”

['ɪntu:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t][hæv; həv][aɪ] ['stʌmbld] ?
Into what sort of a spot have I stumbled ?
进入 什么 种类 的 一个 点 有 我 踉跄 ?

我究竟误入了什么地方？

[ɪts] [ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] .
It's a log house , but with apparently several rooms .
它是 一个 日志 房子 , 但 和 显然 一些 房间 .

这是一栋木屋，但似乎有好几个房间。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðɪs] [wʌn] ['lʌkʃəri] .
It has all the comforts of civilization , and at least this one luxury .
它 有 全部 这 舒适 的 文明 , 和 在 至少 这 一 奢华 .

它拥有现代文明的所有舒适便利，至少还有这一项奢侈品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʊks] , [tu:] .
There are books , too .
那里 是 图书 , 也 .

这里也有书。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
I saw them in that inner apartment as I passed the open door .
我 锯 他们 在 那 内 公寓 作为 我 通过了 这 打开 门 .

我路过敞开的房门时，看到他们在里面的公寓里。

[ðə; ði][mæn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] ,
The man looks like a gentleman in the disguise of a lumberman ,
这 男人 看起来 喜欢 一个 绅士 在 这 伪装 的 一个 伐木工 ,

这个人看起来像个装扮成伐木工的绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] — ['hwʌtəl] [ʃi:; ʃɪ][du:][nekst] ?
and the girl — what'll she do next ?
和 这 女孩 — 什么会 她 做 下一个 ?

那么，这个女孩接下来会做什么呢？

[æsk][,em 'i:] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .

Ask me where I came from , and why , I presume .
问 我 在哪里 我 来了 从 , 和 为什么 , 我 估 .

我想, 你们应该会问我从哪里来, 以及为什么。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ænsər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['tru:θfəli] .

If she does , I'll have to answer her , and truthfully .
如果 她 做 , 患病的 有 到 回答 她 , 和 说实话 .

如果她真的问了, 我必须回答她, 而且要实话实说。

[aɪ] [kɑ:nt] ['fænsɪ] ['enɪbə:di] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] .

I can't fancy anybody not telling the truth to those blue eyes .
我 不能 想要 任何人 不是 讲述 这 真相 到 那些 蓝色的 眼睛 .

我无法想象有人会对那双蓝眼睛说谎。

['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][æsk] .

Maybe she won't ask .
或许 她 惯于 问 .

或许她不会问。

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

" She did , however , as soon as he reëntered the living room ,
" 她 做过 , 然而 , 作为 很快 作为 他 重新进入 这 活的 房间 ,

然而, 当他重新走进客厅时, 她确实这么做了。

[rɪ'frefʃt] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

refreshed and certainly much more attractive in appearance than when he had
焕然一新 和 当然 很多 更多的 吸引人的 在 外貌 比 什么时候 他 有

[ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['lɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

the soil and litter of his long wandering upon him .
这 土壤 和 垃圾 的 他的 长的 漫游 之上 他 .

他神采奕奕, 看起来比之前浑身沾满泥土和垃圾时更有魅力了。

" [oʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] .

" Oh ! how much more comfortable you must be .
" 哦 ! 如何 很多 更多的 舒服的 你 必须 是 .

“哦! 你一定感觉舒服多了。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [lɔ:st] ?

How did you get lost ?
如何 做过 你 得到 丢失的 ?

你是怎么迷路的?

[ɪz][jɔr; jər] [hoʊm] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

Is your home far from here ? "
是 你的 家 远的 从 这里 ? "

你家离这里很远吗?

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] , " [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sædnəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

" A long , long way , " and for a moment something like sadness touched his
" 一个 长的 , 长的 方式 , " 和 为了 一个 片刻 某物 喜欢 悲伤 感动 他的

[feɪs] .

face .
脸 .

“路途遥远,”他的脸上瞬间浮现出一丝悲伤的神色。

[ðæt] [lʊk] [pæst] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

That look passed quickly and a defiant expression took its place .
那 看 通过了 迅速地 和 一个 桀骜不驯 表达 采取 它是 地方 .

那一幕很快消失, 取而代之的是一种挑衅的表情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
“ **What a pity** ！
“ 什么 一个 遗憾 ！

“真可惜！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)l] .
It will be so much harder to get word to your people .
它 将要 是 所以 很多 更难 到 得到 单词 到 你的 人们 ：

向民众传达消息将变得更加困难。

[ˈmeɪbi] [pi(:)ˈɛə] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ɔːr] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd] , [wʌns][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ]
Maybe Pierre can carry a message , or show you the road , once you are strong
或许 皮埃尔 能 携带 一个 信息 , 或者 展示 你 这 路 , 一次 你 是 强的
[ɪˈnʌf] [əˈɡen] . “
enough again . ”
足够的 再次 ：

等你恢复健康后，或许皮埃尔可以帮你带个信，或者给你指条路。”

“ [huːz] [pi(:)ˈɛə] ? ”
“ **Who's Pierre ?** ”
“ 谁是 皮埃尔 ? ”

“皮埃尔是谁？”

“ [ˈmʌðər] - [sʌn] .
“ **Mother Ricord's son** .
“ 母亲 - 儿子 。

“里科德母亲的儿子。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊd,lændər] [ænd; ænd][ˈwaɪzər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .
He's a woodlander and wiser even than she is .
他是 一个 林地居民 和 更明智 甚至 比 她 是 。

他是个森林居民，比她还要睿智。

[ˈhiːz] [ˈriːəli] [mɔːr] [frɛntʃ] [ðæn; ðən] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [ðə; ði] [ˈlætər] [reɪs] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ɪn]
He's really more French than Indian , but uncle says the latter race is stronger in
他是 真的 更多的 法语 比 印度 , 但 叔叔 说道 这 后者 种族 是 更强 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

他其实更像法国人而不是印度人，但他叔叔说他身上印度血统更浓。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪp] . “
It often is in his type . ”
它 经常 是 在 他的 类型 。

他经常会遇到这种情况。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ！
“ **A - ah , indeed** ！
“ 一个 - 啊 , 的确 ！

“啊，确实如此！ ”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈstʌdi] [taɪps] [ʌp] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? ”
So you study types up here , do you ? ”
所以 你 学习 类型 向上 这里 , 做 你 ? ”

所以你们在这里研究类型学，是吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 。

“是的。

[ˈʌŋk(ə)l] [meɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Uncle makes it so interesting .
叔叔 制作 它 所以 有趣的 :

叔叔讲得真有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒlz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn]
You see , he got used to teaching stupid people when he was a professor in
你 看 , 他 得到 用过的 到 教学 愚蠢的 人们 什么时候 他 曾是 一个 教授 在
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
his college .
他的 大学 :

你看，他在大学当教授的时候，就已经习惯了教那些笨人。

[aɪm] [ˈdredfəli] [ˈstuːpɪd] [əˈbaʊt] [bʊks] , [ðoʊ] [aɪ][duː][maɪ][best] .
I'm dreadfully stupid about books , though I do my best .
我是 极其糟糕 愚蠢的 关于 图书 , 尽管 我 做 我的 最好的 :

我对读书一窍不通，尽管我尽力而为。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz][ɑːr; ər]
But I love living things ; and the books about animals and races are
但 我 爱 活的 事物 ; 和 这 图书 关于 动物 和 种族 是
[ˈtʃɑːrmin] .
charming .
迷人 :

但我热爱生命；关于动物和种族的书籍非常迷人。

[wen] [ðeə(r)] [truː] , [ðæt] [ɪz] .
When they're true , that is .
什么时候 它们是 真的 , 那 是 :

当然，前提是它们属实。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeə(r)] [nɑːt] .
Often they're not .
经常 它们是 不是 :

通常情况下并非如此。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bʊk] [ɑːn] [ˈskwɪrəlz] [ˈʌŋk(ə)l] [kiːps] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
There's one book on squirrels uncle keeps as a curiosity ,
有 一 书 在 松鼠 叔叔 保持 作为 一个 好奇心 ,

我叔叔出于好奇收藏了一本关于松鼠的书。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
to show how little the writer knew about them .
到 展示 如何 小的 这 作家 知道 关于 他们 :

以此说明作者对他们了解甚少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ˈskwɪrəlz] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem ˈiː]
And the pictures are no more like squirrels than — than they are like me
和 这 图片 是 不 更多的 喜欢 松鼠 比 — 比 他们 是 喜欢 我
“
”
: “
”
:

这些照片和松鼠一点也不像，就像它们和我一点也不像一样。

“ [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɪsənər] , [əˈgen] .
“ A - ah ! ” said the listener , again .
“ 一个 - 啊 ! ” 说 这 听众 , 再次 :

“啊！”听者再次说道。

“ [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] . ”
“ That explains . ”
“ 那 解释 . ”

“这就解释得通了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 :

我不知道你的意思。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 :

不管。

[ɪts] [ðə; ði][oʊld][stuː'pɪdəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It's the old stupidity , I suppose .
它是 这 老的 愚蠢 , 我 认为 :

我想, 这大概就是老一套的愚蠢吧。

[haʊ] [dɪd][juː; jə][get] [lɔːst] ? “
How did you get lost ? “
如何 做过 你 得到 丢失的 ? “

你是怎么迷路的?

“ [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [stuː'pɪdəti] , “ [hiː; hi] [læft] .
“ The same prevailing stupidity , he laughed .
“ 这 相同的 盛行 愚蠢 , “ 他 笑了 :

“还是那股盛行的愚蠢劲儿,”他笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['kwɔːləti] .
“ Though I didn't realize it for that quality .
“ 尽管 我 没有 意识到 它 为了 那 质量 :

“虽然我当时并没有意识到它具有这种特质。”

[dʒʌst] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] , [juː; jə] [noʊ] — [kən'siːt] .
Just thought I was smart , you know — conceit .
只是 想法 我 曾是 聪明的 , 你 知道 — 自负 :

我当时觉得自己很聪明, 你知道——自负。

[aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn][soʊ] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp][aɪ'd] [dʒɔɪnd] .
I — I — well , I didn't get on so very well at the lumber camp I'd joined .
我 — 我 — 出色地 , 我 没有 得到 在 所以 非常 出色地 在 这 木材 营 ID 加入 :

我——我——嗯, 我在加入的伐木营地里过得不太好。

[aɪ] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] ,
I wasn't used to work of that sort , and there didn't seem to be room ,
我 不是 用过的 到 工作 的 那 种类 , 和 那里 没有 似乎 到 是 房间 ,

我不习惯那种工作, 而且似乎也没有足够的空间。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɡriːnhɔːrn] .
even in the woods , for a greenhorn .
甚至 在 这 树林 , 为了 一个 菜鸟 :

即使是在树林里, 对于一个新手来说也是如此。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'hʌf] .
I thought it was easy enough .
我 想法 它 曾是 简单的 足够的 :

我觉得这很容易。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] ['eniwer] , [ɪn] ['eni] ['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aʊtfɪt] .
I could find my way anywhere , in any wilderness , with my outfit .
我 可以 寻找 我的 方式 任何地方 , 在 任何 荒野 , 和 我的 全套服装 :

穿着这身行头, 我可以在任何地方, 任何荒野中找到出路。

[aɪ'd] [brɔːt] [ðæt] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [bɔːt] [aɪ 'tiː]['æftər][aɪ] [left] [sɪvələ'zeɪʃn] ; [soʊ][wʌn] [naɪt] [aɪ] [left] ,
I'd brought that along , or bought it after I left civilization ; so one night I left ,
ID 带来 那 沿着 , 或者 买 它 后 我 左边 文明 ; 所以 一 夜晚 我 左边 ,

那东西是我随身携带的, 或者是我离开文明世界后买的; 所以有一天晚上我离开了。

[set] [aʊt] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l][maɪ] [oʊn] [kəˈnuː] .
set out to paddle my own canoe .
放 出去 到 桨 我的 自己的 独木舟 .

我决定自己划独木舟。

[aɪ] [ˈpædlɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdz] , [wʌt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [kɔːld] [rɪps] , [ænd; ənd] [ðei] [rɪpt] [em ˈiː]
I paddled it into the rapids , what those fellows called Rips , and they ripped me
我 划桨 它 进入 这 急流 , 什么 那些 伙伴们 称为 撕裂 , 和 他们 撕裂 我
[tuː; tə][ˈruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .

我划着船驶入了急流，那些家伙管急流叫“激流”，结果被他们撕成了碎片。

[ʌpˈset] , [lɔːst] [ɔːl][maɪ] [kɪt] , [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] , [ˈwɒndəd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,
Upset , lost all my kit , tried to find my way back , wandered and walked ,
沮丧的 , 丢失的全部 我的 成套工具 , 尝试 到 寻找 我的 方式 后退 , 漫步 和 步行 ,
[fəˈlevər] [ænd; ənd][ˈevər] ,
forever and ever ,
永远 和 曾经 ,

心烦意乱，丢了所有装备，想找到回去的路，漫无目的地走了很久很久。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] . “
it seemed to me , and — you know the rest . ”
它 似乎 到 我 , 和 — 你 知道 这 休息 . ”

在我看来是这样，至于剩下的，你们知道了。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .
“ But I do not .
” 但 我 做 不是 .

但我没有。

[dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [həˈluːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] ?
Did you keep hallooing all that long time ?
做过 你 保持 哈喽 全部 那 长的 时间 ?

你一直都在喊“哈喽”吗？

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ? “
How did it happen we heard you ? ”
如何 做过 它 发生 我们 听到 你 ? ”

我们怎么会听到你说话？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pleɪs] [wen] [ðæt] [tɔːrˈneɪdoʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]
“ I was in a rocky place when that tornado came , and it was near the
” 我 曾是 在 一个 岩石 地方 什么时候 那 龙卷风 来了 , 和 它 曾是 靠近 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

“龙卷风来袭时，我正身处一片岩石地带，而且靠近水边。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʊd] [ˈfeltər] [em ˈiː][ænd; ənd] [krept]
I had just sense enough left to know the rocks would shelter me and crept
我 有 只是 感觉 足够的 左边 到 知道 这 岩石 会 庇护所 我 和 悄悄地爬
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
under them .
在下面 他们 .

我仅存的一点理智告诉我，岩石可以保护我，于是我悄悄地爬到了岩石下面。

[oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] — [ˈɔːf(ə)l] ! “
Oh ! that was awful — awful ! ”
哦 ! 那 曾是 可怕 — 可怕 ! ”

哦！那太糟糕了——真是太糟糕了！

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,
“ It must have been ,
“ 它 必须 有 到过 ,

“一定是这样，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪv] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but I was so deep in our cave that I heard but little of it .
但 我 曾是 所以 深的 在 我们的 洞穴 那 我 听到 但 小的 的 它 .

但我当时身处洞穴深处，所以几乎没听到什么动静。

[ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [,ændʒə'li:k] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɔ:st] .
Uncle and Angelique thought I was out in it and lost .
叔叔 和 安吉莉克 想法 我 曾是 出去 在 它 和 丢失的 .

叔叔和安吉莉克以为我被困在里面迷路了。

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪk] .
They suffered about it , and uncle tried to make a fire and was sick .
他们 遭受 关于 它 , 和 叔叔 尝试 到 制作 一个 火 和 曾是 生病的 .

他们为此感到痛苦，叔叔试图生火，结果却生病了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] . “
We had just returned home when we heard you . ”
我们 有 只是 返回 家 什么时候 我们 听到 你 . ”

我们刚回到家就听到了你们的声音。

“ [æftər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [aɪ] [krɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
“ After the storm I crawled out and saw you in the boat .
“ 后 这 风暴 我 爬行 出去 和 锯 你 在 这 船 .

“暴风雨过后，我爬出船舱，看到你在船上。”

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ɔ:r] [traɪd]
You seemed to have come right out of the earth , and I shouted , or tried
你 似乎 到 有 来 正确的 出去 的 这 地球 , 和 我 喊叫 , 或者 尝试
[tu:; tə] .
to :
到 .

你仿佛是从地底下冒出来的一样，我大声喊叫，或者说，我试图大声喊叫。

[aɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [æftər] [ju:; jʊ] [wɜ:z; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
I kept on shouting even after you were out of sight ,
我 保留 在 喊叫 甚至 后 你 是 出去 的 视线 ,

即使你消失在我的视线之外，我仍然继续喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɔ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [roʊd] [aʊt] . “
and then I got discouraged and tried once more to find a road out . ”
和 然后 我 得到 灰心 和 尝试 一次 更多的 到 寻找 一个 路 出去 . ”

然后我就灰心丧气了，又试着找了一次出路。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [laʊd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [æt; ət] [fɜ:rst] .
“ I was singing so loud I suppose I didn't hear at first .
“ 我 曾是 歌唱 所以 大声 我 认为 我 没有 听到 在 第一的 .

“我当时唱歌声音太大了，所以一开始我可能没听到。”

[aɪm] [soʊ] [ˈsɔ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [si:] [ˌem ˈi:]
and He made me and sent me out on the lake so you should see me
和 他 制成 我 和 发送 我 出去 在 这 湖 所以 你 应该 看 我
[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] .
and be found .
和 是 成立 .
他创造了我，并将我派到湖上，这样你们就能看见我，被我找到。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] , [ˈhi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
If He wants you to go back to that home , He'll find a way .
如果 他 想要 你 到 去 后退 到 那 家 , 地狱 寻找 一个 方式 .
如果祂想让你回到那个家，祂会找到办法的。

[naʊ] , [ɪts] [kwɪr] .
Now , it's queer .
现在 , 它是 酷儿 .
现在，这很奇怪。

[hɪr] [wi:v] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈevər][soʊ] [lɔ:n] , [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Here we've been talking ever so long , yet I don't know who you are .
这里 我们已经 到过 说 曾经 所以 长的 , 然而 我 不 知道 WHO 你 是 .
我们已经聊了这么久，但我还是不知道你是谁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] : [ˈʌŋk(ə)] [hju:] [ˈdʌtən] , [ˌændʒəˈli:k] [rɪˈkɔ:rd] , [ænd; ənd][ˌem ˈi:] .
You know all of us : Uncle Hugh Dutton , Angelique Ricord , and me .
你 知道 全部 的 我们 : 叔叔 休 达顿 , 安吉莉克 ricord , 和 我 .
你们都认识我们：休·达顿叔叔、安吉莉克·里科德和我。

[aɪm][ˈmɑ:ˈʌu] [rɒˈmeɪn] .
I'm Margot Romeyn .
我是 玛戈特 罗梅恩 .
我是玛格特·罗梅恩。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "
你叫什么名字? "

" [maɪn] ?
"Mine ?
" 矿 ?
"矿？

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪm][ˈeɪdrɪən] - .
I'm Adrian Wadislaw .
我是 阿德里安 - .
我是阿德里安·瓦迪斯劳。

[ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [nɔ:t] , [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] .
A good - for - nought , some people say .
一个 好的 - 为了 - 零 , 一些 人们 说 .
有人说，它毫无用处。

[jʌŋ] - , [ðə; ði] [ˈsɪnər] , [sʌŋ][ʌv; əv][oʊld] - , [ðə; ði] [seɪnt] .
Young Wadislaw , the sinner , son of old Wadislaw , the saint .
年轻的 - , 这 罪人 , 儿子 的 老的 - , 这 圣 .
年轻的瓦迪斯劳，罪人，是年老的瓦迪斯劳，圣人的儿子。

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈrekləsli] , [waɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˌʌŋ] [feɪs] [gru:] [ˈsædli] [ˈbɪtər]
” The answer was given recklessly , while the dark young face grew sadly bitter
” 这 回答 曾是 给定 鲁莽地 , 尽管 这 黑暗的 年轻的 脸 生长 令人遗憾的是 苦的
[ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
and defiant .
和 桀骜不驯 .

“回答如此鲁莽，而那张黝黑的年轻脸庞却变得悲伤、痛苦而又桀骜不驯。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After a moment ,
后 一个 片刻 ,
过了一会儿,
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɑ:ˈʌu][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:kt] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd]
something startled Margot from the shocked surprise with which she had heard
某物 惊慌 玛戈特 从 这 震惊 惊喜 和 哪个 她 有 听到
[ðɪs] [hɑ:ɾʃ] [rɪˈplaɪ] .
this harsh reply .
这 残酷的 回复 .

听到这句严厉的回答，玛格特震惊不已，一时语塞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [groʊn] ,
It was a sigh , almost a groan ,
它 曾是 一个 叹 , 几乎 一个 呻吟 ,
那几乎是一声叹息，一声呻吟。

[æz; əz][frʌm; frəm][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɾ] [ˈdi:pli] [ˈstɑ:rtld] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
as from one who had been more deeply startled even than herself .
作为 从 一 WHO 有 到过 更多的 深 惊慌 甚至 比 她自己 .
仿佛出自一个比她自己还要震惊的人之口。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:ɾweɪ] ,
Turning , she saw the master standing in the doorway ,
转弯 , 她 锯 这 掌握 常设 在 这 门口 ,
她转过身，看见主人站在门口。

[ˈsterɪŋ] [æɪt; ət][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ,
staring at their visitor as if he had seen a ghost ,
凝视 在 他们的 游客 作为 如果 他 有 已见 一个 鬼 ,
他目不转睛地盯着来访者，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wʌŋ] [hɪmˈself] .
and nearly as white as one himself .
和 几乎 作为 白色的 作为 一 他自己 .
而且几乎和他本人一样白。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ɪn] [əˈlædɪn] [lænd]
IN ALADDIN LAND
在 阿拉丁 土地
在阿拉丁乐园

[aɪ]
I
我
我

[ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈma:ˌəu] , [ˈwatʃɪŋ] ,
T seemed to Margot , watching ,
T 似乎 到 玛戈特 , 观看 ,

T 似乎在玛戈特的注视下,
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋk(ə)l] [stəd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsta:rtld]
that it was an endless time her uncle stood there gazing with that startled
那 它 曾是 一个 无尽的 时间 她 叔叔 站立 那里 凝视 和 那 惊慌
[lʊk] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [gest] .
look upon their guest .
看 之上 他们的 客人 .

时间仿佛凝固了, 她的叔叔站在那里, 一脸惊愕地望着他们的客人。
[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
In reality it was but a moment .
在 现实 它 曾是 但 一个 片刻 .

实际上, 那只是一瞬间。
[ðen] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [wʌn] [hu:] [wʊd] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [mɪst] ,
Then he passed his hand over his eyes , as one who would brush away a mist ,
然后 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 作为 一 WHO 会 刷子 离开 一个 薄雾 ,
然后他用手拂了拂眼睛, 就像要拂去眼上的雾气一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
and came forward .
和 来了 向前 .
于是他站了出来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˌʌnˈdu:li] [peɪl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl]
He was still unduly pale , but he spoke in a courteous , almost natural
他 曾是 仍然 过度 苍白 , 但 他 辐 在 一个 有礼貌 , 几乎 自然的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他脸色依然异常苍白, 但说话却彬彬有礼, 语气自然流畅。

[ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ˈma:ˌəu] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and quietly accepted the chair Margot hastened to bring him .
和 悄悄 公认 这 椅子 玛戈特 加快 到 带来 他 .
他默默地接过玛戈特急忙拿来的椅子。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈgetɪŋ] [ˈrestɪd] , [ˈmɪstər] . — "
"**You are getting rested , Mr . — "**
" 你 是 获得 休息 , 先生 : — "
"您正在休息, 先生——"
" [oʊ] ! [pli:z] [dəunt] - [ˈmɪstər] - [em ˈi:] , [sɜ:r] .
"**Oh ! please don't ' Mister ' me , sir .**
" 哦 ! 请 不 - 先生 - 我 , 先生 :
"哦! 请不要叫我‘先生’, 先生。"

[ju:v] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] .
You've been so good to me , and I'm not used to the title .
你已经 到过 所以 好的 到 我 , 和 我是 不是 用过的 到 这 标题 :
你对我太好了, 我还不习惯这个称呼。

[ðoʊ] , [ɪn] [maɪ] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [dɜ:rt] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [dɪd] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [æn; ən]
Though , in my scratches and wood dirt , this young lady did take me for an
尽管 , 在 我的 划痕 和 木头 污垢 , 这 年轻的 女士 做过 拿 我 为了 一个
[oʊld] [ˈfeləʊ] .
old fellow .
老的 同伴 .
虽然我身上的抓痕和木屑让这位年轻女士误以为我是个老头。

[jes] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['θɔ:tfɪnəs] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]
Yes , thanks to her thoughtfulness , I've found myself again , and I'm just
是的 , 谢谢 到 她 深思熟虑 , 我已经 成立 我 再次 , 和 我是 只是
[ˈeɪdrɪən] ,
Adrian ,
阿德里安 ,

是的, 多亏了她的体贴, 我又找回了自己, 我又变回了艾德里安。

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] .
if you'll be so kind .
如果 你会 是 所以 种类 .

如果您不介意的话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðə; ði]['eldər]
" There was something very winning in this address , and it suited the elder
" 那里 曾是 某物 非常 获胜 在 这 地址 , 和 它 适合 这 长老
[mæn] [wel] .
man well .
男人 出色地 .

“这篇演讲很有感染力, 很适合这位老人。”

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
The stranger was scarcely out of boyhood ,
这 陌生人 曾是 几乎 出去 的 童年 ,

这位陌生人几乎还是孩子,

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði][oʊld] [kə'li:dʒiən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lædz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
and reminded the old collegian of other lads whom he had known and
和 提醒 这 老的 大学生 的 其他 小伙子们 谁 他 有 已知 和
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

这让这位老同学想起了他认识和喜爱的其他一些小伙子。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dwell] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Wadislaw was not a particularly pleasing name that one should dwell upon it ,
- 曾是 不是 一个 特别 令人愉悦 姓名 那 一 应该 住 之上 它 ,
[ən'les] ['nesəsəri] .
unless necessary .
除非 必要的 .

瓦迪斯劳这个名字并不讨喜, 除非必要, 否则不值得过分在意。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mən] .
Adrian was better and far more common .
阿德里安 曾是 更好的 和 远的 更多的 常见的 .

阿德里安更好, 也更常见。

['ni:ðər] [dɪd][aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:] [wel]
Neither did it follow that this person was of a family he remembered too well
两者都不 做过 它 跟随 那 这 人 曾是 的 一个 家庭 他 记得 也 出色地
;
;
;
;

但这并不意味着这个人就来自他记忆犹新的家庭;

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['dʌtən] [,ri:ə'fuəd] [hɪm'self] .
and so Mr . Dutton reassured himself .
和 所以 先生 : 达顿 放心 他自己 .

于是, 达顿先生这样安慰自己。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ,
In any case , the youth was now “ the stranger within the gates ,
在 任何 案件 , 这 青年 曾是 现在 “ 这 陌生人 之内 这 大门 ,
总之, 这名青年现在成了“城门内的陌生人”。

“ [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [best] .
“ and therefore entitled to the best .
“ 和 所以 标题 到 这 最好的 .
因此理应享受最好的。

“ [ˈeɪdrɪən] , [ðen] .
“ Adrian , then .
“ 阿德里安 , 然后 :
“那么, 就是艾德里安了。”

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈhaʊshəʊld] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed][ænd; ənd]
We are a simple household , following the old habit of early to bed and
我们 是 一个 简单的 家庭 , 下列的 这 老的 习惯 的 早期的 到 床 和
[tu:; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 :
我们家生活简朴, 仍然保持着早睡早起的旧习惯。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sli:p] [ˈeniwɜr] , [ænd; ənd][ðɜ:; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [bɪɡ]
You must be tired enough to sleep anywhere , and there is another big
你 必须 是 疲劳的 足够的 到 睡觉 任何地方 , 和 那里 是 其他 大的
[laʊndʒ] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] .
lounge in my study .
休息室 在 我的 学习 :
你一定累得在哪儿都能睡着, 而且我的书房里还有另一个很大的休息室。

[ju:; jʊ] [wʊd] [best][ˈɑ:kjupaɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [,ændʒəˈli:k] [wɪl] [fɪks] [ju:; jʊ]
You would best occupy it to - night , and to - morrow Angelique will fix you
你 会 最好的 占据 它 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 安吉莉克 将要 使固定 你
[ˈbetər] [ˈkwɔ:rtərz] .
better quarters .
更好的 四分之一 :
你最好今晚就住这儿, 明天安吉莉克会给你安排更好的住处。

[fju:] [gests] [ˈfeɪvər][ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fa:r] - [əˈweɪ] [hoʊm] , “ [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] ,
Few guests favor us in our far - away home , “ he finished ,
很少 客人 偏爱 我们 在 我们的 远的 - 离开 家 , “ 他 完成的 ,
“很少有客人光顾我们远在他乡的家,”他总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] .
with a smile that was full of hospitality .
和 一个 微笑 那 曾是 满的 的 热情好客 :
脸上带着热情好客的笑容。

[ˈeɪdrɪən] [roʊz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɑ:ˈəu][ænd; ənd][,ændʒəˈli:k] [ɡʊd] - [naɪt] ,
Adrian rose at once , and , bidding Margot and Angelique good - night ,
阿德里安 玫瑰 在 一次 , 和 , 投标 玛戈特 和 安吉莉克 好的 - 夜晚 ,
阿德里安立刻起身, 向玛戈和安吉莉克道了晚安。

[ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [wɪt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:g] [wɔ:lz] ,
followed his host into a big room which , save for the log walls ,
随后 他的 主持人 进入 一个 大的 房间 哪个 , 节省 为了 这 日志 墙壁 ,
他跟着主人走进一个大房间, 除了原木墙壁之外,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪti] [hoʊm] .
might have been the library of some city home .
可能 有 到过 这 图书馆 的 一些 城市 家 :
可能是某个城市住宅的图书馆。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [wɪt] [ˈslʌmhəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvæstnəs] ,
It was a room which somehow gave him the impression of vastness ,
它 曾是 一个 房间 哪个 不知何故 给予 他 这 印象 的 广袤无垠 ,
[ˌlɪbəˈræləti] ,
liberality ,
自由主义 ,

那间房间不知为何给他留下了广阔、宽广的印象。

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] — [æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfɔːrɪst] .
and freedom — an inclosed bit of the outside forest .
和 自由 — 一个 封闭 少量 的 这 外部 森林 .

还有自由——一片被围起来的外部森林。

[laɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːrtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Like each of the other apartments he had seen ,
喜欢 每个 的 这 其他 公寓 他 有 已见 ,

就像他之前看过的其他公寓一样，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɪts] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd][ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [lɔːgz] ,
it had its great fireplace and its blazing logs ,
它 有 它是 伟大的 壁炉 和 它是 炽烈 日志 ,

它有一个很大的壁炉和熊熊燃烧的木柴。

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] .
not at all uncomfortable now in the chill that had come after the storm .
不是 在 全部 不舒服 现在 在 这 寒意 那 有 来 后 这 风暴 .

暴风雨过后，空气中带着一丝凉意，现在却一点也不觉得难受。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd] ,
But he was too worn out to notice much more than these details , and ,
但 他 曾是 也 磨损 出去 到 注意 很多 更多的 比 这些 细节 , 和 ,

[wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] ,
without undressing ,
没有 脱衣服 ,

但他太过疲惫，无暇顾及其他细节，而且，他甚至没有脱衣服。

[draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
dropped upon the lounge and drew the Indian blanket over him .
掉落 之上 这 休息室 和 画 这 印度 毯子 超过 他 .

他倒在躺椅上，拉过印度毯盖在身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [greɪt] [ˈpɪləʊz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrənt] [spruːs] [ˈniːdlz] ,
His head rested upon great pillows stuffed with fragrant spruce needles ,
他的 头 休息 之上 伟大的 枕头 填充 和 香 云杉 针 ,

他的头枕在塞满了芬芳云杉针的大枕头上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdʒ] [suːðd] [hɪm; ɪm][ɪntuː] [ˈɪnstənt] [sliːp] .
and this perfume of the woods soothed him into instant sleep .
和 这 香水 的 这 树林 舒缓 他 进入 立即的 睡觉 .

这股森林的香气让他瞬间进入了梦乡。

[bʌt; bət] [hjuː] [ˈdʌtən] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈɡreɪvli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Hugh Dutton stood for many minutes , gravely studying the face of the

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈstreɪndʒər] .
unconscious stranger .
无意识 陌生人 .

但休·达顿站了好几分钟，神情严肃地观察着昏迷不醒的陌生人的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmli] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ðʊ] ['mɑ:rd] [baɪ] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns]
It was a comely , intelligent face , though marred by self - will and indulgence
它 曾是 一个 漂亮 , 聪明的 脸 , 尽管 受损 经过 自己 - 将要 和 放纵
 ,
 !
 ,

那是一张俊美聪慧的脸庞，但却因任性和放纵而有所瑕疵。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] [ɪts] [fɪtʃə] [gru:] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['peɪnfəli] [fə'mɪliə]r
and with each passing second its features grew more and more painfully familiar
和 和 每个 通过 第二 它是 特征 生长 更多的 和 更多的 痛苦地 熟悉的
 .
 :
 .

随着时间一秒一秒地过去，它的特征变得越来越令人痛苦地熟悉。

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɪz; ɪz] [pi:s] ?
Why , why had it come into his distant retreat to disturb his peace ?
为什么 , 为什么 有 它 来 进入 他的 遥远 撤退 到 打扰 他的 和平 ?

为什么，为什么它会闯入他远离尘嚣的世外桃源，打扰他的宁静？

[ə; eɪ] [pi:s] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [geɪn] ,
A peace that it had taken fifteen years of life to gain ,
一个 和平 那 它 有 已采取 十五 年 的 生活 到 获得 ,
 ,
 这是她用十五年光阴才换来的平静。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['bɪtə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] [self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt]
that had been achieved only by bitter struggle with self and with all that
那 有 到过 已达成 仅有的 经过 苦的 斗争 和 自己 和 和 全部 那
 [wʌz; wəz] ['ləʊɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] ['neɪtʃə] .
was lowest in a noble nature .
曾是 最低 在 一个 高贵 自然 .

那只有通过自我以及高尚品格中一切卑劣的方面进行艰苦卓绝的斗争才能取得。

“ [ə'laəs] !
“ **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fə'grɪv] !
And I believed I had at last learned to forgive !
和 我 相信 我 有 在 最后的 学习 到 原谅 !

我当时以为我终于学会了宽恕！

” [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪtərnəs] [wʊd] [ðɪs] [mæn] [bi:; bi] [ʌn'dʒʌst] .
” **But none the less because of the bitterness would this man be unjust .**
” 但 没有任何 这 较少的 因为 的 这 苦味 会 这 男人 是 不公正 .

“但即便如此，这个人也会因为心中的苦涩而变得不公正。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðə] [fleʃ] ,
His very flesh recoiled from contact with that other flesh ,
他的 非常 肉 反冲 从 接触 和 那 其他 肉 ,
 ,
 他的血肉之躯因与那血肉之躯的接触而产生反抗。

[fer] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [moʊst] [aɪz] ,
fair as it might be in the sight of most eyes ,
公平的 作为 它 可能 是 在 这 视线 的 最多 眼睛 ,
 ,
 虽然在大多数人看来这或许很公平，

[jet] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst][ˈdʒent(ə)lnəs][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
yet he forced himself to draw with utmost gentleness the covering over the
然而 他 强制 他自己 到 画 和 极致 温柔 这 覆盖 超过 这
[ˈsliːpərz] [ˈʃəʊldəz] ,
sleeper's shoulders ,
睡眠者的 肩膀 ,

但他还是强迫自己极其轻柔地将被子盖在睡者的肩上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntərˈpəʊz] [ə; ei] ['skriːnɪŋ] [tʃer] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
and to interpose a screening chair between him and the firelight .
和 到 插入 一个 筛选 椅子 之间 他 和 这 火光 .
并在他和火光之间放置一把遮挡椅。

“ [wel] , [wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜːd]
“ Well , one may at least control his actions , if not his thoughts , ” he murmured
“ 出色地 , 一 可能 在 至少 控制 他的 行动 , 如果 不是 他的 想法 , ” 他 低声说道
,
:
,
“嗯, 人至少可以控制自己的行为, 即使控制不了自己的想法,”他低声说道。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
and quietly left the place .
和 悄悄 左边 这 地方 .
然后悄悄地离开了。

[ə; ei] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] ['mɑː^əu] , [ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [sliːp] ,
A few moments later he stood regarding Margot , also , as she lay in sleep ,
一个 很少 时刻 之后 他 站立 关于 玛戈特 , 还 , 作为 她 躺 在 睡觉 ,
片刻之后, 他站起身来, 望着熟睡的玛戈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [roʊz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and all the love of his strong nature rose to protect her from the
和 全部 这 爱 的 他的 强的 自然 玫瑰 到 保护 她 从 这
[ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] ['sʌmtaɪm] ,
sorrow which she would have to bear sometime ,
悲哀 哪个 她 会 有 到 熊 有时 ,
他坚强天性中所有的爱都涌上心头, 保护她免受她将来必将承受的悲伤。

[bʌt; bət] — [nɑːt] [jet] !
but — not yet !
但 — 不是 然而 !
但是——还没到时候!

[oʊ] ! [nɑːt] [jet] !
Oh ! not yet !
哦 ! 不是 然而 !
哦! 还没呢!

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] .
Then he turned quickly and went out of doors .
然后 他 转向 迅速地 和 去 出去 的 门 .
然后他迅速转身, 出了门。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] - [laɪf] [wen] [noʊ] [ruːf] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .
There had been nights in this woodlander's life when no roof could cover him .
那里 有 到过 夜晚 在 这 - 生活 什么时候 不 屋顶 可以 覆盖 他 .
这位林中居民的一生中曾有过一些夜晚, 没有任何屋顶可以遮风挡雨。

[wen] [i:v(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rɪst] [si:md] [tu;; tə] [sʌfəkeɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'li:f]
When even the forest seemed to suffocate , and when he had found relief
什么时候 甚至 这 森林 似乎 到 窒息 , 和 什么时候 他 有 成立 宽慰
[oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔ:ld] ,
only upon the bald ,
仅有的 之上 这 秃 ,

当连森林都让他感到窒息，当他只在秃山上找到一丝慰藉时，

[ber] [tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:ki] [haɪt] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][aɪlənd] .
bare top of that rocky height which crowned the island .
裸 顶部 的 那 岩石 高度 哪个 加冕 这 岛 .

岛屿顶端那座岩石山峰光秃秃的山顶。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [naɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪbreɪk] ,
On such nights he had gone out early and come home with the daybreak ,
在 这样的 夜晚 他 有 已消失 出去 早期的 和 来 家 和 这 拂晓 ,
在这样的夜晚，他早早出门，直到天亮才回家。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [seɪv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
and none had known of his absence , save , now and then , the faithful
和 没有任何 有 已知 的 他的 缺席 , 节省 , 现在 和 然后 , 这 忠实
[,ændʒə'li:k] ,
Angelique ,
安吉莉克 ,

除了忠诚的安吉莉克偶尔会知道之外，没有人知道他已经不在了。

[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['stɔ:ri] [bʌt; bət] [kept] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɜ:r'self] .
who knew the master's story but kept it to herself .
WHO 知道 这 硕士学位 故事 但 保留 它 到 她自己 .

他知道大师的故事，但却一直保守着这个秘密。

['mɑ:ʌu] [hæd; həd] ['nevər] [gest] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪdnait] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
Margot had never guessed of these midnight expeditions ,
玛戈特 有 绝不 猜对了 的 这些 午夜 探险 ,
玛戈从未想到过这些午夜探险。

[nɔ:r] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][prɪ'kju:liər] [ʌv] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdɪən] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðæt]
nor understood the peculiar love and veneration her guardian had for that
也不 理解 这 奇特 爱 和 崇敬 她 监护人 有 为了 那
['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .
mountain top .
山 顶部 .

她也不理解她的监护人对那座山顶所怀有的那种特殊的热爱和崇敬。

[ʃi;; ʃɪ] ['betər] [ʌvd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌndərf(ə)l] [fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜ:nz]
She better loved the depths of the wonderful forest , with its flowers and ferns
她 更好的 喜爱 这 深度 的 这 精彩的 森林 , 和 它是 花朵 和 蕨类植物
,
,
,

她更喜欢那片美丽森林的深处，那里有鲜花和蕨类植物。

[ænd; ənd][ɪts] [fɜ:rd] [ɔ:r] ['feðərd] ['kri:tʃərz] .
and its furred or feathered creatures .
和 它是 毛茸茸的 或者 羽毛 生物 .

以及它的毛皮或羽毛动物。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] ,
She was dreaming of these , the next morning ,
她 曾是 做梦 的 这些 , 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，她梦到了这些。

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈtʃɪri] [ˈwɪs(ə)l] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [ʌp] .
when her uncle's cheery whistle called her to get up .
什么时候 她 叔叔的 欢快的 哨 称为 她 到 得到 向上 .

叔叔欢快的口哨声把她叫醒了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [əˈweɪk] , [ə; eɪ] [swɪft] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd][i:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
A second to awake , a swift dressing , and she was with him ,
一个 第二 到 醒 , 一个 迅速 敷料 , 和 她 曾是 和 他 ,
她醒来后, 迅速穿好衣服, 就和他在一起了。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈɪlnəs] [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [feɪs] ,
seeing no signs of either illness or sorrow in his genial face ,
看到 不 标志 的 任何一个 疾病 或者 悲哀 在 他的 和蔼可亲 脸 ,
从他和蔼可亲的脸上, 丝毫看不出生病或悲伤的迹象。

[ænd; ənd] [ˈi:gər] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
and eager with plans for the coming day .
和 渴望的 和 计划 为了 这 未来 天 .
并对即将到来的一天充满了期待。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
All her days were delightful , but this would be best of all .
全部 她 天 是 愉快 , 但 这 会 是 最好的 的 全部 .
她的每一天都很愉快, 但这一天将是其中最美好的。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)l] [dɪr] , [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ləst][tu:; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ **To think , uncle dear , that somebody else has come at last to see our**
“ 到 思考 , 叔叔 亲爱的 , 那 某人 别的 有 来 在 最后的 到 看 我们的
[ˈaɪlənd] !
island !
岛 !

“想想看, 亲爱的叔叔, 终于有人来参观我们的岛屿了! ”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [weɪt] , [nɔ:r] [noʊ] [wer] [best]
Why , there's so much to show him I can hardly wait , nor know where best
为什么 , 有 所以 很多 到 展示 他 我 能 几乎 等待 , 也不 知道 在哪里 最好的
[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] . “
to begin .”
到 开始 . “

“哎呀, 有太多东西想给他看, 我简直迫不及待, 也不知道该从何说起。”

“ [səˈprouz] , [mɪs] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrekfəst] ?
“ **Suppose , Miss Impatience , we begin with breakfast ?**
“ 认为 , 错过 不耐烦 , 我们 开始 和 早餐 ?
“那么, 不耐烦小姐, 我们先从早餐开始吧? ”

[hɪr] [kʌmz] [ˈeɪdrɪən] .
Here comes Adrian .
这里 来 阿德里安 .

阿德里安来了。

[æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] . “
Ask his opinion .”
问 他的 观点 . “

问问他的意见。

“ [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
“ **Never was so hungry in my life !**
“ 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 我的 生活 !
“我这辈子都没这么饿过! ”

“ [ə'gri:d] [ðæt] [ju:θ] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['heɪstɪlɪ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][bəuθ] [gʊd] -
“ **agreed that youth , as he came hastily forward to bid them both good** -
“ 同意 那 青年 , 作为 他 来了 草草 向前 到 出价 他们 两个都 好的 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“同意了，那年轻人急忙上前向他们俩道早安。”

“ [aɪ] [mi:n] — [nɑ:t] [sɪns] [ləst] [naɪt] .
“ **I mean — not since last night** .
“ 我 意思是 — 不是 自从 最后的 夜晚 .

“我的意思是——从昨晚开始就没有了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæts] [bɪn] [hæf] - [stɑ:rvd] , [ɔ:r] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ˈi:v(ə)n] ,
I wonder if a fellow that's been half - starved , or three - quarters even ,
我 想知道 如果 一个 同伴 那就是 到过 一半 - 饥饿 , 或者 三 - 四分之一 甚至 ,
我想知道，一个挨饿了一半，甚至四分之三的人，会怎么样？

[wɪl] [ˈevər] [get] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [daʊn] [tu:; tə][ˈnɔ:rm(ə)] [ə'gen] ?
will ever get his appetite down to normal again ?
将要 曾经 得到 他的 食欲 向下 到 普通的 再次 ?
他的食欲还能恢复正常吗？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪld][ˈænɪm(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ! "
It seems to me I could eat a whole wild animal at a sitting ! "
它 似乎 到 我 我 可以 吃 一个 所有的 荒野 动物 在 一个 坐着 ! "
我感觉自己一口气就能吃掉一整只野生动物！

“ [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [bɔɪ] ; [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ! ” [kraɪd] [,ændʒə'li:k] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ɪn] ,
“ **So you shall , boy ; so you shall !** ” **cried Angelique , who now came in** ,
“ 所以 你 将 , 男生 ; 所以 你 将 ! ” 哭 安吉莉克 , WHO 现在 来了 在 ,
“你一定会做到，孩子；你一定会做到！”安吉莉克喊道，这时她走了进来。

['kæriŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['smʊkɪŋ] [fɪʃ] .
carrying a great dish of browned and smoking fish .
携带 一个 伟大的 盘子 的 棕色 和 吸烟 鱼 .
端着一大盘烤得焦香冒烟的鱼。

[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mæstə-z] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
This she placed at her master's end of the table and flanked it with
这 她 放置 在 她 硕士学位 结尾 的 这 桌子 和 侧翼 它 和
[ə'nʌðər] ['plætər] [ʌv; əv] ['deɪntɪli] [k'ɪspt] [pə'tetoz] .
another platter of daintily crisped potatoes .
其他 拼盘 的 轻柔地 酥脆 土豆 .

她把这道菜放在主人那边的桌子旁，旁边又放了一盘烤得酥脆可口的土豆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['bɪskɪts] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [keɪks] [gə'lɔ:r] ; [ɪ'nʌf] ,
There were heaps of delicate biscuits , with coffee and cakes galore ; enough ,
那里 是 堆积如山 的 精美的 饼干 , 和 咖啡 和 蛋糕 数不胜数 ; 足够的 ,
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θɔ:t] ,
the visitor thought ,
这 游客 想法 ,

那里堆满了精致的饼干，还有大量的咖啡和蛋糕；足够了，这位游客心想。

[tu:; tə][ˈsætɪsfai][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'strævəɡənt] ['hʌŋɡər] ,
to satisfy even his own extravagant hunger ,
到 满足 甚至 他的 自己的 靡 饥饿 ,
为了满足他自己那极度奢靡的食欲，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [sʌtʃ] [fer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
and again he wondered at such fare in such a wilderness .
和 再次 他 想知道 在 这样的 票价 在 这样的 一个 荒野 .
他再次对这片荒野中出现的美食感到惊奇。

“ [waɪ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈteɪbl] ！
“ **Why , this might be a hotel table !**
“ 为什么 , 这 可能 是 一个 酒店 桌子 ！

“哎呀，这可能是一张酒店桌子！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [ˈpleʒər] .
“ **he exclaimed , in unfeigned pleasure .**
“ 他 惊呼 , 在 愜 乐趣 .

“他由衷地高兴地惊呼道。”

“ [naːt] [mʌt] [laɪk] [ˈlʌmbɜːmænz] [fer] : [sɔːlt][pɔːrk] , [bæd] [bred] , [məˈlæsɪz] - [ˈsweɪtənd] [tiː] ,
“ **Not much like lumberman's fare : salt pork , bad bread , molasses - sweetened tea ,**
“ 不是 很多 喜欢 伐木工人的 票价 : 盐 猪肉 , 坏的 面包 , 糖蜜 - 加糖 茶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [biːnz] .
and the everlasting beans .
和 这 永恒 豆子 .

“这跟伐木工人的食物不太一样：咸猪肉、劣质面包、加了糖蜜的茶，还有永远吃不完的豆子。

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [əˈnʌðər] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ！
I hope I shall never have to look another bean in the face !
我 希望 我 将 绝不 有 到 看 其他 豆 在 这 脸 ！
我希望我永远不必再见到另一颗豆子！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkɔːfɪ] ！
But that coffee !
但 那 咖啡 ！

但是这杯咖啡！

[aɪ][ˈnevər] [smeld] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] . “
I never smelled anything so delicious . “
我 绝不 闻起来 任何事物 所以 可口的 . “
我从未闻过如此美味的香味。

“ [hæd; həd][sʌm; səm][læst] [naɪt] , “ [ˈkɑːməntəd] [ˌændʒəˈliːk] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **Had some last night , “ commented Angelique , shortly .**
“ 有 一些 最后的 夜晚 , “ 评论 安吉莉克 , 不久 .
“昨晚喝了一些，”安吉莉克简短地评论道。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd]
She perceived that this stranger was in some way obnoxious to her beloved
她 感知 那 这 陌生人 曾是 在 一些 方式 令人讨厌的 到 她 心爱
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

她察觉到这个陌生人似乎对她敬爱的主人有些反感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər]
and she resented the surprise with which he had seen her take her
和 她 怨恨 这 惊喜 和 哪个 他 有 已见 她 拿 她
[oʊn] [pleɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [treɪ] .
own place behind the tray .
自己的 地方 在后面 这 托盘 .

她很生气他看到她走到托盘后面时表现出的惊讶。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [siːmd] [ˈferli] [krɔːs] - [edʒd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ˈmɑːˈæu] [riˈmɑːkt] : —
Her temper seemed fairly cross - edged that morning , and Margot remarked : —
她 脾气 似乎 相当 叉 - 边缘 那 早晨 , 和 玛戈特 评论 : —
那天早上她似乎脾气很暴躁，玛格特说道：

[dəʊnt][maɪnd] [ˈmʌðər] [ˌændʒəˈliːk] .
Don't mind Mother Angelique .
不 头脑 母亲 安吉莉克 .

别理会安吉莉克修女。

[ʃi:z] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈnɒʊbə:di][daɪd][ænd; ənd][nɒʊ][bæd] [lʌk] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ]
She's dreadfully disappointed that nobody died and no bad luck followed her
她是 极其糟糕 失望的 那 无人 死亡 和 不 坏的 运气 随后 她
[ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ˈjestərdeɪ] .
breaking a mirror , yesterday .
打破 一个 镜子 , 昨天 .

昨天她打碎了一面镜子，结果既没有造成人员伤亡，也没有带来厄运，这让她非常失望。

“ [nɒʊ][bæd] [lʌk] ？ ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [,ændʒəˈli:k] ,
“ **No bad luck ? ” demanded Angelique ,**
“ 不 坏的 运气 ？ ” 要求 安吉莉克 ,

“没有厄运吗？ ”安吉莉克问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈeɪdriən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [spoʊk] [ˈvɑ:ljəmz] .
looking at Adrian with so marked a manner that it spoke volumes .
寻找 在 阿德里安 和 所以 标记 一个 方式 那 它 辐 卷 .

她看向艾德里安的眼神如此意味深长，足以说明很多问题。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈdaɪɪŋ] — [ju:v] [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] .
“ **And as for dying — you've but to go into the woods and you'll see .**
“ 和 作为 为了 垂死 — 你已经 但 到 去 进入 这 树林 和 你会 看 .

“至于死亡——你只要去树林里看看就知道了。”

“ [hɪr] [tɑ:m] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][baɪ] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Here Tom created a diversion by entering and limping straight to the**
“ 这里 汤姆 创建 一个 导流 经过 进入 和 跛行 直的 到 这

[ˈstreɪndʒə-z] [saɪd] , [hu:] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,
stranger's side , who moved away ,
陌生人的 边 , WHO 已搬 离开 ,

“汤姆趁机溜进屋里，一瘸一拐地走到陌生人身边，以此分散陌生人的注意力，陌生人随即走开了。”

[ðen] [blʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪˈmɪdəti] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər]
then blushed at his own timidity , seeing the amusement with which the others
然后 脸红了 在 他的 自己的 胆怯 , 看到 这 娱乐 和 哪个 这 其他的
[rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
regarded him .
认为 他 .

看到其他人取笑他的眼神，他因自己的胆怯而脸红了。

“ [oʊ] ! [wɪə(r)] [ɔ:l] [wʌn][ˈfæməli] [hɪr] , [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **Oh ! we're all one family here , servants and everybody , ” cried the woman ,**
“ 哦 ! 是 全部 一 家庭 这里 , 仆人 和 大家 , “ 哭 这 女士 ,

“哦！我们这里都是一家人，包括佣人和所有人，”女人喊道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] .
tossing the eagle a crumb of biscuit .
抛掷 这 鹰 一个 屑 的 饼干 .

扔给老鹰一块饼干屑。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ][bɜ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskru:təni][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:]
But the big bird was not to be drawn from the scrutiny of this new
但 这 大的 鸟 曾是 不是 到 是 绘制 从 这 审查 的 这 新的

[feɪs] ;

face ;
脸 ;

但是，这只大鸟并没有因为这张新面孔而放松警惕；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] .
and the gravity of his unwinking gaze was certainly disconcerting .
和 这 重力 的 他的 警 目光 曾是 当然 令人不安 .

他那毫不眨眼的凝视，确实令人不安。

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [ʌn'kæni] ['kri:tʃər] ！
“ **Get out , you uncanny creature !**
“ 得到 出去 , 你 不可思议 生物 ！

“滚出去，你这怪异的生物！”

[beg][ˈpa:rd(ə)n] , [mɪs] ['mɑ:ʌəu] , [bʌt; bət]
Beg pardon , Miss Margot , but
求 赦免 , 错过 玛戈特 , 但

对不起，玛戈小姐，但是

[aɪm] — [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst] [em 'i:] . “
I'm — he seems to have a special grudge against me .”
我是 — 他 似乎 到 有 一个 特别的 怨恨 反对 我 . “

我——他似乎对我怀有特殊的怨恨。

“ [oʊ] ! [noʊ] .
“ **Oh ! no .**
“ 哦 ! 不 .

“哦！不。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [hu:] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] .
He doesn't understand who you are yet .
他 不 理解 WHO 你 是 然而 .

他还不了解你是谁。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [læst] [jɪr] , ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ta:m] ['æktɪd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
We had a man here last year , helping uncle , and Tom acted just as he
我们 有 一个 男人 这里 最后的 年 , 帮助 叔叔 , 和 汤姆 行动 只是 作为 他
[dʌz] [naʊ] .
does now .
做 现在 .

去年我们这里有个人来帮忙，汤姆叔叔当时的表现和现在一样。

[ðooʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl]
Though he never would make friends with the Canadian , as I hope he will
尽管 他 绝不 会 制作 朋友们 和 这 加拿大 , 作为 我 希望 他 将要
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

虽然他永远不可能和加拿大人成为朋友，但我希望他能和你成为朋友。

“ [,ændʒə'li:k] [flæft] [ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ **Angelique flashed a glance toward the girl .**
“ 安吉莉克 闪光灯 一个 瞥一眼 朝向 这 女孩 .

安吉莉克瞥了那个女孩一眼。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] , [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] , [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lædz] ['vɪzɪt][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Why should she , or anybody , speak as if this lad's visit were to be a
为什么 应该 她 , 或者 任何人 , 说话 作为 如果 这 小伙子的 访问 是 到 是 一个
[prə'lo:ŋd] [wʌŋ] ?
prolonged one ?
延长 — ?

她或者任何人，为什么会说这名男孩的来访会持续很长时间呢？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəuθ][fiː; fi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər] .
And they had , both she and the master .
和 他们 有 , 两个都 她 和 这 掌握 .

她和主人都有过这样的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn̩] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [fɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [tɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd][ænd; ənd][ˈʃredəd, ˈʃredɪd]
He had bidden the servant fill a fresh tick with the dried and shredded
他 有 拜登 这 仆人 充满 一个 新鲜的 打钩 和 这 干燥 和 碎
[fɜːrn] [liːvz] [ænd; ənd][ˈpaɪn] ['niːdlz] ,
fern leaves and pine needles ,
蕨类 树叶 和 松树 针 ,
他吩咐仆人将干枯的蕨叶和松针装入一个新的纸袋中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [səˈplaɪd] [ðer; ðər][oʊn] ['mætrəsɪz] ;
such as supplied their own mattresses ;
这样的 作为 供应 他们的 自己的 床垫 ;
例如，他们自带床垫；
[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] ['niːdfl̩] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wʌn] [dɪsˈjuːzd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and to put all needful furnishings into the one disused room of the cabin .
和 到 放 全部 需要 家具 进入 这 一 废弃的 房间 的 这 舱 .
并将所有必需的家具搬进小木屋里唯一一间空置的房间。

“ [bʌt; bət] , ['mæstər] !
“ **But , Master !**
“ 但 , 掌握 !
“但是，师父！
[wen] [juːv] [ˈɔːlweɪz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːn] - [kept] [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] [huː] [wʌz; wəz]
When you've always acted as if that were bein ' kept for somebody who was
什么时候 你已经 总是 行动 作为 如果 那 是 是 - 保留 为了 某人 WHO 曾是
[ˈkʌmɪn] - [sʌm; səm] [deɪ] .
comin ' some day .
即将到来 - 一些 天 .
当你一直表现得好像那是为将来某个人准备的。

['sʌmbəːdi] [juː; jʊ] [lʌv] !
Somebody you love !
某人 你 爱 !
你爱的人！

“ [ʃiː; ʃi][prəuˈtestɪd] .
“ **she protested .**
“ 她 抗议 .
她抗议道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [,ændʒəˈliːk] .
“ **I have settled the matter , Angelique .**
“ 我 有 定居 这 事情 , 安吉莉克 .
“我已经解决了这件事，安吉莉克。”

[dəʊnt] [fɪr] [ðæt] [aɪv] [nɔːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
Don't fear that I've not thought it all out .
不 害怕 那 我已经 不是 想法 它 全部 出去 .
别担心，我并没有把所有事情都考虑周全。

- [duː][ˈʌntəˈʌntu] ['ʌðər] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
' Do unto others , ' you know .
- 做 到 其他的 , - 你 知道 .
“己所不欲，勿施于人”，你懂的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪts] ['duːti] , [ɪts][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][self] , [ænd; ənd] , [pliːz] [ɡɑːd] , [ɪts] ['vɪktəri] . “
For each day its duty , its battle with self , and , please God , its victory .”
为了 每个 天 它是 责任 , 它是 战斗 和 自己 , 和 , 请 上帝 , 它是 胜利 . “
每一天，它都有自己的职责，都有与自我的斗争，愿上帝保佑，它终将胜利。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ˈnoʊz] ; [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][dəʊnt]
“ **He's a saint , everybody knows ; and there's something behind all this I don't**
“ 他是 一个 圣 , 每个人 知道 ; 和 有 某物 在后面 全部 这 我 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“他是个圣人，人人都知道；但这一切背后肯定有什么我不明白的事情。”

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪ] [maɪ][hænd][hæd; həd] [ˈfɪvəd] [brˈfɔːr] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [glæs] !
But , all the same , I wish my hand had shivered before I broke the glass !
但 , 全部 这 相同的 , 我 希望 我的 手 有 瑟瑟发抖 前 我 打破 这 玻璃 !
但即使如此，我还是希望在打破玻璃之前我的手能颤抖一下！

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmʌtəd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [stɪl] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
“ **she had muttered , but had done his bidding , still complaining .**
“ 她 有 低声说道 , 但 有 完毕 他的 投标 , 仍然 抱怨 .

她嘟囔着，但还是照他说的做了，嘴里还在抱怨。

[ˈkɑːmənli] , [miːlz] [wɜːr; wər] [ˈliːʒərli] [əˈferz] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] ,
Commonly , meals were leisurely affairs in that forest home ,
通常 , 餐 是 悠闲 事务 在 那 森林 家 ,
在那个森林小屋里，吃饭通常都是一件悠闲的事情。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʌtən] [set][æŋ; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
but on this morning Mr . Dutton set an example of haste that the others
但 在 这 早晨 先生 . 达顿 放 一个 例子 的 匆忙 那 这 其他的
[ˈfaːləʊd] ;
followed ;
随后 ;

但今天早上，达顿先生以身作则，迅速行动，其他人纷纷效仿；

[ænd; ɐnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][hiː; hi] [roʊz][ænd; ɐnd] [sed] : —
and as soon as their appetites were satisfied he rose and said : —
和 作为 很快 作为 他们的 食欲 是 使满意 他 玫瑰 和 说 : —
等他们吃饱喝足后，他站起身来说：

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ruːm] [naʊ] , [ˈeɪdriən] .
“ **I'll show you to your own room now , Adrian .**
“ 患病的 展示 你 到 你的 自己的 房间 现在 , 阿德里安 .
“我现在带你去你的房间，艾德里安。”

[ˈɑːkjʊpaɪ][aɪˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] .
Occupy it as long as you wish .
占据 它 作为 长的 作为 你 希望 .
你想住多久就住多久。

[ænd; ɐnd][faɪnd] [ˈslʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔːn] ,
And find something to amuse yourself with while I am gone ,
和 寻找 某物 到 娱乐 你自己 和 尽管 我 是 已消失 ,
我不在的时候，你自己找点乐子吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
for I have much to do out of doors .
为了 我 有 很多 到 做 出去 的 门 .
因为我有很多户外工作要做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] , [fɔːr; fər][ɪts] [duˈreɪn] , [ðæt] [ˈevər] [strʌk] [juːˈes] .
It was the worst storm , for its duration , that ever struck us .
它 曾是 这 最差 风暴 , 为了 它是 期间 , 那 曾经 击 我们 .
这是我们经历过的持续时间最长的风暴。

[ˈfɜ:rtʃənətli] , [ˈməʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ni:d] [ˈoʊnli] [rɪˈper] ,
Fortunately , most of the outbuildings need only repairs ,

幸运的是 , 最多的这附属建筑需要仅有的维修 ,

幸运的是，大多数附属建筑只需要维修。

[bʌt; bət] - [hoʊm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ʃi; ʃi][məʊst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
but Snowfoot's home is such a wreck she must have a new one .

但 - 家是这样的一个破坏她必须有一个新的一个 .

但是雪足的家破败不堪，她必须得买个新房子。

[ˈmɑ:ːəu] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər][pi(:)'eə] ? "
Margot , will you run up the signal for Pierre ? "

玛戈特 , 将要 你 跑步 向上 这 信号 为了 皮埃尔 ? "

玛戈，你能去给皮埃尔打个信号吗？

" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" Yes , indeed !

" 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

[ðooʊ] [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
Though I believe he will come without it .

尽管 我 相信 他 将要 来 没有 它 .

但我相信他不会带它来。

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][tɔ:rˈneɪdəʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [taɪm] .
He'll be curious about the tornado , too , and it's near his regular visiting time .

地狱 是 好奇的 关于 这 龙卷风 , 也 , 和 它是 靠近 他的 常规的 访问 时间 .

他也会对龙卷风感到好奇，而且时间也接近他平时来访的时间。

" [ðə; ði] [ru:m] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ˈeɪdrɪən] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [səˈpraɪz] ;
" The room assigned to Adrian excited his fresh surprise ;

" 这 房间 分配 到 艾德里安 兴奋的 他的 新鲜的 惊喜 ;

“分配给艾德里安的房间让他感到十分惊喜；

[ðooʊ] [hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] , [wen]
though he assured himself that he would be amazed at nothing further , when

尽管 他 保证 他自己 那 他 会 是 惊叹 在 没有什么 更远 , 什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] ,
he saw ,

他 锯 ,

尽管他向自己保证不会再有任何惊讶之事发生，但当他看到.....

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [tu:] [kəmˈpli:t] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
lying upon a table in the middle of the floor , two complete suits of clothing ,

说谎 之上 一个 桌子 在 这 中间 的 这 地面 , 二 完全的 西装 的 衣服 ,

地板中央的桌子上放着两套完整的衣服，

[əˈpærəntli] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [hoʊst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][ju:z] .
apparently placed there by the thoughtful host for his guest to use .

显然 放置 那里 经过 这 周到 主持人 为了 他的 客人 到 使用 .

显然是体贴的主人特意放置在那里供客人使用的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [stɑɪl] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [nu:] ,
They were not of the latest style , but perfectly new ,

他们 是 不是 的 这 最新的 风格 , 但 完美 新的 ,

它们虽然不是最新款式，但却是全新的。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈteɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪti] .
and bore the stamp of a well - known tailor of his own city .

和 钻孔 这 邮票 的 一个 出色地 - 已知 裁缝 的 他的 自己的 城市 .

并带有他所在城市一位知名裁缝的印章。

“ [wer] [did][hi; hi][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [su:n] ？
“ **Where did he get them , and so soon ？**
“ 在哪里 做过 他 得到 他们 ， 和 所以 很快 ？
“他是从哪里弄到这些东西的？ 而且这么快就弄到了？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðoʊ] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔ:gz] .
What a mammoth of a house it is , though built of logs .
什么 一个 长毛象 的 一个 房子 它 是 ， 尽管 建造的 的 日志 ．
虽然是用原木建造的，但这房子真是太大了。

[ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['æftər][ɔ:l] ？
And isn't it the most fitting and beautiful of houses , after all ？
和 不是 它 这 最多 配件 和 美丽的 的 房屋 ， 后 全部 ？
难道这不是最合适、最漂亮的房子吗？

[wens] [keɪm] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ？
Whence came those comfortable chairs ？
何处 来了 那些 舒服的 椅子 ？
这些舒适的椅子是从哪里来的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ？
And the books ？
和 这 图书 ？
书呢？

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi; hi][get] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ['oʊvər] [ðæt]
Most of all , where and how did he get that wonderful picture over that
最多 的 全部 ， 在哪里 和 如何 做过 他 得到 那 精彩的 图片 超过 那
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][lɔ:g] ['mæntl] ？
magnificent log mantel ？
壮丽 日志 壁炉架 ？
最重要的是，他从哪里弄到那幅挂在宏伟的原木壁炉架上的精美画作？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ru:m] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][f'prɑ:dɪg(ə)l]
It looks like a room made ready for the unexpected coming of some prodigal
它 看起来 喜欢 一个 房间 制成 准备好 为了 这 意外 未来 的 一些 浪子
[sʌn] ！
son ！
儿子 ！
这房间看起来像是为某个浪子意外归来而准备的！

[aɪm] [ðæt] , [ʃər] [ɪ'nʌf] ； [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] .
I'm that , sure enough ; but not of this household .
我是 那 ， 当然 足够的 ； 但 不是 的 这 家庭 ．
没错，我的确是那样的人；但不是这个家庭的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] — [wel] , ['meɪbi] — [oʊ] ！ [hʌm] ！
If I were — well , maybe — Oh ! hum ！
如果 我 是 — 出色地 ， 或许 — 哦 ！ 哼 ！
如果我是——嗯，也许——哦！ 嗯！

“ [ðə; ði] [læd] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [geɪzd] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði][sɑ:ləteri] ['peɪntɪŋ] [wɪt]
“ **The lad crossed the floor and gazed reverently at the solitary painting which**
“ 这 小伙子 交叉 这 地面 和 凝视 虔诚地 在 这 孤 绘画 哪个
[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] .
the room contained .
这 房间 包含 ．
“少年穿过房间，虔诚地凝视着房间里唯一的一幅画作。

[ə; eɪ] ['ma:vləsli] ['laɪflaɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz] ,
A marvelously lifelike head of the Man of Sorrows ,
一个 奇妙地 逼真 头 的 这 男人 的 悲伤 ，
栩栩如生的悲伤圣婴头像，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnlʊkər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs]
bending forward and gazing upon the onlooker with eyes of infinite tenderness
弯曲 向前 和 凝视 之上 这 旁观者 和 眼睛 的 无限 压痛
[ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] .
and appealing .
和 上诉 .

她向前倾身，用充满无限温柔和恳求的眼神凝视着旁观者。

[brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ræn][ðə; ði] [ɪnˈskɪp](ə)n] , “ [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ” ;
Beneath it ran the inscription , “ Come Unto Me ” ;
下面 它 跑 这 题词 , “ 来 到 我 ” ;

下面写着：“到我这里来”；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈsɪgnətʃər] — [ə; eɪ][ˈbrʊkən][paɪn] [bræntʃ] .
and in one corner was the artist's signature — a broken pine branch .
和 在 一 角落 曾是 这 艺术家的 签名 — 一个 破碎的 松树 分支 .

角落里是艺术家的签名——一根断裂的松枝。

“ [hwjuː] !
“ **Whew !**
“ 呼! !

“呼！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]
I wonder if that fellow ran away from home because he loved a brush and
我 想知道 如果 那 同伴 跑 离开 从 家 因为 他 喜爱 一个 刷子 和
[peɪnt] [tuːb] !
paint tube !
画 管子 !

我怀疑那个人是不是因为太喜欢画笔和颜料才离家出走的！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɔːt][hæv; həv][aɪ] [streɪd] [ˈɪntuː] , [ˈeniweɪ] ?
What sort of a spot have I strayed into , anyway ?
什么 种类 的 一个 点 有 我 迷路了 进入 , 反正 ?

我究竟误入了什么地方？

[ə; eɪ][ˈpærədəɪs] ?
A paradise ?
一个 天堂 ?

天堂？

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[aɪ] [wɪʃ] - [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] - [kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː] [naʊ] .
I wish ' the mater ' could see me now .
我 希望 - 这 母 - 可以 看 我 现在 .

我希望“母亲”现在能看到我。

[ʃɪːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [sʌn] , [ˈmeɪbi] .
She'd not be so unhappy over her unworthy son , maybe .
棚 不是 是 所以 不开心 超过 她 不配 儿子 , 或许 .

也许她不会因为儿子不称职而如此难过。

[bles] [hɜːr; hər] , [ˈenihaʊ] .
Bless her , anyhow .
保佑 她 , 无论如何 .

无论如何，祝福她。

[ɪf] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][hɜːr; hər] —
If everybody had been like her —
如果 大家 有 到过 喜欢 她 一

如果每个人都像她一样——

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'ɪləkwɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
” **He finished his soliloquy before an open window ,**
” 他 完成的 他的 独白 前 一个 打开 窗户 ,

他在一扇敞开的窗户前结束了独白。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ðɪ]
through which he could see the summit of the bare mountain that crowned the
通过 哪个 他 可以 看 这 首脑 的 这 裸 山 那 加冕 这
[sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,
centre of the island ,
中心 的 这 岛 ,

透过它，他可以看到岛屿中心那座光秃秃的山峰的顶峰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪt'self] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][paɪn] [triː] .
and was itself crowned by a single pine tree .
和 曾是 本身 加冕 经过 一个 单身的 松树 树 .

而它本身则被一棵孤零零的松树所环绕。

[ðəʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɒpt] [ə'weɪ] ,
Though many of its branches had been lopped away ,
尽管 许多 的 它是 分支 有 到过 砍伐 离开 ,

虽然它的许多树枝都被砍掉了，

[ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][left][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spairəl] ['sterweɪ] [ʌp][ɪts] [streɪt] [trʌŋk] [tuː; tə][ɪts]
enough were left to form a sort of spiral stairway up its straight trunk to its
足够的 是 左边 到 形式 一个 种类 的 螺旋 楼梯 向上它是 直的 树干 到 它是
[lɔːftɪ] [tə:p] .
lofty top .
高远 顶部 .

剩下的部分足够形成一个螺旋楼梯，沿着笔直的树干一直延伸到高耸的树顶。

” [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flægstæf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] !
” **What a magnificent flagstaff that would make !**
” 什么 一个 壮丽 旗杆 那 会 制作 ！

“那该是多么壮观的旗杆啊！ ”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['ɡlɔːrɪ] ['fləʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
I'd like to see Old Glory floating there .
ID 喜欢 到 看 老的 荣耀 漂浮的 那里 .

我想看到星条旗飘扬在那里。

[bɪ'liːv] [aɪl] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] — [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['wʊd,lændər] [ɪz] — [ænd; ənd]
Believe I'll suggest it to the Magician — that's what this woodlander is — and
相信 患病的 建议 它 到 这 魔术师 — 那就是 什么 这 林地居民 是 — 和
[daʊtləs] ['hiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] .
doubtless he'll attend to that little matter .
毫无疑问 地狱 出席 到 那 小的 事情 .

我相信我会向魔法师——这位林中居民就是个魔法师——提出这个建议，他肯定会处理这件小事的。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] !
Shades of Aladdin !
色调 的 阿拉丁 ！

仿佛回到了阿拉丁的世界！

” ['eɪdrɪən][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
” **Adrian was so startled that he dropped into a chair ,**
” 阿德里安 曾是 所以 惊慌 那 他 掉落 进入 一个 椅子 ,

“艾德里安吓了一跳，一下子跌坐在椅子上。”

[ðə; ði] ['betər] [tu;; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [ə'genst] ['fɜːrðər] [ə'reɪbiən] - [naɪts] - [laɪk] [dis'kʌvərɪz] .
the better to sustain himself against further Arabian - Nights - like discoveries .
这 更好的 到 维持 他自己 反对 更远 阿拉伯 - 夜晚 - 喜欢 发现 .

以便更好地应对未来类似《一千零一夜》中的奇遇。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flægstæf] !
It was a flagstaff !
它 曾是 一个 旗杆 !

那是一根旗杆！

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] — ['mɑː^əu] !
Somebody was climbing it — Margot !
某人 曾是 攀登 它 — 玛戈特 !

有人在爬它——玛戈特！

[ʌp] , [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [ə'piəriŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði]
Up , up , like a squirrel , her blonde head appearing first on one side , then the
向上 , 向上 , 喜欢 一个 松鼠 , 她 金发 头 出现 第一的 在 一 边 , 然后 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

她像松鼠一样向上飞，金色的脑袋先从一边冒出来，然后又从另一边冒出来。

[ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] ['bʌdʒɪt] [stræpt] [tu;; tə][hɜːr; hər] [bæk] .
a glowing budget strapped to her back .
一个 发光 预算 绑带 到 她 后退 .

她背着一份闪闪发光的预算。

['eɪdrɪən] [gɑːspt] .
Adrian gasped .
阿德里安 倒吸一口气 .

阿德里安倒吸了一口气。

[noʊ] ['seɪlər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fliːt] [ɔːr] [ʊr] - ['fʊtɪd] .
No sailor could have been more fleet or sure - footed .
不 水手 可以 有 到过 更多的 舰队 或者 当然 - 有脚的 .

没有哪个水手比他更敏捷、更稳健。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['slendər] ['fɪɡjər] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst]
It seemed but a moment before that slender figure had scaled the topmost
它 似乎 但 一个 片刻 前 那 苗条 数字 有 缩放 这 最顶层
[bræntʃ] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['bɜːrd(ə)n] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔːrn] .
branch and was unrolling the brilliant burden it had borne .
分支 和 曾是 展开 这 杰出的 负担 它 有 出生 .

仿佛就在一瞬间，那纤细的身影爬上了最高的树枝，展开了它所承载的璀璨重物。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ænd] [straɪps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Stars and Stripes , of course .
这 星星 和 条纹 , 的 课程 .

当然是星条旗。

['eɪdrɪən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðɪs]
Adrian would have been bitterly disappointed if it had been anything else this
阿德里安 会 有 到过 苦涩地 失望的 如果 它 有 到过 任何事物 别的 这
['ædʒ(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] .
agile maiden hoisted from that dizzy height .
敏捷 少女 吊起 从 那 晕眩的 高度 .

如果这位身姿矫健的少女从那么高的地方抱下来的不是别的东西，阿德里安一定会非常失望。

['mɑː^əu] [ʌn'fəːld] [ðə; ði] [flæɡ]
MARGOT UNFURLED THE FLAG
玛格特 展开 这 旗帜

玛格特展开了旗帜

[ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][,ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
In wild excitement and admiration the watcher leaned out of his window and
在 荒野 激动 和 钦佩 这 观察者 倾斜 出去 的 他的 窗户 和
[ˈfəʊtɪd] [ˈhɔ:rsli] : —
shouted hoarsely : —
喊叫 沙哑地 : —

观察者激动万分，惊叹不已，他探出窗外，嘶哑地喊道：

“ [hə'ra:] ！
” **Hurrah** ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

[eɪtʃ] - [ju:] - [ɑ:r] - [rɑ:] ！
H - u - r - rah ！
H - 你 - r - 拉 ！

欢呼！

[eɪtʃ] - [ju:] - [ɑ:r] — ！
H - U - R — ！
H - U - 拉 — ！

呃——！

” [ðə; ði] [tʃɪr] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” **The cheer died in his throat** .
” 这 欢呼 死亡 在 他的 喉 .

“欢呼声哽在了他的喉咙里。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Something had happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
Something too awful to contemplate .
某物 也 可怕 到 沉思 .

一些可怕到难以想象的事情。

[ˈeɪdriənz] [aɪz] [klaʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] .
Adrian's eyes closed that he might not see .
阿德里安的 眼睛 关闭 那 他 可能 不是 看 .

艾德里安闭上了眼睛，生怕自己看不见。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] ?
Had her foot slipped ?
有 她 脚 滑倒了 ?

她是不是脚滑了？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] ?
Had his own cry reached and startled her ?
有 他的 自己的 哭 达到 和 惊慌 她 ?

他的喊声传到她耳中，吓到她了吗？

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] — [ˈfɔ:lɪŋ] ！
For she was falling — falling ！
为了 她 曾是 坠落 — 坠落 ！

因为她正在坠落——坠落！

[ænd; ənd][ðə; ði][end][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] .
And the end could be but one .
和 这 结尾 可以 是 但 — .

而结局可能只有一个。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈstɔːri]
A ONE - SIDED STORY
一个 一 - 侧面 故事

片面的故事

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈdriːən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɪmnæst] ,
DRIAN was not a gymnast ,
德里安 曾是 不是 一个 体操运动员 ,

德里安不是体操运动员。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [fiːts] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
though he had seen and admired many wonderful feats performed by his own
尽管 他 有 已见 和 钦佩 许多 精彩的 壮举 执行 经过 他的 自己的
[ˈklæsˌmets] .
classmates .
同学 .

虽然他亲眼目睹并钦佩了许多同学的精彩表现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)], [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hæd; həd] [biːn]
But he had never beheld a miracle , and such he believed had been
但 他 有 绝不 观看 一个 奇迹 , 和 这样的 他 相信 有 到过
[əˈkɑːmplɪft] [wen] ,
accomplished when ,
完成 什么时候 ,

但他从未亲眼见过奇迹，而他相信，当.....的时候，奇迹就发生了。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [triː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɑːˈŋɡɔt] [ˈsɪtɪŋ] [brˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
upon reaching the foot of that terrible tree , he found Margot sitting beneath it ,
之上 到达 这 脚 的 那 糟糕的 树 , 他 成立 玛戈特 坐着 下面 它 ,
[peɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] ,
pale and shaken ,
苍白 和 摇晃 ,

当他走到那棵可怕的树下时，发现玛戈特坐在树下，脸色苍白，惊魂未定。

[bʌt; bət] , [əˈpærəntli] , [ʌnˈhɜːrt] .
but , apparently , unhurt .
但 , 显然 , 毫发无损 .

但显然，他并未受伤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈbreθləs] [ˈkræʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She had heard his breathless crashing up the slope and greeted him with
她 有 听到 他的 喘不过气 崩溃 向上 这 坡 和 问候 他 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈkwɛstʃən] : —
a smile and the tremulous question : —
一个 微笑 和 这 颤抖的 问题 : —

她听见他气喘吁吁地爬上山坡，便面带微笑地向他打招呼，颤抖着问道：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ? ”
“ **How did you know where I was ?** ”
” 如何 做过 你 知道 在哪里 我 曾是 ? ”

“你怎么知道我在哪里？ ”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] — [ded] ? ”
“ You aren't — dead ? ”
“ 你 不是 — 死的 ? ”

“你没死吧？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðʊʊ] , [bʌt; bət][gɑ:d] [tʊk] [ker] . “
I might have been , though , but God took care . ”
我 可能 有 到过 , 尽管 , 但 上帝 采取 关心 . ”

我本来也可能那样，但上帝保佑。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [maɪ] [tʃɪrɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Was it my cheers frightened you ? ”
“ 曾是 它 我的 干杯 害怕 你 ? ”

“是我的欢呼声吓到你了吗？ ”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] , [ðen] ?
“ Was it you , then ?
“ 曾是 它 你 , 然后 ?

“那么，是你吗？ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [saʊndz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [kwɪk] [tu:; tə]
I heard something , different from the wood sounds , and I looked quick to
我 听到 某物 , 不同的 从 这 木头 声音 , 和 我 看起来 快的 到
[si:] .
see .
看 .

我听到了一些与木头发出的声音不同的声音，于是我迅速抬头去看。

[ðen] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] — [ə; eɪ] [wei] .
Then my foot slipped and I went down — a way .
然后 我的 脚 滑倒了 和 我 去 向下 — 一个 方式 .

然后我的脚滑了一下，我就摔下去了——摔了一段距离。

[aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] — [pli:z] , [dəʊnt] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] .
I caught a branch just in time , and — please , don't tell uncle .
我 捕捉 一个 分支 只是 在 时间 , 和 — 请 , 不 告诉 叔叔 .

我及时抓住了一根树枝，而且——请千万别告诉叔叔。

[aɪ'd] [ˈræðər] [du:] [ðæt] [maɪ'self] . “
I'd rather do that myself . ”
ID 相当 做 那 我 . ”

我宁愿自己做。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ You should never do such a thing .
“ 你 应该 绝不 做 这样的 一个 事物 .

你绝对不应该做这种事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈklaɪmɪŋ] [tri:z] [æt; ət][ɔ:l] , [li:st] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] [ðæt] !
The idea of a girl climbing trees at all , least of any such a tree as that !
这 主意 的 一个 女孩 攀登 树木 在 全部 , 至少 的 任何 这样的 一个 树 作为 那 !

一个女孩爬树的想法本身就令人难以置信，更何况是爬那样一棵树！

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] , [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈspairəl] , [tu:; tə]
" He threw his head back and looked upward , through the green spiral , to
" 他 扔 他的 头 后退 和 看起来 向上 , 通过 这 绿色的 螺旋 , 到
[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] .
" the brilliant sky .
" 这 杰出的 天空 :

他仰起头，透过绿色的螺旋状云层，望向璀璨的天空。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði]
" The enormous height revived the horror he had felt as he leaped through the
" 这 巨大的 高度 复活 这 恐怖 他 有 毛毡 作为 他 跳跃 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" window and rushed to the mountain .
" 窗户 和 匆忙 到 这 山 :

巨大的高度让他再次感受到从窗户跳出去冲向山顶时所感受到的恐惧。

" [hu:] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [træp][æz; əz] [ðæt] , [ˈeniweɪ] ? "
" Who planned such a death - trap as that , anyway ? "
" WHO 计划 这样的 一个 死亡 - 陷阱 作为 那 , 反正 ? "
"究竟是谁策划了这样一个死亡陷阱? "

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！”

[ə; eɪ][ɡɜ:rl] ! "
" A girl ! "
" 一个 女孩 ! "

是个女孩！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] . "
" It's great fun , usually . "
" 它是 伟大的 乐趣 , 通常 . "

通常来说，这非常有趣。

" [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [soʊ] . "
" You'd better have been learning to sew . "
" 你会 更好的 有 到过 学习 到 缝 . "

“你最好学学缝纫。”

" [aɪ][kæn; kən] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
" I can sew , but I don't like it .
" 我 能 缝 , 但 我 不 喜欢 它 :

“我会缝纫，但我并不喜欢它。”

[,ændʒə'li:k] [dʌz] [ðæt] .
Angelique does that .
安吉莉克 做 那 .

安吉莉克就是这么做的。

[aɪ][du:] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒtənaɪzɪŋ] [ænd; ənd][dʒi:'ɑ:lədʒaɪzɪŋ][ænd; ənd]
I do like climbing and canoeing and botanizing and geologizing and
我 做 喜欢 攀登 和 划独木舟 和 植物学 和 地质勘探 和
[ə'strɔ:nəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd] —
astronomizing and —
天文学 和 —

我喜欢攀岩、划独木舟、植物学研究、地质学研究和天文学研究，还有——

" ['eɪdrɪən] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['prɒtɛst] .
" Adrian threw up his hands in protest .
" 阿德里安 扔 向上 他的 双手 在 反对 .

“阿德里安举起双手表示抗议。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
" What sort of creature are you , anyway ? "
" 什么 种类 的 生物 是 你 , 反正 ? "

“你究竟是什么样的生物？ ”

" [dʒʌst][pleɪn][gɜ:rl] . "
" Just plain girl . "
" 只是 清楚的 女孩 . "

“一个普通的女孩。”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! "
" Anything but that ! "
" 任何事物 但 那 ! "

“除了那个以外什么都行！ ”

" [wel] , [gɜ:rl] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] .
" Well , girl , without the adjective .
" 出色地 , 女孩 , 没有 这 形容词 .

“嗯，女孩，去掉形容词。”

['su:ts][em 'i:] ['ræðər] ['betər] ,
Suits me rather better ,
西装 我 相当 更好的 ,

这更适合我。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pru:vɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" and she laughed in a way that proved she was not suffering from her
" 和 她 笑了 在 一个 方式 那 已证实 她 曾是 不是 痛苦 从 她
['mɪʃəp] .
mishap .
意外 .

她笑了，笑声证明她并没有因为这次意外而感到难过。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] .
" This is the strangest place I ever saw .
" 这 是 这 最奇怪的 地方 我 曾经 锯 .

这是我见过的最奇怪的地方。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['fæməli] .
You are the strangest family .
你 是 这 最奇怪的 家庭 .

你们家真是个奇怪的家庭。

[wiː wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] , [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
We are certainly in the backwoods of Maine, yet you might be a college
我们 是 当然 在 这 偏远地区 的 缅因州 , 然而 你 可能 是 一个 大学
[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,
我们这里确实是在缅因州的偏远山区, 但你可能是一名即将毕业的大学生。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs][stɑːr] , [ɔːr] — [ə; eɪ] ['feri] .
or a circus star, or — a fairy .
或者 一个 马戏团 星星 , 或者 — 一个 仙女 .
或者马戏团明星, 或者——仙女。

“ [ˈmaː^əu] [stretʃt] [hɜːr; həər] [bɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] .
” **Margot stretched her long arms and looked at them quizzically .**
” 玛戈特 拉伸 她 长的 武器 和 看起来 在 他们 疑惑地 .
玛戈特伸出修长的双臂, 疑惑地看着他们。

“ [ˈfɛərɪz] [dəunt] [groʊ] [soʊ][bɪɡ] .
” **Fairies don't grow so big .**
” 仙女 不 生长 所以 大的 .
“仙女不会长那么大。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Why don't you sit down ?
为什么 不 你 坐 向下 ?
你为什么不下?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Or, if you will, climb up and look toward the narrows on the north .
或者, 如果 你 将要 , 爬 向上 和 看 朝向 这 变窄 在 这 北 .
或者, 如果你愿意的话, 可以爬上去, 向北眺望狭窄的河道。

[siː] [ɪf] [piː'ɛrz] [bɜːrt][ɪz] ['kʌmɪŋ] [jet] .
See if Pierre's birch is coming yet .
看 如果 皮埃尔的 桦木 是 未来 然而 .
看看皮埃尔的白桦树到了没有。

“ [əˈgen] ['eɪdriən] [glɑːnst] [ˈʌpwərd] , [tuː; tə][ðə; ði][flæg] ['flaʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz]
” **Again Adrian glanced upward, to the flag floating there, and shrugged his**
” 再次 阿德里安 瞥了一眼 向上 , 到 这 旗帜 漂浮的 那里 , 和 耸了耸肩 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
“艾德里安再次抬头望向飘扬在那里的旗帜, 耸了耸肩。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [pliːz] .
” **Excuse me, please .**
” 原谅 我 , 请 .
“对不起, 请原谅。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][slɪp] — [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [weɪt]
That is, I suppose I could do it, only, seeing you slip — I prefer to wait
那 是 , 我 认为 我 可以 做 它 , 仅有的 , 看到 你 滑 — 我 更喜欢 到 等待
[əˈwaɪt] . “
awhile . ”
一会儿 . “
也就是说, 我想我也可以这么做, 只是, 看到你失足——我宁愿再等等。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
” **Are you afraid ?**
” 是 你 害怕的 ?
你害怕吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɑ:rkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” There was no sarcasm in the question .
那里 曾是 不 讽刺 在 这 问题 .
“这个问题里没有讽刺的意味。”

[ʃiː; ji] [æskt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] .
She asked it in all sincerity .
她 问 它 在 全部 诚意 .
她是真心实意地问的。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][pi(:)ˈeə] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ʃiː; ji] [nuː] ,
Adrian was different from Pierre , the only other boy she knew ,
阿德里安 曾是 不同的 从 皮埃尔 , 这 仅有的 其他 男生 她 知道 ,
阿德里安和她认识的另一个男孩皮埃尔不一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndəd] [ɪf] [triː] - [ˈklaɪmɪŋ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn]
and she simply wondered if tree - climbing were among his unknown
和 她 简单地 想知道 如果 树 - 攀登 是 之中 他的 未知
[əˈkʌmplɪfməntz] .
accomplishments .
成就 .
她只是好奇，爬树是不是他不为人知的技能之一。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ˈpɑ:səb(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [briːf]
It had been , to the extent possible with his city training and his brief
它 有 到过 , 到 这 程度 可能的 和 他的 城市 训练 和 他的 简短的
[ˈsʌmər] [vəˈkeɪʃənz] ,
summer vacations ,
夏天 假期 ,
就他所接受的城市训练和短暂的暑假而言，这已经是 he 所能做到的了。

[ðoʊ] [ʌnˈpræktɪst] [ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət][noʊ] [ləd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈeɪdrɪən] ,
though unpracticed of late ; but no lad of spirit , least of all impetuous Adrian ,
尽管 未经训练的 的 晚的 ; 但 不 小伙子 的 精神 , 至少 的 全部 浮躁 阿德里安 ,
虽然近来缺乏练习；但他绝非等闲之辈，尤其是冲动的艾德里安。

[kʊd; kəd] [ber] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈkʌʊərdɪs] .
could bear even the suggestion of cowardice .
可以 熊 甚至 这 建议 的 怯懦 .
甚至连一丝懦弱的暗示都无法容忍。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][sɪt] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈbɪdn] ,
He did not sit down , as she had bidden ,
他 做过 不是 坐 向下 , 作为 她 有 拜登 ,
他没有像她吩咐的那样坐下。

[bʌt; bət] [tɔːst] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but tossed aside his rough jacket and leaped to the lower branch of the
但 抛掷 旁边 他的 粗糙的 夹克 和 跳跃 到 这 降低 分支 的 这
[greɪt] [paɪn] [triː] .
great pine tree .
伟大的 松树 树 .
但他扔掉粗糙的外套，跳到大松树较低的树枝上。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈiːzi] !
” Why , it's easy !
” 为什么 , 它是 简单的 !
“这很简单！ ”

[ɪts] [grænd] !
It's grand !
它是 盛大 !
太棒了！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['swɪftli] [ɪ'hʌf] .
“ **he called back , and went up swiftly enough .**
“ 他 称为 后退 , 和 去 向上 迅速地 足够的 .

他回应道，然后迅速上楼了。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Indeed , it was not so difficult as it appeared from a distance .
的确 , 它 曾是 不是 所以 难的 作为 它 出现 从 一个 距离 .

事实上，它并不像从远处看起来那么难。

[weɪ'evər] [ðə; ði] ['bræntɪz] [feɪld] [ðə; ði]['spairəl] ['lædə] [hæd; həd] [bɪn] [pə'fektəd] [baɪ] [greɪt] [spaɪks]
Wherever the branches failed the spiral ladder had been perfected by great spikes
无论 这 分支 失败的 这 螺旋 梯子 有 到过 完善 经过 伟大的 尖峰
['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌŋk] ,
driven into the trunk ,
驱动 进入 这 树干 ,

凡是树枝断落的地方，都用钉入树干的巨大尖刺加以加固，形成完美的螺旋梯。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][klæsp] [ði:z] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'sent] .
and he had but to clasp these in turn to make a safe ascent .
和 他 有 但 到 搭扣 这些 在 转动 到 制作 一个 安全的 上升 .

他只需依次抓住这些，就能安全攀登。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] ['nɔ:rθwərd] .
At the top he waved his hand , then shaded his eyes and peered northward .
在 这 顶部 他 挥手 他的 手 , 然后 阴影 他的 眼睛 和 窥视 向北 .

他在山顶挥了挥手，然后遮住眼睛，向北望去。

“ [ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] !
“ **He's coming !**
“ 他是 未来 !

“他来了！ ”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] ['kʌmɪŋ] !
Somebody's coming !
某人的 未来 !

有人来了！

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bəʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .
“ **There's a little boat pushing off from that other shore .**
“ 有 一个 小的 船 推动 离开 从 那 其他 支撑 .

“对岸有一艘小船正缓缓驶离。”

“ [ðen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ]
“ **Then he descended with a rapidity that delighted even himself and called forth**
“ 然后 他 下降 和 一个 快速 那 高兴极了 甚至 他自己 和 称为 前进
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] ['mɑ:ʌəu] .
a bit of praise from Margot .
一个 少量 的 称赞 从 玛戈特 .

“然后他迅速下山，速度之快甚至让他自己都感到高兴，也赢得了玛戈特的赞扬。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][kæen; kən] [klaɪm] .
“ **I'm so glad you can climb .**
“ 我是 所以 高兴的 你 能 爬 .

“我很高兴你会攀岩。”

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
One can see so much more from the tree - tops ; and , oh !
一 能 看 所以 很多 更多的 从 这 树 - 最高额 ; 和 , 哦 !
从树梢上可以看到更多东西；哦！

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] , [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
there is so much , so much to find out all the time !
那里 是 所以 很多 , 所以 很多 到 寻找 出去 全部 这 时间 !
有太多太多东西需要不断探索！

['ɪznt] [ðer; ðər] ? "
Isn't there ? "
不是 那里 ? "
难道没有吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[dɪ'saɪdɪdli] .
Decidedly .
绝对地 .
果断地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜ:rst][ɪz] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ]
One of the things I'd like to find out first is who you are and how you
一 的 这 事物 ID 喜欢 到 寻找 出去 第一的 是 WHO 你 是 和 如何 你
[keɪm] [hɪr] .
came here .
来了 这里 .
我首先想知道的是你是谁，以及你是如何来到这里。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] .
If you're willing .
如果 你是 愿意的 .
如果你愿意的话。

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈræðər] ['heɪstɪli] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpɜ:rtnəntli]
" Then he added , rather hastily : " Of course , I don't want to be impertinently
" 然后 他 额外 , 相当 草草 : " 的 课程 , 我 不 想 到 是 无礼地
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .
然后他急忙补充道：“当然，我不想显得无礼好奇。”

[aɪ ˈti:] ['oʊnli] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd] [sʌt] ['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ['berɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
It only seems so strange to find such educated people buried here in the north
它 仅有的 似乎 所以 奇怪的 到 寻找 这样的 受过教育 人们 埋葬 这里 在 这 北
[wʊdz] .
woods .
树林 .
只是觉得很奇怪，竟然在北方的森林里发现了这么多受过良好教育的人。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
I don't see how you live here .
我 不 看 如何 你 居住 这里 .
我真不明白你怎么能住在这里。

[aɪ] — [aɪ] —
I — I —
我 — 我 —
我—我—

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] [hiː; hi] [gruː] ,
“ **But the more he tried to explain the more confused he grew** ,
“ 但 这 更多的 他 尝试 到 解释 这 更多的 使困惑 他 生长 ;
但他越是试图解释, 就越是困惑。

[ænd; ənd][ˈmɑː^əu] [ˈmerəli] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈmætərz] [baɪ] [dɪˈklerɪŋ] : —
and Margot merrily simplified matters by declaring : —
和 玛戈特 兴高采烈地 简化 事情 经过 声明 : —
玛格特兴高采烈地简化了事情, 她宣称: ——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkjəriəs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] . [lets] [tel] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɔːl] [əˈbaʊt]
“ **You are curious , all the same , and so am I . Let's tell each other all about**
“ 你 是 好奇的 , 全部 这 相同的 , 和 所以 是 我 . 我们来吧 告诉 每个 其他 全部 关于
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“你和我一样都很好奇。不如我们互相倾诉一切吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [streɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːðər] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] .
and then we'll start straight without the bother of stopping as we go along .
和 然后 出色地 开始 直的 没有 这 打扰 的 停止 作为 我们 去 沿着 .
然后我们就可以直接开始, 不用中途停下来了。

[duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [bɪˈɡɪn] . “
Do sit down and I'll begin . ”
做 坐 向下 和 患病的 开始 . “
请坐, 我开始了。

“ [ˈredi] . ”
“ **Ready** . ”
“ 准备好 . ”
“准备好。”

“ [ðeəz; ðəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [jænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
“ **There's so little , I shan't be long** .
“ 有 所以 小的 , 我 不会 是 长的 .
“东西很少, 我不会待太久。”

[maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪsɪli] [ˈdʌtən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [hjuːz] [twin] .
My dear mother was Cecily Dutton , my Uncle Hugh's twin .
我的 亲爱的 母亲 曾是 塞西莉 达顿 , 我的 叔叔 休的 双 .
我亲爱的母亲是塞西莉·达顿, 她是我叔叔休的孪生姐妹。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [rəˈmeɪn] , [ˈʌŋkəlz] [ˈkloʊsɪst] [frend] .
My father was Philip Romeyn , uncle's closest friend .
我的 父亲 曾是 菲利普 罗梅恩 , 叔叔的 最接近 朋友 .
我的父亲是菲利普·罗梅恩, 他是我叔叔最亲密的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈɔːlweɪz] ; [ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l]
They were almost more than brothers to each other , always ; though uncle
他们 是 几乎 更多的 比 兄弟 到 每个 其他 , 总是 ; 尽管 叔叔
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] ,
was a student and ,
曾是 一个 学生 和 ,
他们之间的关系几乎比亲兄弟还要亲密; 尽管叔叔当时还是个学生,

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] .
young as he was , a professor at Columbia .
年轻的 作为 他 曾是 , 一个 教授 在 哥伦比亚 .
尽管年纪轻轻, 他已是哥伦比亚大学的教授。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɔːr][ə; eɪ] [kæʃɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
Father was a business man , a banker or a cashier in a bank .
父亲 曾是 一个 商业 男人 , 一个 银行家 或者 一个 出纳员 在 一个 银行 .

父亲是商人，可能是银行职员或银行出纳员。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈmʌni] .
He wasn't rich , but mother and uncle had money .
他 不是 富有的 , 但 母亲 和 叔叔 有 钱 .

他本人并不富裕，但他的母亲和叔叔家境不错。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] , [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz]
From the time they were boys , uncle and father were fond of the woods
从 这 时间 他们 是 男孩们 , 叔叔 和 父亲 是 喜爱 的 这 树林
.
.
.

叔叔和父亲从小就喜欢森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈhʌntərz] [ðen] ,
They were great hunters then ,
他们 是 伟大的 猎人 然后 ,

他们当时都是很棒的猎人。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [meɪn] .
and spent all the time they could get up here in northern Maine .
和 花费 全部 这 时间 他们 可以 得到 向上 这里 在 北方 缅因州 .

他们尽可能地把所有时间都花在了缅因州北部。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈmʌðər] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
After the marriage mother begged to come with them , and it was
后 这 婚姻 母亲 乞求 到 来 和 他们 , 和 它 曾是

[hɜːr; hər] [ˈmʌni] [bɔːt] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
her money bought this island ,
她 钱 买 这 岛 ,

婚后，母亲恳求和他们一起来，这座岛屿就是她用自己的钱买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː]
and the land along the shore of this lake as far as we can see
和 这 土地 沿着 这 支撑 的 这 湖 作为 远的 作为 我们 能 看

[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

从这里望去，可以看到湖岸边的土地。

[mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [triːz] [haɪd] [θɪŋz] .
Much farther , too , of course , because the trees hide things .
很多 更远 , 也 , 的 课程 , 因为 这 树木 隐藏 事物 .

当然，实际距离还要远得多，因为树木会遮挡视线。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [bɔːg][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
They built this log cabin , and it cost a great , great deal to do it .
他们 建造 这 日志 舱 , 和 它 成本 一个 伟大的 , 伟大的 交易 到 做 它 .

他们建造了这座小木屋，花费非常非常多。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [soʊ][faːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] [æt; ət][ləst] ,
They had to bring the workmen so far , but it was finished at last ,
他们 有 到 带来 这 工人 所以 远的 , 但 它 曾是 完成的 在 最后的 ,

他们不得不把工人们从很远的地方赶来，但最终还是完工了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "
and everything was brought up here to make it — just as you see . "
和 一切 曾是 带来 向上 这里 到 制作 它 — 只是 作为 你 看 . "

所有材料都是从这里运来的——就像你看到的一样。”

“ [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:əl] [ɪg'zɪstəns] ！ ”
“ **What an ideal existence** ！ ”
“ 什么 一个 理想的 存在 ！ ”

“多么理想的生活啊！ ”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ？ ”
“ **Was it** ？ ”
“ 曾是 它 ？ ”

是吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ'di:lz] ， [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ．
I don't know much about ideals , though uncle talks of them sometimes ．
我 不 知道 很多 关于 理想 ， 尽管 叔叔 会谈 的 他们 有时 ．

我对理想了解不多，虽然叔叔有时会谈论它们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] ， [ðæts] [ɔ:l] ．
It was real , that's all ．
它 曾是 真实的 ， 那就是 全部 ．

那是真的，仅此而已。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ， ['veri] ['hæpi] ．
They were very , very happy ．
他们 是 非常 ， 非常 快乐的 ．

他们非常非常高兴。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['lðər] [soʊ] ['dɪrli] ．
They loved each other so dearly ．
他们 喜爱 每个 其他 所以 亲爱的 ．

他们彼此深爱着对方。

[,ændʒə'li:k] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈkænədə][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ，
Angelique came from Canada to keep the house ，
安吉莉克 来了 从 加拿大 到 保持 这 房子 ，

安吉莉克从加拿大来这里照看房子，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sez] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] ['wʊmən] [ʃi:; ji]['evər] [sɔ:] ．
and she says my mother was the sweetest woman she ever saw ．
和 她 说道 我的 母亲 曾是 这 最甜美的 女士 她 曾经 锯 ．

她说我母亲是她见过的最和蔼可亲的女人。

[oʊ] ！ [aɪ] [wiʃ] — [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ！
Oh ! I wish — I wish I could have seen her ！
哦 ！ 我 希望 — 我 希望 我 可以 有 已见 她 ！

哦！我真希望——我真希望我能见到她！

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ．
Or that I might remember her ．
或者 那 我 可能 记住 她 ．

或许我会记住她。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] ．
I'll show you her portrait ．
患病的 展示 你 她 肖像 ．

我给你看看她的画像。

[aɪ 'ti:] [hæŋz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] ． ”
It hangs in my own room ． ”
它 悬挂 在 我的 自己的 房间 ． ”

它挂在我自己的房间里。

“ [dɪd][ʃi:; ji][daɪ] ？ ”
“ **Did she die** ？ ”
“ 做过 她 死 ？ ”

她死了吗？

“ [jes] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
“ **Yes , when I was a year old** .
” 是的 , 什么时候 我 曾是 一个 年 老的 .

“是的, 在我一岁的时候。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
My father had died long before that , and my mother was broken - hearted .
我的 父亲 有 死亡 长的 前 那 , 和 我的 母亲 曾是 破碎的 - 心地 .

我父亲在那之前很久就去世了, 我母亲为此伤心欲绝。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Even for uncle and me she could not bear to live .
甚至 为了 叔叔 和 我 她 可以 不是 熊 到 居住 .

即使是为了我和叔叔, 她也无法忍受活下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ,
It was my father's wish that we should come up here to stay ,
它 曾是 我的 父亲的 希望 那 我们 应该 来 向上 这里 到 停留 ,

父亲希望我们能来这里定居。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [hjuː] [left] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] .
and Uncle Hugh left everything and came .
和 叔叔 休 左边 一切 和 来了 .

休叔叔放下一切来到这里。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riəd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [kʌmz] ,
I was to be reared ' in the wilderness , where nothing evil comes ,
我 曾是 到 是 饲养 - 在 这 荒野 , 在哪里 没有什么 邪恶的 来 ,

我本应在旷野中长大, 那里没有邪恶可言。

- [wʌz; wəz] [wʌt] [bəʊθ][maɪ] [ˈperənts] [sed] .
' was what both my parents said .
- 曾是 什么 两个都 我的 父母 说 .

“这是我父母都说的话。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .
So I have been , and — that's all .
所以 我 有 到过 , 和 — 那就是 全部 .

所以我一直都在, 仅此而已。

“ [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
“ **Adrian was silent for some moments** .
” 阿德里安 曾是 沉默的 为了 一些 时刻 .

阿德里安沉默了一会儿。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdriːmi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈtendərnəs] ,
The girl's face had grown dreamy and full of a pathetic tenderness ,
这 女孩们 脸 有 生长 梦幻般的 和 满的 的 一个 可怜的 压痛 ,

女孩的脸上浮现出梦幻般的神情, 充满了可怜的温柔。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌst] [hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈiːv(ə)n]
as it always did when she discussed her unknown father and mother , even
作为 它 总是 做过 什么时候 她 讨论 她 未知 父亲 和 母亲 , 甚至

[wɪð; wɪθ][,ændʒəˈliːk] ;
with Angelique ;
和 安吉莉克 ;

就像她每次谈起自己不知名的父母时一样, 即使是和安吉莉克谈起她也不例外;

[ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [mɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər]
though , in reality , she had not been allowed to miss what she had never
尽管 , 在 现实 , 她 有 不是 到过 允许 到 错过 什么 她 有 绝不
[noʊn] .
known .
已知 .

但实际上，她没有机会怀念她从未了解过的事物。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] : “ [jʊr; jər][tɜ:rn] . ”
Then she looked up with a smile and observed : “ Your turn . ”
然后 她 看起来 向上 和 一个 微笑 和 观察到 : “ 你的 转动 . ”

然后她抬起头，笑着说：“轮到你了。”

“ [jes] — [aɪ] — [sə'pouz] [soʊ] .
“ **Yes — I — suppose so** .
“ 是的 — 我 — 认为 所以 .

“是的——我——我想是这样吧。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [fɜ:rst] — [aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] . “
May as well give the end of my story first — I'm a runaway . ”
可能 作为 出色地 给 这 结尾 的 我的 故事 第一的 — 我是 一个 逃跑 . ”

不如先把故事的结局说出来吧——我是一个离家出走的人。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [noʊ] ['mætər] [waɪ] . ”
“ **No matter why** . ”
“ 不 事情 为什么 . ”

“无论为什么。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [fer] .
“ **That isn't fair** .
“ 那 不是 公平的 .

“这不公平。”

“ [hiː; hi] ['pæri:d] [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʊk] [baɪ][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He parried the indignation of her look by some further questions of his**
“ 他 招架 这 愤慨 的 她 看 经过 一些 更远 问题 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他用自己的一些问题来回避她愤怒的眼神。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] ? ”
“ **Have you always lived here ?** ”
“ 有 你 总是 居住地 这里 ? ”

“你一直都住在这里吗？ ”

“ [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **Always** . ”
“ 总是 . ”

“总是。”

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [sə'pouz] . ”
“ **You go to the towns sometimes , I suppose** . ”
“ 你 去 到 这 城镇 有时 , 我 认为 . ”

“我想你偶尔也会去镇上吧。”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] . ”

“ I have never seen a town , except in pictures . ”

“ 我 有 绝不 已见 一个 镇 , 除了 在 图片 . ”

“除了照片，我从未亲眼见过城镇。”

“ [hwju:] !

“ Whew !

“ 呼! !

“呼!

[dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] ?

Don't you have any friends ?

不 你 有 任何 朋友们 ?

你没有朋友吗?

['eni] ['gɜ:lz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ? ”

Any girls come to see you ? ”

任何 女孩们 来 到 看 你 ? ”

有没有女孩来看你?

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈoʊnli][maɪ'self][ɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈbroʊkən] [glæs] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ; [ænd; ənd] ,

“ I never saw a girl , only myself in that poor broken glass of Angel's ; and ,

“ 我 绝不 锯 一个 女孩 , 仅有的 我 在 那 贫穷的 破碎的 玻璃 的 天使的 ; 和 ,

“我从未见过女孩，只有我自己在天使酒馆那破碎的玻璃杯里；而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃəd] [wʌnz] — [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] — [ɪn][ðə; ði] [bʊks] . ”

of course , the pictured ones — as of the towns — in the books . ”

的 课程 , 这 如图所示 一个 — 作为 的 这 城镇 — 在 这 图书 . ”

当然，指的是书中描绘的那些城镇的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

第4/5页

“ [ju:; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] !
“ **You poor child** !
“ 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！ ”

“ [ˈmɑ:rgoʊz] [braʊn] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Margot's brown face flushed** .
“ 玛格特的 棕色的 脸 酡 。

玛格特的棕色脸颊泛起了红晕。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈpɪti] ,
She wanted nobody's pity ,
她 通缉 没有人 遗憾 ,

她不需要任何人的怜悯。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ɔ:r] [ˈnæroʊ] [wʌn] [tɪl] [ðɪs]
and she had not felt that her life was a singular or narrow one till this
和 她 有 不是 毛毡 那 她 生活 曾是 一个 单数 或者 狭窄的 一 直到 这
[aʊtˈsaɪdəɹ] [keɪm] .
outsider came .
局外人 来了 .

直到这个外来者出现，她才觉得自己的生活变得独特而狭隘。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [laɪk] [ˌændʒəˈliːks] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [wer] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] , [əˈroʊz][ɪn]
A wish very like Angelique's , that he had stayed where he belonged , arose in
一个 希望 非常 喜欢 安吉莉克的 , 那 他 有 入住 在哪里 他 属于 , 出现 在
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

她心中升起了一个和安吉莉克非常相似的愿望，那就是希望他能留在他应该待的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈti:][æz; əz][ɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] .
but she dismissed it as inhospitable .
但 她 解雇 它 作为 不宜居住的 .

但她认为那里环境恶劣，不受欢迎。

[hɜ:r; həɹ] [toʊn] , [haʊˈevər] , [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈzentmənt] .
Her tone , however , showed her resentment .
她 语气 , 然而 , 显示 她 怨恨 .

然而，她的语气却流露出一丝不满。

“ [aɪm][nɑ:t] [pɔr] .
“ **I'm not poor** .
“ 我是 不是 贫穷的 .

“我并不穷。”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈeni] [gɜ:rl][kʊd; kəd][wɑ:nt] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] — [ˈʌŋk(ə)] !
I have everything any girl could want , and I have — uncle !
我 有 一切 任何 女孩 可以 想 , 和 我 有 — 叔叔 !

我拥有任何女孩都想要的一切，而且我还有——叔叔！

[ˈhiːz] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He's the best , the wisest , the noblest man in all the world .
他是 这 最好的 , 这 最明智的 , 这 最高贵 男人 在 全部 这 世界 .

他是全世界最好、最睿智、最高尚的人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [,ændʒəˈliːk] [sez] .

I know it , and so Angelique says .
我 知道 它 , 和 所以 安吉莉克 说道 .

我知道，安吉莉克也这么说。

[ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [jɔː; jər] [taʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

She's been in your towns , if you please .
她是 到过 在 你的 城镇 , 如果 你 请 .

她去过你们的城镇，请允许我解释一下。

[lɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Lived in them ,
居住地 在 他们 ,

住在里面，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ment] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [piːs] [ˈaɪlənd]

and says she never knew what comfort meant until she came to Peace Island
和 说道 她 绝不 知道 什么 舒适 意思是 直到 她 来了 到 和平 岛

[ænd; ənd] [juː ˈes] .

and us .
和 我们 .

她说，直到来到和平岛，遇见我们，她才知道舒适是什么感觉。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .

You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

” [ˈmɑː^əu] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋɡrɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] [meɪd] [hɜːr; hər]

” Margot was more angry than she had ever been , and anger made her
” 玛戈特 曾是 更多的 生气的 比 她 有 曾经 到过 , 和 愤怒 制成 她

[dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .

decidedly uncomfortable .
绝对地 不舒服 .

“玛格特比以往任何时候都更加愤怒，而愤怒让她感到非常不舒服。”

[ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ˈseɪɪŋ] : —

She sprang up hastily , saying : —
她 弹簧 向上 草草 , 说 : —

她猛地跳起来，说道：

” [ɪf] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] .

” If you've nothing to tell I must go .
” 如果 你已经 没有什么 到 告诉 我 必须 去 .

“如果你没什么要说的，那我必须走了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [maɪ] [ˈfrendz] [ðer; ðər] .

I want to get into the forest and look after my friends there .
我 想 到 得到 进入 这 森林 和 看 后 我的 朋友们 那里 .

我想进森林去照顾我的朋友们。

[ðə; ði] [stɔːrm] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

The storm may have hurt them .
这 风暴 可能 有 伤害 他们 .

这场风暴可能对他们造成了伤害。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ **She was off down the mountain** ,
“ 她 曾是 离开 向下 这 山 ,

她下山去了，

[æz; əz][swɪft][ænd; ənd] [ʃɒr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ɪf][aɪ'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [rʌf] ['pæθweɪ] [ðæt] [meɪd]
as swift and sure - footed as if it were not a rough pathway that made
作为 迅速 和 当然 - 有脚的 作为 如果 它 是 不是 一个 粗糙的 路径 那 制成
[hɪm; ɪm][ˈblʌndər] [ə'ɒːŋ] ['veri] ['sləʊli] .
him blunder along very slowly .
他 错误 沿着 非常 缓慢地 .

他步伐轻快稳健，仿佛眼前并非崎岖不平的小路，而是平坦的山路，让他走得缓慢而笨拙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [æt; ət][wʌns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fer] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
For he followed at once , feeling that he had not been fair , as she
为了 他 随后 在 一次 , 感觉 那 他 有 不是 到过 公平的 , 作为 她
[hæd; həd] [ə'kjuːzɪd] ,
had accused ,
有 被告 ,

因为他立刻跟了上去，觉得自己像她指责的那样不公平。

[ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
in his report of himself ;
在 他的 报告 的 他自己 ;

在他的自我报告中；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][duː] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd]
and that only a complete confidence was due these people who had treated
和 那 仅有的 一个 完全的 信心 曾是 到期的 这些 人们 WHO 有 治疗
[hɪm; ɪm][soʊ]['kaɪndli] .
him so kindly .
他 所以 亲切地 .

他理应完全信任这些对他如此友善的人。

“ ['maː^əu] ! ['maː^əu] !
“ **Margot ! Margot !**
“ 玛戈特 ! 玛戈特 !

“玛格特！玛格特！”

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

[jʊə(r)] [tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][em 'iː] !
You're too swift for me !
你是 也 迅速 为了 我 !

你速度太快了，我追不上！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] —
I want to —
我 想 到 —

我想要-

“ [dʒʌst][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [vaɪn] , ['stʌmblɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] ,
“ **Just there he caught his foot in a running vine , stumbled over a hidden rock** ,
“ 只是 那里 他 捕捉 他的 脚 在 一个 跑步 藤 , 踉跄 超过 一个 隐 岩石 ,
“就在这时，他的脚被藤蔓绊住了，又被一块隐藏的石头绊倒了。”

[ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] , [hed] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [sləʊp] .
and measured his length , head downward on the slope .
和 测量 他的 长度 , 头 向下 在 这 坡 .

他头朝下，在斜坡上量了量他的身长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:rt] , [həʊ'evər] , [ðoo] [vekst] [ænd; ənd] ['mɔ:tifaɪd] .
He was not hurt , however , though vexed and mortified .
他 曾是 不是 伤害 , 然而 , 尽管 烦恼 和 羞愧难当 .

他虽然感到恼怒和羞愧，但并未受伤。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd]
But when he had picked himself up and looked around the girl had
但 什么时候 他 有 挑选 他自己 向上 和 看起来 大约 这 女孩 有
['vænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

但当他站起身来环顾四周时，女孩已经消失了。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[frʌm; frəm] “ [ɪn] [mə'mɔ:riəm]
FROM “ IN MEMORIAM
从 “ 在 纪念碑

摘自“纪念”

“ [naʊ] [rɪŋz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
“ Now rings the woodland loud and long ,
“ 现在 戒指 这 林地 大声 和 长的 ,

“现在，林间回荡着响亮而悠长的铃声。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [teɪks] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [hju:] ,
The distance takes a lovelier hue ,
这 距离 需要 一个 更可爱 色调 ,

距离也因此显得更加美好。

[ænd; ənd] , [draʊnd] [ɪn]['jɑ:ndər] ['lɪvɪŋ] [blu:] ,
And , drowned in yonder living blue ,
和 , 溺水 在 远处 活的 蓝色的 ,

沉溺于那片生机勃勃的蔚蓝之中，

[ðə; ði][lɑ:rk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪtləs] [sɔ:ŋ] .
The lark becomes a sightless song .
这 云雀 变成 一个 失明 歌曲 .

云雀变成了一首没有眼睛的歌。

[naʊ] [dæns] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [lɔ:n] [ænd; ənd] [li:] ,
Now dance the lights on lawn and lea ,
现在 舞蹈 这 灯 在 草地 和 叶 ,

现在让草坪和草地上的灯光舞动起来，

[ðə; ði] ['flɑ:ks] [ɑ:r; əɹ]['waɪtə-, 'hwaɪtə-] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
The flocks are whiter down the vale ,
这 羊群 是 更白 向下 这 谷 ,

山谷下的羊群羽毛更白。

[ænd; ənd] ['mɪlki:ə] ['evri] ['mɪlki] [seɪl]
And milkier every milky sail
和 更牛奶 每一个 乳白色 帆

每一张乳白色的帆都更加洁白。

[ɑ:n] ['waɪndɪŋ] [stri:m] [ɔ:r] ['dɪstənt] [si:] ;
On winding stream or distant sea ;
在 绕线 溪流 或者 遥远 海 ;
在蜿蜒的溪流上或遥远的大海上；

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['si:mju:] [paɪps] , [ɔ:r]['daɪvi:z]
Where now the seamew pipes , or dives
在哪里 现在 这 西洋菜 管道 , 或者 潜水
现在海鸥管道或潜水点在哪里？

[ɪn] ['jɑ:ndər] ['gri:nɪŋ] [gli:m] , [ænd; ənd][flaɪ]
In yonder greening gleam , and fly
在 远处 绿化 闪耀 , 和 飞
远处泛着绿光，飞翔

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜ:rdz] , [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][skaɪ]
The happy birds , that change their sky
这 快乐的 鸟类 , 那 改变 他们的 天空
快乐的鸟儿，变换着它们的天空

[tu:; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [bru:d] ; [ðæt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
To build and brood ; that live their lives
到 建造 和 幼虫 ; 那 居住 他们的 生活
建造和孕育；他们过着这样的生活

[frʌm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brɛst]
From land to land ; and in my breast
从 土地 到 土地 ; 和 在 我的 胸部
从一片土地到另一片土地；在我胸中

[sprɪŋ] ['weɪkənz] , [tu:] ; [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'gret]
Spring wakens , too ; and my regret
春天 醒来 , 也 ; 和 我的 后悔
春天也苏醒了；而我的遗憾

[brɪ'kʌmz] [æn; ən]['eɪprəl]['vaɪələt] ,
Becomes an April violet ,
变成 一个 四月 紫色 ,
变成了四月紫罗兰，

[ænd; ənd] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
And buds and blossoms like the rest .
和 花蕾 和 花朵 喜欢 这 休息 .
还有像其他植物一样的花蕾和花朵。

[wʊd] - [fʊk] [tɔ:k]
Wood - Folk Talk
木头 - 民间 讲话
林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælisən] ['æt,wʊəd]
By J . ALLISON ATWOOD
经过 J . 艾莉森 阿特伍德
作者：J·艾利森·阿特伍德

[haʊ] [aʊl] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [bɜ:rd] .
HOW OWL BECAME A NIGHT BIRD .
如何 猫头鹰 成为 一个 夜晚 鸟 .
猫头鹰是如何变成夜行鸟的。

[ˈdʌblju:]
W
W

[hai] [ˈeniɪbɑːdi] , [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [aʊl] ,
HY anybody , especially such a sociable fellow as Owl ,
嗨 任何人 , 尤其 这样的 一个 善于交际的 同伴 作为 猫头鹰 ,

HY 任何人，尤其是像猫头鹰这样善于交际的家伙，

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɡʊʊ] [aʊt] [ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [əˈsliːp] ,
should stay indoors all day and go out only after the other birds are asleep ,
应该 停留 室内 全部 天 和 去 出去 仅有的 后 这 其他 鸟类 是 睡着了 ,
应该整天待在室内，只有在其他鸟儿睡着后才能外出。

[wʊd] [biː; bi][haːrd][tuː; tə] [ges] .
would be hard to guess .
会 是 难的 到 猜测 .
很难猜到。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [tuː] .
Yet there is a reason , and a good one , too .
然而 那里 是 一个 原因 , 和 一个 好的 一 , 也 .
然而，这其中是有原因的，而且是一个合理的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈsep(ə)n] [ðæt] [aʊl] [muːvd] [ˈɪntuː][ˈbɜːrd.lænd] .
It was the third year after the king's reception that Owl moved into Birdland .
它 曾是 这 第三 年 后 这 国王的 接待 那 猫头鹰 已搬 进入 鸟园 .
国王接见猫头鹰三年后，猫头鹰搬进了鸟国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] , [mɔːrˈloʊvər] , [hiː; hi] [siːmd] [rɪˈzɜːrvd] ,
He was a stranger to every one and , moreover , he seemed reserved ,
他 曾是 一个 陌生人 到 每一个 一 和 , 而且 , 他 似乎 预订的 ,
他与每个人都都很陌生，而且，他似乎很内向。

[ˈseldəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] .
seldom joining in any of the social functions .
很少 加入 在 任何 的 这 社会的 函数 .
很少参加任何社交活动。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [soʊ] [ɪkˈsentrɪk] [wʌz; wəz]
Indeed , he was considered by many to be a wizard , so eccentric was
的确 , 他 曾是 经过考虑的 经过 许多 到 是 一个 巫师 , 所以 偏心 曾是
[hiː; hi] .
he :
他 :

事实上，他性格古怪，被许多人视为巫师。

[ren] [hæd; həd][wʌns] [rɪˈmɑːkt] , [aʊl] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Wren had once remarked , Owl always seemed to have something on his mind .
鹩 有 一次 评论 , 猫头鹰 总是 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .
雷恩曾说过：“猫头鹰似乎总有心事。”

[ˌwerəˈpɑːn] [braʊn] [ˈθræʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈsɑːrkæzəm] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]
Whereupon Brown Thrasher , with his usual sarcasm , replied that he didn't think
于是 棕色的 鹩 , 和 他的 通常 讽刺 , 回复 那 他 没有 思考
[ðæt] [aʊl] [hæd; həd] [ˈeni] [maɪnd] .
that Owl had any mind .
那 猫头鹰 有 任何 头脑 .

于是，布朗·特拉舍用他惯常的讽刺口吻回答说，他认为猫头鹰没有心智。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [aʊlz] [ɪkˈspens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] -
Of course , this created a laugh at Owl's expense , but he took it good -
的 课程 , 这 创建 一个 笑 在 猫头鹰的 费用 , 但 他 采取 它 好的 -
[ˈneɪtʃərdli] ,
naturedly ,
自然地 ,

当然，这引来了大家对猫头鹰的嘲笑，但他却一笑置之。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [θræʃɜːz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈeri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
for he knew that Thrasher's opinions were as airy as his flight .
为了 他 知道 那 碎石机 意见 是 作为 轻盈的 作为 他的 航班 .

因为他知道，特拉舍的观点就像他的飞行一样飘忽不定。

[aʊl] [fɜːrst] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [haʊs] [ˈhʌntɪŋ] .
Owl's first great trouble was house hunting .
猫头鹰的第一的 伟大的 麻烦 曾是 房子 打猎 .

猫头鹰遇到的第一个大麻烦是找房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊs] [triː] , [ænd; ənd]
He had been brought up and accustomed to live in a hollow tree , and
他 有 到过 带来 向上 和 习惯 到 居住 在 一个 空洞的 树 , 和
,
.
.

他从小就住在空心树里，对此习以为常。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tuːld] ,
if the truth must be told ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈklʌmzi] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
he was far too clumsy to build such a house for himself .
他 曾是 远的 也 笨拙 到 建造 这样的 一个 房子 为了 他自己 .

他太笨手笨脚了，根本不可能给自己盖这样一栋房子。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
No wonder , then ,
不 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [wen] [ˈflɪkər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
that he was overcome with gratitude when Flicker offered him the one which
那 他 曾是 克服 和 感激 什么时候 闪烁 提供 他 这 一 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] .
he had built the year before .
他 有 建造 这 年 前 .

当 Flicker 把去年自己建造的那座房子送给他时，他感激涕零。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] ,
Like all the woodpeckers ,
喜欢 全部 这 啄木鸟 ,

像所有啄木鸟一样，

[ˈflɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ]
Flicker was a good deal of a carpenter and always persisted in building
闪烁 曾是 一个 好的 交易 的 一个 木匠 和 总是 持续 在 建筑

[hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,
himself a new house each spring ,
他自己 一个 新的 房子 每个 春天 ,

弗利克是个不错的木匠，每年春天他都会坚持给自己盖一座新房子。

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [ˈjɪrz] [ˈhoʊm] .
even though it might be but a short flight from his last year's home .
甚至 尽管 它 可能 是 但 一个 短的 航班 从 他的 最后的 年 家 .

即使距离他去年居住的地方可能只有很短的飞行距离。

[ˈflɪkər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [aʊl] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Flicker had taken quite a liking to Owl , who always behaved like a gentleman ,
闪烁 有 已采取 相当 一个 喜欢 到 猫头鹰 , who 总是 表现 喜欢 一个 绅士 ,

弗里克很喜欢猫头鹰，猫头鹰总是举止彬彬有礼。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [θræʃəz] [əˈtempt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .
but the real reason was because of Thrasher's attempt to tease him .
但 这 真实的 原因 曾是 因为 的 碎石机 试图 到 逗 他 .

但真正的原因是Thrasher试图戏弄他。

[ˈflɪkər] [ænd; ənd] [ˈθræʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
Flicker and Thrasher were not very good friends .
闪烁 和 鹁 是 不是 非常 好的 朋友们 .

闪烁和猛犸并不是很好的朋友。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈθræʃər] [hæd; həd][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [ˈflɪkər] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ʌv; əv]
Many years ago Thrasher had insinuated that Flicker wore a black patch of
许多 年 前 鹁 有 暗示 那 闪烁 穿着 一个 黑色的 修补 的
[ˈfeðəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wið; wɪθ] [ˈmedoʊ] [lɑːrk] .
feathers on his breast so that he might claim relationship with Meadow Lark .
羽毛 在 他的 胸部 所以 那 他 可能 宣称 关系 和 草地 云雀 .

很多年前，Thrasher 曾暗示 Flicker 在胸前佩戴一块黑色羽毛，是为了表明他与 Meadow Lark 的关系。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ˈflɪkər] , [huː] ,
This , of course , was not true , and Flicker , who ,
这 , 的 课程 , 曾是 不是 真的 , 和 闪烁 , WHO ,

这当然不是事实，而弗里克，他，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
by means of the red mark on the back of his head ,
经过 方法 的 这 红色的 标记 在 这 后退 的 他的 头 ,

通过他后脑勺上的红色标记，

[kʊd; kəd] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪvəri] [bɪl] , [kʊd; kəd] [wel] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
could trace his ancestry back to the great Ivory Bill , could well laugh at the
可以 痕迹 他的 祖先 后退 到 这 伟大的 象牙 账单 , 可以 出色地 笑 在 这
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

他的祖先可以追溯到伟大的象牙比尔，他很可能会嘲笑这种指控。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
Nevertheless , he had always remembered it , and it was , therefore ,
尽管如此 , 他 有 总是 记得 它 , 和 它 曾是 , 所以 ,

然而，他一直记得这件事，因此，

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈplezər] [ðæt] [hiː; hi][let] [aʊl] [ˈɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][læst] [ˈjɪrz] [ˈhaʊs] .
with a double pleasure that he let Owl occupy his last year's house .
和 一个 双倍的 乐趣 那 他 让 猫头鹰 占据 他的 最后的 年 房子 .

他非常高兴地让猫头鹰住进了他去年住的房子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [aʊl] , [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði]
As for Owl , it mattered little as to the real reason of his getting the
作为 为了 猫头鹰 , 它 重要 小的 作为 到 这 真实的 原因 的 他的 获得 这
[ˈhaʊs] .
house .
房子 .

至于猫头鹰，他得到房子的真正原因并不重要。

[soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][iːv(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
So pleased was he that he even contemplated holding a reception in his new
所以 高兴 曾是 他 那 他 甚至 思考 保持 一个 接待 在 他的 新的
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

他非常高兴，甚至考虑在新家举办招待会。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [haʊ] [pleɪn][ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [tu;; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as he thought how plain and old - fashioned it would seem to such a
作为 他 想法 如何 清楚的 和 老的 - 造型 它 会 似乎 到 这样的 一个
[fəˈstɪdiəs] [ˈhaʊski:pər] [æz; əz][ˈɔ:riəʊl] ,
fastidious housekeeper as Oriole ,
挑剔 管家 作为 金莺 ,

他心想，对于像奥里奥尔这样一丝不苟的管家来说，这看起来该是多么朴素老旧啊。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [left] [hɪm; ɪm] .
his desire left him .
他的 欲望 左边 他 .

他的欲望消失了。

[naʊ] , [wen] [ˈspærəʊ] [hɔ:k] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈbɜ:rd,lænd] ,
Now , when Sparrow Hawk , who had just arrived in Birdland ,
现在 , 什么时候 麻雀 鹰 , WHO 有 只是 到达的 在 鸟园 ,

这时，刚刚来到鸟国的雀鹰

[lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈflɪkər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [tu;; tə] [aʊl] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
learned that Flicker had given one of his houses to Owl , he was very
学习 那 闪烁 有 给定 一 的 他的 房屋 到 猫头鹰 , 他 曾是 非常
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

得知弗利克把自己的其中一间房子送给了猫头鹰，他非常生气。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪˈti:] [hɪmˈself] .
for he had wanted it himself .
为了 他 有 通缉 它 他自己 .

因为他自己也想要这个。

[hi; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə] [aʊtˈwɪt] [aʊl] .
He resolved to outwit Owl .
他 已解决 到 智胜 猫头鹰 .

他决心智胜猫头鹰。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈstu:pɪd] [hɪmˈself] , [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brˈli:v] [ðæt] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [braɪt]
Being rather stupid himself , he could not believe that Owl was really a bright
存在 相当 愚蠢的 他自己 , 他 可以 不是 相信 那 猫头鹰 曾是 真的 一个 明亮的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他自己也相当愚笨，所以无法相信猫头鹰其实是个聪明人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] , [ˈspærəʊ] [hɔ:k] [tʃoʊz] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈkwaɪət][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]
So , with this object in view , Sparrow Hawk chose a nice , quiet spot in the
所以 , 和 这 目的 在 看法 , 麻雀 鹰 选择 一个 好的 , 安静的 点 在 这
[ˌnɪrˈbaɪ] [ˈʌndərbrʌʃ] .
nearby underbrush .
附近 草丛 .

于是，目标锁定后，雀鹰在附近的灌木丛中选了一个安静的好地方。

[sɔ:ŋ] [ˈspærəʊ] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [mu:vɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
Song Sparrow , who lived in the thicket , moved to the other end .
歌曲 麻雀 , WHO 居住地 在 这 灌木丛 , 已搬 到 这 其他 结尾 .

住在灌木丛里的歌雀搬到了灌木丛的另一端。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaid][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˈspæroʊ] [hɔ:k] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He had never been fully satisfied as to how Sparrow Hawk received his name .
他 有 绝不 到过 完全 使满意 作为 到 如何 麻雀 鹰 已收到 他的 姓名 .

他一直不太确定“麻雀鹰”这个名字的由来。

[haʊˈevər] , [ˈspæroʊ] [hɔ:k] [dɪd][nɔ:t][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
However, Sparrow Hawk did not disturb him in the least, but remained hidden in
然而 , 麻雀 鹰 做过 不是 打扰 他 在 这 至少 , 但 剩余 隐 在
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the brush .
这 刷子 .

然而，雀鹰丝毫没有打扰他，而是继续躲藏在灌木丛中。

“ [wen] [aʊl] [goʊz] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪnər] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [aɪ] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **When Owl goes out to dinner, ” thought he, “ I'll take possession of his**
” 什么时候猫头鹰 去 出去 到 晚餐 , ” 想法 他 , ” 患病的 拿 拥有 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

“等猫头鹰出去吃饭的时候，”他想，“我就要占领他的房子。”

“ [bʌt; bət] [aʊl] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz][plæn][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
” **But Owl saw through his plan with half an eye and remained at home** .
” 但 猫头鹰 锯 通过 他的 计划 和 一半 一个 眼睛 和 剩余 在 家 .
“但猫头鹰一眼就看穿了他的计划，留在了家里。”

[æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [dɑ:rk] ,
At night, as soon as it became dark,
在 夜晚 , 作为 很快 作为 它 成为 黑暗的 ,
夜幕降临，天色一黑，

[hi:; hi] [wʊd] [slɪp][ˈkwaɪətli] [aʊt][ænd; ənd][get] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:l] .
he would slip quietly out and get himself a very comfortable meal .
他 会 滑 悄悄 出去 和 得到 他自己 一个 非常 舒服的 一顿饭 .
他会悄悄溜出去，给自己准备一顿舒适的晚餐。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ˈtʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈspæroʊ] [hɔ:ks]
Then he would go back chuckling to himself as he thought of Sparrow Hawk's
然后 他 会 去 后退 轻笑 到 他自己 作为 他 想法 的 麻雀 鹰的
[plæn] .
plan .
计划 .

然后他会一边想着麻雀鹰的计划，一边独自窃笑。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [i:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈspæroʊ] [hɔ:k] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə]
This went on for many days, and each morning Sparrow Hawk would say to
这 去 在 为了 许多 天 , 和 每个 早晨 麻雀 鹰 会 说 到
[hɪmˈself] ,
himself,
他自己 ,

这种情况持续了很多天，每天早上，雀鹰都会自言自语：

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [stɑ:rv] .
” **He must come out to - day or he will starve** .
” 他 必须 来 出去 到 - 天 或者 他 将要 饿死 .
“他今天必须出来，否则他会饿死。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **Little did he know how Owl was getting ahead of him** .
” 小的 做过 他 知道 如何 猫头鹰 曾是 获得 前方 的 他 .
他丝毫没有意识到猫头鹰已经领先他一步了。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] ['sp̃æroʊ] [hɔːk] [bɪ'keɪm] [ˈt̃aɪərd][ʌ̃v; ə̃v][ˈh̃aɪdɪŋ][æ̃nd; ə̃nd] [fluː] [ʌ̃p][tuː; t̃ə] [aʊl̩z] [dɔːr] .
At length Sparrow Hawk became tired of hiding and flew up to Owl's door .
在 长度 麻雀 鹰 成为 疲劳的 的 隐藏 和 飞翔 向上 到 猫头鹰的 门 .
最后，雀鹰厌倦了躲藏，飞到了猫头鹰的门前。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; t̃ə][faɪnd][ð̃ə; ð̃i] ['l̃ætər] [ded] [frʌm; frəm][st̃ɑːr'veɪ](ə)n] ,
He expected to find the latter dead from starvation ,
他 预期的 到 寻找 这 后者 死的 从 饥饿 ,
他原本以为会发现后者已经饿死了。

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] [tuː] [wiːk] [tuː; t̃ə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
or at least too weak to make any resistance .
或者 在 至少 也 虚弱的 到 制作 任何 反抗 .
或者至少太虚弱，无法做出任何抵抗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aʊl] , [plʌmp] [æ̃nd; ə̃nd] ['helθi] ,
But when he saw Owl , plump and healthy ,
但 什么时候 他 锯 猫头鹰 , 丰满 和 健康 ,
但当他看到猫头鹰，胖乎乎的，很健康时，

[pʌf] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃ŋɡri][snæp][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
puff out his chest with an angry snap of his bill ,
噗 出去 他的 胸部 和 一个 生气的 折断 的 他的 账单 ,
它挺起胸膛，愤怒地张开喙，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æ̃nd; ə̃nd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['h̃ɜːri] .
he changed his mind and left in a hurry .
他 已更改 他的 头脑 和 左边 在 一个 匆忙 .
他改变主意，匆匆离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; t̃ə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [aʊl̩z] [sliːk] [kən'dɪ](ə)n] .
He was at a loss to account for Owl's sleek condition .
他 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 猫头鹰的 光滑 状况 .
他百思不得其解，为什么猫头鹰的身体状况如此光滑。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,
然而有一天，

[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] ['heɪb̩əz] [seɪ] [ð̃æt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aʊl] [flaɪ][aʊt][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz]
he overheard one of his neighbors say that he had seen Owl fly out of his
他 无意中听到 一 的 他的 邻居 说 那 他 有 已见 猫头鹰 飞 出去 的 他的
[haʊs] [leɪt] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] ['iːvɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
house late on the evening before .
房子 晚的 在 这 晚上 前 .

他无意中听到一位邻居说，前一天晚上很晚的时候，他看到一只猫头鹰从他家飞了出来。

['sp̃æroʊ] [hɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæ̃ŋɡri][ð̃æ̃n; ð̃ən]['evər] .
Sparrow Hawk was more angry than ever .
麻雀 鹰 曾是 更多的 生气的 比 曾经 .
麻雀鹰比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] [sɔː] [ð̃æt] [aʊl] [hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
He saw that Owl had outwitted him .
他 锯 那 猫头鹰 有 被智胜 他 .
他发现猫头鹰胜过了他。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; t̃ə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] ,
He resolved to be revenged ,
他 已解决 到 是 复仇 ,
他决心复仇。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [aʊlz]
yet he knew that he could not stay awake all night to get possession of Owl's
然而 他 知道 那 他 可以 不是 停留 醒 全部 夜晚 到 得到 拥有 的 猫头鹰的
[haʊs] .
house .
房子 .

但他知道自己不可能整夜不睡去夺取猫头鹰的房子。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['skændələs] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [aʊl] ,
Instead , he made up a lot of scandalous stories about Owl ,
反而 , 他 制成 向上 一个 很多 的 丑闻 故事 关于 猫头鹰 ,
相反, 他编造了很多关于猫头鹰的丑闻故事。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .
and even went so far as to say that he ate other birds .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 吃 其他 鸟类 .
甚至还说他吃其他鸟类。

[æt; ət][fɜ:rst]['bɜ:rd,lænd] [wʊd] [nɑ:t] [br'i:lv] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [aʊl] , [bʌt; bət] ,
At first Birdland would not believe these stories about Owl , but ,
在 第一的 鸟园 会 不是 相信 这些 故事 关于 猫头鹰 , 但 ,
起初, 鸟园并不相信这些关于猫头鹰的故事, 但是

[wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['hæbɪts] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
when finally they learned his queer habits , they began to think that they must
什么时候 最后 他们 学习 他的 酷儿 习惯 , 他们 开始 到 思考 那 他们 必须
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

当他们最终了解了他的怪癖之后, 他们开始认为这些怪癖一定是真的。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aʊl] [brɪ'keɪm] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['ɡoʊɪŋ]['hæbɪts] .
So it happened that Owl became confirmed in his night - going habits .
所以 它 发生 那 猫头鹰 成为 确认的 在 他的 夜晚 - 去 习惯 .
于是, 猫头鹰的夜行习性就此固定了下来。

[wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [steɪd] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] [wen] [hi:; hi]
One time he stayed out later than usual , and it was daybreak when he
一 时间 他 入住 出去 之后 比 通常 , 和 它 曾是 拂晓 什么时候 他
[gɑ:t] [nɪr] [hoʊm] .
got near home .
得到 靠近 家 .

有一次他比平时晚归, 到家时天都亮了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɪn] [ɪ'mɪ:diətli] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr'baɪ] [paɪn] [tri:] .
Instead of going in immediately , he remained in a nearby pine tree .
反而 的 去 在 立即地 , 他 剩余 在 一个 附近 松树 树 .
他没有立即进去, 而是待在附近的一棵松树上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [aʊt'saɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
It was so much more pleasant outside than in the house .
它 曾是 所以 很多 更多的 令人愉快的 外部 比 在 这 房子 .
外面比屋里舒服多了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] , [soʊ][hi:; hi] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] .
His eyes had been troubling him of late , so he closed them .
他的 眼睛 有 到过 令人不安的 他 的 晚的 , 所以 他 关闭 他们 .
他最近眼睛一直不舒服, 所以就闭上了眼睛。

[ðen] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [aʊl] [fel] [ə'sli:p] .
Then , before he knew it , Owl fell asleep .
然后 , 前 他 知道 它 , 猫头鹰 跌倒 睡着了 .
然后, 不知不觉中, 猫头鹰就睡着了。

[ˈveri] [su:n] [ðə; ði] [sʌn] [rʊz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈbɜ:rd|lənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)] .
Very soon the sun rose and all Birdland was in a great bustle .
非常 很快 这 太阳 玫瑰 和 全部 鸟园 曾是 在 一个 伟大的 忙碌 .
太阳很快升起，整个鸟国都热闹起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld]
Suddenly Chick - a - dee , who was searching for his breakfast , gave a startled
突然 小鸡 - 一个 - 迪 , WHO 曾是 搜索 为了 他的 早餐 , 给予 一个 惊慌
[ˈlɪt(ə)] [ˈri:k] .
little shriek .
小的 尖叫 .

突然，正在寻找早餐的小鸡奇克迪发出了一声受惊的尖叫。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [tri:] ?
Who was that in the pine tree ?
WHO 曾是 那 在 这 松树 树 ?

松树上的那个人是谁？

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [aʊl] .
It must be Owl .
它 必须 是 猫头鹰 .

一定是猫头鹰。

[blu:] [dʒeɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z]
Blue Jay , too , was excited when Chick - a - dee , breathless and with feathers
蓝色的 杰伊 , 也 , 曾是 兴奋的 什么时候 小鸡 - 一个 - 迪 , 喘不过气 和 和 羽毛
[ɪn] [dɪsˈɔ:rdər] ,
in disorder ,
在 紊乱 ,

蓝鸟看到小鸡气喘吁吁、羽毛凌乱时，也兴奋不已。

[ˈhɜ:rid] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] .
hurried to him with the news .
慌忙 到 他 和 这 消息 .

我赶紧把消息告诉了他。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈti:] [spred] .
And so it spread .
和 所以 它 传播 .

于是，它就传播开了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [təʊld] [baɪ] [ˈspærəʊ]
Everybody was indignant , for they remembered the stories told by Sparrow
大家 曾是 愤怒 , 为了 他们 记得 这 故事 讲述 经过 麻雀
[hɔ:k] .
Hawk .
鹰 .

大家都义愤填膺，因为他们都记得麻雀鹰讲的故事。

[aʊl] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [ʊd; ʒəd] [bi; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Owl , they thought , should be put out of the way .
猫头鹰 , 他们 想法 , 应该 是 放 出去 的 这 方式 .

他们心想，应该把猫头鹰移开。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tu; tə] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tri:] .
This they whispered excitedly to each other as they surrounded the tree .
这 他们 低声说道 兴奋地 到 每个 其他 作为 他们 包围 这 树 .

他们围着树，兴奋地低声互相说着这些话。

[ˈflɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði]
Flicker was the only one who had heard the news and would not join the
闪烁 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 听到 这 消息 和 会 不是 加入 这
[ˈgæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

只有弗利克听到了这个消息，但他没有参加聚会。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rstɛp] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [əˈprəʊtʃt] [aʊl] , [ænd; ənd]
He sat on his doorstep watching them as they silently approached Owl , and
他 卫星 在 他的 家门口 观看 他们 作为 他们 默默 接近 猫头鹰 , 和
[hi:; hi] [ˈtremblɪd] ,
he trembled ,
他 颤抖 ,

他坐在家门口，看着他们默默地走向猫头鹰，他浑身颤抖。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə] [kɪl] [pʊr] [aʊl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
for it would be a very easy matter to kill poor Owl while he was asleep .
为了 它 会 是 一个 非常 简单的 事情 到 杀 贫穷的猫头鹰 尽管 他 曾是 睡着了
因为趁着可怜的猫头鹰睡着的时候杀掉它是一件非常容易的事情。

[ˈspærəʊ] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltənt] .
Sparrow Hawk was exultant .
麻雀 鹰 曾是 眉飞色舞 .

雀鹰欣喜若狂。

[naʊ] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [riˈvendʒd] .
Now at last he would be revenged .
现在 在 最后的 他 会 是 复仇 .

现在他终于可以报仇雪恨了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [biˈli:vɪd] [aʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Everybody believed Owl to be a villain and wished to kill him .
大家 相信 猫头鹰 到 是 一个 恶棍 和 希望 到 杀 他 .

所有人都认为猫头鹰是坏人，都想杀了他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aʊl] .
But to tell the truth , the birds were afraid of Owl .
但 到 告诉 这 真相 , 这 鸟类 是 害怕的 的 猫头鹰 .

但说实话，鸟儿们其实很害怕猫头鹰。

[ˈi:v(ə)n] [ˈspærəʊ] [hɔ:k] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Even Sparrow Hawk hesitated about attacking him .
甚至 麻雀 鹰 犹豫了一下 关于 攻击 他 .

就连雀鹰在攻击他之前都犹豫不决。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [waɪl] [hi:; hi]
Finally , it was planned that every one should fly at him at once while he
最后 , 它 曾是 计划 那 每一个 一 应该 飞 在 他 在 一次 尽管 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

最后，他们计划趁他睡觉时，所有人同时向他袭来。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
unconscious of his danger .
无意识 的 他的 危险 .

他丝毫没有意识到自己身处险境。

[æz; əz] [ˈflɪkər] [ˌʌndəˈstʊd] [ðer; ðər][plæn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
As **Flicker** **understood** **their** **plan** , **he** **became** **alarmed** **almost** **to** **distraction** ,

作为 闪烁 理解 他们的 计划 , 他 成为 惊慌 几乎 到 分心 ,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and **then** ,

和 然后 ,

当弗利克明白了他们的计划后，他惊恐万分，几乎到了焦躁不安的地步，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , “ [weɪk] [ʌp] !

as **if** **on** **a** **sudden** **thought** , **his** **anxious** **voice** **rang out** , “ **Wake up** !

作为 如果 在 一个 突然 想法 , 他的 焦虑的 嗓音 响铃 出去 , “ 唤醒 向上 !

仿佛突然想到了什么，他焦急的声音响起：“醒醒！ ”

[weɪk] [ʌp] !

Wake up !

唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake up !

唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !

Wake up !

唤醒 向上 !

醒醒！

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃəs] .

“ For a moment the birds were speechless .

” 为了 一个 片刻 这 鸟类 是 无言 .

“鸟儿们一时语塞。”

[ðen] , “ [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Then , “ Kill him !

然后 , “ 杀 他 !

然后，“杀了他！ ”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill him !

杀 他 !

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill him !

杀 他 !

杀了他！

“ [kraɪd] [ˈspærəʊ] [hɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ cried Sparrow Hawk , and at that instant they all flew at him .

” 哭 麻雀 鹰 , 和 在 那 立即的 他们 全部 飞翔 在 他 .

“！”麻雀鹰叫道，就在那一刻，它们全都朝他飞了过来。

[aʊlz] [bɪg] [aɪz] [pɑːpt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [stʊd] [ɑːn][end] .

Owl's big eyes popped open and his feathers stood on end .

猫头鹰的 大的 眼睛 爆裂 打开 和 他的 羽毛 站立 在 结尾 .

猫头鹰睁大了眼睛，羽毛也竖了起来。

[soʊ][lɑːrdʒ][dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [ænd; ənd][soʊ][ˈterəb(ə)][dɪd][ðə; ðɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [siːm] [ðæt] ,

So large did he appear and so terrible did the snap of his bill seem that ,

所以 大的 做过 他 出现 和 所以 糟糕的 做过 这 折断 的 他的 账单 似乎 那 ,

他看起来体型如此庞大，喙部发出的咔嚓声也如此可怕，以至于

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [stɔːpt] [hæf] [wei] [ɪn][ðər; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
for the minute , his enemies stopped half way in their flight , and then ,
为了 这 分钟 , 他的 敌人 停止 一半 方式 在 他们的 航班 , 和 然后 ,
那一刻, 他的敌人停下了逃窜的脚步, 然后,

[bɪ'fɔːr] [ðei] [kɒd; kəd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['skætərd] [wɪts] , [aʊl] ['dɑːrtɪd] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
before they could collect their scattered wits , Owl darted noiselessly into his house .
前 他们 可以 收集 他们的 疏散 智慧 , 猫头鹰 飞镖 无声 进入 他的 房子 .
还没等他们回过神来, 猫头鹰就悄无声息地钻进了自己的房子。

[aɪ'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [naʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['skændlɪz] [ə'baʊt] [aʊl]
It is very easy for us to understand now how all the scandals about Owl
它 是 非常 简单的 为了 我们 到 理解 现在 如何 全部 这 丑闻 关于 猫头鹰
[wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; ei] ['hɜːrmɪts] [laɪf] .
were started and why he lives such a hermit's life .
是 开始 和 为什么 他 生活 这样的 一个 隐士的 生活 .
现在我们很容易理解关于猫头鹰的所有丑闻是如何开始的, 以及他为什么过着如此隐居的生活。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] ,
We know , too ,
我们 知道 , 也 ,
我们也知道。

[waɪ] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['spærəʊ] [hɔːk] ['kænɔːt] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrmər] [seɪvd] [aʊlz]
why Flicker and Sparrow Hawk cannot get along together since the former saved Owl's
为什么 闪烁 和 麻雀 鹰 不能 得到 沿着 一起 自从 这 以前的 已保存 猫头鹰的
[laɪf] .
life .
生活 .

为什么 Flicker 和 Sparrow Hawk 不能和平相处, 因为前者救了 Owl 的命。
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['flɪkər] [ɪz][nɔːt][ə; ei][bɪt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['spærəʊ] [hɔːk] ,
To tell the truth , Flicker is not a bit afraid of Sparrow Hawk ,
到 告诉 这 真相 , 闪烁 是 不是 一个 少量 害怕的 的 麻雀 鹰 ,
说实话, 弗里克一点也不怕麻雀鹰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , ['haɪdz][bɪ'haɪnd][ə; ei] [triː] [ænd; ənd][kɔːlɪz] , “ [weɪk] [ʌp] !
but when he sees him coming , hides behind a tree and calls , “ Wake up !
但 什么时候 他 看到 他 未来 , 隐藏 在后面 一个 树 和 呼叫 , “ 唤醒 向上 !
但当他看到他走过来时, 就躲在一棵树后喊道: “醒醒! ”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !
醒醒!

” [dʒʌst][tuː; tə][ˈæŋɡər][hɪm; ɪm] .
” just to anger him .
” 只是 到 愤怒 他 .
“只是为了激怒他。”

['spærəʊ] [hɔːk] [noʊz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flɪkər] ,
Sparrow Hawk knows well that he would have little chance of catching Flicker ,
麻雀 鹰 知道 出色地 那 他 会 有 小的 机会 的 捕捉 闪烁 ,
雀鹰很清楚自己几乎没有机会抓住弗利克。

[hu:] [kæn; kən] [dɑ:dʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz] ['eni] ['skwɜ:rəl] ,
who can dodge around the tree as nimble as any squirrel ,
WHO 能 躲闪 大约 这 树 作为 敏捷地 作为 任何 松鼠 ,
它能像松鼠一样敏捷地绕着树躲闪,

[soʊ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'tɔ:rt] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['ælaɪ] , “ [kɪl] [hɪm; ɪm] !
so his only retort is to call out to an imaginary ally , “ Kill him !
所以 他的 仅有的 反驳 是 到 称呼 出去 到 一个 假想 盟友 , “ 杀 他 !
因此他唯一的反驳就是向一个假想的盟友喊道：“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

“ [lɪt(ə)l] [ˈpɑ:li] [ˈprentɪs]
” LITTLE POLLY PRENTISS
” 小的 波莉 普伦蒂斯

“小波莉·普伦蒂斯”

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪŋkən] [ˈguːld]
by ELIZABETH LINCOLN GOULD
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[mɪs] [ˈpɑ:məˌɔɪ] [kʌmz]
MISS POMEROY COMES
错过 波默罗伊 来

波莫罗伊小姐来了

[sɪˈnɔ:psɪs] [ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs] [ˈtʃæptərz]
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[ˈpɑ:li] [ˈprentɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsɜ:] ,
Polly Prentiss is an orphan who lives with a distant relative , Mrs . Manser ,
波莉 普伦蒂斯 是 一个 孤儿 WHO 生活 和 一个 遥远 相对的 , 太太 . 曼瑟 ,
波莉·普伦蒂斯是个孤儿，她和一位远房亲戚曼瑟太太住在一起。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈmænsɜ:] [fɑ:rm] .
the mistress of Manser farm .
这 情妇 的 曼瑟 农场 .

曼瑟农场的女主人。

[mɪs] [ˈhetɪ] [ˈpɑ:məˌɔɪ] , [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæz; hæz] ,
Miss Hetty Pomeroy , a maiden lady of middle age , has ,
错过 赫蒂 波默罗伊 , 一个 少女 女士 的 中间 年龄 , 有 ,
海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ni:s] ,
ever since the death of her favorite niece ,
曾经 自从 这 死亡 的 她 最喜欢的 侄女 ,
自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ə'dɑ:pt] .
been on the lookout for a little girl whom she might adopt .
到过 在 这 瞭望台 为了 一个 小的 女孩 谁 她 可能 采纳 .

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑ:li:z] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][kweɪnt] ['mænərz] ,
She is attracted by Polly's appearance and quaint manners ,
她 是 吸引 经过 波莉的 外貌 和 古雅 礼仪 ,
她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saɪdz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and finally decides to take her home with her and keep her for
和 最后 决定 到 拿 她 家 和 她 和 保持 她 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ][plæn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bəʊθ] .
a month to see if the plan would be agreeable to both .
一个 月 到 看 如果 这 计划 会 是 同意 到 两个都 .
最后决定把她带回家，养她一个月，看看这个计划是否双方都能接受。

[ɪf] ['pɑ:li] , [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['meri] ,
If Polly , whose real name is Mary ,
如果 波莉 , 谁 真实的 姓名 是 玛丽 ,
如果波莉（真名是玛丽）

[ʊd; ʒəd] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər][ekspek'teɪ](ə)nz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər] .
should fulfill her expectations she would then wish to adopt her .
应该 实现 她 期望 她 会 然后 希望 到 采纳 她 .
如果能满足她的期望，她就会希望收养她。

[pi:]
P
P
P

['ɑ:li] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
OLLY ran out of the room ,
奥利 跑 出去 的 这 房间 ,
奥利跑出了房间。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mænsɜ:] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] ;
and Mrs . Manser hurried through the house to open the front door ;
和 太太 : 曼瑟 慌忙 通过 这 房子 到 打开 这 正面 门 ;
曼瑟太太匆匆穿过房子去打开前门;

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wæɡən][tu:; tə] [ɡri:t] [mɪs] ['pɑ:mɜ:ɔɪ] ,
she stepped out to the wagon to greet Miss Pomeroy ,
她 步 出去 到 这 车皮 到 迎接 错过 波默罗伊 ,
她走到马车旁迎接波莫罗伊小姐，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bri:z] ['flʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər]['skæntɪ] [frʌnt] ['lɑ:ks] [tɪl] ['pɑ:li] [ri:ə'piəd] .
and stood with the breeze fluttering her scanty front locks till Polly reappeared .
和 站立 和 这 微风 飘动 她 稀少 正面 锁 直到 波莉 再次出现 .
她伫立在那里，微风吹拂着她稀疏的前额发丝，直到波莉再次出现。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ʃi:l] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] , [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ['mænsɜ:] ,
“ **I don't know as she'll be what you want , at all ,** ” **said Mrs . Manser** ,
“ 我 不 知道 作为 壳 是 什么 你 想 , 在 全部 , ” 说 太太 : 曼瑟 ,
“我完全不知道她是否会符合你的期望，”曼瑟太太说。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ʌp][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [greɪv] , [kaɪnd] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ]
blinking up at the grave , kind face above her , for the sun shone in her
眨眼 向上 在 这 严重 , 种类 脸 多于 她 , 为了 这 太阳 闪耀 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

她眨着眼睛望着上方那张和蔼的坟墓脸，因为阳光刺得她眼睛疼。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
“ **I'll leave you to find out what sort of a child she is ,**
” 患病的 离开 你 到 寻找 出去 什么 种类 的 一个 孩子 她 是 ,

“至于她究竟是个什么样的孩子，就留给你自己去发现吧。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fəɹ][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] [suːt] [ˈeniːbəːdi] [els] .
as I told you the other day , for nobody can tell what will suit anybody else .
作为 我 讲述 你 这 其他 天 , 为了 无人 能 告诉 什么 将要 套装 任何人 别的 :

正如我前几天跟你说的那样，因为没有人能预知什么适合别人。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp] [wel] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ædˈvæntɪdʒɪz]
I've tried to bring her up well , but , of course , she hasn't had advantages
我已经 尝试 到 带来 她 向上出色地 , 但 , 的 课程 , 她 还没有 有 优势
,
:
,

我尽力把她抚养成人，但她当然没有得到任何优待。

[ðoʊ] [ʃiːz] [ˈprɪti] [braɪt] [ɪn] [skuːl] , [hɜːr; həɹ] [ˈtiːtʃər] [sez] . “
though she's pretty bright in school , her teacher says .”
尽管 她是 漂亮的 明亮的 在 学校 , 她 老师 说道 : “

她的老师说，虽然她在学校表现很聪明。

“ [aɪm] [glæd] [ɪts] [verˈkeɪ(ə)n] [taɪm] , “ [sed] [mɪs] [ˈpɑːməːɹɪ] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **I'm glad it's vacation time ,** “ **said Miss Pomeroy , cheerily .**
” 我是 高兴的 它是 假期 时间 , ” 说 错过 波默罗伊 , 兴高采烈地 :

“我很高兴现在是假期，”波莫罗伊小姐兴高采烈地说。

“ [ˈpɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪːtʃ]
“ **Polly and I will have so much better chance to get acquainted with each**
” 波莉 和 我 将要 有 所以 很多 更好的 机会 到 得到 熟人 和 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“我和波莉将有更好的机会彼此了解。”

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈfrendz] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [steɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ɔːr] [nɑːt] .
and become friends whether she stays with me always or not .
和 变得 朋友们 无论 她 停留 和 我 总是 或者 不是 :

无论她是否一直和我在一起，我们都会成为朋友。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsəː] ? “
Is she pleased to go , Mrs . Manser ? “
是 她 高兴 到 去 , 太太 : 曼瑟 ? “

曼瑟太太，她乐意去吗？

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] - [tɪz][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ]
“ **I guess she realizes what a great chance ' tis for her , and how good you**
” 我 猜测 她 意识到 什么 一个 伟大的 机会 - 的 为了 她 , 和 如何 好的 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我想她意识到这对她来说是一个多么好的机会，也意识到你有多优秀。

[soʊ] [ðæt] [ˈpɑːli] [maɪt] [biː; bi] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
so that Polly might be hugged and kissed by each in turn , without loss of time ;
所以 那 波莉 可能 是 拥抱 和 亲吻 经过 每个 在 转动 , 没有 损失 的 时间 ;
这样, 波莉就可以依次被每个人拥抱和亲吻, 而不会浪费时间;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [brʊk] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [siː]
but the line wavered and broke as the little figure they all loved to see
但 这 线 犹豫不决 和 打破 作为 这 小的 数字 他们 全部 喜爱 到 看
[keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
came flying in at the door .
来了 飞行 在 在 这 门 .

但当大家都喜欢看到的那个小身影飞快地冲进门时, 队伍摇摇欲坠, 最终断裂了。

[pʊr] [bɑːb] [rʌst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][stænd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Poor Bob Rust , from his humble stand at the rear , gave a strange ,
贫穷的 鲍勃 锈 , 从 他的 谦逊的 站立 在 这 后部 , 给予 一个 奇怪的 ,
可怜的鲍勃·拉斯特, 从他那简陋的后排座位上, 发出了一声奇怪的叹息。

[ˈsɑːrʊfl] [kraɪ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] .
sorrowful cry and turned to go out of the shed .
悲伤 哭 和 转向 到 去 出去 的 这 棚 .
她悲痛地哭了一声, 转身走出了棚子。

“ [hɪr] , ” [kɔːld] [ˈpɑːli] , [pəˈremptɹəli] , “ [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] ,
“ **Here , ” called Polly , peremptorily , “ I'll kiss you first of all , on your forehead ,**
“ 这里 , ” 称为 波莉 , 专断地 , “ 患病的 吻 你 第一的 的 全部 , 在 你的 前额 ,
“来,”波莉厉声说道, “我先吻你的额头。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈwɪskərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stuːpt] [fɔːr; fər]
because I don't like all your whiskers , you know , “ and the man stooped for
因为 我 不 喜欢 全部 你的 胡须 , 你 知道 , “ 和 这 男人 弯腰 为了
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [baɪ] ,
his good - by ,
他的 好的 - 经过 ,

“因为我不喜欢你满脸的胡子, 你知道的,”说完, 那人弯下腰道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] , [ˈstʌmblɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpæstjər] .
and then ran , stumbling , out of the shed and away to the cow pasture .
和 然后 跑 , 踉跄 , 出去 的 这 棚 和 离开 到 这 奶牛 牧场 .
然后, 他跌跌撞撞地跑出棚子, 跑向牛牧场。

“ [aɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪgz] [wen] [aɪ][fɜːrst]
“ **I said good - by to the cows and all the hens and the pigs when I first**
“ 我 说 好的 - 经过 到 这 牛 和 全部 这 母鸡 和 这 猪 什么时候 我 第一的
[ɡɑːt] [ʌp] ,
got up ,
得到 向上 ,
“我起床后, 先跟牛、母鸡和猪道别。”

“ [sed] [ˈpɑːli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;
“ **said Polly , turning to her friends ;**
“ 说 波莉 , 转弯 到 她 朋友们 ;
波莉转过身对朋友们说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [prɪns] [sʌm; səm] [oʊts] [ænd; ənd] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈæftər]
“ **and I gave Prince some oats and said good - by to him right after**
“ 和 我 给予 王子 一些 燕麦 和 说 好的 - 经过 到 他 正确的 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
“早餐后, 我给了王子一些燕麦片, 然后和他道别。”

[naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑ:dʒɪt] , [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] .

Now , Uncle Blodgett , it's your turn .
现在 , 叔叔 布洛杰特 , 它是 你的 转动 .

现在轮到布洛杰特叔叔了。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rti]
“ The old man swung her quickly up into his arms and gave her a hearty
“ 这 老的 男人 摇摆 她 迅速地 向上 进入 他的 武器 和 给予 她 一个 爽朗
[kɪs] .
kiss .
吻 .

“老人迅速将她抱起，紧紧地抱住她，给了她一个热烈的吻。

“ [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][set][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
“ Here , “ he said , as he set her down ,
“ 这里 , “ 他 说 , 作为 他 放 她 向下 ,

“给你,”他一边说着，一边把她放下。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bəntɪ] [oʊ] - ['slɪpəri] [elm][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs]
“ you take this bunch o ' slippery elm to keep me in mind , and you take this
“ 你 拿 这 束 o - 滑 榆树 到 保持 我 在 头脑 , 和 你 拿 这
[naɪf] .
knife .
刀 .

“你拿着这束滑榆树枝来提醒我，你拿着这把刀。”

[wʌŋ] ['bleɪdz] [ɔ:l] [raɪt] ,
One blade's all right ,
一 刀刃的 全部 正确的 ,

一把刀就够了，

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ekstrə] [faɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bleɪd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]
and ' twould be an extra fine article if the other blade was fixed up a bit
和 - 特沃德 是 一个 额外的 美好的 文章 如果 这 其他 刀刃 曾是 固定的 向上 一个 少量
.
“
“
:
“
.”

“如果另一把刀刃能再修整一下，那就更完美了。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['pɑ:li] , ['fɜ:rventli] , [æz; əz][fi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['prez(ə)nts][ˈɪntu:]
“ Oh , thank you , “ said Polly , fervently , as she slipped her two presents into
“ 哦 , 感谢 你 , “ 说 波莉 , 热切地 , 作为 她 滑倒了 她 二 礼物 进入
[hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
her petticoat pocket ,
她 衬裙 口袋 ,

“哦，谢谢你们,”波莉热情地说着，一边把两份礼物塞进衬裙口袋里。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] .
“ you're just as good as you can be .
“ 你是 只是 作为 好的 作为 你 能 是 .

“你已经尽力了。”

[pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
Perhaps I shall come back here to stay , but , anyway ,
也许 我 将 来 后退 这里 到 停留 , 但 , 反正 ,

或许我会回来这里定居，但无论如何，

[mɪs] ['pɑ:mɜ:pɪ] [wʊd] [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪm] [ʃʊr] . “
Miss Pomeroy would let me come to see you all , sometimes , I'm sure . “
错过 波默罗伊 会 让 我 来 到 看 你 全部 , 有时 , 我是 当然 . “

波莫罗伊小姐肯定会让我偶尔来看你们的。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] , ” [ˈmʌtəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈblɑːdʒɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːpɪŋ]
“ **I reckon you'll never come back here , ” muttered Uncle Blodgett to the chopping**
“ 我 估计 你会 绝不 来 后退 这里 , ” 低声说道 叔叔 布洛杰特 到 这 切碎
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

“我估计你再也回不来了,”布洛杰特叔叔对着砧板喃喃自语道。

“ [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈpɑːmɜːɹɪ] [ˈwʊmən] [hæz; hæz][ɡɑːt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] .
“ **not to stay , if that Pomeroy woman has got eyes and a heart .**
“ 不是 到 停留 , 如果 那 波默罗伊 女士 有 得到 眼睛 和 一个 心 .
“如果波莫罗伊那个女人有眼有心, 就不要留下来。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈræmsdəl] [prest] [ˈpɑːli] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
“ **Mrs . Ramsdell pressed Polly fiercely to her breast , and then let her go ,**
“ 太太 . 拉姆斯德尔 按下 波莉 激烈地 到 她 胸部 , 和 然后 让 她 去 ,
拉姆斯德尔太太紧紧地把波莉搂在怀里, 然后放开了她。

[æftər][ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] .
after a searching look into the brown eyes .
后 一个 搜索 看 进入 这 棕色的 眼睛 .
仔细端详着那双棕色的眼睛。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **There , that's over with , ” she said , firmly .**
“ 那里 , 那就是 超过 和 , ” 她 说 , 牢牢 .
“好了, 这件事就此结束了。”她坚定地说。

“ [wʌŋ] [mɔːr] [θɪŋ] [ɡɔːn] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
“ **One more thing gone , along with all the rest . ”**
“ 一 更多的 事物 已消失 , 沿着 和 全部 这 休息 . ”
“又失去了一样东西, 和其他所有东西一起消失了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [jænt] [fərˈget] [juː; jʊ] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈpɑːli] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪsti]
“ **But I shan't forget you , ” faltered Polly , whose eyes were getting very misty**
“ 但 我 不会 忘记 你 , ” 犹豫不决 波莉 , 谁 眼睛 是 获得 非常 蒙蒙
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

“但我不会忘记你,”波莉哽咽着说, 她的眼睛真的开始泛起泪光。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ˈkweɪvəd] [ˈæntɪ] [ˈpiːblz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd] [ˈpɑːli] [ɪn]
“ **Of course you won't , dear child , ” quavered Aunty Peebles , as she folded Polly in**
“ 的 课程 你 惯于 , 亲爱的 孩子 , ” 颤抖 阿姨 皮布尔斯 , 作为 她 折叠 波莉 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

“当然不会, 亲爱的孩子,”皮布尔斯阿姨颤抖着说, 同时把波莉搂在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ][ˈtaɪni][pɪn] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and as she released the little girl she pressed a tiny pin cushion into her
和 作为 她 发布 这 小的 女孩 她 按下 一个 微小的 别针 软垫 进入 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她放开小女孩时, 把一个小小的针垫塞进了她的手里。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [elm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbleɪdləs]
which **speedily** **found** **a** **hiding** **-** **place** **with** **the** **slippery** **elm** **and** **the** **bladeless**
哪个 迅速地 成立 一个 隐藏 - 地方 和 这 滑 榆树 和 这 无刃
[naɪf] .
knife .
刀 .

它迅速找到了一个藏身之处，躲在光滑的榆树皮和无刃的刀子后面。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ˈgrænməː] [ˈmænsɜː] ,
Last **of** **all** **came** **Grandma** **Manser** ,
最后的 的 全部 来了 奶奶 曼瑟 ,

最后出场的是曼瑟奶奶。

[huː] [smuːðd] [ˈpɑːliːz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber]
who **smoothed** **Polly's** **curls** **with** **her** **trembling** **hands** **and** **could** **hardly** **bear**
WHO 平滑 波莉的 卷发 和 她 发抖 双手 和 可以 几乎 熊
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ɔːl] .
to **say** **good** **-** **by** **at** **all** .
到 说 好的 - 经过 在 全部 .

她用颤抖的双手抚平了波莉的卷发，几乎不忍心说再见。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [əˈdɑːptɪd] , [maɪ] [læm] , ” [fiː; fɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈpɑːliːz] [ɪr] ,
“ **If** **you** **get** **adopted** , **my** **lamb** , ” **she** **whispered** **in** **Polly's** **ear** ,
“ 如果 你 得到 已采用 , 我的 羊肉 , ” 她 低声说道 在 波莉的 耳朵 ,
“如果你被收养了，我的小羊羔，”她在波莉耳边轻声说道。

“ [ˈdɔːtər] [ˈserə] [sez] [ɪts] [ˈlaɪkli] [fiː; fɪ][kæn; kən] [baɪ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ,
“ **daughter** **Sarah** **says** **it's** **likely** **she** **can** **buy** **me** **something** **to** **hear** **with** ,
“ 女儿 莎拉 说道 它是 可能 她 能 买 我 某物 到 听到 和 ,
女儿莎拉说她可能会给我买个助听器，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [blɑːdʒɪts] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
and **Uncle** **Sam** **Blodgett's** **promised** **to** **read** **to** **us** **now** **you're** **going** .
和 叔叔 山姆 布洛杰特 承诺 到 读 到 我们 现在 你是 去 .

山姆大叔布洛杰特答应在你离开后给我们读书。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈhæpi] [æt; ət] [mɪs] [ˈhetɪz] , [dɪr] , [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
But **if** **you** **aren't** **happy** **at** **Miss** **Hetty's** , **dear** , **you** **come** **back** ,
但 如果 你 不是 快乐的 在 错过 赫蒂的 , 亲爱的 , 你 来 后退 ,
但是亲爱的，如果你在赫蒂小姐家不开心，你就回来。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
and **nobody** **will** **be** **better** **pleased** **than** **I** **to** **see** **you** ;
和 无人 将要 是 更好的 高兴 比 我 到 看 你 ;
见到你，没有人会比我更高兴；

- [twɪl] [dʒɔɪ][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] !
' **twill** **joy** **me** **more** **than** **an** **ear** **-** **trumpet** !
- 斜纹布 喜悦 我 更多的 比 一个 耳朵 - 喇叭 !

它比助听器更让我高兴！

“ [ˈpɑːli] [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][fiː; fɪ][ræn]
“ **Polly** **swallowed** **hard** , **and** **dashed** **something** **from** **her** **eyes** **as** **she** **ran**
“ 波莉 吞咽 难的 , 和 虚线 某物 从 她 眼睛 作为 她 跑
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into **the** **house** .
进入 这 房子 .

波莉艰难地咽了口唾沫，一边跑进屋里，一边把眼睛里的东西擦掉。

[fiː; fɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈmænsɜː] ,
She **said** **a** **hasty** **good** **-** **by** **to** **Father** **Manser** ,
她 说 一个 仓促 好的 - 经过 到 父亲 曼瑟 ,

她匆匆向曼瑟神父道别。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [sɪnz]
who was washing his hands at the kitchen sink for the third time since
WHO 曾是 洗涤 他的 双手 在 这 厨房 下沉 为了 这 第三 时间 自从
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他从早餐后到现在，已经在厨房水槽边洗了三次手了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ɪ'hnæm(ə)l] [klɔ:θ] [bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɜ:r; hər]
and hurried out of doors with the big enamel cloth bag which contained her
和 慌忙 出去 的 门 和 这 大的 搪瓷 布 包 哪个 包含 她
[ˈwɔ:rdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

她拎着装着她所有衣物的大搪瓷布袋，匆匆跑出了门。

[ʃi:; ʃɪ] ['kɜ:tɪsɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:mə:ɹɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ,
She courtesied to Miss Pomeroy , and gave a faint “ good - morning ,
她 礼貌 到 错过 波默罗伊 , 和 给予 一个 头晕的 “ 好的 - 早晨 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

她向波默罗伊小姐行礼，并轻声说道：“早上好，夫人。”

” [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪrɪ] [sælju'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .
” in response to the cheery salutation from her new friend .
” 在 回复 到 这 欢快的 问候 从 她 新的 朋友 .

她回应了新朋友热情洋溢的问候。

[ˈmɪsɪz] . ['mænsɜ:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pek] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][fər'lɔ:rn] “ [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] ,
Mrs . Manser gave her a peck on the lips and a forlorn “ Good - by , child ,
太太 . 曼瑟 给予 她 一个 啄 在 这 嘴唇 和 一个 绝望 “ 好的 - 经过 , 孩子 ,

曼瑟太太在她嘴唇上轻轻一吻，悲伤地说：“再见，孩子。”

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:mə:ɹɪ] ,
and be as little trouble as you can to Miss Pomeroy ,
和 是 作为 小的 麻烦 作为 你 能 到 错过 波默罗伊 ,

尽量不要给波莫罗伊小姐添麻烦。

” [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:li] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] .
” and then Polly climbed into the wagon .
” 和 然后 波莉 攀登 进入 这 车皮 .

然后波莉爬上了马车。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['ruʊlɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]
In another minute the wagon was rolling quickly down the road , the chorus of
在 其他 分钟 这 车皮 曾是 滚动 迅速地 向下 这 路 , 这 合唱 的
[gʊd] - [baɪs][frʌm; frəm][oʊld] ,
good - bys from old ,
好的 - 作者 从 老的 ,

又过了一会儿，马车便沿着道路飞驰而去，老人们纷纷道别。

[fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [hʌft] ['ɪntu:]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ,
familiar voices had hushed into silence , and Polly ,
熟悉的 声音 有 静静地 进入 沉默 , 和 波莉 ,

熟悉的声音渐渐消失，只剩下波莉。

[ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [hæt] ,
stealing a glance at the gray eyes so far above the brim of her Sunday hat ,
偷窃 一个 瞥一眼 在 这 灰色的 眼睛 所以 远的 多于 这 帽檐 的 她 星期日 帽子 ,

她偷偷瞥了一眼从周日礼帽帽檐上方露出的那双灰色眼睛，

[felt] [ðæt] [oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] , [streɪndʒ] [laɪf] [stretʃt] [aʊt]
felt that old things had passed away , and a new , strange life stretched out
毛毡 那 老的 事物 有 通过了 离开 , 和 一个 新的 , 奇怪的 生活 拉伸 出去
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 :

她感到旧事物已经消逝，一种崭新而陌生的生活在她面前展开。

“ [let] [em 'i:] [si:] , [ˈmeri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“ **Let me see , Mary , you are ten years old , aren't you ?**
“ 让 我 看 , 玛丽 , 你 是 十 年 老的 , 不是 你 ?

“让我看看，玛丽，你今年十岁，对吧？”

[wen] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [kʌm] ?

When does your birthday come ?
什么时候 做 你的 生日 来 ?

你的生日是什么时候？

“ [mɪs] [ˈheti] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

“ **Miss Hetty asked suddenly , when they had gone a little way down the hill**
“ 错过 赫蒂 问 突然 , 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 向下 这 爬坡道
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

toward the village .
朝向 这 村庄 :

“当他们沿着山坡往村子方向走了一小段路时，海蒂小姐突然问道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] ,

The voice was kind and friendly ,
这 嗓音 曾是 种类 和 友好的 ,

那声音亲切友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] “ [ˈmeri] “ [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [naʊ] , [gɜv]

but the unwonted “ Mary ” which she must expect always to hear now , gave
但 这 不寻常的 “ 玛丽 ” 哪个 她 必须 预计 总是 到 听到 现在 , 给予
[ˈpɑːli] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [twɪndʒ] .

Polly a homesick twinge .
波莉 一个 想家 轻微疼痛 :

但如今她总是会听到“玛丽”这个不寻常的称呼，这让波莉感到一阵强烈的思乡之情。

“ [ɪts] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [ʌp][æt; ət] [mɪs] [ˈheti] .

“ **It's come , “ she answered , glancing timidly up at Miss Hetty** .
“ 它是 来 , “ 她 回答 , 瞥了一眼 胆怯地 向上 在 错过 赫蒂 .

“来了,”她回答道，怯生生地抬头看了看赫蒂小姐。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ten] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“ **I had my birthday two weeks ago , and I was ten — if you please** ,
“ 我 有 我的 生日 二 周 前 , 和 我 曾是 十 — 如果 你 请 ,

“我两周前过了生日，我当时十岁——请允许我这么说吧。”

“ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈheɪstɪli] .

“ **added the little girl , hastily** .
“ 额外 这 小的 女孩 , 草草 :

“小女孩连忙补充道。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][ˈelənə; -nɔː] [ðæt] [taɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

“ **I guess I was just as polite as Eleanor that time , “ she thought** ,
“ 我 猜测 我 曾是 只是 作为 有礼貌的 作为 埃莉诺 那 时间 , “ 她 想法 ,

“看来我当时和埃莉诺一样有礼貌,”她心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [staːrt] [tʃɪrd] [ˈpɑːli] ,

and the idea that she had made a fair start cheered Polly ,
和 这 主意 那 她 有 制成 一个 公平的 开始 欢呼 波莉 ,

想到自己已经有了一个不错的开始，波莉感到很欣慰。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [æt; ət] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹi] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [rɪˈtʜːrn] .
so that she smiled confidingly at Miss Pomeroy , who smiled at her in return .
所以 那 她 微笑 悄悄地 在 错过 波默罗伊 , WHO 微笑 在 她 在 返回 .
于是她自信地对波莫罗伊小姐笑了笑, 波莫罗伊小姐也回以微笑。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lək] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkaɪndli] ,
“ **You don't look as old as that ,” she said , kindly ,**
“ 你 不 看 作为 老的 作为 那 , ” 她 说 , 亲切地 ,
“你看起来没那么老,”她和蔼地说。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [saʊnd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpɑːli] [tʊk] [əˈlɑːrm] .
but her voice had a sober sound at which Polly took alarm .
但 她 嗓音 有 一个 清醒 声音 在 哪个 波莉 采取 警报 .
但她的声音听起来很严肃, 这让波莉感到担忧。

“ [jezm] .
“ **Yes'm** .
“ 是的 .
“是的, 女士。”

[aɪm] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsloʊli] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈriːəl] [strɔːŋ] .
I'm small for my age ,” she said , slowly , “ but I'm real strong .
我是 小的 为了 我的 年龄 , ” 她 说 , 缓慢地 , ” 但 我是 真实的 强的 .
“我个子比同龄人矮小,”她缓缓说道, “但我力气很大。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [sɪk] , [nɔːt][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] .
I've never been sick , not one single day .
我已经 绝不 到过 生病的 , 不是 一 单身的 天 .
我从来没生过病, 一天也没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ” [oʊ] , [dɪr] !
“ **And then she thought , “ Oh , dear !**
“ 和 然后 她 想法 , ” 哦 , 亲爱的 !
然后她想: “哦, 天哪! ”

[ˈpraːbəbli] [ˈelənə; -nɔː][wʌz; wəz] [tɔːl] !
probably Eleanor was tall !
大概 埃莉诺 曾是 高的 !
埃莉诺可能个子很高!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [stretʃ] [maɪˈself] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌebiˈniːzə] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
I'm going to see if I can't stretch myself out the way Ebenezer did when he was
我是 去 到 看 如果 我 不能 拉紧 我 出去 这 方式 埃比尼泽 做过 什么时候 他 曾是
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .
我打算试试能不能像埃比尼泽小时候那样伸展身体。

[aɪ][kæen; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [riːtʃ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][æz; əz]
I can lie down on the floor in my room and reach my arms and legs as
我 能 说谎 向下 在 这 地面 在 我的 房间 和 抵达 我的 武器 和 腿 作为
[faːr][æz; əz] [ðeɪl] [goʊ] — [wʌt] ,
far as they'll go — What ,
远的 作为 他们会 去 — 什么 ,
我可以躺在房间的地板上, 尽可能地伸展我的胳膊和腿——什么?

[mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] [ˈpɑːli] , [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹi] [wʌz; wəz]
ma'am ? “ said Polly , quickly , as she realized that Miss Pomeroy was
女士 ? ” 说 波莉 , 迅速地 , 作为 她 已实现 那 错过 波默罗伊 曾是
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .
“夫人?”波莉意识到波莫罗伊小姐正在说话, 连忙说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [gʊd]
“ **I was saying that I suppose you're accustomed to play out of doors a good**
“ 我 曾是 说 那 我 认为 你是 习惯 到 玩 出去 的 门 一个 好的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

“我的意思是，我想你一定经常在户外玩耍吧。”

“ [sed] [mɪs] ['hetɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑːrpli] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['rouzi] [tʃiːks] .
“ **said Miss Hetty , a little sharply , “ for you have such rosy cheeks .**
“ 说 错过 赫蒂 , 一个 小的 尖锐地 , “ 为了 你 有 这样的 红润 脸颊 .

“赫蒂小姐语气略带尖锐地说，因为你的脸颊如此红润。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] ? “
What are you thinking about , my dear ? “
什么 是 你 思维 关于 , 我的 亲爱的 ? “

亲爱的，你在想什么呢？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪbɪ'niːzə] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , “ [sed] ['pɑːli] , ['truːθfəli] .
“ **I was thinking about Ebenezer , for one thing , “ said Polly , truthfully .**
“ 我 曾是 思维 关于 埃比尼泽 , 为了 一 事物 , “ 说 波莉 , 说实话 .

“我当时在想埃比尼泽，”波莉如实说道。

“ [jezm] , [maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['prɪti] [red] .
“ **Yes'm , my cheeks are always pretty red .**
“ 是的 , 我的 脸颊 是 总是 漂亮的 红色的 .

“是的，我的脸总是很红。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ; ['prɑːbəbli] ['elənɔːrɪz, 'elənəːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt] , [laɪk]
“ **Then she was seized with dismay ; probably Eleanor's cheeks were white , like**
“ 然后 她 曾是 查获 和 沮丧 ; 大概 埃莉诺的 脸颊 是 白色的 , 喜欢
['snəʊdrɒps] .
snowdrops .
雪花莲 .

“然后她惊恐万分；埃莉诺的脸颊可能像雪花莲一样白了。”

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [kwaɪt][soʊ] [red] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] , ['breɪvli] , “ [ænd; ənd] ,
“ **They aren't quite so red when I'm in the house , “ she ventured , bravely , “ and ,**
“ 他们 不是 相当 所以 红色的什么时候 我是 在 这 房子 , “ 她 冒险 , 勇敢地 , “ 和 ,

“当我在屋里的时候，它们看起来没那么红，”她勇敢地试探着说，“而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrɪz] .
of course , I shall be in the house a great deal now I'm getting on in years .
的 课程 , 我 将 是 在 这 房子 一个 伟大的 交易 现在 我是 获得 在 在 年 .

当然，随着年龄增长，我以后大部分时间都会待在家里。

“ ['pɑːli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [freɪz] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [stɑːk] , [wʌz; wəz][moʊst]
“ **Polly felt that this phrase , borrowed from Mrs . Manser's stock , was most**
“ 波莉 毛毡 那 这 短语 , 借来的 从 太太 : - 库存 , 曾是 最多
[ˈhæpɪli] [tʃoʊzn] .
happily chosen .
快乐地 选定 .

波莉觉得这句话是从曼瑟太太那里借来的，真是选得太好了。

[mɪs] ['hetɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [braʊn] [mer] , [bʌt; bət]
Miss Hetty made an inarticulate sound , and touched up her brown mare , but
错过 赫蒂 制成 一个 不善言辞 声音 , 和 感动 向上 她 棕色的 母马 , 但
[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] ,
all she said was ,
全部 她 说 曾是 ,

海蒂小姐含糊不清地哼了一声，抚摸着她的棕色母马，但她只说了这么一句：

“ [hu:] [ɪz] [ˌeɪˈniːzə] ？ ”
“ **Who is Ebenezer ？** ”
“ WHO 是 埃比尼泽 ？ ”

“埃比尼泽是谁？”

“ [ˌeɪˈniːzə] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - [kæt] , ” [sed] [ˈpɑːli] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] ,
“ **Ebenezer is Mrs . Manser's cat ,** ” **said Polly , glad to be on safe ground ,**
“ 埃比尼泽 是 太太 . - 猫 , ” 说 波莉 , 高兴的 到 是 在 安全的 地面 ,
“埃比尼泽是曼瑟太太的猫,”波莉说道, 庆幸自己终于安全了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ˈfɑːðər] [ˈmænsɜː] [sez] .
“ **and he knows a great deal , Father Manser says .**
“ 和 他 知道 一个 伟大的 交易 , 父亲 曼瑟 说道 .

“他懂得很多,”曼瑟神父说。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
He is nearly as old as I am ,
他 是 几乎 作为 老的 作为 我 是 ,

他年纪几乎和我一样大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˈfɔːrti] - [θriː] [ræts][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ˈnɑːlɪdʒ]
and he has caught forty - three rats to Uncle Blodgett's certain sure knowledge
和 他 有 捕捉 四十 - 三 老鼠 到 叔叔 布洛杰特 肯定 当然 知识
,
.
,

据布洛杰特叔叔确切知道, 他已经抓到了四十三只老鼠。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] .
and nobody knows how many more .
和 无人 知道 如何 许多 更多的 .

谁也不知道还有多少。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːtn] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” [sed] [ˈpɑːli] , [ˈɡreɪvli] ,
He has eaten them , too , ” **said Polly , gravely ,**
他 有 吃 他们 , 也 , ” 说 波莉 , 严重地 ,

“他也吃过它们,”波莉严肃地说。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kɔd; kəd][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [duː][juː; jʊ] ？ ”
“ **though I don't see how he could ever in this world ; do you ？** ”
“ 尽管 我 不 看 如何 他 可以 曾经 在 这 世界 ; 做 你 ？ ”

“虽然我觉得他这辈子都不可能做到; 你觉得呢？”

“ [ðeɪ] [ˈwɔdnt] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , ” [sed] [mɪs] [ˈpɑːməːɹɪ] , [ˈbrɪskli] .
“ **They wouldn't be to my taste ,** ” **said Miss Pomeroy , briskly .**
“ 他们 不会 是 到 我的 品尝 , ” 说 错过 波默罗伊 , 轻快地 .

“它们不合我的口味,”波莫罗伊小姐干脆利落地说道。

“ [hu:] [ɪz][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈblɑːdʒɪt] ？
“ **Who is Uncle Sam Blodgett ？**
“ WHO 是 叔叔 山姆 布洛杰特 ？ ”

“山姆大叔布洛杰特是谁？”

[aɪ] [miːn] , [ɪz][hiː; hi] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ？ ”
I mean , is he any relation of yours ？ ”
我 意思是 , 是 他 任何 关系 的 你的 ？ ”

我的意思是, 他跟你有亲戚关系吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] , ” [sed] [ˈpɑːli] .
“ **Oh , no , ma'am ; he isn't any relation of anybody ,** ” **said Polly .**
“ 哦 , 不 , 女士 ; 他 不是 任何 关系 的 任何人 , ” 说 波莉 .

“哦, 不, 夫人; 他跟任何人都没有亲戚关系,”波莉说。

“ [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][hæv; həv][ɔ:l] [daɪd] , [hi:; hi] [sez] ,
“ **His kith and kin have all died , he says ,**
“ 他的 亲 和 亲属 有 全部 死亡 , 他 说道 ,
他说：“他的亲朋好友都去世了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʊʊnli] [oʊld] [hʌlk] — [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [ɪ:; ɪ] **and he is a lonely old hulk — that's what he told me he was , " she**
和 他 是 一个 孤独 老的 绿巨人 — 那就是 什么 他 讲述 我 他 曾是 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“他是个孤独的老家伙——他自己是这么跟我说的,”她补充道。

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpru:v] [ɑ:n] [mɪs] [ˈhetɪz] [feɪs] .
seeing a look which might be disapproval on Miss Hetty's face .
看到 一个 看 哪个 可能 是 不赞成 在 错过 赫蒂的 脸 .
看到海蒂小姐脸上似乎带着不赞同的神情。

“ [ˈhi:z] [hæd; həd] [ədˈventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
“ **He's had adventures by land and sea and suffered far and near ,**
“ 他是 有 冒险 经过 土地 和 海 和 遭受 远的 和 靠近 ,
“他经历过陆地和海洋的冒险，也遭受过远近的苦难，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [teɪm] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɔ:] [ænd; ənd] [splɪt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:r; ər]
and it's a tame thing for him to saw and split now that his days are
和 它是 一个 驯服 事物 为了 他 到 锯 和 分裂 现在 那 他的 天 是
[ˈnʌmbərd] . “
numbered . “
编号 . “
对他来说，如今时日无多，锯木头、劈木头都成了小菜一碟。

“ [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [mɪs] [ˈpɑ:mɜ:ɔɪ] .
“ **Mercy on us ! “ ejaculated Miss Pomeroy .**
“ 怜悯 在 我们 ! ” 射精 错过 波默罗伊 .
“饶了我们吧！”波莫罗伊小姐惊呼道。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [tʃaɪld] ? ”
“ **Where did you ever get such a memory , child ? “**
“ 在哪里 做过 你 曾经 得到 这样的 一个 记忆 , 孩子 ? ”
“孩子，你这记忆是从哪儿来的？ ”

“ [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsɜ:] [sed] , “ [ˈfɔ:ltəd] [ˈpɑ:li] .
“ **From — from my father , Mrs . Manser said , “ faltered Polly .**
“ 从 — 从 我的 父亲 , 太太 . 曼瑟 说 , “ 犹豫不决 波莉 .
“来自——来自我父亲,”曼瑟太太说，波莉结结巴巴地说。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:z] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ; ['eɪdɪəntli] ['elənɔrz, 'elənɜ:z] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn]
Here was a new cause of anxiety ; evidently Eleanor's memory had been
这里 曾是 一个 新的 原因 的 焦虑 ; 显然 埃莉诺的 记忆 有 到过
[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:rz] .
quite different from hers .
相当 不同的 从 她的 .
这又给她带来了一个新的焦虑源；显然，埃莉诺的记忆与她的记忆截然不同。

[ˈpɑ:li] [lʊkt] [ˈstedəli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [maʊθ] [ˈfɜ:rmlɪ] .
Polly looked steadily before her , and set her little mouth firmly .
波莉 看起来 稳步 前 她 , 和 放 她 小的 嘴 牢牢 .
波莉目光坚定地注视着前方，小嘴紧紧地抿着。

“ [pər'hæps] - [gri:n] , [ðæt] [ðeɪv] ['spʊʊkən][ʌv; əv] , [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['elənɔrz, 'elənɜːz]
“ **Perhaps Arctura Green , that they've spoken of , can tell me about Eleanor's**
“ 也许 绿色的 , 那 他们有 说的 , 能 告诉 我 关于 埃莉诺的
[ˈmeməri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
memory , " she thought ,
记忆 , " 她 想法 ,

“或许他们提到的阿克图拉·格林能告诉我一些关于埃莉诺记忆的事情,”她想。

[ˈsʌd(ə)nli] ; “ [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .
suddenly ; “ maybe I can ask her about a good many things .
突然 ; “ 或许 我 能 问 她 关于 一个 好的 许多 事物 .
突然; “也许我可以问她很多事情。”

" [dʒʌst] [ðen] ['deɪzi] , [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [mer] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Just then Daisy , the pretty brown mare , turned the curve at the foot of the**
“ 只是 然后 雏菊 , 这 漂亮的 棕色的 母马 , 转向 这 曲线 在 这 脚的 这
[bːŋ] [hɪl] ,
long hill ,
长的 爬坡道 ,

就在这时, 那匹漂亮的棕色母马黛西转过长山脚下的弯道,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ˈmeɪpəl,tɑːn] .
and they were in the main street of Mapleton .
和 他们 是 在 这 主要的 街道 的 梅普尔顿 .
他们当时在梅普尔顿的主要街道上。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈpɔːliːz] [fɜːrst] ['dʒɜːrni]
POLLY'S FIRST JOURNEY
波莉的 第一的 旅行
波莉的第一次旅程

" [en]
“ **N**
“ N
“N

[aʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['erəndz] [tuː; tə][duː] , " [sed] [mɪs] ['pɑːmɜːɹɪ] ;
OW , I have some errands to do , " said Miss Pomeroy ;
OW , 我 有 一些 跑腿 到 做 , " 说 错过 波默罗伊 ;
“哎呀, 我还有些事要办呢,”波莫罗伊小姐说道;

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][æt; ət] - [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nuː]
“ **perhaps you'd like to get out of the wagon at Burcham's and see the new**
“ 也许 你会 喜欢 到 得到 出去 的 这 车皮 在 - 和 看 这 新的
[tɔɪz] . “
toys . “
玩具 . “

“或许您想从伯查姆百货公司的马车里出来, 看看那些新玩具。”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [hɔːrs] , " [sed]
“ **No , ma'am , thank you ; I will stay here and hold the horse , " said**
“ 不 , 女士 , 感谢 你 ; 我 将要 停留 这里 和 抓住 这 马 , “ 说
[ˈpɔːli] ,
Polly ,
波莉 ,

“不, 夫人, 谢谢您; 我会留在这里牵着马,”波莉说道。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [mis] [ˈpɑ:məʔɪ] [droʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [[ɑ:p]
and , after a keen look at her , Miss Pomeroy drove to the butcher shop
和 , 后 一个 敏锐的 看 在 她 , 错过 波默罗伊 驾驶 到 这 屠夫 店铺
[ænd; ənd] [əˈlaɪt] ,
and alighted ,
和 下车 ,

波莫罗伊小姐仔细打量了她一番后，便开车去了肉铺，下了车。

[ˈli:vɪŋ] [ˈdeɪzi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] .
leaving Daisy in her charge .
离开 雏菊 在 她 收费 .

把黛西留给她照顾。

“ [aɪ] [ges] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ˈelənə; -nɔ:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈpɑ:li] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
“ **I guess that is what Eleanor would have said , ” remarked Polly , in a low ,**
“ 我 猜测 那 是 什么 埃莉诺 会 有 说 , ” 评论 波莉 , 在 一个 低的 ,
“我想埃莉诺也会这么说,”波莉低声说道。

[kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈkerfəli] [flɪkt] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [flaɪ][frʌm; frəm]
confidential tone to the horse , as she carefully flicked an early fly from
机密的 语气 到 这 马 , 作为 她 小心 轻弹 一个 早期的 飞 从
[ˈdeɪzi:z] [bæk] ;
Daisy's back ;
雏菊的 后退 ;

她用一种神秘的语气对着马儿说道，同时小心翼翼地拂去黛西背上的一只苍蝇；

“ [ænd; ənd] , [ˈtru:li] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:lz][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **and , truly , I don't care a bit about seeing the dolls or anything to - day .**
“ 和 , 真的 , 我 不 关心 一个 少量 关于 看到 这 娃娃 或者 任何事物 到 - 天 .
“说真的，我今天一点也不想看到那些娃娃或者其他任何东西。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [tel] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ˈelənə; -nɔ:] ;
Of course , I mustn't tell stories , trying to be like Eleanor ;
的 课程 , 我 不得 告诉 故事 , 尝试 到 是 喜欢 埃莉诺 ;

当然，我不能像埃莉诺那样讲故事；

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:;] [θɪŋz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
I've just got to stop wanting to do things , so I can tell the truth .
我已经 只是 得到 到 停止 想要 到 做 事物 , 所以 我 能 告诉 这 真相 .
我必须停止想做某些事，这样我才能说出真相。

“ [æz; əz][ʃi:; ji] [feɪst] [ðɪs] [trəˈmendəs] [tæsk] ,
“ **As she faced this tremendous task ,**
“ 作为 她 面对 这 巨大的 任务 ,

“当她面对这项艰巨的任务时，

[ˈpɑ:li] [sæt][soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][stɜ:rn][ˈlɪt(ə)l][ˈsentɪn(ə)l] ,
Polly sat so still and erect that she looked like a stern little sentinel ,
波莉 卫星 所以 仍然 和 直立 那 她 看起来 喜欢 一个 船尾 小的 哨兵 ,

波莉一动不动地挺直身子坐着，看起来像个严厉的小哨兵。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɪgjər] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
and her motionless figure attracted the attention of a number of people
和 她 静止不动 数字 吸引 这 注意力 的 一个 数字 的 人们
[hu:m] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [si:] .
whom she did not see .
谁 她 做过 不是 看 .

她一动不动的身影吸引了许多她没看见的人的注意。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [mɪs] [ˈpɑ:məɹɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
In a few moments Miss Pomeroy came out of the butcher's and went across the
在一个 很少 时刻 错过 波默罗伊 来了 出去 的 这 肉铺 和 去 穿过 这
[raʊnd][tu:; tə][ðə; ði][pʊʊst] [ˈɑ:fɪs] .
road to the post office .
路 到 这 邮政 办公室 .
过了一会儿，波莫罗伊小姐从肉铺出来，穿过马路去了邮局。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stəʊd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ɪn]
The butcher brought out a package in brown paper and stowed it carefully in
这 屠夫 带来 出去 一个 包裹 在 棕色的 纸 和 已存放 它 小心 在
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] .
at the back of the wagon .
在 这 后退 的 这 车皮 .
屠夫拿出一个用棕色纸包裹的东西，小心翼翼地把它放在马车后部。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [əˈraʊnd] [tu:; tə][pæt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ˈpɑ:li] .
Then he stepped around to pat Daisy and speak to Polly .
然后 他 步 大约 到 拍 雏菊 和 说话 到 波莉 .
然后他绕到黛西身边，拍了拍她，和波莉说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ,
He was a red - faced ,
他 曾是 一个 红色的 - 面对 ,
他脸涨得通红，

[ˈhɑ:rti] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈbɔ:st] [tu:] [frʌnt] [ti:θ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [lɪsp] .
hearty man who had lost two front teeth and talked with a slight lisp .
爽朗 男人 WHO 有 丢失的 二 正面 牙齿 和 谈话 和 一个 轻微 口齿不清 .
一位体格健壮的男子，掉了两颗门牙，说话略微有些口吃。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈpɑ:li] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n] [ˈeksələnt] [tɜ:rmz] .
He and Polly had always been on excellent terms .
他 和 波莉 有 总是 到过 在 出色的 条款 .
他和波莉的关系一直很好。

" [haʊ] [-] [du:] , [ˈpɑ:li] ?
" **How d'ye do , Polly ?**
" 如何 染料 做 , 波莉 ?
“你好吗，波莉？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ri:tɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [hænd][tu:; tə][græsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] ;
" **he said , reaching up his unoccupied hand to grasp the little girl's ;**
" 他 说 , 到达 向上 他的 空置 手 到 抓牢 这 小的 女孩们 ;
“他说着，伸出空着的那只手去握住小女孩的手；

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] - [ɪn][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪθs] [ˈpɑ:məɹɪ] ?
" **thso this is the day you thstart in to live with Miths Pomeroy ?**
" - 这 是 这 天 你 - 在 到 居住 和 神话 波默罗伊 ?
“所以今天是你开始和米斯·波默罗伊一起生活的日子吗？ ”

[wel] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [æn; ən] - [ɡʊd]
Well , you're going to have a fine home , and she'ths an exthtra good
出色地 , 你是 去 到 有 一个 美好的 家 , 和 - 一个 - 好的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
嗯，你会拥有一个很棒的家，而且她是个非常好的女人。

[wen] [ju:; jʊ][get] - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [kwɪk] [ænd; ənd][ʌp] - [ænd; ənd] - [ˈklʌmɪŋ] . " **when you get uthsed to her being a mite quick and up - and - coming . "**
什么时候 你 得到 - 到 她 存在 一个 螨虫 快的 和 向上 - 和 - 未来 . "
当你意识到她有点敏捷且前途无量时。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɒgz] , ” [sed] [ˈpɑ:lɪ] , [ˈæŋkʃəsli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈmeri] [ˈprentɪs] [naʊ] .
“ Mr . Boggs , “ said Polly , anxiously , “ you know I'm Mary Prentiss now .
“ 先生 . 博格斯 , “ 说 波莉 , 焦虑地 , “ 你 知道 我是 玛丽 普伦蒂斯 现在 .
“博格斯先生,”波莉焦急地说, “您知道我现在是玛丽·普伦蒂斯了。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [pli:z] [kɔ:l][em ˈi:][baɪ][maɪ][oʊld] [neɪm] [ˈeni] [mɔ:r] — [nɑ:t] [ənˈles] [mɪs] [ˈpɑ:məˌɔɪ]
You mustn't please call me by my old name any more — not unless Miss Pomeroy
你 不得 请 称呼 我 经过 我的 老的 姓名 任何 更多的 — 不是 除非 错过 波默罗伊
[dɪˈsaɪdz] [nɑ:t][tu:; tə][əˈdɑ:pt][em ˈi:] .
decides not to adopt me .
决定 不是 到 采纳 我 .
请你以后不要再叫我以前名字了——除非波莫罗伊小姐决定不收养我。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [ˈelənə; -nɔ:], [mɪs] [ˈpɑ:məˌɔɪz] [ni:s] [ðæt] [daɪd] ?
I don't suppose you ever saw Eleanor , Miss Pomeroy's niece that died ?
我 不 认为 你 曾经 锯 埃莉诺 , 错过 波莫罗伊的 侄女 那 死亡 ?
我想你一定没见过埃莉诺吧, 就是波莫罗伊小姐去世的侄女?

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] . “
No , of course you couldn't have . “
不 , 的 课程 你 不能 有 . “
不, 你当然不可能做到。

“ [aɪ] - [hɜ:r; hər] [wen] - [keɪm] [hɪr] , [ə; eɪ] [jɪr] - [ˈoʊldər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɒgz] ,
“ I thsaw her when thshe came here , a year - older , “ said Mr . Boggs ,
“ 我 - 她 什么时候 - 来了 这里 , 一个 年 - 老 , “ 说 先生 . 博格斯 ,
“我见过她, 她刚来这里的时候, 比现在大一岁,”博格斯先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] ; “ [dʒʌst] [laɪk] - [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
as he turned to greet a customer ; “ just like mothst children of that age ,
作为 他 转向 到 迎接 一个 顾客 ; “ 只是 喜欢 - 孩子们 的 那 年龄 ,
- [tʊkt] ,
thshe looked ,
- 看起来 ,
他转身去迎接一位顾客; “就像那个年纪的大多数孩子一样, 她看起来.....”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θsi:] .
for all I could thsee .
为了 全部 我 可以 thsee .
就我所见。

[aɪ] [ˈrekən] [hɜ:r; hər] - [wə:nt, weənt] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l] [dɪˈveləpt] [ðen] .
I reckon her qualitieths weren't what you could call developed then .
我 估计 她 - 不是 什么 你 可以 称呼 发达 然后 .
我认为她当时的品格还不能称之为成熟。

[wel] , [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪθs] [ˈmeri] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌk] , “ [hi:; hi]
Well , good - day to you , Miths Mary Prentiths , and the bethst of luck , “ he
出色地 , 好的 - 天 到 你 , 神话 玛丽 - , 和 这 - 的 运气 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“好的, 祝你今天愉快, 米斯·玛丽·普伦蒂斯, 祝你好运,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˈpɑ:li:z] [hænd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈeɪk] .
with a laugh and a low bow as he gave Polly's hand a final shake .
和 一个 笑 和 一个 低的 弓 作为 他 给予 波莉的 手 一个 最终的 摇 .
他笑着深深鞠了一躬, 最后和波莉握了握手。

[dʒʌst] [ðen] [mis] [ˈpɑ:məˌɔɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpepərz]
Just then Miss Pomeroy came across the road with her hands full of papers
只是 然后 错过 波默罗伊 来了 穿过 这 路 和 她 双手 满的 的 文件
[ænd; ənd] [ˈletərz] ,
and letters ,
和 信件 ,

就在这时，波莫罗伊小姐抱着一大堆文件和信件穿过马路走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bæg] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn] [ˈpɑːliːz] [læp] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hə] -
and with a little white bag , which she put in Polly's lap as she took her
和 和 一个 小的 白色的 包 , 哪个 她 放 在 波莉的 膝 作为 她 采取 她
[si:t] .
seat .
座位 .

她还带了一个小白袋，坐下时把它放在了波莉的腿上。

[ðə; ði] [bæg] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈlʌmpi] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːliːz] [maɪnd] [lɪːpt] [tuː; tə] [ɡʌm] -
The bag had a deliciously lumpy feeling , and Polly's mind leaped to gum -
这 包 有 一个 美味 凹凸不平 感觉 , 和 波莉的 头脑 跳跃 到 胶 -
[dra:ps] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
drops in an instant .
滴 在 一个 立即的 .

袋子摸起来软软的，很有嚼劲，波莉立刻想到了软糖。

“ [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] , ” [sed] [mis] [ˈpɑ:məˌɔɪ] ,
“ **Open it and let us see what they are like ,** ” **said Miss Pomeroy** ,
“ 打开 它 和 让 我们 看 什么 他们 是 喜欢 , ” 说 错过 波默罗伊 ,
“打开看看，让我们看看里面是什么样子，”波莫罗伊小姐说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,
as she gathered up the reins ,
作为 她 聚集 向上 这 缰绳 ,

她收起缰绳时，

[wɪt] [hæd; həd] [ˈslækənd] [ɪn] [ˈpɑːliːz] [hændz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈbɒgz] .
which had slackened in Polly's hands during the interview with Mr . Boggs .
哪个 有 松弛 在 波莉的 双手 期间 这 面试 和 先生 . 博格斯 .

在与博格斯先生面谈期间，波莉手中的那只手已经松弛了。

“ [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [ænd; ənd] [ɡʌm] - [dra:ps] .
“ **Chocolate creams and gum - drops** .
“ 巧克力 乳霜 和 胶 - 滴 .
“巧克力奶油和软糖。

[aɪ] [səˈspekt] [juːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɒkəlɪts] [best] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ɡʌm] - [dra:ps] ;
I suspect you'll like the chocolates best , but I am very fond of gum - drops ;
我 怀疑 你会 喜欢 这 巧克力 最好的 , 但 我 是 非常 喜爱 的 胶 - 滴 ;
我猜你最喜欢巧克力，但我非常喜欢软糖；

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
so I'll take one of those .
所以 患病的 拿 一 的 那些 .
那我选其中一个。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
One piece of candy is all I allow myself in a day ,
一 片 的 糖果 是 全部 我 允许 我 在 一个 天 ,
我每天只允许自己吃一块糖。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,
so you may carry off the bag to your own room when we get there ,
所以 你 可能 携带 离开 这 包 到 你的 自己的 房间 什么时候 我们 得到 那里 ,
所以到了之后你可以把包带你自己的房间去。

[tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtemptɪd] .
to keep me from being tempted .
到 保持 我 从 存在 受诱惑 .

为了防止我受到诱惑。

” [ˈpɔːli] [tʊk] [wʌŋ] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtʃɔːklət] [dra:p][ˈæftər] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd]
” **Polly took one bite of a big chocolate drop after Miss Pomeroy had been served**
” 波莉 采取 一 咬 的 一个 大的 巧克力 降低 后 错过 波默罗伊 有 到过 服务
[tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,
to her taste ,
到 她 品尝 ,

“波莉在品尝完波莫罗伊小姐的甜点后，咬了一口大大的巧克力球。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
and then she gave a little sigh of delight .
和 然后 她 给予 一个 小的 叹 的 喜 .

然后她轻轻地叹了口气，露出了欣喜的表情。

” [aɪ] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [kri:m] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsləʊli] .
” **I never tasted a chocolate cream before , ” she said , slowly** .
” 我 绝不 尝过 一个 巧克力 奶油 前 , ” 她 说 , 缓慢地 .
“我以前从来没尝过巧克力奶油,”她缓缓说道。

” [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ɪz][ðer; ðər] ?
” **I don't suppose there's anything else so nice to eat in all the world , is there ?**
” 我 不 认为 有 任何事物 别的 所以 好的 到 吃 在 全部 这 世界 , 是 那里 ?
“我想世界上应该没有比这更美味的食物了吧? ”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈæntɪ] [ˈpiːblz] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] .
I wish Aunty Peebles had some of these .
我 希望 阿姨 皮布尔斯 有 一些 的 这些 .

我希望皮布尔斯阿姨能有一些这些东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɜːr; hər][hæf] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] .
I shall save her half ; that is , if you're willing , ” she added , hastily .
我 将 节省 她 一半 ; 那 是 , 如果 你是 愿意的 , ” 她 额外 , 草草 .

“我会帮她留一半；也就是说，如果你愿意的话,”她急忙补充道。

” [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːrd][ænd; ʌnd][draɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ˈæntɪ] [ˈpiːblz] [əˈɡen] ,
” **I'm afraid they'll be pretty hard and dry before you see Aunty Peebles again** ,
” 我是 害怕的 他们会 是 漂亮的 难的 和 干燥 前 你 看 阿姨 皮布尔斯 再次 ,
“恐怕在你再次见到皮布尔斯阿姨之前，它们会变得又硬又干。”

” [sed] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈpɔːliːz][hɑːrt] [sæŋk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [teɪst] [ɪn]
” **said Miss Pomeroy , and Polly's heart sank in spite of the delicious taste in**
” 说 错过 波默罗伊 , 和 波莉的 心 沉没 在 尽管如此 的 这 可口的 品尝 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“波莫罗伊小姐说道，尽管嘴里味道鲜美，波莉的心还是沉了下去。”

” [aɪ][dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [ˈmænsɜː] [fɑːrm] [əˈɡen] , [tɪl] [nekst] [ˈkrɪsməs] ,
” **I don't expect she's going to let me see Manser Farm again , till next Christmas** ,
” 我 不 预计 她是 去 到 让 我 看 曼瑟 农场 再次 , 直到 下一个 圣诞节 ,
“我估计她不会再让我去看曼瑟农场了，至少要等到明年圣诞节吧。”

[ˈprɔːbəbli] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɒpts] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈpɔːli] .
probably , if she adopts me , ” thought Polly .
大概 , 如果 她 领养 我 , ” 想法 波莉 .

“或许吧，如果她收养我的话,”波莉心想。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈkændi][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [ju:; jə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] ,
“ Of course , candy is good for ' most a year if you keep it carefully ,
“ 的 课程 , 糖果 是 好的 为了 - 最多 一个 年 如果 你 保持 它 小心 ,
“当然，如果保存得当，糖果可以保存近一年。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [get][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd] .
but it does begin to get a little hard .
但 它 做 开始 到 得到 一个 小的 难的 .
但这确实开始变得有点困难了。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðoʊz] [tu:] [ˈpepərmɪnt] [ˈfɑ:ðər] [ˈmænsɜ:] [geɪv] [em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst]
because those two peppermints Father Manser gave me yesterday were the last
因为 那些 二 薄荷糖 父亲 曼瑟 给予 我 昨天 是 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][hi:; hi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
of the ones he bought for Thanksgiving ,
的 这 一个 他 买 为了 感恩 ,
因为曼瑟神父昨天给我的那两颗薄荷糖是他为感恩节买的最后两颗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naɪs] . "
and they were just a little hard , though , of course , they were nice . "
和 他们 是 只是 一个 小的 难的 , 尽管 , 的 课程 , 他们 是 好的 . "
虽然他们有点难相处，但当然，他们人很好。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈænti]
“ Maybe I could give some of them to the butcher to take to Aunt
“ 或许 我 可以 给 一些 的 他们 到 这 屠夫 到 拿 到 阿姨
[ˈpi:blz] ,
Peebles ,
皮布尔斯 ,
“或许我可以把其中一些交给屠夫，让他带给皮布尔斯阿姨。”

[ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈpɑ:mɜ:ɹɪ] [oʊks] , " [ˈventʃəd] [ˈpɑ:li] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɹɔ:rt] [ˈsaɪləns] ,
if — if he comes to Pomeroy Oaks , " ventured Polly , after a short silence ,
如果 — 如果 他 来 到 波默罗伊 橡树 , " 冒险 波莉 , 后 一个 短的 沉默 ,
“如果——如果他来波莫罗伊橡树庄园，”波莉沉默片刻后试探性地说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [əˈbi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
during which Daisy was trotting along the road , out of the village ,
期间 哪个 雏菊 曾是 小跑 沿着 这 路 , 出去 的 这 村庄 ,
当时黛西正沿着路小跑着，出了村子。

[pæst][ðə; ði] [skwer] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔ:l] [ˈsti:pl] , [pæst][ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [ʃɑ:p] ,
past the square white church with its tall steeple , past the tinsmith's shop ,
过去的 这 正方形 白色的 教会 和 它是 高的 尖顶 , 过去的 这 锡匠的 店铺 ,
穿过那座有着高耸尖顶的方形白色教堂，穿过锡匠铺，

[ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [medəʊz] [brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈpɑ:li:z] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] .
on toward the meadows beyond which lay Polly's undiscovered country .
在 朝向 这 草地 超过 哪个 躺 波莉的 未被发现的 国家 .
继续向前，朝着草地走去，草地尽头就是波莉尚未发现的国度。

" [hi:; hi] [kʌmz] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] [mɪs] [ˈpɑ:mɜ:ɹɪ] ;
“ He comes twice a week , " said Miss Pomeroy ;
“ 他 来 两次 一个 星期 , " 说 错过 波默罗伊 ;
“他每周来两次，”波默罗伊小姐说；

“ [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ˈæntɪ] [ˈpiːblz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈkændi] [baɪ]
“ **but** **wouldn't** **you** **like** **to** **send** **Aunt** **Peebles** **a** **little** **box** **of** **fresh** **candy** **by**
“ 但 不会 你 喜欢 到 发送 阿姨 皮布尔斯 一个 小的 盒子 的 新鲜的 糖果 经过
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

“但是，你难道不想给皮布尔斯阿姨寄一小盒新鲜糖果吗？”

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [səpˈpraɪz] [hɜːr; hər] ?
some **day** , **to** **surprise** **her** ?
一些 天 , 到 惊喜 她 ?

哪天，给她一个惊喜？

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
You **could** **put** **it** **in** **the** **post** **office** ,
你 可以 放 它 在 这 邮政 办公室 ,

你可以把它寄到邮局。

[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈmænsɜː] [wʊd] [get] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ænd] [teɪk]
and **Mr** . **Manser** **would** **get** **it** **when** **he** **goes** **for** **the** **mail** , **and** **take**
和 先生 . 曼瑟 会 得到 它 什么时候 他 去 为了 这 邮件 , 和 拿
[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . “
it **to** **her** . “
它 到 她 . “

曼瑟先生会在取邮件的时候顺便把邮件带给她。”

“ [oʊ] ! “ [sed] [ˈpɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] ; “ [oʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɡʊd]
“ **Oh** ! “ **said** **Polly** , **her** **eyes** **brimming** **over** **with** **gratitude** ; “ **Oh** , **aren't** **you** **good**
“ 哦 ! “ 说 波莉 , 她 眼睛 充满 超过 和 感激 ; “ 哦 , 不是 你 好的
!
!
!

“哦！”波莉说，她的眼中充满了感激之情；“哦，你真棒！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈæntɪ] [ˈpiːblz] [ˈhæznt] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ɪkˈseptɪŋ] [wʌnz] [ə; eɪ]
Aunt **Peebles** **hasn't** **ever** **had** **anything** **from** **the** **post** **office** **excepting** **once** **a**
阿姨 皮布尔斯 还没有 曾经 有 任何事物 从 这 邮政 办公室 除外 一次 一个
[jɪr] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [wei] [aʊt] [west] [sendz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪst]
year **her** **second** **cousin** **from** **way** **out** **West** **sends** **her** **a** **paper** **with** **the** **list**
年 她 第二 表哥 从 方式 出去 西方 发送 她 一个 纸 和 这 列表
[ʌv; əv] [ˈdeθs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ,
of **deaths** **in** **the** **town** **where** **she** **lives** ,
的 死亡人数 在 这 镇 在哪里 她 生活 ,

除了每年一次她住在西部很远地方的远房表亲寄给她一份她居住的小镇的死亡名单之外，皮布尔斯阿姨从来没有收到过邮局的任何东西。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪŋk] [mɑːrk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **sometimes** **there's** **an** **ink** **mark** **to** **show** **it's** **been** **a** **friend** **of** **her**
和 有时 有 一个 墨水 标记 到 展示 它是 到过 一个 朋友 的 她
[ˈsekənd] [ˈkʌzənz] [ˈfæməli] ;
second **cousin's** **family** ;
第二 表亲 家庭 ;

有时还会留下墨迹，表明这是她远房表亲家的朋友留下的；

[bʌt; bət] , “ [sed] [ˈpɑːli] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , “ [aɪ ˈtiː] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈænti] [ˈpiːblz] [kraɪ]
but , “ **said Polly** , **shaking her head** , “ **it** ' **most always made Aunt** **Peebles cry**
但 , “ 说 波莉 , 摇晃 她 头 , “ 它 - 最多 总是 制成 阿姨 皮布尔斯 哭
[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
when it came ,
什么时候 它 来了 ,

“但是,”波莉摇着头说,“每次它出现的时候,皮布尔斯阿姨几乎都会哭。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] . “
and I believe she would rather not have had it . “
和 我 相信 她 会 相当 不是 有 有 它 . “
我相信她宁愿没有那个孩子。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , “ [əˈsentɪd] [mɪs] [ˈpɑːməʊɪ] ; “ [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [bɜːrd] , [ˈmeri] !
“ **I should say not , indeed** , “ **assented Miss Pomeroy** ; “ **just hear that bird , Mary** !
“ 我 应该 说 不是 , 的确 , “ 同意 错过 波默罗伊 ; “ 只是 听到 那 鸟 , 玛丽 !
“我倒觉得未必,”波莫罗伊小姐赞同道;“玛丽,你听听那只鸟叫!”

[ˈhiːz] [ˈtelɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [nuːz] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
He's telling cheerful news , isn't he ?
他是 讲述 快乐 消息 , 不是 他 ?
他是在宣布令人振奋的消息,不是吗?

“ [ˈpɑːli] [hʌɡɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
“ **Polly hugged herself with sudden joy** .
“ 波莉 拥抱 她自己 和 突然 喜悦 .
波莉突然高兴地抱住了自己。

[mɪs] [ˈpɑːməʊɪ] [ˈevɪdəntli] [laɪkt] [bɜːrdz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈspʊkən][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Miss Pomeroy evidently liked birds , or she would never have spoken in that way .
错过 波默罗伊 显然 喜欢 鸟类 , 或者 她 会 绝不 有 说 在 那 方式 .
波莫罗伊小姐显然喜欢鸟类,否则她绝不会那样说话。

“ [ˈprɑːbəbli] [ʃiːl] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] ,
“ **Probably she'll leave the windows open** ,
“ 大概 壳 离开 这 视窗 打开 ,
“她很可能会把窗户开着。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈkwaiət] [θɪŋz] ,
so I can hear them when I'm reading and sewing and doing quiet things ,
所以 我 能 听到 他们 什么时候 我是 阅读 和 缝纫 和 正在做 安静的 事物 ,
[laɪk] [ˈelənə; -nɔː] ,
like Eleanor ,
喜欢 埃莉诺 ,
这样,当我读书、缝纫或做其他安静的事情时,我就可以听到她们的声音,就像埃莉诺一样。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈhæpɪli] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] , [jezm] ; [ˈɪznt] [hiː; hi] [ɡlæd] [sprɪŋ]
“ **she thought , happily ; but all she said was , “ Oh , yes'm ; isn't he glad spring**
“ 她 想法 , 快乐地 ; 但 全部 她 说 曾是 , “ 哦 , 是的 ; 不是 他 高兴的 春天
[hæz; həz] [kʌm] ,
has come ,
有 来 ,
她高兴地想;但她只是说:“哦,是的,夫人;他难道不高兴春天来了吗?”

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈli:v] ? “
don't you believe ? “
不 你 相信 ? “
你不相信吗?

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [hiː; hi] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [mɪs] [ˈpɑːməʊɪ] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈhed] ,
“ **I believe he is , my dear , “ said Miss Pomeroy ; “ and now , if you look ahead** ,
“ 我 相信 他 是 , 我的 亲爱的 , “ 说 错过 波默罗伊 ; “ 和 现在 , 如果 你 看 前方 ,
“我相信他是,亲爱的,”波莫罗伊小姐说;“现在,如果你向前看,

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
you can see through the trees the roof of the house where you are going
你 能 看 通过 这 树木 这 屋顶 的 这 房子 在哪里 你 是 去
[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
to live for a little while ,
到 居住 为了 一个 小的 尽管 ,
透过树木, 你可以看到你即将暂住的那栋房子的屋顶。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "
好歹。"

" [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ˈpɑːli] , [ˈfɜːrmlɪ] , [tuː; tə][hɜːr'self] .
" For always , " said Polly , firmly , to herself .
" 为了 总是 , " 说 波莉 , 牢牢 , 到 她自己 .
“永远如此,”波莉坚定地对自己说。

" [mɪs] [ˈpɑːmə,rɔɪz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈgrænməː] - [ɪr]
" Miss Pomeroy's good as she can be , and there's Grandma Manser's ear
" 错过 波莫罗伊的 好的 作为 她 能 是 , 和 有 奶奶 - 耳朵
[ˈtrʌmpɪt] ,
trumpet ,
喇叭 ,
“波莫罗伊小姐尽力了, 还有曼瑟奶奶的助听器。”

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [pʊr] [helθ] ,
and Mrs . Manser's poor health ,
和 太太 . - 贫穷的 健康 ,
曼瑟太太身体状况不佳,

[ænd; ænd][ɔːl] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][duː; tɪz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [soʊ] [ænd; ænd] [riːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and all I've got to do is to learn to like to sew and read better than
和 全部我已经 得到 到 做 是 到 学习 到 喜欢 到 缝 和 读 更好的 比
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,
我只需要学会更喜欢缝纫和阅读, 而不是玩耍。

[ænd; ænd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][biː; bi][ˈkwaɪət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] .
and to stay in the house and be quiet instead of running wild outdoors .
和 到 停留 在 这 房子 和 是 安静的 反而 的 跑步 荒野 户外 .
待在屋里安静地待着, 不要在外面到处乱跑。

[ðæt] [ˈɪznt] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈpɑːli] , [ˈskɔːrnfəli] , [tuː; tə][hɜːr'self] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ɡɜːrl] [laɪk] [em ˈiː] .
That isn't much , " said Polly , scornfully , to herself , " for a big girl like me .
那 不是 很多 , " 说 波莉 , 轻蔑地 , 到 她自己 , " 为了 一个 大的 女孩 喜欢 我 .
“那对我这样的大女孩来说不算什么,”波莉轻蔑地自言自语道。

" [pæst][ðə; ði] [rɪtʃ] [medəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ˈrɪvər] ,
" Past the rich meadows through which ran the little brook that joined Ashdon River ,
" 过去的 这 富有的 草地 通过 哪个 跑 这 小的 溪 那 加入 阿什顿 河 ,
“穿过肥沃的草地, 一条小溪蜿蜒流过, 汇入阿什顿河,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [ˈrʌmblɪd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [roʊd] [bɪˈniːθ]
over the wooden bridge that rumbled under her feet , along the brook road beneath
超过 这 木制的 桥 那 隆隆声 在下面 她 脚 , 沿着 这 溪 路 下面
[ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈwɪləʊz] ,
the arching willows ,
这 拱形 柳树 ,
她走过脚下隆隆作响的木桥, 沿着溪边小路, 路两旁是枝繁叶茂的柳树。

[ʌp][ðə; ði] ['i:zi] [hɪl] ,
up the easy hill ,
向上 这 简单的爬坡道 ,

沿着平缓的山坡向上走 ,

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌv; əv] ['stetli] [oʊks] [ðæt] [geɪv] [mɪs] ['pɑ:mə,rɔɪz] [hoʊm] [ɪts] [neɪm] ,
and into the avenue of stately oaks that gave Miss Pomeroy's home its name ,
和 进入 这 大街 的 庄严 橡树 那 给予 错过 波莫罗伊的 家 它是 姓名 ,
[trɒtɪd] ['deɪzi] ,
trotted Daisy ,
小跑 雏菊 ,

黛西小跑着走进了那条高大橡树大道，这条大道正是波莫罗伊小姐家名字的由来。

[ˈkæriŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] , [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ˈi:gər] - [feɪst] ['pɑ:li] .
carrying her mistress with the grave , kind eyes and little , eager - faced Polly .
携带 她 情妇 和 这 严重 , 种类 眼睛 和 小的 , 渴望的 - 面对 波莉 .

她抱着她的女主人，女主人有着严肃而慈祥的眼神，而小波莉则有着一张渴望的小脸。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪŋ] [ˌpænə'ræmə] , [ænd; ənd] [geɪv]
The child gazed with awe and excitement at the flying panorama , and gave
这 孩子 凝视 和 敬畏 和 激动 在 这 飞行 全景 , 和 给予
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

孩子满怀敬畏和兴奋地凝视着飞翔的全景，并迅速地，

[ɔ:rt] [breθs] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [mer] [meɪd] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)] [tɜ:rn][ænd; ənd] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
short breaths as the pretty mare made a skillful turn and stopped before a
短的 呼吸 作为 这 漂亮的 母马 制成 一个 熟练 转动 和 停止 前 一个
[pɔ:rtʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [æn; ən][oʊld] [greɪp] [vaɪn] .
porch over which was trained an old grape vine .
门廊 超过 哪个 曾是 受过训练 一个 老的 葡萄 藤 .

那匹漂亮的母马灵巧地转弯，停在一处门廊前，门廊上攀爬着一株古老的葡萄藤，她不禁喘着粗气。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stʊd] - [gri:n] , [mɪs] ['pɑ:mə,rɔɪz] ['feɪθf(ə)l] ['helpər] ,
In the porch stood Arctura Green , Miss Pomeroy's faithful helper ,
在 这 门廊 站立 - 绿色的 , 错过 波莫罗伊的 忠实 帮手 ,
门廊里站着阿克图拉·格林，她是波莫罗伊小姐忠实的助手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['haɪrəm] , - ['brʌðər] , ['weɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['deɪzi]
and at the foot of the steps Hiram , Arctura's brother , waited to take Daisy
和 在 这 脚 的 这 步骤 希拉姆 , - 兄弟 , 等待 到 拿 雏菊
,
.
,

在台阶脚下，阿克图拉的兄弟希拉姆正等着带走黛西。

[hu:] [rʌbd] [hɜ:r; hər][noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪni] [ʌv; əv]
who rubbed her nose against his rough hand and gave a little whinny of
WHO 摩擦 她 鼻子 反对 他的 粗糙的 手 和 给予 一个 小的 嘶鸣 的
[ˈplezər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] ['haɪrəm] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ]
pleasure before she crunched the lump of sugar which Hiram slipped into her mouth
乐趣 前 她 嘎吱作响 这 块 的 糖 哪个 希拉姆 滑倒了 进入 她 嘴
.
:
.

她用鼻子蹭了蹭他粗糙的手，发出了一声愉悦的嘶鸣，然后嘎吱嘎吱地嚼着希拉姆塞进她嘴里的那块方糖。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:mə,rɔɪ] , ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] ,
“ **Here we are , my dear ,** ” **said Miss Pomeroy , briskly , and Polly** ,
” 这里 我们 是 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 波默罗伊 , 轻快地 , 和 波莉 ,

“到了，亲爱的，”波莫罗伊小姐干脆利落地说道，波莉也跟着说道。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] [ænd; ənd][waɪd] [əˈweɪk] [ɔːl] [təˈgeðər] , [dʒʌmpt] [aʊt]
feeling as if she were sound asleep and wide awake all together , jumped out
感觉 作为 如果 她 是 声音 睡着了 和 宽的 醒 全部 一起 , 跳了起来 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwæɡən] .
of the wagon .
的 这 车皮 .

她感觉自己既像睡着了一样，又像完全清醒一样，于是跳下了马车。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[æt; ət] [ˈpɑːmɜːɹɪ] [oʊks]
AT POMEROY OAKS
在 波默罗伊 橡树

在波默罗伊橡树

“ [tiː]
“ **T**
” 丁

“丁

[hɪz; ɪz][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪ] [ˈprentɪs] , “ [sed] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹɪ] [tuː; tə] - [ɡriːn] ,
HIS is little Mary Prentiss , “ said Miss Pomeroy to Arctura Green ,
他的 是 小的 玛丽 普伦蒂斯 , “ 说 错过 波默罗伊 到 - 绿色的 ,

“他是小玛丽·普伦蒂斯,”波莫罗伊小姐对阿克图拉·格林说道。

[huː] [stʊd] [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈpɑːli] .
who stood beaming down on Polly .
WHO 站立 光芒四射 向下 在 波莉 .

他面带笑容地俯视着波莉。

“ [wel] , [aɪm][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [sed] - , [ˈhɑːrtli] ,
“ **Well , I’m glad enough to see you , “ said Arctura , heartily ,**
” 出色地 , 我是 高兴的 足够的 到 看 你 , “ 说 - , 衷心地 ,

“嗯，见到你我很高兴,”阿克图拉热情地说。

[riːtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ;
reaching out her long arm and drawing the little girl close to her side ;
到达 出去 她 长的 手臂 和 绘画 这 小的 女孩 关闭 到 她 边 ;

她伸出长臂，将小女孩拉到自己身边；

“ [ˈsʌmθɪŋ] [jʌŋ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] .
“ **something young is just what we need here .**
” 某物 年轻的 是 只是 什么 我们 需要 这里 .

“我们这里正需要一些年轻人。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [mɪs] [ˈheti] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ] ,
We're all growing old , Miss Hetty and Hiram and I ,
是 全部 生长 老的 , 错过 赫蒂 和 希拉姆 和 我 ,

我们都老了，赫蒂小姐、海勒姆和我。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] ; [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɪtnz] ,
and Daisy and the cows and all hands ; we've got a couple of kittens ,
和 雏菊 和 这 牛 和 全部 双手 ; 我们已经 得到 一个 夫妻 的 小猫 ,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

还有黛西、奶牛和所有人；当然，我们还有几只小猫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðer; ðər][oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [mʌt] , [soʊ] [ðeə(r)]
but they're always busy about their own affairs and don't talk much, so they're
但 它们是 总是 忙碌的 关于 他们的 自己的 事务 和 不 讲话 很多 , 所以 它们是
[noʊ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] . "
no great company . "
不 伟大的 公司 . "

但他们总是忙于自己的事情，不怎么说话，所以和他们在一起并不愉快。

" [waɪ] , - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,
" **Why , Arctura , I don't know when I've heard you make such a long speech ,**
" 为什么 , - , 我 不 知道 什么时候我已经 听到 你 制作 这样的 一个 长的 演讲 ,
" 哎呀，阿克图拉，我不知道上次听你发表这么长的演讲是什么时候了。"

" [sed] [mɪs] [ˈpɑ:məʊɪ] .
" **said Miss Pomeroy .**
" 说 错过 波默罗伊 .

“波莫罗伊小姐说道。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
" **I hope you have something good for dinner ,**
" 我 希望 你 有 某物 好的 为了 晚餐 ,
" 希望你晚餐吃得好。

[fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
for Mary and I have had a long drive and a great deal of
为了 玛丽 和 我 有 有 一个 长的 驾驶 和 一个 伟大的 交易 的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

因为我和玛丽经历了一段漫长的车程，也经历了很多激动人心的时刻。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] [ˈprɪti] [su:n] . "
and we shall be hungry pretty soon . "
和 我们 将 是 饥饿的 漂亮的 很快 . "
" 我们很快就会饿了。"

" [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [tɜ:rnd] [hæf] - [pæst][rɪˈlev(ə)n] , " [sed] - ,
" **It's only just turned half - past eleven , " said Arctura ,**
" 它是 仅有的 只是 转向 一半 - 过去的 十一 , " 说 - ,
" 现在才刚过十一点半，"阿克图拉说道。

[rɪˈli:sɪŋ] [ˈpɑ:li] [æftər][ə; eɪ] [gʊd] [skwi:z] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɾ][bɪɡ] [tʃekt] [ˈeɪprən] ,
releasing Polly after a good squeeze against her big checked apron ,
发布 波莉 后 一个 好的 挤 反对 她 大的 已检查 围裙 ,
" 用力捏了捏波莉的大格子围裙后，放开了她。

" [soʊ] [ðeɪəl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [weɪt] .
" **so there'll be an hour to wait .**
" 所以 将会 是 一个 小时 到 等待 .
" 所以要等一个小时。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜ:lz] [ˈbæɡɪdʒ] , [mɪs] [ˈheti] ? "
Where's the little girl's baggage , Miss Hetty ? "
在哪里? 这 小的 女孩们 行李 , 错过 赫蒂 ? "

海蒂小姐，小女孩的行李在哪儿？

" [ɪts] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] , " [sed] [mɪs] [ˈpɑ:məʊɪ] ; " [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [bæg] . "
" **It's there in the back of the wagon , " said Miss Pomeroy ; " a big black bag . "**
" 它是 那里 在 这 后退 的 这 车皮 , " 说 错过 波默罗伊 ; " 一个 大的 黑色的 包 . "
" 就在马车后面，"波莫罗伊小姐说，"一个大黑袋子。"

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][kæən; kən] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] - , ” [sed] [ˈpɑːli] ,
“ **If you please , I can carry it , Miss Arctura , ” said Polly ,**
“ 如果 你 请 , 我 能 携带 它 , 错过 - , ” 说 波莉 ,
“如果您不介意的话,我可以帮您拿,阿克图拉小姐,”波莉说。

[ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg] .
stepping forward to take the bag .
步进 向前 到 拿 这 包 .
上前去接过包。

“ [aɪm] [ˈriːəl] [strɔːŋ] . ”
“ **I'm real strong .** ”
“ 我是 真实的 强的 ” .
“我力气很大。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] - , [ˈplæsiðli] .
“ **I want to know , ” said Arctura , placidly .**
“ 我 想 到 知道 , ” 说 - , 平静地 .
“我想知道,”阿克图拉平静地说。

“ [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
“ **Well , considering how many times as big as you are I am ,**
“ 出色地 , 考虑 如何 许多 时代 作为 大的 作为 你 是 我 是 ,
“嗯,考虑到我的体型是你的大小的几倍,

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [lʌɡ] [aɪ ˈtiː] [ˌʌpˈsterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
supposing you let me lug it upstairs for you just this once .
假如 你 让 我 凸耳 它 楼上 为了 你 只是 这 一次 .
如果你愿意让我这一次帮你把它搬上楼的话。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [heftɪŋ] [mərˈen] [ə; eɪ] [ˈfeðərz] [weɪt] ,
I shouldn't know I was hefting more'n a feather's weight ,
我 不应该 知道 我 曾是 举重 更多 一个 羽毛的 重量 ,
我不应该知道自己举起的重量远超羽毛的重量。

“ [ænd; ænd][ɪː; ji] [swʌŋ] [ðə; ði][bæg] [ˈdʒɔːntɪli] [æz; əz][ɪː; ji] [ˈmɑːtɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [mɪs]
“ **and she swung the bag jauntily as she marched into the house after Miss**
“ 和 她 摇摆 这 包 轻快地 作为 她 行军 进入 这 房子 后 错过
[ˈpɑːməˌɔɪ] ,
Pomeroy ,
波默罗伊 ,

“说完,她轻快地甩着包,跟在波莫罗伊小姐身后走进了房子。”

[ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
gently pushing the little girl before her .
轻轻地 推动 这 小的 女孩 前 她 .
轻轻地推着前面的小女孩。

[ˈhaɪrəm] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Hiram stood looking into the house for a moment .
希拉姆 站立 寻找 进入 这 房子 为了 一个 片刻 .
海勒姆站在那里,望着房子里面看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊpən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [wɔːnt][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
His mouth had fallen open , as was its wont in times of meditation .
他的 嘴 有 倒下 打开 , 作为 曾是 它是 惯于 在 时代 的 冥想 .
他的嘴巴张开了,这是他冥想时常有的状态。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈfræŋkli] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈdræftɪ] [ˈkaʊntənəns] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Hiram had what his sister frankly called a “ draughty countenance , ” with a
希拉姆 有 什么 他的 姐姐 坦率地说 称为 一个 “ 通风的 面容 , ” 和 一个
[lɑːrdʒ] - [ˈnɒstrɪld] [noʊz] ,
large - nostriled nose ,
大的 - 鼻孔 鼻子 ,

希拉姆长着一张他姐姐直言不讳地称之为“冷漠脸”的脸，鼻子很大，鼻孔也很大。

[bɪɡ] , [ˈprɑːmɪnənt] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] ,
big , prominent ears , and bulging eyes ,
大的 , 著名的 耳朵 , 和 凸起 眼睛 ,
大大的、突出的耳朵，以及凸出的眼睛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪˈljuːmind] - [feɪs] [ˈjoʊn] [frʌm; frəm]
but the same spirit of good - nature that illumined Arctura's face shone from
但 这 相同的 精神 的 好的 - 自然 那 照明 - 脸 闪耀 从
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] .
her brother's .
她 兄弟 .

但是，阿克图拉脸上洋溢的那种善良天性，也同样从她哥哥的脸上闪耀出来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈhaɪrəm][tuː; tə] [ˈdeɪzi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhedɪd] [hɜːr; hər]
“ She's a neat little piece , ” remarked Hiram to Daisy , as he headed her
“ 她是 一个 整洁的 小的 片 , ” 评论 希拉姆 到 雏菊 , 作为 他 标题 她
[fɔːr; fər][ðə; ði][baːrn] ;
for the barn ;
为了 这 谷仓 ;

“她真是个可爱的小家伙，”海勒姆一边说着，一边牵着黛西走向谷仓；

“ [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ə; eɪ] [maɪt] [skerd] , - [ɪf] .
“ a neat little piece , if ever I saw one , but she looks a mite scared , seems's if .
“ 一个 整洁的 小的 片 , 如果 曾经 我 锯 一 , 但 她 看起来 一个 螨虫 害怕的 , - 如果 .
“这真是一件精致的小玩意儿，但我见过的最精致的小玩意儿就是她了，不过她看起来好像有点害怕。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] ,
This is a kind of a quiet place for a young one to be set down ,
这 是 一个 种类 的 一个 安静的 地方 为了 一个 年轻的 一 到 是 放 向下 ,
这里是个比较安静的地方，适合让小孩子待着。

[noʊ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
no mistake , and there ain't any passing to speak of .
不 错误 , 和 那里 不是 任何 通过 到 说话 的 .
毫无疑问，也没有任何通过的可能。

[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] , - [ɪf] .
Children like to see things a - going , even if they're a - going by , seems's if .
孩子们 喜欢 到 看 事物 一个 - 去 , 甚至 如果 它们是 一个 - 去 经过 , - 如果 .
孩子们喜欢看到事物运转，即使它们正在运转，看起来也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪti] [smaɪl] , [seɪ] [wʌt] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , “ [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ,
She gave me a real pretty smile , say what you've a mind to , ” he insisted ,
她 给予 我 一个 真实的 漂亮的 微笑 , 说 什么 你已经 一个 头脑 到 , ” 他 坚持 ,
她给了我一个非常漂亮的微笑，你想说什么就说吧，”他坚持道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˈvaɪələnt] [rɪˈmɑːnstrəns] .
as if Daisy had expressed violent remonstrance .
作为 如果 雏菊 有 表达 暴力 抗议 .
仿佛黛西表达了激烈的抗议。

[ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtɪ] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈskwer] [hɔːl] ;
The side porch led into a small , square hall ;
这 边 门廊 引领 进入 一个 小的 , 正方形 大厅 ;
侧廊通向一个小型方形大厅；

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪt] - ['oʊpənd] ,
opposite the porch door was one which Arctura opened ,
对面的 这 门廊 门 曾是 一 哪个 - 打开 ,
门廊对面有一扇门, 阿克图拉打开了这扇门。

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [sɔː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
and Polly saw that it was at the foot of a flight of stairs .
和 波莉 锯 那 它 曾是 在 这 脚 的 一个 航班 的 楼梯 .
波莉看到它在一段楼梯的底部。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪˈnæm(ə)l] [klɔːθ] [bæg] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
Arctura and the black enamel cloth bag vanished from sight as the door
- 和 这 黑色的 搪瓷 布 包 消失了 从 视线 作为 这 门
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .
随着门关上, 阿克图拉和黑色珐琅布袋消失在了视线中。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ə; eɪ][hæt] - [triː] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [məˈhɑːɡəni] [ˈbræntɪz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ]
In the hall stood a hat - tree with curved mahogany branches , tipped with shining
在 这 大厅 站立 一个 帽子 - 树 和 弯曲 桃花心木 分支 , 倾斜 和 灼灼
[bræs] .
brass .
黄铜 .
大厅里立着一棵帽架, 枝干弯曲, 由红木制成, 顶端饰以闪亮的黄铜。

" [naʊ] , [aɪ] [hæŋ] [maɪ] [ˈevrɪdeɪ] [kəʊt][ænd; ənd][hæt] [hɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹɪ] ,
" **Now , I hang my everyday coat and hat here ,** " **said Miss Pomeroy** ,
" 现在 , 我 悬挂 我的 每天 外套 和 帽子 这里 , " 说 错过 波默罗伊 ,
"现在, 我把日常穿的外套和帽子挂在这里,"波莫罗伊小姐说。
[ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , " [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
suiting the action to the word , " and you'd better do the same .
适合 这 行动 到 这 单词 , " 和 你会 更好的 做 这 相同的 .
言行一致, “你也最好这样做。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [tʃaɪld] ?
What's the matter , child ?
是什么 这 事情 , 孩子 ?
孩子, 你怎么了?

" [ʃiː; ji] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːliːz] [feɪs] .
" **she asked , at the sight of Polly's face** .
" 她 问 , 在 这 视线 的 波莉的 脸 .
看到波莉的表情, 她问道。

" [ðiːz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ˈevrɪdeɪ] [hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [mɪs] [ˈpɑːmɜːɹɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
" **These — these are not my everyday hat and jacket , Miss Pomeroy , if you please**
" 这些 — 这些 是 不是 我的 每天 帽子 和 夹克 , 错过 波默罗伊 , 如果 你 请
, " [sed] [ˈpɑːli] .
" **said Polly** .
, " 说 波莉 .
"波莫罗伊小姐, 请别介意, 这不是我平时戴的帽子和穿的外套。"波莉说道。

" [maɪ] [ˈevrɪdeɪ] [ˈdʒækɪt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈevrɪdeɪ] [hæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌŋbəːnɪt] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" **My everyday jacket is a shawl , and my everyday hat is a sunbonnet sometimes** ,
" 我的 每天 夹克 是 一个 披肩 , 和 我的 每天 帽子 是 一个 遮阳帽 有时 ,
"我日常穿的外套是披肩, 我日常戴的帽子有时是遮阳帽。"
[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] — [,aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and sometimes it isn't — it hasn't been anything .
和 有时 它 不是 — 它 还没有 到过 任何事物 .
而有时并非如此——它根本就什么都没发生过。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [best] ,
These are my Sunday best ,
这些 是 我的 星期日 最好的 ,

这是我周日穿的最好的衣服。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] — [ðoʊ] [aɪ]
and they are used to lying in a drawer on account of the dust — though I
和 他们 是 用过的 到 说谎 在 一个 抽屉 在 帐户 的 这 灰尘 — 尽管 我
[dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][wʌn] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪr] ,
don't believe there's one speck of dust here ,
不 相信 有 一 斑点 的 灰尘 这里 ,

它们习惯于放在抽屉里，因为抽屉里会积灰——虽然我相信这里连一粒灰尘都没有。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [pəˈlaɪtli] .
” **she added , politely** .
” 她 额外 , 礼貌地 .

她礼貌地补充道。

” - [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [ˈpɑːməʊɪ] .
” **Arctura would be pleased to hear that ,** ” **said Miss Pomeroy** .
” - 会 是 高兴 到 听到 那 , ” 说 错过 波默罗伊 .

“阿克图拉听到这个消息会很高兴的,”波莫罗伊小姐说。

” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [hæt][ænd; ʌnd][koʊt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]
” **I think we may venture to leave the Sunday hat and coat here until after**
” 我 思考 我们 可能 风险投资 到 离开 这 星期日 帽子 和 外套 这里 直到 后
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我想我们可以冒险把周日的帽子和外套留在这里，直到晚餐后再穿。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [ʌpˈsterz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] ,
When you go upstairs , you will find a drawer in which you can put them ,
什么时候 你 去 楼上 , 你 将要 寻找 一个 抽屉 在 哪个 你 能 放 他们 ,
[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定，你上楼后会找到一个抽屉，可以把它们放进去。

” [ðen] [mɪs] [ˈheti] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
” **Then Miss Hetty led the way through a door at the left of the hall into a**
” 然后 错过 赫蒂 引领 这 方式 通过 一个 门 在 这 左边 的 这 大厅 进入 一个
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

“然后，赫蒂小姐领着我们穿过大厅左侧的一扇门，进入一个很大的……”

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] .
comfortable room , the walls of which were lined with book - cases .
舒服的 房间 , 这 墙壁 的 哪个 是 衬里 和 书 - 案例 .

舒适的房间，墙壁上摆满了书架。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [siːt] ;
There was a bow window around which ran a cushioned seat ;
那里 曾是 一个 弓 窗户 大约 哪个 跑 一个 缓冲 座位 ;

船舱内有一扇弧形窗户，窗户周围环绕着一圈软垫座椅；

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

第5/5页

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['soʊfə] ;
there were lounging chairs and rocking chairs , and a long sofa ;

那里

是

休闲

椅子

和

摇滚

椅子

,

和

一个

长的

沙发 ;

那里有躺椅、摇椅和一张长沙发;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌ; əv]
a great round mahogany table covered with books and papers ; and , best of

一个

伟大的

圆形的

桃花心木

桌子

涵盖

和

图书

和

文件 ;

和

, 最好的

的

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ;

一张巨大的圆形红木桌，上面堆满了书籍和文件；而且，最棒的是，

[ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [pɑ:t] [wɪt] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
a fireplace with a bright fire burning under the black pot which hung on the

一个

壁炉

和

一个

明亮的

火

燃烧

在下面

这

黑色的

锅

哪个

悬挂

['aɪərn] [kreɪn] ;

iron crane ;

铁 起重机 ;

壁炉里燃着熊熊烈火，黑色的大锅悬挂在铁吊上；

[ænd; ənd] , ['ga:dn̩] [ðə; ði] ['faɪər] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['soʊldʒərli] ['fɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] [stɜ:rn] ['prəʊfaɪlz] .
and , guarding the fire , were two soldierly figures with stern profiles .

和

,

守护

这

火

,

是

二

军人

数据

和

船尾

简介 .

守卫火堆的是两个面容严肃的士兵。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,fɑ:ðɜz, 'græn,fɑ:ðɜz] ['ændərɪənz] , " [sed] [mɪs] ['pɑ:mɜ:ɪ] ,
" These were my great - great - grandfather's andirons , " said Miss Pomeroy ,

" 这些

是

我的

伟大的

-

伟大的

-

祖父的

铁架

,

"

说

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['pɑ:li:z] [aɪz] .

as she watched Polly's eyes .

作为 她 观看 波莉的 眼睛 .

“这些是我曾曾祖父的壁炉架，”波莫罗伊小姐一边说着，一边注视着波莉的眼睛。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [saɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [get] [wɔ:md] [θru:] ,
" Suppose you sit down by the fire and get warmed through ,

" 认为

你

坐

向下

经过

这

火

和

得到

温暖

通过

,

“假设你坐在火炉旁，被温暖包裹着，

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['æftər] [ɔ:l] ;
for there was a little chill in the air , after all ;

为了

那里

曾是

一个

小的

寒意

在

这

空气

,

后

全部 ;

因为空气中毕竟还有一丝凉意；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] .
and you might take a book to amuse yourself .

和

你

可能

拿

一个

书

到

娱乐

你自己 .

你可以带本书来消遣。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
I have to be busy with something for awhile .

我

有

到

是

忙碌的

和

某物

为了

一会儿 .

我得忙一阵子了。

[wʊd] [juː; jʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ? ”
Would you — I suppose you wouldn't care to look at the newspaper ? ”
会 你 — 我 认为 你 不会 关心 到 看 在 这 报纸 ？ ”
[ˈkwɛstʃənd] [mɪs] [ˈpɑːməɹɪ] , [ˈdaʊtfəli] .
questioned Miss Pomeroy , doubtfully .
被质问 错过 波默罗伊 , 怀疑地 .

“您——我想您大概不感兴趣看看报纸吧？”波莫罗伊小姐疑惑地问道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
“ The child looks so absurdly young , ” she thought ,
“ 这 孩子 看起来 所以 荒谬地 年轻的 , ” 她 想法 ,
“这孩子看起来太小了,”她心想。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ji] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] . ”
“ and yet she talks as if she were fifty . ”
“ 和 然而 她 会谈 作为 如果 她 是 五十 . ”
“然而，她说话的口气却像五十岁一样。”

“ [ˈnoʊəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpɑːli] ; “ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊks] ;
“ No'm , thank you , ” said Polly ; “ I will just look at the fire and the books ;
“ 诺姆 , 感谢 你 , ” 说 波莉 ; “ 我 将要 只是 看 在 这 火 和 这 图书 ;
“不，谢谢,”波莉说;“我就看看火和书吧;”

“ [soʊ] [mɪs] [ˈpɑːməɹɪ] [ˈoʊpənd] [əˈhʌðər] [dɔːr] [ðæt] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [frʌnt] [hɔːl] ,
“ so Miss Pomeroy opened another door that led into the great front hall ,
“ 所以 错过 波默罗伊 打开 其他 门 那 引领 进入 这 伟大的 正面 大厅 ,
于是波莫罗伊小姐打开了另一扇通往大厅的门。

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ruːm] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .
然后走出了房间。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈtɪkɪŋ] .
She left the door open , and Polly could hear a solemn ticking .
她 左边 这 门 打开 , 和 波莉 可以 听到 一个 庄严 滴答 .
她离开时门还开着，波莉能听到沉闷的滴答声。

[ʃiː; ji] [ˈtɪptəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
She tiptoed to the door and , looking out into the hall ,
她 踮着脚尖 到 这 门 和 , 寻找 出去 进入 这 大厅 ,
她踮着脚尖走到门口，望向走廊，

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [klaːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [feɪs] ,
saw a tall clock with a great white face ,
锯 一个 高的 钟 和 一个 伟大的 白色的 脸 ,
看到一座高大的钟，钟面是巨大的白色。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlæst] [ˈkwɔːrtər] .
above which there was a silvery moon in her last quarter .
多于 哪个 那里 曾是 一个 银色 月亮 在 她 最后的 四分之一 .
天上挂着一轮银月，正值下弦月。

[ˈpɑːli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊli] - [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpendzələm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
Polly looked at the slowly - swinging pendulum with shining eyes .
波莉 看起来 在 这 缓慢地 - 摇摆 摆 和 灼灼 眼睛 .
波莉睁大眼睛，望着缓缓摆动的钟摆。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪsɪz] . - [klaːk] , ” [ʃiː; ji] [sed] , [ˈsɔːftli] .
“ That must be Mrs . Ramsdell's clock , ” she said , softly .
“ 那 必须 是 太太 . - 钟 , ” 她 说 , 轻轻 .
“那一定是拉姆斯德尔太太的钟,”她轻声说道。

“ [aɪ] [mi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] .
“ **I mean her father's** .
“ 我 意思是 她 父亲的 ” .

“我是指她父亲的。”

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪts] [laɪk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [ði:z]
She described it just that way , and she said its like was never seen in these
她 描述 它 只是 那 方式 , 和 她 说 它是 喜欢 曾是 绝不 已见 在 这些
[pa:rts] ;
parts ;
部分 ;

她就是这样描述的，她说这在这些地方从未见过；

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [pa:rts] , “ [sed] [ˈpɑ:li] , [kəˈrektɪŋ] [hɜ:rˈself] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [wei]
no , it was those parts , “ said Polly , correcting herself , “ for it was ' way
不 , 它 曾是 那些 部分 , “ 说 波莉 , 纠正 她自己 , “ 为了 它 曾是 - 方式
[ɔ:f] [ɪn] [kəˈnetɪkət] .
off in Connecticut .
离开 在 康涅狄格州 ” .

“不，是那些地方，”波莉纠正自己说，“因为那里离康涅狄格州很远。”

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [meɪd] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmsdəl] [ˈnevər]
Well , then , there must have been two made alike , and Mrs . Ramsdell never
出色地 , 然后 , 那里 必须 有 到过 二 制成 同样 , 和 太太 : 拉姆斯德尔 绝不
[nu:] [aɪ ˈti:] ;
knew it ;
知道 它 ;

那么，肯定有两个一模一样的，而拉姆斯德尔夫夫人却毫不知情；

[aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
I guess I won't tell her , for she might be sorry .
我 猜测 我 惯于 告诉 她 , 为了 她 可能 是 对不起 ” .

我想我还是别告诉她了，因为她可能会后悔。

“ [ˈpɑ:li] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ;
“ **Polly stood a moment in the doorway** ;
“ 波莉 站立 一个 片刻 在 这 门口 ” ;

波莉在门口站了一会儿；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpɑ:məˌɹɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she could hear the sound of Miss Pomeroy's voice in some distant part of the
她 可以 听到 这 声音 的 错过 波莫罗伊的 嗓音 在 一些 遥远 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 ” .

她能听到波莫罗伊小姐的声音从房子的某个远处传来。

[ʃi:; ʃi] [ˈtɪptəʊd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
She tiptoed back into the library .
她 踮着脚尖 后退 进入 这 图书馆 ” .

她蹑手蹑脚地走回了图书馆。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ðæt] [ˈpɑ:li] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ ˈti:] [ˈdʒentli]
The carpet was so thick and soft that Polly knelt down and rubbed it gently
这 地毯 曾是 所以 厚的 和 柔软的 那 波莉 跪下 向下 和 摩擦 它 轻轻地
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] ;
with her little hand ;
和 她 小的 手 ” ;

地毯又厚又软，波莉跪下来，用她的小手轻轻地抚摸着它；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['rouzɪz] .
then she put her head down and pressed her cheek against the faded roses .
然后 她 放 她 头 向下 和 按下 她 脸颊 反对 这 褪色 玫瑰 .
然后她低下头，把脸颊贴在枯萎的玫瑰花上。

“ [aɪ 'tiː] [fiːlɪz] [laɪk] [ɛbɪniːzəz] [fɜːr] , ” [sed] [ˈpɑːli] .
“ **It feels like Ebenezer's fur , ” said Polly .**
“ 它 感觉 喜欢 埃比尼泽的 毛皮 , ” 说 波莉 .
“感觉像埃比尼泽的皮毛,”波莉说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌebiˈniːzə] [wɪl] [mɪs] [em 'iː] .
“ **I wonder if Ebenezer will miss me .**
“ 我 想知道 如果 埃比尼泽 将要 错过 我 .
“我不知道埃比尼泽会不会想念我。”
“ [ˈpɑːli] [sæt] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
“ **Polly sat still for a moment with wistful eyes ,**
“ 波莉 卫星 仍然 为了 一个 片刻 和 怅惘 眼睛 ;
波莉静静地坐了一会儿，眼神中充满了惆怅。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [hɔːl]
and then hastily scrambled to her feet as the door into the side hall
和 然后 草草 打乱 到 她 脚 作为 这 门 进入 这 边 大厅
[ˈoʊpənd] ['pɑːt'wei] [ænd; ənd] - [stʌk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] .
opened partway and Arctura stuck her head in .
打开 部分 和 - 卡住 她 头 在 .
然后，她慌忙站起身来，这时通往侧厅的门开了一条缝，阿克图拉把头探了进去。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['draːpɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Here , ” she said , dropping a struggling heap on the floor ,**
“ 这里 , ” 她 说 , 下降 一个 挣扎 堆 在 这 地面 ,
“给你,”她说着，把一堆挣扎着不肯离开的东西扔到地上。

“ [aɪ] [θɔːt] ['merbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] [snɪp] [ænd; ənd]
“ **I thought maybe you'd like to see these two little creatures ; I call ' em Snip and**
“ 我 想法 或许 你会 喜欢 到 看 这些 二 小的 生物 ; 我 称呼 - 呃 剪 和
[snæp] ,
Snap ,
折断 ,
“我想你或许会想看看这两个小家伙；我叫它们‘咔嚓’和‘咔嚓’，

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I've had a chase to find ' em for you .
和 我已经 有 一个 追赶 到 寻找 - 呃 为了 你 .
我费了好大劲才帮你找到它们。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
There's nothing they can break in the library ,
有 没有什么 他们 能 休息 在 这 图书馆 ,
图书馆里没有什么东西他们可以破坏。

[soʊ] [mɪs] ['heti] [lets] - [ɪm] [rʌn] [waɪld] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
so Miss Hetty lets ' em run wild once in a while .
所以 错过 赫蒂 让我们 - 呃 跑步 荒野 一次 在 一个 尽管 .
所以赫蒂小姐偶尔会放任他们胡闹。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃʌt] [ðæt] [ˈʌðər] [dɔːr] .
I'll just shut that other door .
患病的 只是 关闭 那 其他 门 .
我这就把另一扇门关上。

“ - ['mɑ:tft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ;
“ **Arctura marched across the floor and shut the door into the front hall** ;
“ - 行军 穿过 这 地面 和 关闭 这 门 进入 这 正面 大厅 ;
“阿克图拉大步穿过地板，关上了通往前厅的门；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tft] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwɔ:rtərz] .
then she marched back toward her own quarters .
然后 她 行军 后退 朝向 她 自己的 四分之一 .
然后她径直走回了她的住处。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑ:li] ,
“ **If I were in your place ,** ” **she said , looking at the kittens instead of Polly** ,
“ 如果 我 是 在 你的 地方 , ” 她 说 , 寻找 在 这 小猫 反而 的 波莉 ,
“如果我是你,”她说着，目光转向小猫而不是波莉，

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ **I wouldn't make a practice of sitting on the floor** .
“ 我 不会 制作 一个 实践 的 坐着 在 这 地面 .
“我不会养成坐在地板上的习惯。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [hɑ:rm] , ['ri:əli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃer] [lʊks] ['betər] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] .
I don't know as it's any harm , really , but a chair looks better for little girls .
我 不 知道 作为 它是 任何 伤害 , 真的 , 但 一个 椅子 看起来 更好的 为了 小的 女孩们 .
“
“
“
我不知道这样是否真的有害，但椅子看起来更适合小女孩。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] [tʃi:ks] , [æz; əz] - ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -
“ **Yes'm ,** ” **said Polly , with scarlet cheeks , as Arctura vanished with a good** -
“ 是的 , ” 说 波莉 , 和 猩红 脸颊 , 作为 - 消失了 和 一个 好的 -
[ˈhju:məd] [smaɪl] .
humored smile .
幽默 微笑 .
“是的，夫人,”波莉脸颊绯红地说，阿克图拉带着和蔼的微笑消失了。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] , ['meɪbi] , ” [sed] ['pɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **I expect she thought I was turning somersaults , maybe ,** ” **said Polly to the**
“ 我 预计 她 想法 我 曾是 转弯 空翻 , 或许 , ” 说 波莉 到 这
['kɪtnz] ;
kittens ;
小猫 ;
“我猜她可能以为我在翻跟头呢,”波莉对小猫们说；

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] - [ri'ma:ks] .
“ **But the kittens were quite undisturbed by Arctura's remarks** .
“ 但 这 小猫 是 相当 未受干扰 经过 - 评论 .
“但小猫们似乎并没有受到阿克图拉言论的影响。”

[æz; əz] ['pɑ:li] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
As Polly stood still for a moment ,
作为 波莉 站立 仍然 为了 一个 片刻 ,
波莉站了一会儿，纹丝不动。

[ðeɪ] [brɪ'gæŋ][æŋ; ən][æk'rə'bætɪk] [pər'fɔ:rməns] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
they began an acrobatic performance which always gave them keen enjoyment .
他们 开始 一个 杂技 表演 哪个 总是 给予 他们 敏锐的 享受 .
他们开始了杂技表演，这总是让他们非常享受。

[sɪnp] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hem] [ʌv; əv] [ˈpɑːliːz] [skɜːrt][ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt]
Snip made a clutch for the hem of Polly's skirt in front at the same instant
剪 制成 一个 离合器 为了 这 她们 的 波莉的 裙子 在 正面 在 这 相同的 立即的
[ðæt] [snaep] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
that Snap sprang upon her from the rear .
那 折断 弹簧 之上 她 从 这 后部 .

就在斯尼普从波莉身后跳到她身上的同时，斯尼普一把抓住了波莉裙子前面的裙摆。

[ðeɪ] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəm] ,
They secured a good hold on the pink gingham ,
他们 安全 一个 好的 抓住 在 这 粉色的 格子布 ,
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
and clambered up to Polly's shoulder as fast as they could go .
和 攀爬 向上 到 波莉的 肩膀 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
他们以最快的速度爬到了波莉的肩膀上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met][ænd; ænd] [ˈɪftɪd] [pəˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəreɪb(ə)] [ˈskrætɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːrp]
There they met and shifted positions with considerable scratching of their sharp
那里 他们 遇见 和 转移 职位 和 大量 抓挠 的 他们的 锋利的
[ˈlɪt(ə)] [klɔːz] , [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] ,
little claws , and descended ,
小的 爪子 , 和 下降 ,
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
它们在那里相遇，用锋利的小爪子不停地抓挠着，变换着位置，然后向下走去。

[snaep][ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd] [sɪnp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ˈtʌmblɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈpɑːliːz] [fiːt] ,
Snap in front and Snip at the back , tumbling around Polly's feet ,
折断 在 正面 和 剪 在 这 后退 , 翻滚 大约 波莉的 脚 ,
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
前面啪嗒一声，后面咔嚓一声，在波莉的脚边翻滚。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈlðər] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtɪt] [bæks] [ænd; ænd]
and then scampering away from each other sidewise with arched backs and
和 然后 四处奔跑 离开 从 每个 其他 横向 和 拱形 背部 和
[dɪˈstendɪd] [teɪlz] .
distended tails .
膨胀 尾巴 .
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
然后它们弓着背，伸长尾巴，侧身飞奔而去。

[ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈklæmbəd] [tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʃəʊldəz]
THE KITTENS CLAMBERED TO POLLY'S SHOULDERS
这 小猫 攀爬 到 波莉的 肩膀
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
小猫们爬到了波莉的肩膀上。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌnɪŋ] ! ” [kraɪd] [ˈpɑːli] , [fəˈɡetɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Oh , you little cunnings ! ” cried Polly , forgetting all her troubles in a minute .**
” 哦 , 你 小的 狡猾 ! ” 哭 波莉 , 遗忘 全部 她 麻烦 在 一个 分钟 .
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
“哦，你们这些小狡猾鬼！”波莉喊道，瞬间忘记了所有的烦恼。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːts] [fluː] [sɪnp][ænd; ænd] [snaep] ,
To the window seats flew Snip and Snap ,
到 这 窗户 座位 飞翔 剪 和 折断 ,
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
Snip 和 Snap 飞向了靠窗的座位，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [ˈkɜːrt(ə)n][kɔːrdz] ,
and there they swung back and forth on the stout curtain cords ,
和 那里 他们 摇摆 后退 和 前进 在 这 肥硕 窗帘 绳索 ,
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
于是，它们在粗壮的窗帘绳上来回摆动。

[ænd; ænd] [meɪd] [ˈdæʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
and made dashes at each other ;
和 制成 破折号 在 每个 其他 ;
[ænd; ænd] [ˈklæmbəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɑːliːz] [ˈʊəldər] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
他们互相冲向对方；

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['leðər] - ['kʌvəd] [tʃer] .
then they were off to the seat of an old leather - covered chair .
然后 他们 是 离开 到 这 座位 的 一个 老的 皮革 - 涵盖 椅子 .

然后他们就坐到了一张旧皮椅上。

[snɪp] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['pæɪtɪd] [snæp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Snip mounted to the top of the back and patted Snap on the head with a
剪 安装 到 这 顶部 的 这 后退 和 轻拍 折断 在 这 头 和 一个
[pɔ:] [hu:z] [klɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] [pə'laɪtli] [ʃi:ðd] ,
paw whose claws were politely sheathed ,
爪子 谁 爪子 是 礼貌地 鞘 ,

Snip爬到Snap的背上，用爪子收在爪鞘里的爪子轻轻拍了拍Snap的头。

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [saɪd] .
as often as he started to spring to his brother's side .
作为 经常 作为 他 开始 到 春天 到 他的 兄弟 边 .

他开始频繁地跳到他哥哥身边。

['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['pɑ:li] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Over and under chairs and tables they went , and Polly , full of delight ,
超过 和 在下面 椅子 和 表格 他们 去 , 和 波莉 , 满的 的 喜 ,
[fɑ:lʊsd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

他们翻过桌椅，钻过桌椅，波莉兴高采烈地跟在后面。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
catching up one or the other whenever she could .
捕捉 向上 一 或者 这 其他 每当 她 可以 .

只要有机会，她就会和他们其中一个聊上几句。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kɪtnz] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,
At last the kittens grew tired of play ,
在 最后的 这 小猫 生长 疲劳的 的 玩 ,

最后，小猫们玩累了。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['heti] ['oʊpənd][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɑ:n]
and when Miss Hetty opened the library door they were comfortably seated on
和 什么时候 错过 赫蒂 打开 这 图书馆 门 他们 是 舒适地 坐着 在
['pɑ:li:z] ['ʃəuldəz] ,
Polly's shoulders ,
波莉的 肩膀 ,

当海蒂小姐打开图书馆的门时，她们正舒服地坐在波莉的肩膀上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʌv; əv] [tu:] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)] [mɪl] [wi:lz]
and there was a sound in the room as of two contented little mill wheels
和 那里 曾是 一个 声音 在 这 房间 作为 的 二 满足 小的 磨 车轮
.
.
.

房间里传来一阵声音，像是两个小小的磨坊水车在运转。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

[ˈeɪprəl] [li:vz]
APRIL LEAVES
四月 树叶

四月落叶

[baɪ][ˈdʒuːliə][məˈkneɪr] [raɪt]
By Julia McNair Wright
经过 朱莉娅 麦克奈尔 赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[ef]
F
F

F

- [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpraːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wɜːrld] .
OLIAGE is the most prominent feature of the plant world .
- 是 这 最多 著名的 特征 的 这 植物 世界 .

叶质是植物界最显著的特征。

[trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbræntɪz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][grænd] , [ðə; ði][paːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] ,
Trunks and branches are large and grand , the parti - colored flowers are ,
树干 和 分支 是 大的 和 盛大 , 这 派对 - 有色 花朵 是 ,
[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
at first glance , more beautiful ,
在 第一的 瞥一眼 , 更多的 美丽的 ,

树干和树枝粗壮雄伟，五彩缤纷的花朵乍一看更加美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːf] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vedʒəˈteɪʃn] .
but the leaf is the most conspicuous part of the vegetation .
但 这 叶子 是 这 最多 显眼的 部分 的 这 植被 .

但叶子是植物中最显眼的部分。

[ɪf] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [liːf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]
If flowers and leaves , and wherever is now a leaf we should have a
如果 花朵 和 树叶 , 和 无论 是 现在 一个 叶子 我们 应该 有 一个
[ˈblɔːsəm] ,
blossom ,
开花 ,

如果花朵和叶子，凡是有叶子的地方都应该有花朵，

[ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ˈkʌlər] ,
the eyes would soon tire of the glare of vivid color ,
这 眼睛 会 很快 胎 的 这 强光 的 生动 颜色 ,

眼睛很快就会对鲜艳色彩的刺眼光线感到疲劳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] , [ˈrestfl] [ɡriːn] [ʌv; əv] [liːvz] .
and we should long for the soft , restful green of leaves .
和 我们 应该 长的 为了 这 柔软的 , 宁静 绿色的 的 树叶 .

我们应该渴望柔软、宁静的绿色树叶。

[ˈɜːrli] [ɪn][ˈeɪprəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [liːf] [bʌdz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stemz] ,
Early in April we find the leaf buds unfolding upon the sides of the stems ,
早期的 在 四月 我们 寻找 这 叶子 花蕾 展开 之上 这 侧面 的 这 茎 ,

四月初，我们发现茎秆两侧的叶芽开始舒展开来。

[ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
or pushing up through the ground .
或者 推动 向上 通过 这 地面 .

或者从地面向上顶出。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [bʌdz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stem] , [ˈʌðər]
Some of these buds are placed opposite to each other upon the stem , others
一些 的 这些 花蕾 是 放置 对面的 到 每个 其他 之上 这 干 , 其他的
[ɑːr; ər][set] [ˈɔːltərnətli] ,
are set alternately ,
是 放 交替 ,

这些芽有的在茎上彼此相对生长，有的则交错生长。

[ˈlðəɹ] [ˈspairəli] ,
others spirally ,
其他的 螺旋式 ,

其他人则陷入螺旋式下降，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʌdz]
so that if you follow with a thread the placing of a certain number of buds
所以 那 如果 你 跟随 和 一个 线 这 放置 的 一个 肯定 数字 的 花蕾

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] ,
you will see that the thread has made a complete circuit of the stem ,
你 将要 看 那 这 线 有 制成 一个 完全的 电路 的 这 干 ,

因此，如果你用线沿着茎秆放置一定数量的花蕾，你会发现线已经绕茎秆完整地缠绕了一圈。

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈnʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .

然后又来了一个。

[wer] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈspairəl] [ˈpleɪsmənt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [drɔːn] [aʊt] ;
Where the leaves are in a spiral placement it is merely a whorl drawn out ;
在哪里 这 树叶 是 在 一个 螺旋 放置 它 是 仅仅 一个 螺纹 绘制 出去 ;

叶片呈螺旋状排列时，它只是拉长了 一个轮状结构；

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kəmˈprest] [ˈspairəl] .
where there is a whorl it is merely a compressed spiral .
在哪里 那里 是 一个 螺纹 它 是 仅仅 一个 压缩 螺旋 .

有旋纹的地方，其实只是被压缩的螺旋纹。

[let] [juːˈes] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [liːf] [bleɪd] .
Let us look at a leaf blade .
让 我们 看 在 一个 叶子 刀刃 .

让我们来看一片叶子。

[ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈfaɪbəɹ] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stem] [ænd; ʌnd] , [baʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbʌnd(ə)] ,
The woody fibre which makes up the main stem and , bound into a little bundle ,
这 木质的 纤维 哪个 制作 向上 这 主要的 干 和 , 边界 进入 一个 小的 捆 ,

构成主茎的木质纤维，捆扎成一小束，

[kəmˈpəuzɪz] [ðə; ði] [fʊt] [stɔːk] , [sprɛdz] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈwʊdi] [ˈfreɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːf] .
composes the foot stalk , spreads out into a light , woody framework for the leaf .
组成 这 脚 茎 , 传播 出去 进入 一个 光 , 木质的 框架 为了 这 叶子 .

构成叶柄，展开成轻盈的木质框架，支撑叶片。

[ðɪs] [ˈfreɪmwɜːrk] [ɪz][ˈjuːzuəli; juːzəli][ɪn] [tuː] [ˈleər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈnɜːrvjʊɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌtɜːflaɪz] [wɪŋ] .
This framework is usually in two layers , like the nervures in a butterfly's wing .
这 框架 是 通常 在 二 层 , 喜欢 这 神经 在 一个 蝴蝶的 翼 .

这种结构通常由两层组成，就像蝴蝶翅膀上的神经一样。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][mɪd] - [rɪb] , [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [pɑːrts][ɑːr; ər] [stɑɪld]
The central line of the frame is called the mid - rib , the other parts are styled
这 中央 线 的 这 框架 是 称为 这 中 - 肋骨 , 这 其他 部分 是 风格

[ðə; ði] [veɪnz] .
the veins .
这 静脉 .

框架的中心线称为中肋，其他部分称为脉络。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [veɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkɔːrsɜː] [ænd; ʌnd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈlðəɹ] , [æz; əz] , [fɔːr; fər]
Some of these veins are coarser and stronger than others , as , for
一些 的 这些 静脉 是 较粗糙 和 更强 比 其他的 , 作为 , 为了

[ɪɡˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

这些矿脉中有些比其他矿脉更粗更硬，例如：

[ðoʊz] [wɪt] [ɪkˈspænd][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][saɪd] [loʊbz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l][ænd; ənd][oʊk] [li:vz] ；
those which expand in the large side lobes of the maple and oak leaves ；
那些 哪个 扩张 在 这 大的 边 叶 的 这 枫 和 橡木 树叶 ；
那些在枫叶和橡树叶的大型侧裂片中扩展的叶片；

[ˈðəʊ] [veɪnz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ˈspaɪdəz] [web] .
other veins are as fine as spider's web .
其他 静脉 是 作为 美好的 作为 蜘蛛的 网站 .
其他血管细如蛛网。

[ˈevri] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈbɑ:təni] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈstʌdiz] [ɪn] [viˈneɪʃən] ，
Every student of botany should make studies in venation ，
每一个 学生 的 植物学 应该 制作 研究 在 脉序 ；
每个植物专业的学生都应该学习叶脉学。

[baɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [li:vz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rt][hæz; həz] [dɪˈkeɪd] ， [ðen] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [blæk]
by soaking leaves until the green part has decayed , then laying them on black
经过 浸泡 树叶 直到 这 绿色的 部分 有 腐烂的 ， 然后 躺下 他们 在 黑色的
[klɔ:θ] ，
cloth ，
布 ；
将树叶浸泡至绿色部分腐烂，然后铺在黑布上。

[ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [əˈweɪ] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [brʌʃ] ， [wen] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspesɪmənz]
and brushing the pulp away gently with a fine brush , when perfect specimens
和 刷牙 这 纸浆 离开 轻轻地 和 一个 美好的 刷子 ， 什么时候 完美的 标本
[ʌv; əv] [ˈfreɪmwɜ:rk] [wɪl] [rɪˈmeɪn] .
of framework will remain .
的 框架 将要 保持 .
用细刷轻轻刷去纸浆，就能留下完美的骨架标本。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈfreɪmwɜ:rk] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [li:f] .
It is this framework which gives the form to the leaf .
它 是 这 框架 哪个 给予 这 形式 到 这 叶子 .
正是这个框架赋予了叶子形状。

[li:vz] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [kriˈeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] ， [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:z] .
Leaves were not created for beauty , but for use .
树叶 是 不是 创建 为了 美丽 ， 但 为了 使用 .
树叶并非为了美观而生，而是为了实用而生。

[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [əˈlaɪk][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ][fɔ:r; fər] [mʌt]
Animals and plants alike are indebted to the shade of foliage for much
动物 和 植物 同样 是 负债累累 到 这 阴影 的 叶子 为了 很多
[ˈkʌmfərt] ，
comfort ，
舒适 ；
动物和植物都受益于树荫带来的舒适。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɡroʊθ] .
and for some further possibilities of life and growth .
和 为了 一些 更远 可能性 的 生活 和 生长 .
以及生命和成长的更多可能性。

[ju:; jʊ] [səˈdʒest] ， [æz; əz] [əˈnʌðər] [ju:z] ， [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .
You suggest , as another use , the supply of food .
你 建议 ， 作为 其他 使用 ， 这 供应 的 食物 .
你还建议，另一种用途是供应食物。

[jes] ， [ðə; ði] [ˈɡrɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈz:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ][plænts][ɑ:r; əɹ] [ˈɡri:dɪli] [braʊzd] [baɪ] [ˈænɪmlz] ；
Yes , the grasses and many herbage plants are greedily browsed by animals ；
是的 ， 这 草 和 许多 草本植物 植物 是 贪婪地 浏览 经过 动物 ；
是的，草和许多草本植物都被动物贪婪地啃食；

[ðʌs] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]'aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plai] .
thus we owe to them indirectly our food supply .
因此 我们 欠 到 他们 间接 我们的 食物 供应 .

因此，我们间接地要感谢它们提供的粮食供应。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][na:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
Yet we have not reached the most important function of the leaf .
然而 我们 有 不是 达到 这 最多 重要的 功能 的 这 叶子 .

然而，我们还没有触及叶子最重要的功能。

[tuː; tə][ðə; ði][plænt][ɪt'self][ðə; ði] [li:f] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [pər'veɪər] ,
To the plant itself the leaf serves as a food purveyor ,
到 这 植物 本身 这 叶子 服务 作为 一个 食物 供应商 ,

对植物本身而言，叶子扮演着食物提供者的角色。

['gæðərɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][plænt] [fuːd] [frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd] ['moɪstʃər] [baɪ]
gathering perhaps the larger portion of plant food from air and moisture by
采集 也许 这 更大的 部分 的 植物 食物 从 空气 和 水分 经过
[əb'sɔːrp(ə)n] .
absorption .
吸收 .

植物可能通过吸收作用从空气和水分中获取大部分养分。

[ðə; ði] [li:f] [ɪz]['ɔːlsʊʊ][ðə; ði][meɪn] ['briːðɪŋ] [æpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ;
The leaf is also the main breathing apparatus of the plant ;
这 叶子 是 还 这 主要的 呼吸 设备 的 这 植物 ;

叶片也是植物的主要呼吸器官；

[ðə; ði] [li:f] [sprɛdz] [aʊt][tuː; tə] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlait] [ðə; ði] [fuːd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][plænt] ,
the leaf spreads out to air and sunlight the food received by the entire plant ,
这 叶子 传播 出去 到 空气 和 阳光 这 食物 已收到 经过 这 全部的 植物 ,

叶片展开，接触空气和阳光，为整株植物提供养分。

[ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjuəz] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][aɪ 'tiː]['sɪmələɪ][tuː; tə] [ə,sɪmə'leɪ(ə)n] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] .
and thus secures chemical changes in it similar to assimilation and digestion .
和 因此 确保 化学 变化 在 它 相似的 到 同化 和 消化 .

从而确保其发生类似于同化和消化的化学变化。

[ðə; ði] [li:f] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)][ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp] .
The leaf makes possible the circulation of the sap .
这 叶子 制作 可能的 这 循环 的 这 树液 .

叶片使树液能够循环。

[ðʌs] [ðə; ði] [li:f] [sə:vz] [ðə; ði][plænt][æz; əz] [θroʊt] , [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['stʌmək] .
Thus the leaf serves the plant as throat , lungs , and stomach .
因此 这 叶子 服务 这 植物 作为 喉 , 肺 , 和 胃 .

因此，叶子对植物来说就像喉咙、肺和胃一样。

[wʌt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'dʌʊt] [sʌtʃ] ['ɔːgənz][ðə; ði][plænt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'dʌʊt]
What the human being would be without such organs the plant would be without
什么 这 人类 存在 会 是 没有 这样的 器官 这 植物 会 是 没有

[ðə; ði] [li:f] ,
the leaf ,
这 叶子 ,

如果没有这些器官，人类将会怎样？就像没有叶子，植物将会怎样？

[ɔːr][sʌm; səm][pɑːrt]['mɑːdɪfaɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæktəs]['fæməli] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
or some part modified , as in the cactus family , to serve the purposes
或者 一些 部分 修改的 , 作为 在 这 仙人掌 家庭 , 到 服务 这 目的

[ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .
of the leaf .
的 这 叶子 .

或者像仙人掌科植物那样，部分结构发生改变，以达到叶子的功能。

[soʊ] , [wen] [ɪn] ['eɪprəl] , [wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['vɜːrd(ə)nt] ['foʊliɪdʒ] ,
So , when in April , we see the trees on all sides bursting forth in verdant foliage ,
所以 , 什么时候 在 四月 , 我们 看 这 树木 在 全部 侧面 爆发 前进 在 葱茏 叶子 ,
所以 , 到了四月 , 当我们看到四周的树木都长出了翠绿的叶子时 ,

[let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] .
let us remember the manifold purposes of the leaf .
让 我们 记住 这 歧管 目的 的 这 叶子 .
让我们记住叶子的多种用途。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər]
WITH THE EDITOR
和 这 编辑

与编辑

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['mægəziːn] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
HE launching of a new magazine can fairly be compared to the opening
他 发射 的 一个 新的 杂志 能 相当 是 比较的 到 这 开幕
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .
of a new house .
的 一个 新的 房子 .
创办一本新杂志可以恰当地比作建造一座新房子。

[ɪn] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] — [tuː; tə] [biː; bi]
In it there are various rooms — which we call departments — to be
在 它 那里 是 各种各样的 房间 — 哪个 我们 称呼 部门 — 到 是
['oʊpənd] [ænd; ænd] ['fɜːrniʃt] .
opened and furnished .
打开 和 提供 .
里面有各种各样的房间——我们称之为部门——需要开放和布置。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['wɔːrmin] [wʌz; wəz] [wel] [ə 'tendɪd] .
Our house - warming was well attended .
我们的 房子 - 变暖 曾是 出色地 参加 .
我们的乔迁派对来了很多人。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['faɪərsɑɪd] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['foʊks] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At our fireside were seen the faces of young folks from all parts of the
在 我们的 炉边 是 已见 这 面孔 的 年轻的 各位 从 全部 部分 的 这
[ju'naɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
在我们的炉火旁 , 我们看到了来自美国各地年轻人的面孔。

[frʌm; frəm] ['kænədə] , ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ænd] ['iːv(ə)n] [faːr] - [ɔːf] [hə'waɪi] .
from Canada , England , and even far - off Hawaii .
从 加拿大 , 英格兰 , 和 甚至 远的 - 离开 夏威夷 .
来自加拿大、英国 , 甚至遥远的夏威夷。

[tuː; tə] [pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['hesəseri] [tuː; tə] [miːt] ['meni] [ri'kwaiəmənt] .
To please such a gathering it is necessary to meet many requirements .
到 请 这样的 一个 采集 它 是 必要的 到 见面 许多 要求 .
要取悦这样的聚会 , 需要满足许多要求。

[ɔːl'ðoʊ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] ['meʒər] ,
Although gratified by the praise which we have received in good measure ,
虽然 满意 经过 这 称赞 哪个 我们 有 已收到 在 好的 措施 ,
虽然我们对收到的赞扬感到非常高兴 ,

[ænd; ʌnd][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [nuː] [æm'bɪʃənz] , [wiː; wi] , [nevərðə'les] , [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]
and so encouraged to new ambitions , we , nevertheless , desire the guidance
和 所以 鼓励 到 新的 抱负 , 我们 , 尽管如此 , 欲望 这 指导
[ʌv; əv] ['ɜːrniʃt] ['krɪtɪsɪzəm] .
of earnest criticism .
的 认真 批评 .

因此，我们受到鼓舞，怀揣新的抱负，然而，我们仍然渴望得到认真批评的指导。

[ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['helpfɪnəs] , [ðen] ,
In the spirit of mutual helpfulness , then ,
在 这 精神 的 相互的 乐于助人 , 然后 ,
本着互助的精神，

[wiː; wi][æsk][jʊər; jər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ɔː'l'redi] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ʌnd][jʊər; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz]
we ask your opinion upon the departments already begun and your advice as
我们 问 你的 观点 之上 这 部门 已经 开始 和 你的 建议 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
to the opening of others .
到 这 开幕 的 其他的 .

我们想听听您对已开办部门的意见，以及您对开设其他部门的建议。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['staːtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Young people starting out with the ambition to accomplish something of
年轻的 人们 开始 出去 和 这 志向 到 完成 某物 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['nætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [ɡreɪt] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə'ɪdʒə'næləti] .
importance in the world naturally place great stress upon the element of originality .
重要性 在 这 世界 自然 地方 伟大的 压力 之上 这 元素 的 独创性 .

怀揣着在世界上成就一番大事业的年轻人，自然会非常重视原创性。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːrst] [ɡlæns] ,
To them , at first glance ,
到 他们 , 在 第一的 瞥一眼 ,
对他们来说，乍一看，

[ðə; ði] ['wɜːldz] [ɡreɪt] [dɪs'kʌvərɪz] [ænd; ʌnd] [ɪn'venʃənz] [siːm] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɜːrniŋ] ['təʊtəli] [nuː]
the world's great discoveries and inventions seem based upon a learning totally new
这 世界的 伟大的 发现 和 发明 似乎 基于 之上 一个 学习 完全 新的
— [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
— **the sudden flash of genius rather than the natural growth of knowledge .**
— 这 突然 闪光 的 天才 相当 比 这 自然的 生长 的 知识 .

世界上的伟大发现和发明似乎都基于一种全新的学习方式——天才的灵光乍现，而不是知识的自然增长。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə'tʃiːvmənt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ɪt'self] ,
But a closer study of each achievement , even of genius itself ,
但 一个 更近 学习 的 每个 成就 , 甚至 的 天才 本身 ,
但仔细研究每一项成就，甚至是天才本身，就会发现

[wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'tiː] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [ə'pɑːn][wɜːrk] [ɔː'l'redi] ['nɪrli]
will show that in reality it is but the finishing touch upon work already nearly
将要 展示 那 在 现实 它是 但 这 精加工 触碰 之上 工作 已经 几乎
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

这将表明，实际上这只是对已接近完成的工作进行最后的润色。

[fɜːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [let][juː 'es] [kən'sɪdər] ['dɑːrwɪn][ænd; ʌnd] ['wɒlɪs] .
For example , let us consider Darwin and Wallace .
为了 例子 , 让 我们 考虑 达尔文 和 华莱士 .
例如，让我们来考虑一下达尔文和华莱士。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðer; ðər] ['greɪtnəs] [dʌz] [nɑːt][rest][ə'pɑːn][ðə; ði]
Important as were their services , their greatness does not rest upon the
重要的 作为 是 他们的 服务 , 他们的 伟大 做 不是 休息 之上 这
[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'hæləti] .
element of originality .
元素 的 独创性 .
他们的贡献固然重要，但他们的伟大之处并不在于原创性。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][evə'luːʃ(ə)n][hæd; həd]
The knowledge necessary for the construction of the theory of evolution had
这 知识 必要的 为了 这 建造 的 这 理论 的 进化 有
[bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
been accumulating in the minds of men for centuries .
到过 累积 在 这 思想 的 男人 为了 几个世纪 .
构建进化论所需的知识已经在人类的头脑中积累了几个世纪。

[ðiːz] [tuː] [dɪd][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .
These two did but observe and utilize that knowledge .
这些 二 做过 但 观察 和 利用 那 知识 .
这两个人只是观察并运用了这些知识。

[ʌðər] , [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [hæv; həv] , ['daʊtləs] , [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz]
Others , whose names have been forgotten , have , doubtless , worked just as
其他的 , 谁 姓名 有 到过 被遗忘的 , 有 , 毫无疑问 , 工作 只是 作为
[ɜːrniʃtli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] .
earnestly and just as intelligently .
切实 和 只是 作为 聪明地 .
还有一些人，他们的名字已被遗忘，但毫无疑问，他们也同样勤奋、同样聪明地工作着。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [lə'maːk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪnz]
How many of us have ever heard of Lamarck , or even of Charles Darwin's
如何 许多 的 我们 有 曾经 听到 的 拉马克 , 或者 甚至 的 查尔斯 达尔文的
[ˈgrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
我们当中有多少人听说过拉马克，甚至听说过查尔斯·达尔文的祖父？

[jet] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , ['seprətli] ,
Yet each of these men , separately ,
然而 每个 的 这些 男人 , 分别地 ,
然而，这些人各自单独来看，
[brɔːt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][evə'luːʃ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [bɪ'liːf] .
brought the theory of evolution almost to the threshold of public belief .
带来 这 理论 的 进化 几乎 到 这 临界点 的 民众 信仰 .
进化论几乎被公众所接受。

[ðer; ðər][laɪvz; livz][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['wɔːlis] ,
Their lives were spent in building the foundation , while Darwin and Wallace ,
他们的 生活 是 花费 在 建筑 这 基础 , 尽管 达尔文 和 华莱士 ,
[ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər][ˈdeɪtə] ,
using their data ,
使用 他们的 数据 ,
他们毕生致力于奠定基础，而达尔文和华莱士则利用他们的数据，

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðʌs] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)] .
finished the work thus made possible .
完成的 这 工作 因此 制成 可能的 .
完成了由此得以实现的工作。

[ðə; ði] [men] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ri'membəz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] ['rekəgnaɪz] [ði:z] [tʃænsɪz]
The men whom the world remembers are the ones who recognize these chances
这 男人 谁 这 世界 记得 是 这 一个 WHO 认出 这些 机会
[ænd; ənd] [meɪk] ['pɜ:rfɪkt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
and make perfect use of the past .
和 制作 完美的 使用 的 这 过去的 .

那些被世人铭记的人，是那些能够把握机遇并充分利用过去的人。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi] [si:] ['sevrəl] [maɪndz] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rpɾət] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['waɪərləs]
To - day , we see several minds struggling to interpret the problem of wireless
到 - 天 , 我们 看 一些 思想 挣扎 到 解释 这 问题 的 无线的
[tə'legrəfi] .
telegraphy .
电报 .

今天，我们看到许多人都在努力解决无线电报问题。

[ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
Their experiments are going on before the eyes of
他们的 实验 是 去 在 前 这 眼睛 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

他们的实验正在全世界的注视下进行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒi:nɪəs] .
It is no sudden stroke of genius .
它 是 不 突然 中风 的 天才 .

这并非灵光一闪。

[wʌt] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'ɪdʒə'næləti] ,
What is in its effect a decided originality ,
什么 是 在 它是 影响 一个 决定 独创性 ,

实际上，这是一种鲜明的原创性。

[ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] ['præktɪk(ə)] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] ['leɪbər] .
is largely the ability to make practical application of past labor .
是很大程度上 这 能力 到 制作 实际的 应用 的 过去的 劳动 .

主要是将过去劳动成果应用于实际的能力。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lek'trɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:mjuleɪt] .
Our knowledge of electricity has been accumulating .
我们的 知识 的 电 有 到过 累积 .

我们对电的知识一直在积累。

[ðə; ði] [step] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] .
The step is certain .
这 步 是 肯定 .

这一步骤是必然的。

[ðə; ði] ['telɪgræf] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['raɪpənd] .
The telegraph , the telephone , and the electric light have long since ripened .
这 电报 , 这 电话 , 和 这 电的 光 有 长的 自从 成熟的 .

电报、电话和电灯早已发展成熟。

[su:n] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [hu:] [wɪl] [ɡɪv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɪts] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt] .
Soon we may know who will give wireless telegraphy its finishing touch .
很快 我们 可能 知道 WHO 将要 给 无线的 电报 它是 精加工 触碰 .

我们或许很快就能知道谁将为无线电报技术画上句号。

[let] [ju: 'es] [ri'membər] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑ:pər'tu:nətaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪ] ,
Let us remember , therefore , that the great opportunities of the present lie ,
让 我们 记住 , 所以 , 那 这 伟大的 机会 的 这 展示 说谎 ,

因此，我们必须记住，当下的巨大机遇在于：

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈkɑ:slz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
not so much in the shaping of new castles of imagination ,
不是 所以 很多 在 这 成型 的 新的 城堡 的 想像力 ;
与其说是塑造想象中的新城堡，不如说是.....

[æz; əz][ɪn] [ˈpeɪntli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɔ:l'redi] [leɪd] .
as in patiently and carefully building upon the foundations already laid .
作为 在 耐心 和 小心 建筑 之上 这 基础 已经 铺设 .
就像在已有的基础上耐心细致地建造一样。

[ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ment]
EVENT AND COMMENT
事件 和 评论
事件与评论

[esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
St . Louis Exposition
英石 . 路易斯 展览
圣路易斯博览会

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [stændz] [ˈprɑ:mɪnəntli] [bɪˈfɔ:r] [ˌju:ˈes][ɪz][ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn]
An event which stands prominently before us is the Exposition to be held in
一个 事件 哪个 站立 突出地 前 我们 是 这 展览 到 是 握住 在
[esˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - .
St . Louis in the summer of 1903 .
英石 . 路易斯 在 这 夏天 的 - .
摆在我们面前的一件大事是将于 1903 年夏天在圣路易斯举行的博览会。

[ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [pɔ:rˈtreɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ɪts][moʊst] [ədˈvænst] [steɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]
Its double purpose is to portray civilization in its most advanced state and to
它是 双倍的 目的 是 到 写真 文明 在 它是 最多 先进的 状态 和 到
[ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] 100th [ænəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˌɪziˈænə] [ˈpɜ:rtʃəs] — [ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk]
celebrate the 100th anniversary of the Louisiana Purchase — the historic
庆祝 这 100th 周年纪念日 的 这 路易斯安那州 购买 — 这 历史性
[trænˈzækʃ(ə)n] [werˈbaɪ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ˈlaɪɪŋ]
transaction whereby the United States purchased from France the territory lying
交易 由此 这 团结的 各州 购买 从 法国 这 领土 说谎
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnz] .
between the Mississippi River and the Rocky Mountains .
之间 这 密西西比州 河 和 这 洛基 山脉 .

它的双重目的是展现文明最先进的状态，并庆祝路易斯安那购地案100周年——这是一项历史性的交易，美国从法国手中购买了位于密西西比河和落基山脉之间的领土。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpouzɪd] [fer] [ɪz] [ˈnɪrli] - [ˈeɪkəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] ,
The ground area of the proposed fair is nearly 1200 acres and the appropriation ,
这 地面 区域 的 这 建议的 公平的是 几乎 - 英亩 和 这 拨款 ;
拟建博览会的占地面积近1200英亩，拨款金额为：

[reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈlu:ɪs] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzɔ:ri] ,
raised by the united efforts of the city of St . Louis , the State of Missouri ,
提高 经过 这 团结的 努力 的 这 城市 的 英石 . 路易斯 , 这 状态 的 密苏里州 ,
由圣路易斯市、密苏里州共同努力筹集，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪl] [ri:tʃ] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔləz] .
and the national government , will reach thirty millions of dollars .
和 这 国家的 政府 , 将要 抵达 三十 百万 的 美元 .
而国家政府将获得三千万美元的拨款。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈpɑːtmənts] [ɑːr; ər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ɑːrt] , [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [məˈʃiːnəri] , [ˈlɪbəərəl] [aːts] ,
The principal departments are Education , Art , Manufacture , Machinery , Liberal Arts ,
这 主要的 部门 是 教育 , 艺术 , 生产 , 机械 , 自由派 艺术 ,
[ɪˌlektˈrɪsəti] , [ˌtrænsˈpɜːteɪ(ə)n] , [ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈhɔːrtɪkʌltʃər] , [ˈfɔːrɪstri] ,
Electricity , Transportation , Agriculture , Horticulture , Forestry ,
电 , 运输 , 农业 , 园艺 , 林业 ,
主要部门有：教育部、艺术部、制造部、机械部、文科部、电力部、交通部、农业部、园艺部、林业部。

[ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmetəlɜːrdʒi] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænthrəˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] .
Mining and Metallurgy , Fish and Game , Anthropology , and Physical Culture .
矿业 和 冶金 , 鱼 和 游戏 , 人类学 , 和 身体的 文化 .
采矿与冶金、渔猎、人类学和体育文化。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [wɪl]
Each of these is to be represented by a building and the whole group will
每个 的 这些 是 到 是 代表 经过 一个 建筑 和 这 所有的 团体 将要
[biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [fæn] - [jeɪpt] [ˈfɪɡjər] .
be arranged in a symmetrical fan - shaped figure .
是 安排 在 一个 对称的 扇子 - 形状 数字 .
每个区域都将用一座建筑物来代表，整个区域将排列成一个对称的扇形。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrm][ðə; ði][ˈhænd(ə)l]
Through the center of this , extending from what we might term the handle
通过 这 中心 的 这 , 扩展 从 什么 我们 可能 学期 这 处理
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɑːrk] ,
to the outer arc ,
到 这 外 弧 ,
穿过其中心，从我们称之为把手的部分延伸到外弧，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊləvɑːrd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
will be a boulevard six hundred feet in width .
将要 是 一个 林荫大道 六 百 脚 在 宽度 .
这将是一条宽六百英尺的林荫大道。

[wer] [ðɪs] [ˌɪntərˈsektz] [ðə; ði] [səˈrkʌmfərəns] , [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]
Where this intersects the circumference , some sixty feet above the general level of
在哪里 这 交叉点 这 圆周 , 一些 六十 脚 多于 这 一般的 等级 的
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,
此处与圆周相交，位于地面上方约六十英尺处，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɑːrt] [ˈpæləs] .
will be the Art Palace .
将要 是 这 艺术 宫殿 .
将成为艺术宫。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈmɪljən]
It is to be a permanent building and will cost at least one million
它 是 到 是 一个 永恒的 建筑 和 将要 成本 在 至少 一 百万
[ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] .
dollars .
美元 .
这将是一座永久性建筑，造价至少一百万美元。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ænd; ənd]
As much as possible the exhibits will show the process of manufacture and
作为 很多 作为 可能的 这 展品 将要 展示 这 过程 的 生产 和
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [dɪˈspleɪd] .
development of the articles displayed .
发展 的 这 文章 显示 .
展品将尽可能展现展出物品的制造和开发过程。

[rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ɔ:lsoʊ] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['prɑ:miːnənt] [pleɪs] .

Raw materials also will occupy a prominent place .
生的 材料 还 将要 占据 一个 著名的 地方 .

原材料也将占据重要地位。

[es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz]
St . Louis is the commercial center of the Mississippi Valley — one of the world's
英石 . 路易斯 是 这 商业的 中心 的 这 密西西比州 谷 — 一 的 这 世界的

[greɪt] ['eriəz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .
great areas of production .
伟大的 区域 的 生产 .

圣路易斯是密西西比河谷的商业中心，而密西西比河谷是世界重要的生产区之一。

[ðə; ði] [luːiːzi'ænə] [ˌeksˌpə'zi(ə)n][æz; əz] [plænd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The Louisiana Exposition as planned should be most convincing that the United
这 路易斯安那州 展览 作为 计划 应该 是 最多 令人信服的 那 这 团结的

[stɜ:ts] [hæz; həz] [wel] [ˈju:təˌlaɪzd][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['pə:tʃəst] [ɪn] - .
States has well utilized the territory purchased in 1803 .
各州 有 出色地 利用 这 领土 购买 在 - .

按照计划举办的路易斯安那博览会应该能够充分证明美国已经很好地利用了1803年购买的领土。

[ɪn'tɪriər] [hi:t]
Interior Heat
内部的 热

室内供暖

[prə'fesər] [ti:] . [si:] . ['mɛndən,hɔl] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Professor T . C . Mendenhall has recently suggested that the internal heat of the
教授 T . C . 门登霍尔 有 最近 建议 那 这 内部的 热 的 这

[ɜ:rθ] [maɪt] [biː; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] .
earth might be used as a source of power .
地球 可能 是 用过的 作为 一个 来源 的 力量 .

TC Mendenhall 教授最近提出，地球内部的热量或许可以作为能源利用。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][wiː; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [prə'haʊnsɪŋ] ['eniθɪŋ]
In such an age we are bound to be a little cautious in pronouncing anything
在 这样的 一个 年龄 我们 是 边界 到 是 一个 小的 谨慎 在 发音 任何事物

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在这样的时代，我们难免会对任何不可能的事情都保持谨慎。

[ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] [[ʊʊ] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
Experiments show that the temperature of the
实验 展示 那 这 温度 的 这

[ɜ:rθ] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'send] [ɪntuː][ɪts] [depθs] ,
earth , as we descend into its depths ,
地球 , 作为 我们 下降 进入 它是 深度 ,

实验表明，随着我们下潜到地球深处，地球的温度会降低。

[ɪn'kri:sɪz] [wʌn] [dɪ'ɡri:] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sɪksti] [fi:t] .
increases one degree for every sixty feet .
增加 一 程度 为了 每一个 六十 脚 .

每上升60英尺，温度升高1度。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɔ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]
At this rate it would be necessary to bore ten thousand feet to obtain the
在 这 速度 它 会 是 必要的 到 钻孔 十 千 脚 到 获得 这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'vɜ:rt] ['wɔ:tər]['ɪntuː] [sti:m] .
temperature necessary to convert water into steam .
温度 必要的 到 转变 水 进入 蒸汽 .

照此速度，需要钻探一万英尺才能获得将水转化为蒸汽所需的温度。

[prəˈfesər] [ˈwɪljəm] [ˈhælək] , [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪnd] .
Professor William Hallock , of Columbia University , has already a plan in mind .
教授 威廉 哈洛克 , 的 哥伦比亚 大学 , 有 已经 一个 计划 在 头脑 .
哥伦比亚大学的威廉·哈洛克教授心中已经有了计划。

[ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [əˈpɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [tuː] [ˈpærəlel] [paɪps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
A few feet apart he would sink two parallel pipes into the earth to the distance
一个 很少 脚 除 他 会 下沉 二 平行线 管道 进入 这 地球 到 这 距离
[rɪˈkwaɪərd] .
required .
必需的 .

他会将两根平行的管道相隔几英尺埋入地下，达到所需的距离。
[bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈrezərvwɑːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
Both of these would terminate in a subterranean reservoir which could be made
两个都 的 这些 会 终止 在 一个 地下 水库 哪个 可以 是 制成
[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
by the explosion of dynamite cartridges .
经过 这 爆炸 的 炸药 墨盒 .

这两种方式最终都会汇入地下储罐，而地下储罐可以通过炸药筒爆炸形成。
[ðen] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪps][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then through one of the pipes a supply of water would be introduced into the
然后 通过 一 的 这 管道 一个 供应 的 水 会 是 介绍 进入 这
[ˈrezərvwɑːr] .
reservoir .
水库 .

然后，通过其中一根管道，将水引入水库。
[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːθs] [hiːt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [stiːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm]
Here , by the earth's heat , it would be converted into steam , and in this form
这里 , 经过 这 地球的 热 , 它 会 是 转换 进入 蒸汽 , 和 在 这 形式
[kənˈdʌktɪd] ,
conducted ,
实施 ,

在这里，通过地热的作用，它会转化为蒸汽，并以这种形式传导。
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [paɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːtəlaɪzɪd] .
by the other pipe , to the surface , where it would be utilized .
经过 这 其他 管道 , 到 这 表面 , 在哪里 它 会 是 利用 .

通过另一根管道输送到地面，在那里进行利用。
[prɪns] [ˈhenri]
Prince Henry
王子 亨利

亨利王子
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [prɪns] [ˈhenri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [pæst] ,
Although the name Prince Henry has been in our ears for several weeks past ,
虽然 这 姓名 王子 亨利 有 到过 在 我们的 耳朵 为了 一些 周 过去的 ,
虽然亨利王子的名字在过去几周里一直萦绕在我们耳边，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
some of us may not know his relation in the royal family .
一些 的 我们 可能 不是 知道 他的 关系 在 这 皇家 家庭 .
我们当中有些人可能不知道他在皇室家族中的地位。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He is the second son of an emperor and the brother of the present
他是这第二儿子的一个皇帝和这兄弟的这展示
['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .
Emperor of the German Empire .
皇帝的这德语帝国 .
他是皇帝的次子，也是现任德意志帝国皇帝的弟弟。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] ['prʌʃən] [kɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He is a descendant of the line of Prussian kings which included one of the
他是一个后裔的这线的普鲁士国王哪个包括一的这
['wɜːldz] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] ,
world's greatest generals ,
世界的最将军们 ,
他是普鲁士国王的后裔，其家族中曾出过世界上最伟大的将军之一。

[ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
Frederick the Great .
弗雷德里克这伟大的 .
腓特烈大帝。

[ɑːn][wʌn][saɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ['wɪljəm] [aɪ] , [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,
On one side his grandfather , William I , of Prussia ,
在一边他的祖父 , 威廉我 , 的普鲁士 ,
一边是他的祖父，普鲁士国王威廉一世，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːdərn]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .
was the first emperor of the modern German Empire .
曾是这第一的皇帝的这现代的德语帝国 .
是现代德意志帝国的第一位皇帝。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪːn] [vɪk'tɔːrɪə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
On the other , his grandmother was Queen Victoria of England .
在这其他 , 他的祖母曾是女王维多利亚的英格兰 .
另一方面，他的祖母是英国维多利亚女王。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['sɑːvrɪn] .
His wife is the granddaughter of the latter sovereign .
他的妻子是这孙女的这后者主权 .
他的妻子是后一位君主的孙女。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]
A Change In the Cabinet
一个改变在这内阁
内阁改组

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , [ðə; ði] [ɑːn] . [dʒɑːn][diː] . [bɔːŋ] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːvi] , ['tendəd] [hɪz; ɪz]
On March 10 , the Hon . John D . Long , Secretary of the Navy , tendered his
在行进 - , 这尊敬的 . 约翰 D . 长的 , 秘书的这海军 , 已提交他的
[ˌrezɪɡ'neiʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .
resignation from office .
辞职从办公室 .
3月10日，海军部长约翰·D·朗阁下递交了辞呈。

[ˈmɪstər] . [bɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kæbɪnət] [sɪns] - .
Mr . Long has been in the Presidential Cabinet since 1897 .
先生 . 长的有到过在这总统内阁自从 - .
朗先生自 1897 年以来一直在总统内阁任职。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈmuːdi] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [heɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
William H . Moody , who , like the former , hails from the State of Massachusetts
威廉 H . 穆迪 , WHO , 喜欢 这 以前的 , 冰雹 从 这 状态 的 马萨诸塞州
,
:
,

威廉·H·穆迪，和前者一样，也来自马萨诸塞州。

[hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
has been appointed as his successor .
有 到过 任命 作为 他的 接班人 .

已被任命为他的继任者。

[ˈmɪstər] . [ˈmuːdi] [ɪz] [ˈfɔːrti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Mr . Moody is forty - nine years old , a lawyer by profession ,
先生 . 穆迪 是 四十 - 九 年 老的 , 一个 律师 经过 职业 ,

穆迪先生今年49岁，是一名律师。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
and has been a member of Congress for the past seven years .
和 有 到过 一个 成员 的 国会 为了 这 过去的 七 年 .

并且在过去七年中一直是国会议员。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [meɪ] [wʌn] .
He will take up the duties of his office on May 1 .
他 将要 拿 向上 这 职责 的 他的 办公室 在 可能 1 .

他将于5月1日正式就任。

[ðə; ði] [nuː] [stɜːts]
The New States
这 新的 各州

新州

[bɪlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Bills are now before the House of Representatives for the admission to
账单 是 现在 前 这 房子 的 代表 为了 这 入学 到
[ˈsterθəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈterɪtəɪz] — [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] ,
Statehood of our remaining Territories — New Mexico ,
建州 的 我们的 其余的 领土 — 新的 墨西哥 ,

目前众议院正在审议关于我们剩余领土——新墨西哥州——加入联邦成为州的法案。

[æɪrɪˈzoʊnə] , [oʊkləˈhoʊmə] , [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] .
Arizona , Oklahoma , and Indian Territory .
亚利桑那 , 俄克拉荷马州 , 和 印度 领土 .

亚利桑那州、俄克拉荷马州和印第安领地。

[ðɪs] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvəd] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .
This movement was favored as far back as 1896 .
这 移动 曾是 受青睐 作为 远的 后退 作为 - .

早在1896年，这种运动就受到了推崇。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [reɪzɪd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] ,
The chief objection raised at present is ,
这 首席 异议 提高 在 展示 是 ,

目前提出的主要反对意见是：

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈmeksɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [dɪˈsɛnt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]
that most of the inhabitants are of Mexican and Indian descent and are
那 最多 的 这 居民 是 的 墨西哥 和 印度 下降 和 是

[ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
unfit for the responsibility of citizenship .
不合格 为了 这 责任 的 国籍 .

大部分居民是墨西哥裔和印第安裔，不适合承担公民责任。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [bɪl]
The Irrigation Bill
这 灌溉 账单

灌溉法案

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɑːn] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] ,
In the bill on irrigation recently passed in the Senate ,
在 这 账单 在 灌溉 最近 通过了 在 这 参议院 ,
在参议院最近通过的灌溉法案中,

[prəˈvɪznz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekleɪˈmeɪ(ə)n] [fʌnd] .
provisions were made for what is known as a Reclamation Fund .
条款 是 制成 为了 什么 是 已知 作为 一个 开垦 基金 .
已制定了所谓的复垦基金的条款。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [lændz][ænd; ənd]
This is to be formed from the proceeds of the sales of public lands and
这 是 到 是 形成 从 这 收益 的 这 销售量 的 民众 土地 和
[wɪl] [biː; bi] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæɪrɪd] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
will be devoted to the irrigation of the arid districts in the United States .
将要 是 奉献 到 这 灌溉 的 这 干旱 地区 在 这 团结的 各州 .
这笔资金将来自出售公共土地所得，并将用于灌溉美国的干旱地区。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz][ə; eɪ]
By means of such a movement it is proposed to reclaim and utilize a
经过 方法 的 这样的 一个 移动 它 是 建议的 到 回收 和 利用 一个
[ɡreɪt] [ˈerɪə] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [ˈwɜːrθləs] [tuː; tə] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
great area of land which has heretofore been worthless to agriculture .
伟大的 区域 的 土地 哪个 有 此前 到过 毫无价值 到 农业 .
通过这样的运动，人们计划重新开垦和利用一大片以前对农业毫无价值的土地。

- [drɪˈfiːt] .
Methuen's Defeat .
- 击败 .

梅休恩的失败。

[baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] [meɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˈsevən] , - , [ˈdʒen(ə)rəl] - ,
By a night attack made on March 7, 1902, General Delarey ,
经过 一个 夜晚 攻击 制成 在 行进 7 , - , 一般的 - ,
1902年3月7日夜袭，德拉雷将军

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈbɔːrz] , [ˈkæptʃərd] , [nɪr] [ˈfraɪbɜːrg] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
with a force of fifteen hundred Boers, captured, near Vryburg, several hundred
和 一个 力量 的 十五 百 布尔人 , 捕获 , 靠近 弗里堡 , 一些 百
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] ,
British soldiers ,
英国 士兵 ,
布尔人率领一千五百名士兵，在弗里堡附近俘虏了数百名英国士兵。

[ɔːl][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈɡʌnz] .
all their supplies and four guns .
全部 他们的 补给品 和 四 枪支 .
他们所有的补给品和四支枪。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeθjuːən] , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
Among the prisoners was General Methuen, the commander of the British .
之中 这 囚犯 曾是 一般的 梅休恩 , 这 指挥官 的 这 英国 .
战俘中包括英国指挥官梅休恩将军。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
Such a demonstration of reserve strength upon the part of the Boers should make
这样的 一个 示范 的 预订 力量 之上 这 部分 的 这 布尔人 应该 制作
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['kɔːʃəs] [ɪn] [dɪ'klerɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
the British Government cautious in declaring the war in South Africa to be at
这 英国 政府 谨慎 在 声明 这 战争 在 南 非洲 到 是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

布尔人如此展现出的后备力量，应该会让英国政府在宣布南非战争结束时保持谨慎。

[fə'tɑːgrəfi] [ɪn] ['kʌlɜːz]
Photography In Colors
摄影 在 颜色

彩色摄影

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [vɛ'riːl] , [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . ,
Mr . A . H . Verrill , of New Haven , Conn . ,
先生 . 一个 . H . 维里尔 , 的 新的 避风港 , 连接 . ,

来自康涅狄格州纽黑文的AH Verrill先生

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] [fə'tɑːgrəfi] [fɔːr; fər][ˌreprə'djuːsɪŋ] [ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪnts] [ænd; ənd]
has discovered a method in photography for reproducing all natural tints and
有 发现 一个 方法 在 摄影 为了 繁殖 全部 自然的 色调 和
['kʌlɜːz] .
colors .
颜色 .

发现了一种在摄影中再现所有自然色调和色彩的方法。

[hiː; hi][tɜːrmz][aɪ 'tiː][ðə; ði] - ['prɑːses] .
He terms it the autochromatic process .
他 条款 它 这 - 过程 .

他称之为自色过程。

[ɪts] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [juːst] ,
Its success is due to the paper used ,
它是 成功 是 到期的 到 这 纸 用过的 ,

它的成功归功于所使用的纸张。

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪt] [æz; əz][ɔːrd(ə)nerɪ]['peɪpər] ,
which is five times as sensitive to red and yellow light as ordinary paper ,
哪个 是 五 时代 作为 敏感的 到 红色的 和 黄色的 光 作为 普通的 纸 ,

它对红光和黄光的敏感度是普通纸张的五倍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lensɪz] .
and to the sharpness of the lenses .
和 到 这 锐利度 的 这 镜头 .

以及镜头的清晰度。

[ðɪːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
These latter were made under his own direction .
这些 后者 是 制成 在下面 他的 自己的 方向 .

后两部作品都是在他亲自指导下制作的。

[ɪn] - [dɔːz]
IN - DOORS
在 - 门

室内

[ˈpɑːrlər] ['mædʒɪk]
PARLOR MAGIC
客厅 魔法

客厅魔术

[baɪ] ['eɪlɪs] [stænjən]
By Ellis Stanyon
经过 埃利斯 斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz][ɑːn]['mædʒɪk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər]
The first of this series of papers on Magic , commencing with the March number
这 第一的 的 这 系列 的 文件 在 魔法 , 开始 和 这 行进 数字
,
.
,

这是关于万智牌系列文章的第一篇，从三月份的期刊开始。

[ɪn'kluːdɪd] [də'rek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnər] [fɔːr; fər] ['pɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæs] .
included directions to the beginner for Palming and the Pass .
包括 方向 到 这 初学者 为了 掌心 和 这 经过 .
包括对初学者进行掌击和过肩动作的指导。

[em]
M
M

M

- [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] . — [kʌm] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪn] [pɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
agical Production of a Coin . — Come forward with a coin palmed in the right
- 生产 的 一个 硬币 . — 来 向前 和 一个 硬币 掌心 在 这 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

变出一枚硬币——将一枚硬币藏在右手掌心上走到前面。

[drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] , ['fəʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [æz; əz] ['empti] ,
Draw attention to the left hand , showing it back and front as empty ,
画 注意力 到 这 左边 手 , 显示 它 后退 和 正面 作为 空的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

吸引人们的注意力到左手，展示其空空如也的正面和背面，并且，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
as if in illustration of what you say ,
作为 如果 在 插图 的 什么 你 说 ,
仿佛是为了说明你所说的内容，

[ɡɪv] [ðə; ði][pɑːm][ə; eɪ][smaːrt][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [brɪ'haɪnd] ,
give the palm a smart slap with the right hand , leaving the coin behind ,
给 这 棕榈 一个 聪明的 拍击 和 这 正确的 手 , 离开 这 硬币 在后面 ,
用右手狠狠地拍一下手掌，把硬币留在原地。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'tiː] ; [naʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt]
and slightly contracting the fingers so as to retain it ; now show the right
和 轻微地 承包 这 手指 所以 作为 到 保持 它 ; 现在 展示 这 正确的
[hænd] ['empti] ,
hand empty ,
手 空的 ,

手指略微收缩以保持这个姿势；现在展示右手空空如也。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] ['mæskz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ,
pulling up the sleeve with the left , which masks the presence of the coin ,
拉 向上 这 袖子 和 这 左边 , 哪个 面具 这 在场 的 这 硬币 ,
用左手拉起袖子，遮住了硬币。

[ðen] [kloʊz] [ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ʌnd] , [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpaːsɪz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
then close the left hand and , after one or two passes over it with the right
然后 关闭 这 左边 手 和 , 后 一 或者 二 通过 超过 它 和 这 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后合拢左手，再用右手在左手上扫过一两遍，

[prəˈduːs] [ðə; ði] [kɔɪn] .
produce the coin .
生产 这 硬币 .

制造出这枚硬币。

[ə; eɪ] [nuː] [kɔɪn] [foʊld] . — [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ][faɪv] [ɪntʃɪz] ,
A New Coin Fold . — Take a piece of paper four inches by five inches ,
一个 新的 硬币 折叠 . — 拿 一个 片 的 纸 四 英寸 经过 五 英寸 ,
一种新的硬币折叠方法——取一张四英寸乘五英寸的纸，

[pleɪs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
place a coin on it ,
地方 一个 硬币 在 它 ,

在上面放一枚硬币，

[ænd; ʌnd][foʊld][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
and fold the top of the paper down over the coin to within one inch of
和 折叠 这 顶部 的 这 纸 向下 超过 这 硬币 到 之内 一 英寸 的
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

将纸的上半部分向下折叠，盖住硬币，直到距离底部一英寸处。

[ðen] [foʊld][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
Then fold the right - hand side of the paper under the coin ,
然后 折叠 这 正确的 - 手 边 的 这 纸 在下面 这 硬币 ,

然后将纸的右侧折叠到硬币下面，

[ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] .
treating the left - hand side in a similar way .
治疗 这 左边 - 手 边 在 一个 相似的 方式 .

左侧的处理方法类似。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [foʊld][ðə; ði][wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
You must now fold the one inch of paper at the bottom , under the coin ,
你 必须 现在 折叠 这 一 英寸 的 纸 在 这 底部 , 在下面 这 硬币 ,
现在你必须将底部一英寸的纸折叠到硬币下面，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] , [əˈpærəntli] , [hæv; həv] [ræpt] [aɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ;
and you will , apparently , have wrapped it securely in the paper ;
和 你 将要 , 显然 , 有 包装 它 安全地 在 这 纸 ;

而且，你显然已经用纸把它包好了；

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] ,
but really it is in a kind of pocket ,
但 真的 它 是 在 一个 种类 的 口袋 ,

但实际上它放在一个口袋里，

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈredɪli] [slɪp] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈiːðər] [hænd][æt; ət] [ˈpleʒər] .
and will readily slip out into either hand at pleasure .
和 将要 容易 滑 出去 进入 任何一个 手 在 乐趣 .

可以随意滑入任何一只手中。

[ə'laʊ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði][kɔɪn] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ,
Allow several persons in the audience to feel the coin through the paper ,
允许 一些 人 在 这 观众 到 感觉 这 硬币 通过 这 纸 ,
让几位观众隔着纸触摸硬币,

[ðen] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
then take it from the left hand to the right ,
然后 拿 它 从 这 左边 手 到 这 正确的 ,
然后从左手拿到右手,

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] [slɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]
letting the coin slip out into the left hand , which picks up a plate from the table
出租 这 硬币 滑 出去 进入 这 左边 手 , 哪个 精选 向上 一个 盘子 从 这 桌子
:
:
:

硬币滑落到左手中, 左手从桌上拿起一个盘子。
[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrɪn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)] , [ænd; ənd] ,
You may burn the paper in the flame of a candle , and ,
你 可能 烧伤 这 纸 在 这 火焰 的 一个 蜡烛 , 和 ,
你可以把纸放在蜡烛火焰上烧掉, 然后,

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði][kɔɪn] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪsə'pɪrd] .
dropping the ashes on the plate , the coin is found to have disappeared .
下降 这 灰烬 在 这 盘子 , 这 硬币 是 成立 到 有 消失 .
将骨灰撒在盘子上后, 发现硬币不见了。

[tuː; tə] [ˈvæniʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [kɔɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [kɔːz] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]
To Vanish a Marked Coin from a Tumbler and Cause it to Appear in a
到 消失 一个 标记 硬币 从 一个 不倒翁 和 原因 它 到 出现 在 一个
[smɔːl] [bɑːks] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wʊl] . — [fɔːr; fər] [ðɪs]
Small Box Wrapped in Paper in the Centre of a Large Ball of Wool . — For this
小的 盒子 包装 在 纸 在 这 中心 的 一个 大的 球 的 羊毛 . — 为了 这
[veri] [sər'praɪzɪŋ] [trɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] :
very surprising trick you will require to make the following preparations :
非常 奇怪 诡计 你 将要 要求 到 制作 这 下列的 准备工作 :

让一枚做了标记的硬币从滚筒中消失, 并出现在一个用纸包裹的小盒子里, 这个小盒子又位于一个大毛线球的中央。
——为了表演这个非常神奇的魔术, 你需要做以下准备:

[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [slɪt] [kʌt] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˈpærələl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Procure a tumbler having a slit cut flush with and parallel to the bottom ,
采购 一个 不倒翁 拥有 一个 缝隙 切 冲洗 和 和 平行线 到 这 底部 ,
取一个底部开有一条与底部齐平且平行的狭缝的玻璃杯,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [flæt] .
which should be flat .
哪个 应该 是 平坦的 .
它应该是平坦的。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlə] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The opening should be just large enough to allow a half - dollar dropped into the
这 开幕 应该 是 只是 大的 足够的 到 允许 一个 一半 - 美元 掉落 进入 这
[ˈtʌmblər] [tuː; tə][slɪp] [θruː] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ([siː] [fɪg] . [sɪks]) .
tumbler to slip through into your hand (see Fig . 6) .
不倒翁 到 滑 通过 进入 你的 手 (看 如图 . 6) .
开口应该刚好足够大, 可以让一枚五角硬币落入杯中, 然后滑到你的手 中 (见图 6)。

[fɪg] . [sɪks]
Fig . 6
如图 : 6

图 6

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)] [bɑːks] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ['iːzəli] ,
Obtain a small metal box large enough to take the coin easily ,
获得 一个 小的 金属 盒子 大的 足够的 到 拿 这 硬币 容易地 ,
找一个足够大的小金属盒, 以便轻松装下硬币。

[ˈɔːlsʊ] [ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [tuːb] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːlə] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [aɪ 'tiː] .
also a flat tin tube just wide enough for the half - dollar to slide through it .
还 一个 平坦的 锡 管子 只是 宽的 足够的 为了 这 一半 - 美元 到 滑动 通过 它 .
还有一根扁平的锡管, 宽度刚好够一枚五角硬币穿过。

[pleɪs] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
Place one end of this tube inside the box and close the lid on it ,
地方 一 结尾 的 这 管子 里面 这 盒子 和 关闭 这 盖 在 它 ,
将管子的一端放入盒子里, 然后盖上盖子。

['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːks] .
keeping it in position by passing an elastic band over the box .
保持 它 在 位置 经过 通过 一个 松紧带 乐队 超过 这 盒子 .
用橡皮筋套在盒子上, 将其固定到位。

[juː; jʊ] [naʊ] [ræp] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] ['peɪpər] [ænd; ənd] [wɪnd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊl] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
You now wrap the box in paper and wind a quantity of wool around it until
你 现在 裹 这 盒子 在 纸 和 风 一个 数量 的 羊毛 大约 它 直到
[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .
you get a large ball with the end of the tube projecting about one inch .
你 得到 一个 大的 球 和 这 结尾 的 这 管子 投影 关于 一 英寸 .
现在用纸把盒子包起来, 然后缠绕上一些羊毛, 直到形成一个大球, 管子的末端伸出大约一英寸。

[pleɪs] [ðə; ði] [bɔːl] [ðʌs] [prɪ'perd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Place the ball thus prepared on the table at the rear of the stage ,
地方 这 球 因此 准备 在 这 桌子 在 这 后部 的 这 阶段 ,
将准备好的球放在舞台后方的桌子上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and you are ready to perform .
和 你 是 准备好 到 履行 .
你已经准备好上场了。

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʌmblər] ,
Show the tumbler ,
展示 这 不倒翁 ,
展示一下玻璃杯,

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [wʌn] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː]
and draw attention to the fact that it is an ordinary one by filling it
和 画 注意力 到 这 事实 那 它是 一个 普通的 一 经过 填充 它
[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,
with water ,
和 水 ,
并向其中注满水, 以突出它是一个普通容器的事实。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋɡər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slɪt] .
which can be done by holding the forefinger around the slit .
哪个 能 是 完毕 经过 保持 这 食指 大约 这 缝隙 .
可以用食指捏住缝隙来完成这个操作。

[ˈempti] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði]
Empty the tumbler and borrow a half - dollar , which has been marked by the
空的 这 不倒翁 和 借 一个 一半 - 美元 , 哪个 有 到过 标记 经过 这
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
把杯子里的水倒空, 借一枚被主人做了标记的五角硬币。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['æktʃuəli] [drɑ:p][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .
allowing him to actually drop it into the glass .
允许 他 到 实际上 降低 它 进入 这 玻璃 ；

让他能够真正把它放进玻璃杯里。

[kʌvər] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt]
Cover the tumbler with a handkerchief , shaking it continually to prove that
覆盖 这 不倒翁 和 一个 手帕 , 摇晃 它 持续 到 证明 那
[jɔr; jər] [kɔɪn] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
your coin is still there ,
你的 硬币 是 仍然 那里 ；

用手帕盖住杯子，不断摇晃，以证明硬币还在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][jɔr; jər] ['teɪbl] ,
and then place it down on your table ,
和 然后 地方 它 向下 在 你的 桌子 ；

然后把它放在桌子上。

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [θru:] [ðə; ði] [slɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [du:] [soʊ] .
securing the coin through the slit as you do so .
确保 这 硬币 通过 这 缝隙 作为 你 做 所以 ；

这样做的时候，要确保硬币能穿过缝隙固定住。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [wɒl] ,
Going to the back of the stage for the ball of wool ,
去 到 这 后退 的 这 阶段 为了 这 球 的 羊毛 ；
走到舞台后面去拿毛线球，

[ju:; jʊ][ɪn'sɜ:rt][ðə; ði] [kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['lætər] ,
you insert the coin into the tube and withdraw the latter ,
你 插入 这 硬币 进入 这 管子 和 提取 这 后者 ；
你把硬币投入管子里，然后把管子取出来。

[wen] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [bənd][kləuzɪz][ðə; ði] [bɑ:ks] .
when the action of the elastic band closes the box .
什么时候 这 行动 的 这 松紧带 乐队 关闭 这 盒子 ；

当橡皮筋的作用使盒子闭合时。

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [glæs] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɒl] [ʌn'waʊnd] ,
Bring the ball forward in a large glass basin and have the wool unwound ,
带来 这 球 向前 在 一个 大的 玻璃 盆地 和 有 这 羊毛 解开 ；
[dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] ;
disclosing the box ;
披露 这 盒子 ；

将球放入一个大玻璃盆中，然后将羊毛展开，露出盒子；

[ɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['ɒpənd][ðə; ði] [mɑ:rkɪt] [kɔɪn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] .
on this being opened the marked coin will be found within .
在 这 存在 打开 这 标记 硬币 将要 是 成立 之内 ；

打开后，里面会发现一枚做了标记的硬币。

[kɔɪn] , [waɪn] [glæs] ,
Coin , Wine Glass ,
硬币 , 葡萄酒 玻璃 ,

硬币、酒杯

[ænd; ənd]['peɪpər] [koʊn] . — [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['teɪbl] [trɪk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ]
and Paper Cone . — This very pretty and amusing table trick consists in causing
和 纸 锥体 . — 这 非常 漂亮的 和 有趣 桌子 诡计 由 在 导致
[ə; eɪ] [kɔɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪn] [glæs] ,
a coin placed under a wine glass ,
一个 硬币 放置 在下面 一个 葡萄酒 玻璃 ,

纸锥——这个非常漂亮又有趣的桌上魔术是将一枚硬币放在酒杯下，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][koʊn] , [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz]
the whole being covered with a paper cone , to disappear and return as
这 所有的 存在 涵盖 和 一个 纸 锥体 , 到 消失 和 返回 作为
[ɔ:f(ə)n][æz; əz] [dɪ'zɑɪrd] .
often as desired .
经常 作为 想要的 .

整个物体被纸锥覆盖，可以随意消失和恢复。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] : [teɪk] [ə; eɪ][waɪn] [glæs] [ænd; ənd] ,
The following arrangements are necessary : Take a wine glass and ,
这 下列的 安排 是 必要的 : 拿 一个 葡萄酒 玻璃 和 ,
需要做以下准备：拿一个酒杯，

['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gʌm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] ,
having placed a little gum all around its edge ,
拥有 放置 一个 小的 胶 全部 大约 它是 边缘 ,
在它的边缘涂上一点口香糖，

[tɜ:rn][aɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,
turn it over on a sheet of white paper ,
转动 它 超过 在 一个 床单 的 白色的 纸 ,
把它翻过来放在一张白纸上，

[ænd; ənd] [wen] [draɪ][kʌt] [ə'wei] [ðə; ði]['peɪpər][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] .
and when dry cut away the paper close to the glass .
和 什么时候 干燥 切 离开 这 纸 关闭 到 这 玻璃 .
晾干后，将纸沿玻璃边缘剪掉。

[əb'teɪn] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] [treɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪ:t] [ʌv; əv]['peɪpər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt]
Obtain a Japanese tray and on it lay a large sheet of paper similar to that
获得 一个 日本人 托盘 和 在 它 躺 一个 大的 床单 的 纸 相似的 到 那
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
covering the mouth of the glass ,
覆盖 这 嘴 的 这 玻璃 ,
取一个日式托盘，在上面铺上一张类似覆盖玻璃杯口的纸。

[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [glæs] , [maʊθ] ['daʊnwərd] , [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and stand the glass , mouth downward , on it .
和 站立 这 玻璃 , 嘴 向下 , 在 它 .
将玻璃杯口朝下，立在上面。

[meɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][koʊn] [tu:; tə] [fɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt]
Make a paper cone to fit over the glass , and you are ready to present
制作 一个 纸 锥体 到 合身 超过 这 玻璃 , 和 你 是 准备好 到 展示
[ðə; ði][rɪ'lu:z(ə)n] .
the illusion .
这 错觉 .

制作一个纸锥，使其能够套在玻璃杯上，这样你就可以开始表演魔术了。

['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fɪ:t] [ʌv; əv]['peɪpər][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Borrow a penny and lay it on the large sheet of paper by the side of the
借 一个 一分钱 和 躺 它 在 这 大的 床单 的 纸 经过 这 边 的 这
[waɪn] [glæs] ;
wine glass ;
葡萄酒 玻璃 ;
借一枚便士，把它放在酒杯旁边的那张大纸上；

['kʌvər] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][koʊn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][kɔɪn] .
cover the glass with the paper cone , and place the whole over the coin .
覆盖 这 玻璃 和 这 纸 锥体 , 和 地方 这 所有的 超过 这 硬币 .
用纸锥盖住玻璃杯，然后将整个杯子放在硬币上。

[kə'mænd] [ðə; ði] ['peni] [tu:; tə] [disə'pɪr] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][koʊn] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m]
Command the penny to disappear , and , on removing the cone , it will seem
命令 这 一分钱 到 消失 , 和 , 在 移除 这 锥体 , 它 将要 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
to have done so ,
到 有 完毕 所以 ,

命令硬币消失，移除圆锥体后，它似乎就消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
as the paper over the mouth of the glass ,
作为 这 纸 超过 这 嘴 的 这 玻璃 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər][æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] , [ɪ'fektɪvli] [kən'si:lz] [ðə; ði] [kɔɪn] .
being the same color as that on the tray , effectively conceals the coin .
存在 这 相同的 颜色 作为 那 在 这 托盘 , 有效地 隐藏 这 硬币 .

由于硬币与托盘颜色相同，因此可以有效地将其隐藏起来。

[tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ:ə'pɪr] , [ju:; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][koʊn][ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glæs]
To cause it to reappear , you replace the cone and carry away the glass
到 原因 它 到 再现 , 你 代替 这 锥体 和 携带 离开 这 玻璃
[ʌndər] [aɪ 'ti:] .
under it .
在下面 它 .

要使它重新出现，你需要放回圆锥体，然后把下面的玻璃带走。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
This can be repeated as often as desired .
这 能 是 重复 作为 经常 作为 想要的 .
[kən'ɪd] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .
可以根据需要重复此操作。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [mɔ:ɪ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ju:z] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,
To make the experiment more effective , use colored paper ,
到 制作 这 实验 更多的 有效的 , 使用 有色 纸 ,
[wɪt] [fɔ:z] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔɪn] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [waɪt] .
which shows up against the coin more than white .
哪个 演出 向上 反对 这 硬币 更多的 比 白色的 .

与白色相比，白色在硬币上更为明显。

[ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ['væniʃ] . — [teɪk] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [pleɪs]
The Pocket Vanish . — Take a coin in the right hand and make believe to place
这 口袋 消失 . — 拿 一个 硬币 在 这 正确的 手 和 制作 相信 到 地方
[aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [left] ,
it in the left ,
它 在 这 左边 ,
[pɒzɪtɪvli] [tə] [pleɪs] [ɪt] [ɪn] [dɪ'fɪt] [tə] [pleɪs] [ɪt] [ɪn] [dɪ'fɪt] [tə] [pleɪs]
positively to place it in the right hand .
肯定地 到 放置 它 在 这 正确的手 .

口袋消失术——右手拿起一枚硬币，假装把它放到左手，

['ri:əli] ['pɑ:mɪŋ] [aɪ 'ti:] .
really palming it .
真的 掌心 它 .
[ˈrɪəli] [ˈpɑ:mɪŋ] [aɪ 'ti:] .
真的把它藏在手心里。

[ðə; ði] [left] [hænd][ɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [held] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The left hand is closed as if it contained the coin and held away from the
这 左边 手 是 关闭 作为 如果 它 包含 这 硬币 和 握住 离开 从 这
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

左手紧握，仿佛握着一枚硬币，并远离身体。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pulz] [bəɛk] [ðə; ði] [sli:v] ['slaɪtli] ,
The right hand pulls back the sleeve slightly ,
这 正确的 手 拉 后退 这 袖子 轻微地 ,
右手轻轻拉起袖子,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæz; həz] [nɔ:t] [bɪn] ['væniʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as if to show that the coin has not been vanished in that direction .
作为 如果 到 展示 那 这 硬币 有 不是 到过 消失了 在 那 方向 .
仿佛是为了表明这枚硬币并没有朝那个方向消失。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [brɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʊʊvər][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [brɛst] ['pɑ:kɪt] ,
This movement brings the right hand over the outside breast pocket ,
这 移动 带来 这 正确的 手 超过 这 外部 胸部 口袋 ,
这个动作使右手越过胸前外侧口袋,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ʌnpər'sɪvd] .
into which the coin is allowed to fall unperceived .
进入 哪个 这 硬币 是 允许 到 落下 未被察觉的 .
硬币就这样悄无声息地落入其中。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [naʊ] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rθəɔks] ['mænər] ,
The coin is now vanished from the left hand in the orthodox manner ,
这 硬币 是 现在 消失了 从 这 左边 手 在 这 正统 方式 ,
硬币现在以正统的方式从左手中消失了。

[ænd; ənd][bəʊθ][hændz][ɑ:r; ə] [ʃʊn] ['empti] .
and both hands are shown empty .
和 两个都 双手 是 所示 空的 .
两人双手都空着。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] ,
Should you desire to regain possession of the coin ,
应该 你 欲望 到 恢复 拥有 的 这 硬币 ,
如果您希望重新获得这枚硬币,

[hæv; həv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['pɑ:kɪt] [meɪd] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
have the outside pocket made communicating with an inner one on the same
有 这 外部 口袋 制成 沟通 和 一个 内 一 在 这 相同的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ;
side of the coat ;
边 的 这 外套 ;
将外侧口袋与外套同一侧的内侧口袋连通;

[wen] , ['hævɪŋ] [ʃʊn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['empti] , [ju:; jʊ] [prə'du:s] [ðə; ði] [kɔɪn] [ðens]
when , having shown the right hand unmistakably empty , you produce the coin thence
什么时候 , 拥有 所示 这 正确的 手 毫无疑问 空的 , 你 生产 这 硬币 因此
, [ɪn][ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)] ['mænər] .
, in a magical manner .
, 在 一个 神奇 方式 .
当你向众人展示右手空空如也时, 便能以神奇的方式变出一枚硬币。

[tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɪntu:][æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætʃbɔ:ks] [held] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] . —
To Pass a Coin Into an Ordinary Matchbox Held by One of the Spectators . —
到 经过 一个 硬币 进入 一个 普通的 火柴盒 握住 经过 一 的 这 观众 . —
[prɪ'per] [ə; eɪ] ['mætʃbɔ:ks] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
Prepare a matchbox as follows :
准备 一个 火柴盒 作为 跟随 :
将一枚硬币放入一位观众手中的普通火柴盒中。——准备火柴盒的方法如下:

[pʊʃ] ['ʊʊpən][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pɔ:ɹj(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] .
Push open the sliding portion about one inch .
推 打开 这 滑动 部分 关于 一 英寸 .
将滑动部分向外推开约一英寸。

[ðen] [fɪks] [brɪtwi:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][slaid][ænd; ənd][ðə; ði][bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ə; eɪ]
Then fix between the top of the slide and the back end of the box a
然后 使固定 之间 这 顶部 的 这 滑动 和 这 后退 结尾 的 这 盒子 一个
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ;

然后在滑梯顶部和盒子后端之间固定一枚硬币，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʊðvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
the greater part of which is overhanging the box ,
这 更大的 部分 的 哪个 是 悬垂 这 盒子 ,
其中大部分都悬在盒子外面，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] .
the whole being out of sight of the casual observer .
这 所有的 存在 出去 的 视线 的 这 随意的 观察员 .
整个过程都超出了普通观察者的视线范围。

[ə'reɪndʒd] [ðʌs] , [gɪv] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][hoʊld] ,
Arranged thus , give the box to someone to hold ,
安排 因此 , 给 这 盒子 到 某人 到 抓住 ,
照此安排好后，把盒子交给别人保管。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [θri:] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] ['smɑ:rtli] .
with instructions that when you count three the box is to be closed smartly .
和 指示 那 什么时候 你 数数 三 这 盒子 是 到 是 关闭 聪明地 .
说明书上写着，数到三时要迅速关上盒子。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][dʒə:kiŋ][ðə; ði][kɔɪn]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
This will have the effect of jerking the coin into the box .
这 将要 有 这 影响 的 抽搐 这 硬币 进入 这 盒子 .
这样就能把硬币猛地弹进盒子里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt] [kɔɪn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɑ:kɪt] ['væniʃ] ,
You may now take a duplicate coin by means of the “ Pocket Vanish ,
你 可能 现在 拿 一个 复制 硬币 经过 方法 的 这 “ 口袋 消失 ,
您现在可以通过“口袋消失”技术复制一枚硬币，

“ ɔ:ɪ] ['eni] [ʌðər] [kən'vi:niənt] ['meθəd] , [kaʊntɪŋ] “ [wʌn] ! [tu:] ! [θri:] !
” or any other convenient method , counting “ One ! two ! three !
” 或者 任何 其他 方便的 方法 , 计数 “ 一 ! 二 ! 三 !
或者任何其他方便的方法，数数“一！ 二！ 三！

“ [wen] , ['æktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði][bɑ:ks] ,
” when , acting according to your instructions , the person will close the box ,
” 什么时候 , 表演 根据 到 你的 指示 , 这 人 将要 关闭 这 盒子 ,
“当那个人按照你的指示关上盒子时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn'saɪd] .
and the coin will be heard to fall inside .
和 这 硬币 将要 是 听到 到 落下 里面 .
会听到硬币落入里面的声音。

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]
THE OLD TRUNK
这 老的 树干
旧箱子

[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪz] ['destɪnd] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɑ:pjələr]
This department we believe is destined soon to become one of the most popular
这 部门 我们 相信 是 注定 很快 到 变得 一 的 这 最多 受欢迎的
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] .
features of the magazine .
特征 的 这 杂志 .

我们相信，这个栏目很快就会成为杂志中最受欢迎的栏目之一。

[nɑ:t][oʊnli][æ; jəl][wi:; wi] [sper] [noʊ][peɪnz][ə'pɑ:n][aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
Not only shall we spare no pains upon our part ,
不是 仅有的 将 我们 空闲的 不 疼痛 之上 我们的 部分 ,

我们不仅会竭尽全力，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:lsou] ['z:rnɪstli] [æsk][jɔər; jər][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['pʌzlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [eɪps]
but we also earnestly ask your co - operation in providing puzzles of all shapes
但 我们 还 切实 问 你的 合作 - 手术 在 提供 谜题 的 全部 形状
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd][tæŋg(ə)l][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
and descriptions to bewilder and tangle the most ingenious of intellects .
和 描述 到 困惑 和 纠纷 这 最多 巧妙 的 知识分子 .

但我们也恳请各位合作，提供各种形状和描述的谜题，以迷惑和难倒最聪明的头脑。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['pɜ:sənz] [hu:] [æ; jəl] [kə'rektli] [sɑ:lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pʌzlz]
To each of the first three persons who shall correctly solve all the following puzzles
到 每个 的 这 第一的 三 人 WHO 将 正确 解决 全部 这 下列的 谜题
,
!
,

最先正确解答以下所有谜题的三位参与者，每人将获得：

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪp(ə)n] [tu:; tə] [jʌŋ] [foʊks] ['mægəzi:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
we will give a year's subscription to Young Folks Magazine , to be sent to
我们 将要 给 一个 年 订阅 到 年轻的 各位 杂志 , 到 是 发送 到
[eni] [dɪ'zʌɪrd] [ə'dres] .
any desired address .
任何 想要的 地址 .

我们将赠送一年的《青年杂志》订阅，寄送到您指定的任何地址。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [sɑ:lʌv] [kə'rektli] [ðə; ði]
The following are the names of the first three persons to solve correctly the
这 下列的 是 这 姓名 的 这 第一的 三 人 到 解决 正确 这
[pʌzlz] [ɪn][ləst] ['mʌnθs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ,
puzzles in last month's number and who are ,
谜题 在 最后的 月份 数字 和 WHO 是 ,

以下是上个月正确解答谜题的前三位读者的姓名，他们分别是：

['ðerfɔ:r] , [i:tʃ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪp(ə)n] [tu:; tə] [jʌŋ] [foʊks] ['mægəzi:n] :
therefore , each entitled to a year's subscription to Young Folks Magazine :
所以 , 每个 标题 到 一个 年 订阅 到 年轻的 各位 杂志 :

因此，每人有权订阅一年的《青少年杂志》：

['æməbel][dʒɛŋks] , ['lɔ:rəns] [pɑ:rk] , ['brɑ:ŋksvɪl] , [nu:] [jɔ:k] .
Amabel Jenks , Lawrence Park , Bronxville , New York .
阿玛贝尔 詹克斯 , 劳伦斯 公园 , 布朗克斯维尔 , 新的 约克 .

阿玛贝尔·詹克斯，劳伦斯公园，布朗克斯维尔，纽约州。

['eθəl] ['ɑ:lɪv] ['bɑ:gɜ:t] , - [west] 34th [es 'ti:] . , [bei'jəun] , [en] . [dʒeɪ] .
Ethel Olive Bogert , 85 West 34th St . , Bayonne , N . J .
埃塞尔 橄榄 博格特 , - 西方 34th 英石 . , 巴约讷 , N . J .

埃塞尔·奥利弗·博格特 (Ethel Olive Bogert)，新泽西州巴约讷西 34 街 85 号

[ˈflɔːrə][eɪtʃ] . [ˈtaʊn] , - [frənˈsɪskoʊ][,es ˈtiː] . , [ˈɪkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Flora H. Towne , 178 Francisco St . , Chicago , Ill .
弗洛拉 H . 汤恩 , - 弗朗西斯科 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

Flora H. Towne, 地址：伊利诺伊州芝加哥市弗朗西斯科街 178 号。

[ˈpɜːrfɪkt] [səˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] ,
Perfect solutions were also received from many other young people and ,
完美的 解决方案 是 还 已收到 从 许多 其他 年轻的 人们 和 ,
许多其他年轻人也提供了完美的解决方案，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] , [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]
as we offer the same inducement for this month , we hope to hear from
作为 我们 提供 这 相同的 诱导 为了 这 月 , 我们 希望 到 听到 从
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .

由于我们本月提供的优惠与上月相同，我们希望再次收到他们的反馈。

[ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈænsər] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈləʊ] .
The correct answers are given below .
这 正确的 答案 是 给定 以下 .

正确答案如下。

[wʌn] . [ˈfeldspɑːr] .
1 . Feldspar .
1 . 长石 .

1. 长石。

[tuːˈtuː] . [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] . [θriː] .
2 . Independence Hall . 3 .
2 . 独立 大厅 . 3 .

2. 独立厅。3.

[ˈkɪŋlɪt] .
Kinglet .
金翅雀 .

金翅雀。

[ˈbluːdʒeɪ] .
Bluejay .
蓝鸟 .

蓝鸟。

[ˈrɑːbɪn] .
Robin .
罗宾 .

罗宾。

[ˈblækbɜːrd] .
Blackbird .
黑鸟 .

黑鸟。

[kroʊ] .
Crow .
乌鸦 .

乌鸦。

[wʊdθrəʃ] . [fɔːr] .
Woodthrush . 4 .
林鹀 . 4 .

林鹀.4.

[ˈæliːs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] . [faɪv] .
Alice in Wonderland . **5** .
爱丽丝 在 仙境 . 5 .

爱丽丝梦游仙境.5.

[ˌsærəˈtəʊɡə] . [sɪks] .
Saratoga . **6** .
萨拉托加 . 6 .

萨拉托加.6.

[ˈbiːvər] .
Beaver .
海狸 .

海狸。

[ber] .
Bear .
熊 .

熊。

[ˈwiːzl] .
Weasel .
黄鼠狼 .

黄鼠狼。

[ˈpuːmə] .
Puma .
彪马 .

彪马。

[dɪr] .
Deer .
鹿 .

鹿。

[ˈɑːtər] .
Otter .
獭 .

獭。

[siːl] .
Seal .
海豹 .

海豹。

[ˈferɪt] .
Ferret .
雪貂 .

雪貂。

[elk] .
Elk .
麋鹿 .

麋鹿。

[ˈsevən] . [ˈdaːŋki] .
7 . **Donkey** .
7 . 驴 .

7. 驴。

[ˈtɜːrŋkiː] .
Turnkey .
交钥匙工程 .

交钥匙工程。

[ˈmʌŋki] .
Monkey .
猴 .

猴。

[ˈwɪski] .
Whiskey .
威士忌酒 .

威士忌酒。

[ˈlæki] .
Lackey .
走狗 .

走狗。

[ˈtɜːrki] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[əˈkwəriəm]
AQUARIUM
水族馆

水族馆

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [fɪʃ] .
In each of the following sentences are three fish .
在 每个 的 这 下列的 句子 是 三 鱼 .

以下每个句子中都包含三条鱼。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
Can you catch them ?
能 你 抓住 他们 ?

你能抓住它们吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːrpəts] .
With difficulty she found her ring among the array of carpets .
和 困难 她 成立 她 戒指 之中 这 大批 的 地毯 .

她费了好大劲才在一堆地毯中找到自己的戒指。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ˈhɑːrkənd] : [ðə; ði] [ˈvespər] [tʃaɪmz] [hæd; həd] [ˈsəʊndɪd] .
The multitudes harkened : the vesper chimes had sounded .
这 众多 倾听 : 这 黄昏 编钟 有 听起来 .

众人侧耳倾听：晚祷钟声响起。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈelbəz] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kiːl] [ˈhoʊmwərd] .
So , leaving Elba's shore , they turned the ship's keel homeward .
所以 , 离开 伊尔巴的 支撑 , 他们 转向 这 船的 龙骨 回家 .

于是，他们离开厄尔巴岛海岸，调转船头，驶向家乡。

— [ˈflɔːrə] [ˈlɪŋwʊd] .
— **Flora Linwood** .
— 弗洛拉 林伍德 .

——弗洛拉·林伍德。

[daɪˈæɡən(ə)]
DIAGONAL
对角线

对角线

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gest] [kə'rektli] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [eɪt] - ['letər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [pleɪst]
When you have guessed correctly the following eight - letter words and placed
什么时候 你 有 猜对了 正确 这 下列的 八 - 信 字 和 放置
[ðem; ðəm][wʌn] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n] ,
them one above the other in the order given ,
他们 一 多于 这 其他 在 这 命令 给定 ,

当你正确猜出以下八个字母的单词，并按给定的顺序将它们一个接一个地排列好之后，

[ðə; ði][daɪ'æɡən(ə)l][frʌm; frəm] [ʌpər] [left] [tu:; tə] ['lʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm]
the diagonal from upper left to lower right - hand corner will spell the name
这 对角线 从 上 左边 到 降低 正确的 - 手 角落 将要 拼写 这 姓名
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][men] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə'merɪkə] .
of one of the very first men to explore America .
的 一 的 这 非常 第一的 男人 到 探索 美国 .

从左上角到右下角的对角线可以拼出最早探索美洲的人之一的名字。

[æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
An inscription .
一个 题词 .

一段铭文。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rs] .
A kind of force .
一个 种类 的 力量 .

一种力量。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [kən'veɪəns] .
A system for conveyance .
一个 系统 为了 输送 .

一种输送系统。

['kwaɪət] .
Quiet .
安静的 .

安静的。

[ə'ɡri:əb(ə)l] .
Agreeable .
同意 .

同意。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mʌŋki] .
A species of monkey .
一个 物种 的 猴 .

一种猴子。

['kɪnʃɪp] .
Kinship .
亲属关系 .

亲属关系。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
A charm .
一个 魅力 .

一件饰品。

— ['wɒrən] [li:] .
— **Warren Lee .**
— 沃伦 李 .

——沃伦·李

[ˈtwɪstɪd] [ˈrɪvəz]
TWISTED RIVERS
扭曲 河流

扭曲的河流

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈrɪvəz] [du:][nɑ:t][rʌŋ][æz; əz] [ˈsmu:ðli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .
The names of the following rivers do not run as smoothly as they might .
这 姓名 的 这 下列的 河流 做 不是 跑步 作为 顺利 作为 他们 可能 .

以下这些河流的名字听起来并不像它们本应有的那样流畅。

[kæn; kən][ju:; jə] [ˈstreɪtn] [ðem; ðəm] ?
Can you straighten them ?
能 你 拉直 他们 ?

你能把它们弄直吗？

Nnmgaahoeol .

Nnmgaahoeol。

Nkyou .

恩克尤。

Zaanom .

Zaanom。

Heirn .

继承人。

Lodacoor .

洛达库尔。

— [ˈbɜ:t][el] . [ˈwɑ:tsn] .
— **Burt L . Watson .**
— 伯特 L . 沃森 .

——伯特·L·沃森。

[ˈnɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] [ˈletərz] .
I am composed of eighteen letters .
我 是 由 的 十八 信件 .

我由十八个字母组成。

[maɪ][naɪn] - - - [tu:ˈtu:][ɪz] [ðæt] [wɪt] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈgreɪtə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
My 9 - 16 - 2 is that which covers the greater part of the world .
我的 9 - - - 2 是 那 哪个 封面 这 更大的 部分 的 这 世界 .

我的 9-16-2 涵盖了世界的大部分地区。

[maɪ][θɹi:] - [saɪks] - [eɪt][ɪz][æŋ; ən] [əˌbri:viˈeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
My 3 - 6 - 8 is an abbreviation and a title .
我的 3 - 6 - 8 是 一个 缩写 和 一个 标题 .

我的 3-6-8 既是缩写也是标题。

[maɪ] - - [fɔːr] - - - - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][ɪz] [əbˈteɪnd] .
My 15 - 4 - 12 - 18 is something from which water is obtained .
我的 - - 4 - - - - 是 某物 从 哪个 水 是 获得 .
我的 15-4-12-18 是某种可以获取水的东西。

[maɪ][wʌŋ] - - - - - [fɔːr] - - [ɪz][ə; eɪ][dʒem] .
My 1 - 10 - 15 - 4 - 17 is a gem .
我的 1 - - - - - 4 - - - 是 一个 宝石 .
我的 1-10-15-4-17 是个宝贝。

[maɪ] - - ['sevən] - - - - [ɪz][tuː; tə] ['kwaɪət] .
My 11 - 7 - 13 - 18 is to quiet .
我的 - - 7 - - - - 是 到 安静的 .
我的 11-7-13-18 太安静了。

[maɪ][faɪv] - - - - - [fɔːr][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] .
My 5 - 14 - 12 - 4 is part of a shoe .
我的 5 - - - - - 4 是 部分 的 一个 鞋 .
我的 5-14-12-4 是鞋子的一部分。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['ɔːθər] .
My whole is a well known author .
我的 所有的 是 一个 出色地 已知 作者 .
我丈夫是一位知名作家。

— ['ɪdɪθ] [aɪˈriːn] .
— **Edith Irene** .
— 伊迪丝 艾琳 .

——伊迪丝·艾琳。

[maɪ] ['nʌmbər] , ['defɪnət] [ænd; ənd] [noʊn] ,
My number , definite and known ,
我的 数字 , 定 和 已知 ,
我的号码，确定且众所周知，

[ɪz][ten] [taɪmz] [ten][toʊld][ten] [taɪmz] [ɔː(r)] ;
Is ten times ten told ten times o'er ;
是 十 时代 十 讲述 十 时代 超过 ;
十乘以十等于十重复十遍；

[wʌŋ] - [hæf][ʌv; əv][,em 'iː][ɪz][wʌŋ] [ə'loʊn] ,
One - half of me is one alone ,
— - 一半 的 我 是 — 独自的 ,
我的一部分是孤独的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'siːdʒ] [ɔːl] [kaʊnt] [ænd; ənd] [skɔːr] .
The other exceeds all count and score .
这 其他 超过 全部 数数 和 分数 .
另一个则在所有计数和分数上都胜出。

— [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
— **Selected** .
— 已选 .

—已选。

['dʌb(ə)l] ['krɔːswɜːrd] [ɪˈnɪgmə]
DOUBLE CROSSWORD ENIGMA
双倍的 纵横字谜 谜
双重纵横字谜

[ɪn] [bʌmp] [nɑːt][ɪn][hɜːrt] ,
In bump not in hurt ,
在 撞 不是 在 伤害 ,
只是碰撞，并没有受伤。

[ɪn] [di:p] [nɑ:t][ɪn][dɜ:rt]
In deep not in dirt
在 深的 不是 在 污垢

深入泥土中

[ɪn][ə'læs][nɑ:t][ɪn][kraɪ]
In alas not in cry
在 唉 不是 在 哭

唉，却未哭泣

[ɪn] [rer] [nɑ:t][ɪn] [naɪ] ,
In rare not in nigh ,
在 稀有的 不是 在 夜 ,

很少见，几乎不发生。

[ə; eɪ] [fru:t] [ænd; ənd][æən; ən][ˈæni:m(ə)l] [hɪr] [ju:; jʊ][faɪnd]
A fruit and an animal here you find
一个 水果 和 一个 动物 这里 你 寻找

这里有水果和动物。

[ɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] .
If to think and to search you are inclined .
如果 到 思考 和 到 搜索 你 是 倾斜 .

如果你倾向于思考和探索。

— [ru:θ] .
— Ruth .
— 露丝 .

——露丝。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ˈsaɪləntli] .
A number of typographical errors have been corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɑ:r'keɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

[ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

" [ˈlætər] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˈfɔ:rmər] " [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [foʊk] [teɪl] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
" latter " was changed to " former " in the Wood - folk tale as it was
" 后者 " 曾是 已更改 到 " 以前的 " 在 这 木头 - 民间 故事 作为 它 曾是

[ˌɪŋkə'rekt] .
incorrect .
错误 .

在森林传说中，“后者”被改为“前者”，因为它是错误的。

听书破万卷

开口如有神

